叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000001

2. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000002

3. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000003

4. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000004

5. 我们在征服前时期英国文学中(our Catholic Heritage In English Literature) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['priː] - ['kɒŋkwest] [deɪz]
OUR **CATHOLIC** **HERITAGE** **IN** **ENGLISH** **LITERATURE** **OF** **PRE** **-** **CONQUEST** **DAYS**
我们的 天主教 遗产 在 英语 文学 的 预 - 征服 天

征服前时期英国文学中的天主教遗产

[-] [nəʊt] : ['fʊtnoʊt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
Transcriber's **Note** **:** **Footnotes** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
转录员的 笔记 : 脚注 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 .

转录者注：脚注位于正文末尾。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['tʃæptə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] [hæv; həv]
The **author's** **inconsistent** **chapter** **descriptions** **and** **spelling** **of** **proper** **names** **have**
这 作者的 不一致 章 描述 和 拼写 的 恰当的 姓名 有
[biːn] [prɪ'zɜːvd] .
been **preserved** **.**
到过 保存完好 .

作者前后矛盾的章节描述和专有名词拼写都被保留了下来。

[deθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [biːd] .
Death **of** **St** **Bede** **.**
死亡 的 英石 贝德 .

圣比德之死。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] ['kʌθbərts] ['kɒlɪdʒ] , ['ʊʃɔː] .)
(**From** **the** **Original** **Picture** **at** **St** **Cuthbert's** **College** **,** **Ushaw** **.** **)**
(从 这 原来的 图片 在 英石 卡斯伯特的 大学 , 乌肖 .)

（原图来自乌肖圣库斯伯特学院。）

['aʊə(r)]
OUR
我们的

我们的

['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ]
CATHOLIC **HERITAGE**
天主教 遗产

天主教遗产

[ɪn]
IN
在

在

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ENGLISH **LITERATURE**
英语 文学

英国文学

[baɪ]
BY
经过

经过

['emәli] ['hɪki]
EMILY HICKEY
艾米丽 吻痕

艾米莉·希基

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlə(r)]
WITH FRONTISPIECE IN COLOUR
和 卷首插图 在 颜色

带彩色扉页

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlʌs'treʃən] .
AND FOUR FULL PAGE ILLUSTRATIONS .
和 四 满的 页 插图 .

以及四幅全页插图。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[sændz] & [ˌsiː 'əʊ] .
SANDS & CO .
沙子 & 一氧化碳 .

SANDS & CO.

- [kɪŋ] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
15 KING STREET , COVENT GARDEN
- 国王 街道 , 科文特 花园

科文特花园国王街15号

[ænd; ənd] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] GLASGOW1910
AND EDINBURGH AND GLASGOW1910
和 爱丁堡 和 GLASGOW1910

以及爱丁堡和格拉斯哥 1910

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] [lɔːd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)]
THE LORD ARCHBISHOP OF WESTMINSTER
这 主 大主教 的 威斯敏斯特

威斯敏斯特大主教

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
THIS LITTLE BOOK IS INSCRIBED
这 小的 书 是 铭文

这本小册子上有题词

[baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]
BY HIS GRACE'S KIND AND
经过 他的 格蕾丝 种类 和

因祂的恩典和慈爱

['vælјuːd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
VALUED PERMISSION .
有价值的 允许 .

宝贵的许可。

[dʒuːn] , - .
June , 1910 .
六月 , - .

1910年6月。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['fɔːwɜːd]
FOREWORDS
前言

前言

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
The beginnings of Literature in England .
这 开端 的 文学 在 英格兰 .

英国文学的起源。

[tuː] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['pəʊətri] , ['kædmən] [ænd; ənd] ['kinəwjlf] .
Two poets of the best period of our old poetry , Caedmon and Cynewulf .
二 诗人 的 这 最好的 时期 的 我们的 老的 诗 , 凯德蒙 和 赛纽伍尔夫 .

我们古代诗歌黄金时期的两位诗人，凯德蒙和西内伍尔夫。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [rəʊt] [ɪn] .
The language they wrote in .
这 语言 他们 写道 在 .

他们使用的语言。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] ['wɪtbi] .
The monastery at Whitby .
这 修道院 在 惠特比 .

惠特比修道院。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kiːdmənz] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
The story of Caedmon's gift of song .
这 故事 的 凯德蒙的 礼物 的 歌曲 .

凯德蒙歌唱天赋的故事。

[peɪdʒ] -
page 15
页 -

第15页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kædmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
Caedmon and his influence .
凯德蒙 和 他的 影响 .

凯德蒙及其影响。

['pəʊɪm] , " ['dʒenəsɪs] . "
Poem , " Genesis . "
诗 , " 创世纪 . "

诗歌，《创世纪》。

" [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] . "
" The Fall of the Angels . "
" 这 落下 的 这 天使 . "

《天使的堕落》

" ['eksədəs] .
" Exodus .
" 出埃及记 .

出埃及记。

" ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] .
" English a war - loving race .
" 英语 一个 战争 - 爱 种族 .

“英国人是一个好战的民族。”

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
Destruction of the Egyptians .
破坏 的 这 埃及人 .

埃及人的毁灭。

[feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] . -
Fate and the Lord of Fate . 24
命运 和 这 主 的 命运 . -

命运与命运之主。24

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['æləgəri] .
Allegory .
寓言 .

寓言。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][laɪf] , ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Principle of comparison important in life , language , literature .
原则 的 比较 重要的 在 生活 , 语言 , 文学 .

比较原则在生活、语言和文学中都非常重要。

['ɜːli] [juːz][ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ; [sə'dʒestid] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Early use of symbolism ; suggested reasons for this .
早期的 使用 的 象征意义 ; 建议 原因 为了 这 .

早期对象征主义的运用；并探讨了其原因。

['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] .
Poem of the Phœnix .
诗 的 这 凤凰 .

凤凰之诗。

[ˌælə'gɒrɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
Allegorical interpretation of the story .
寓言式的 解释 的 这 故事 .

对故事的寓言式解读。

['keltɪk] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
Celtic influence on English poetry .
凯尔特人 影响 在 英语 诗 .

凯尔特文化对英国诗歌的影响。

[gɪfts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['fɜːvə(r)] , [gləʊ] .
Gifts of colour , fervour , glow .
礼物 的 颜色 , 热情 , 辉光 .

色彩、热情、光芒的馈赠。

['veəriəs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . -

Various	gifts	of	various	nations	enriching	one	another	.	31
各种各样的	礼物	的	各种各样的	国家	丰富的	一	其他	.	-

各国互赠的礼物使彼此更加丰富。31

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[prəʊz] - ['raɪtɪŋ] .

Prose	-	writing	.
散文	-	写作	.

散文写作。

[ˌes 'tiː] [biːd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] .

St	Bede	the	Venerable	.
英石	贝德	这	可敬	.

圣比德，可敬者。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .

His	love	of	truth	.
他的	爱	的	真相	.

他对真理的热爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['keəflnəs] .

His	industry	and	carefulness	.
他的	行业	和	谨慎	.

他的勤奋和细致。

['kʌθbərts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] .

Cuthbert's	account	of	his	last	days	.
卡斯伯特的	帐户	的	他的	最后的	天	.

卡斯伯特对他最后日子的描述。

" [biːd] [huːm] [gɒd] [lʌvd] " . -

"	Bede	whom	God	loved	"	.	42
"	贝德	谁	上帝	喜爱	"	.	-

“上帝所爱的比德”。42

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kɪŋ] ['ælfrɪd] , [fɜːst] ['leɪmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

King	Alfred	,	first	layman	to	be	a	great	power	in	literature	;	man	of	action
国王	阿尔弗雷德	,	第一的	外行	到	是	一个	伟大的	力量	在	文学	;	男人	的	行动

; [ɒv; əv] [θɔːt] ;

;	of	thought	;
;	的	想法	;

阿尔弗雷德大帝，第一位在文学领域拥有巨大影响力的平民；行动派；思想家；

[ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

of	endurance	.
的	耐力	.

耐力。

['friːdəm] [fɜːst] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] ; ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

Freedom	first	great	possession	;	afterwards	learning	and	culture	.
自由	第一的	伟大的	拥有	;	然后	学习	和	文化	.

自由是最大的财富；其次才是学习和文化。

['ælfrɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Alfred	**a**	**loyal**	**Son**	**of**	**the**	**Church**	**.**
阿尔弗雷德	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

阿尔弗雷德是教会的忠实信徒。

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

Founder	**of**	**English**	**prose**	**.**
创始人	的	英语	散文	.

英语散文的奠基人。

['ɜːliɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜːs] ; [waɪ] .

Earliest	**literature**	**of**	**a**	**nation**	**in**	**verse**	**;**	**why**	**.**
最早	文学	的	一个	国家	在	诗	;	为什么	.

一个国家最早的诗歌文学作品；为什么?

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɒn] ['ælfrɪd] . -

Influence	**of**	**Rome**	**on**	**Alfred**	**.**	**48**
影响	的	罗马	在	阿尔弗雷德	.	-

罗马对阿尔弗雷德的影响。48

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Decay	**of**	**learning**	**in**	**England**	**.**
衰变	的	学习	在	英格兰	.

英国学术水平的衰落。

[rɪ'vaɪv(ə)l]['ʌndə(r)] ['ælfrɪd] .

Revival	**under**	**Alfred**	**.**
复兴	在下面	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德时期的复兴。

[hɪz; ɪz] [træns'leʃən] .

His	**translations**	**.**
他的	翻译	.

他的译作。

['edɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] .

Edits	**English**	**Chronicle**	**.**
编辑	英语	编年史	.

编辑《英国纪事报》。

[hɪz; ɪz] ['helpər] .

His	**helpers**	**.**
他的	助手	.

他的助手们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

Some	**of**	**his**	**sayings**	**.**
一些	的	他的	谚语	.

他的一些名言。

['mɪʃən(ə)ri] ['spɪrɪt] .

Missionary	**spirit**	**.**
传教士	精神	.

传教精神。

" ['ælfrɪd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] " . -

"	**Alfred**	**commanded**	**to**	**make**	**me**	**"**	**.**	**55**
"	阿尔弗雷德	命令	到	制作	我	"	.	-

“阿尔弗雷德命令我……”55

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['priː] - ['kɒŋkwest] ['pəʊətri][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [neɪm] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] .
Some of greatest pre - Conquest poetry associated with name of Cynewulf .
一些 的 最 预 - 征服 诗 联系 和 姓名 的 赛纽伍尔夫 .

与西内伍尔夫（Cynewulf）的名字相关的一些最伟大的征服前诗歌。

['gesɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
Guesses about him .
猜测 关于 他 .

对他的猜测。

['lɪt(ə)l] [nəʊn] .
Little known .
小的 已知 .

鲜为人知。

['prɒbəbli] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] , [eɪtθ] ['sentʃəri] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
Probably North - countryman , eighth century , an educated man .
大概 北 - 同胞 , 第八 世纪 , 一个 受过教育 男人 .

可能是北方人，八世纪，受过良好教育的人。

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Finding of the Cross .
寻找 的 这 叉 .

发现十字架。

['iːliːn] , ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['hɛlənəz] ['mɪʃ(ə)n] .
Elene , story of St Helena's mission .
埃琳娜 , 故事 的 英石 海伦娜的 使命 .

埃琳娜，圣赫勒拿传教的故事。

['kɒnstənˌtaɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn'vedər] .
Constantine goes to fight invaders .
康斯坦丁 去 到 斗争 入侵者 .

君士坦丁出征抵抗入侵者。

['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Vision of the Cross .
想象 的 这 叉 .

十字架的景象。

['vɪktəri] .
Victory .
胜利 .

胜利。

['dʒɜːni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] .
Journey of St Helena , and search for the Cross .
旅行 的 英石 海伦娜 , 和 搜索 为了 这 叉 .

圣赫勒拿之旅，以及寻找十字架。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] . -
The Finding . 64
这 寻找 . -

调查结果.64

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['poʊɪts] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] : [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æspekt] .

The	Poet's	love	of	the	Cross	:	how	he	saw	it	in	a	double	aspect	.
这	诗人的	爱	的	这	叉	:	如何	他	锯	它	在	一个	双倍的	方面	.

诗人对十字架的热爱：他如何从双重角度看待十字架。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] .

The	dream	of	the	Holy	Rood	.
这	梦	的	这	圣	鲁德	.

圣十字架之梦。

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɒs] . -

The	Ruthwell	Cross	.	73
这	拉思韦尔	叉	.	-

拉思韦尔十字架.73

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" ['dʒuːdɪθ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] ['faʊndɪd] [ɒn] ['skrɪptʃə(r)] ['stɔːri] .

"	Judith	,	"	a	great	poem	founded	on	Scripture	story	.
"	朱迪思	,	"	一个	伟大的	诗	创立	在	圣经	故事	.

《朱迪思》，一首根据圣经故事创作的伟大诗歌。

['ɔːθəʃɪp] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Authorship	uncertain	.
作者身份	不确定	.

作者身份不明。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] .

Part	of	it	lost	.
部分	的	它	丢失的	.

一部分丢失了。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Quotations	from	it	.
引文	从	它	.

摘录自该书。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] - ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sæksn] [fiːst] .

Description	of	Holofernes	'	banquet	as	a	Saxon	feast	.
描述	的	霍洛弗尼斯	-	宴会	作为	一个	撒克逊	盛宴	.

将霍洛弗尼斯的宴会描述为撒克逊人的盛宴。

['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] [dwelt] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] . -

Story	of	Judith	dwelt	on	to	encourage	resistance	to	Danes	and	Northmen	.	83
故事	的	朱迪思	居住	在	到	鼓励	反抗	到	丹麦人	和	北方人	.	-

朱迪思的故事被反复提及，旨在鼓励人们抵抗丹麦人和北欧人。83

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

- , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] [ə'genst] - [ðə; ði] [deɪn] .

Byrthnoth	,	the	leader	of	the	East	Angles	against	Anlaf	the	Dane	.
-	,	这	领导者	的	这	东方	角度	反对	-	这	丹恩	.

伯斯诺斯，东盎格鲁人对抗丹麦人安拉夫的领袖。

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌn'dʒʌst] ['trɪbjuːt] .

Refusal	to	pay	unjust	tribute	.
拒绝	到	支付	不公正	贡	.

拒绝缴纳不合理的贡赋。

[hə'rəʊɪk] [faɪt] . -

Heroic	fight	.	90
英勇	斗争	.	-

英勇的战斗。90

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][wʌn] ['pi:p(ə)l] [əʊz] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

The	literature	of	one	people	owes	a	debt	to	that	of	others	.
这	文学	的	一	人们	欠款	一个	债务	到	那	的	其他的	.

一个民族的文学作品必然会受到其他民族文学作品的影响。

[help] - ['brɪŋə(r)] .

Help	-	bringers	.
帮助	-	使者	.

帮手。

[greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] .

Great	work	of	Benedictine	monks	.
伟大的	工作	的	本笃会	僧侣	.

本笃会修士们的伟大工作。

['aʊə(r)] [det] [tu:; tə] ['aɪələnd] .

Our	debt	to	Ireland	.
我们的	债务	到	爱尔兰	.

我们欠爱尔兰的债。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑ:nɪkəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] - . -

The	English	Chronicle's	account	of	the	Martyrdom	of	St	Ælfeah	.	97
这	英语	编年史的	帐户	的	这	殉道	的	英石	-	.	-

《英国编年史》中关于圣埃尔菲亚殉难的记载。97

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['æbət] ['ælfɪk] , ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['hɔmiliz] , [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] .

Abbot	Ælfric	,	writer	of	Homilies	,	Lives	of	Saints	,	and	other	works	.
方丈	艾尔弗里克	,	作家	的	布道	,	生活	的	圣徒队	,	和	其他	作品	.

艾尔弗里克修道院长，著有《讲道集》、《圣徒传》等作品。

['wʊlfstæn] , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] . -

Wulfstan	,	Archbishop	of	Canterbury	.	104
伍尔夫斯坦	,	大主教	的	坎特伯雷	.	-

坎特伯雷大主教伍尔夫斯坦。104

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [wɜ:ld] .

Love	of	books	is	love	of	part	of	God's	world	.
爱	的	图书	是	爱	的	部分	的	神的	世界	.

热爱书籍就是热爱上帝创造的世界的一部分。

[ɪn] [bʊks] [wi:; wi]['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtər] .

In	books	we	commune	with	the	spirit	of	their	writers	.
在	图书	我们	公社	和	这	精神	的	他们的	作家	.

在书中，我们与作者的精神进行交流。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	Church	the	mother	of	all	Christian	art	and	literature	.
这	教会	这	母亲	的	全部	基督教	艺术	和	文学	.

教会是所有基督教艺术和文学的源泉。

['kæθlɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] . -

Catholic	literature	saturated	with	Holy	Scripture	.	110
天主教	文学	饱和	和	圣	圣经	.	-

天主教文献中充满了圣经经文。110

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [ˌem es 'es] .

Scattering	of	our	old	MSS	.
散射	的	我们的	老的	MSS	.

我们旧手稿的散落之处。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	Sixteenth	Century	.
在	第十六	世纪	.

十六世纪。

[sʌm; səm] [naʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

Some	now	in	Public	Libraries	.
一些	现在	在	民众	图书馆	.

部分藏于公共图书馆。

[kə'lekʃn] , ['eksɪtə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [vɛə'tʃeli] [bʊk] . -

Collections	,	Exeter	book	and	Vercelli	Book	.	114
收藏	,	埃克塞特	书	和	韦尔切利	书	.	-

藏书，埃克塞特书籍和韦尔切利书籍。114

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ruːnz] .

Runes	.
符文	.

符文。

[æn; ən] ['ɜːli] [lʌv] ['pəʊɪm] . -

An	early	love	poem	.	118
一个	早期的	爱	诗	.	-

一首早期的爱情诗。118

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[deθ] [ɒv; əv] [seɪnt] [biːd] ['frʌntɪspiːs]

Death	Of	Saint	Bede	Frontispiece
死亡	的	圣	贝德	卷首插图

圣比德之死扉页

['wɪtbi] ['æbi] [peɪdʒ] -

Whitby	Abbey	Page	19
惠特比	修道院	页	-

惠特比修道院 第19页

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] " -
King Alfred the Great " 48
国王 阿尔弗雷德 这 伟大的 " -

阿尔弗雷德大帝"48

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɒs] " -
The Ruthwell Cross " 80
这 拉思韦尔 叉 " -

拉思韦尔十字架"80

[ðə; ði] ['ælfrɪd] ['dʒuːəl] " -
The Alfred Jewel " 114
这 阿尔弗雷德 宝石 " -

阿尔弗雷德珠宝"114

[ə; eɪ]['sæksn] [ʃɪp] " -
A Saxon Ship " 114
一个 撒克逊 船 " -

一艘撒克逊船"114

['fɔːwɜːd]
FOREWORDS
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪks] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['priː] - ['kɒŋkwest]
This little book makes no claim to be a history of pre - Conquest
这 小的 书 制作 不 宣称 到 是 一个 历史 的 预 - 征服
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Literature .
文学 .

这本小册子并没有声称自己是一部征服前文学史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kæθəlɪks] [meɪ] [wel] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt]
It is an attempt to increase the interest which Catholics may well feel in this part
它 是 一个 试图 到 增加 这 兴趣 哪个 天主教徒 可能 出色地 感觉 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] . -
of the great ' inheritance of their fathers . '
的 这 伟大的 - 遗产 的 他们的 父亲们 . -

这是为了提高天主教徒对"父辈伟大遗产"这一部分的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
It is not meant to be a formal course of reading , but a sort of talk ,
它 是 不是 意思是 到 是 一个 正式的 课程 的 阅读 , 但 一个 种类 的 讲话 ,

它并非正式的阅读课程，而是一种交流方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][əʊld] [deɪz] :
as it were , about beautiful things said and sung in old days :
作为 它 是 , 关于 美丽的 事物 说 和 唱 在 老的 天 :

仿佛是在讲述过去那些美好的话语和歌谣：

[θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
things which to have learned to love is to have incurred a great and
事物 哪个 到 有 学习 到 爱 是 到 有 已发生 一个 伟大的 和
['lɪvɪŋ] [det] .
living debt .
活的 债务 .

学会热爱的事物，就等于欠下了一笔巨大的、永不磨灭的债。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]

I	have	tried	to	clothe	some	of	these	in	the	nearest	approach	I	could	find
我	有	尝试	到	衣服	一些	的	这些	在	这	最近的	方法	我	可以	寻找

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɑːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [m'eɪkəz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,

to	the	native	garb	in	which	their	makers	had	sent	them	forth	,
到	这	本国的	外衣	在	哪个	他们的	制造商	有	发送	他们	前进	,

我尽力为其中一些人穿上了最接近他们出生时所穿的本土服饰。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌmblɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪtɪv] [gɑːb] [ɪt'self] .

with	the	humblest	acknowledgement	that	nothing	comes	up	to	that	native	garb	itself	.
和	这	最谦逊的	致谢	那	没有什么	来	向上	到	那	本国的	外衣	本身	.

但我也不得不承认，没有什么能比得上那件本土服饰本身。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ai][hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kɜːd] [det] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

In	writing	the	book	I	have	naturally	incurred	debt	in	various	directions	;
在	写作	这	书	我	有	自然	已发生	债务	在	各种各样的	方向	;

在撰写本书的过程中，我自然而然地在各个方面欠下了债务；

[det] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [treɪs] .

debt	of	which	the	source	would	be	difficult	always	to	trace	.
债务	的	哪个	这	来源	会	是	难的	总是	到	痕迹	.

债务来源往往难以追溯。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['mɔːrli] , [prə'fesə(r)] [ɜːrl] ,

I	may	mention	my	obligations	to	the	work	of	Professor	Morley	,	Professor	Earle	,
我	可能	提到	我的	义务	到	这	工作	的	教授	莫利	,	教授	厄尔	,

[prə'fesə(r)] [ten] [brɪŋk] ,

Professor	Ten	Brink	,
教授	十	边缘	,

我谨此表达我对 Morley 教授、Earle 教授和 Ten Brink 教授工作的感激之情。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['ælbət] [es] . [kʊk] :

and	Professor	Albert	S	.	Cook	:
和	教授	阿尔伯特	S	.	厨师	:

以及艾伯特·S·库克教授：

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ai] - [sevn][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

also	to	the	writers	of	Chapters	I	-	VII	of	"	The	Cambridge	History	of
还	到	这	作家	的	章节	我	-	七	的	"	这	剑桥	历史	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [vɒl] .

English	Literature	,	"	vol	.
英语	文学	,	"	卷	.

还要感谢《剑桥英国文学史》第一卷第一至第七章的作者们。

[ai] .

i	.
我	.

我。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] ['eni] [wei] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæθlɪk] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæv; həv]

If	this	little	book	in	any	way	fulfils	the	wishes	of	those	Catholic	teachers	who	have
如果	这	小的	书	在	任何	方式	满足	这	愿望	的	那些	天主教	教师	WHO	有

[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪnt] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

asked	me	to	print	some	thoughts	of	mine	about	English	Literature	,
问	我	到	打印	一些	想法	的	矿	关于	英语	文学	,

如果这本小册子能以任何方式满足那些要求我发表一些关于英国文学的思考的天主教教师们的愿望，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] .

I	shall	be	glad	indeed	.
我	将	是	高兴的	的确	.

我将非常高兴。

['eməli] ['hɪki] .
Emily Hickey .
艾米丽 希基 .

艾米莉·希基。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪŋglənd] .
The beginnings of Literature in England .
这 开端 的 文学 在 英格兰 .

英国文学的起源。

[tu:] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][best]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['pəʊətri] , ['kædmən] [ænd; ənd] ['kinəwjlf] .
Two poets of the best period of our old poetry , Caedmon and Cynewulf .
二 诗人 的 这 最好的 时期 的 我们的 老的 诗 , 凯德蒙 和 赛纽伍尔夫 .

我们古代诗歌黄金时期的两位诗人，凯德蒙和西内伍尔夫。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [rəʊt] [ɪn] .
The language they wrote in .
这 语言 他们 写道 在 .

他们使用的语言。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] ['wɪtbi] .
The monastery at Whitby .
这 修道院 在 惠特比 .

惠特比修道院。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ki:dmənz] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
The story of Caedmon's gift of song .
这 故事 的 凯德蒙的 礼物 的 歌曲 .

凯德蒙歌唱天赋的故事。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][ai]['wʌndə(r)] ,
How many of us I wonder ,
如何 许多 的 我们 我 想知道 ,

我想知道我们当中有多少人，

['ri:əlaɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæθlɪk]
realise in anything like its full extent the beauty and the glory of our Catholic
意识到 在 任何事物 喜欢 它是 满的 程度 这 美丽 和 这 荣耀 的 我们的 天主教
['herɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

充分领略我们天主教传统的美丽与辉煌。

[du:; də][wi:; wi] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv]
Do we think how the Great Mother , the keeper of truth , the guardian of
做 我们 思考 如何 这 伟大的 母亲 , 这 守门员 的 真相 , 这 监护人 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

我们是否思考过伟大的母亲，真理的守护者，美的守护者，

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ðə; ði]['fɒstərə(r)][ɒv; əv] ['prəʊgres] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [gɪfts] [ɪn]
the muse of learning , the fosterer of progress , has given us gifts in
这 沉思 的 学习 , 这 寄养家庭 的 进步 , 有 给定 我们 礼物 在
[mju:'nɪfɪs(ə)nt][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
munificent generosity ,
优厚 慷慨 ,

知识的缪斯，进步的推动者，慷慨地赐予我们礼物。

[gɪfts] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['həʊli]['bʊzəm] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [tuː; tə] [gaɪd]

gifts	that	sprang	from	her	holy	bosom	,	to	enlighten	,	to	cheer	,	to	guide
礼物	那	弹簧	从	她	圣	怀	,	到	开导	,	到	欢呼	,	到	指导

[ænd; ənd][tuː; tə][help] ;

and	to	help	;
和	到	帮助	;

从她神圣的胸怀中涌现出的礼物，是为了启迪、鼓舞、指引和帮助；

[gɪfts] [ðæt]

gifts	that
礼物	那

礼物

[ʃiː; ʃi] , [lɑːdʒ] , ['lɪbərəl] , ['glɔːriəs] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

she	,	large	,	liberal	,	glorious	,	could	not	but	give	,	for	she	,	like	her	Lord	,
她	,	大的	,	自由主义	,	辉煌	,	可以	不是	但	给	,	为了	她	,	喜欢	她	主	,

[ɪz]['gɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'stoʊər] ;

is	giver	and	bestower	;
是	赠予者	和	赐予者	;

她身材高大，慷慨大方，光芒四射，怎能不给予呢？因为她和她的主一样，都是给予者和赐予者。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['givə] [ænd; ənd]

and	to	be	of	her	children	is	to	be	of	the	givers	and
和	到	是	的	她	孩子们	是	到	是	的	这	捐赠者	和

[bi'stəu] .

bestowers	.
施予者	.

成为她的儿女，就是成为给予者和施予者。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] ,

The	Catholic	Church	is	the	source	of	fine	literature	,	of	true	art	,
这	天主教	教会	是	这	来源	的	美好的	文学	,	的	真的	艺术	,

天主教会是优秀文学和真正艺术的源泉。

[æz; əz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [diːd] .

as	of	noble	speech	and	noble	deed	.
作为	的	高贵	演讲	和	高贵	契据	.

言辞高尚，行为高尚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæθlɪk]

We	are	going	to	look	at	a	small	portion	of	that	part	of	our	Catholic
我们	是	去	到	看	在	一个	小的	部分	的	那	部分	的	我们的	天主教

['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

heritage	which	consists	of	our	early	literature	;
遗产	哪个	由	的	我们的	早期的	文学	;

我们将研究天主教传统中早期文学的一小部分；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]

we	are	going	to	think	about	the	beginning	of	Christian	work	of	this	kind	in
我们	是	去	到	思考	关于	这	开始	的	基督教	工作	的	这	种类	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	form	of	poetry	and	prose	in	England	.
这	形式	的	诗	和	散文	在	英格兰	.

我们将思考基督教以诗歌和散文形式在英国的起源。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['krɪstʃən] ['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] ['krɪstʃən] [æz; əz]

When	I	say	Christian	poetry	and	prose	,	I	am	using	the	word	Christian	as
什么时候	我	说	基督教	诗	和	散文	,	我	是	使用	这	单词	基督教	作为

[ə'pəʊzd] [tuː; tə]['peɪgən] ,

opposed	to	pagan	,
反对	到	异教徒	,

我所说的基督教诗歌和散文，指的是基督教的，而不是异教的。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv]['sekjələ(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [vɜːs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	inclusive	of	secular	as	well	as	religious	verse	,	though	the	amount	of
和	包容性	的	世俗	作为	出色地	作为	宗教	诗	,	尽管	这	数量	的

['sekjələ(r)] [vɜːs] [ɪz] ,

secular	verse	is	,
世俗	诗	是	,

包括世俗诗歌和宗教诗歌，尽管世俗诗歌的数量较少。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] , [kəm'pærətɪvli] ['veri] [smɔːl] .

in	the	earliest	time	,	comparatively	very	small	.
在	这	最早	时间	,	比较	非常	小的	.

早期规模相对较小。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [wɜːk] [wɒz; wəz][,riː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][baɪ] ['krɪstʃənz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Some	of	the	pagan	work	was	retouched	by	Christians	who	cared	for	the
一些	的	这	异教徒	工作	曾是	修图	经过	基督徒	WHO	关心	为了	这

[truːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

truth	and	strength	and	beauty	of	it	.
真相	和	力量	和	美丽	的	它	.

有些异教作品被基督徒润饰，因为他们珍视其中的真理、力量和美感。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hiːðn] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

The	ideal	of	the	English	heathen	poet	was	,	in	many	respects	,	a	fine	one	.
这	理想的	的	这	英语	异教徒	诗人	曾是	,	在	许多	尊重	,	一个	美好的	一	.

英国异教诗人的理想在许多方面都是美好的。

[hiː; hi] [lʌvd] ['vælə(r)][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

He	loved	valour	and	generosity	and	loyalty	,	and	all	these	things	are
他	喜爱	勇气	和	慷慨	和	忠诚	,	和	全部	这些	事物	是

[faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

found	,	for	instance	,
成立	,	为了	实例	,

他喜爱英勇、慷慨和忠诚，而所有这些品质都可以在例如以下方面找到：

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] " - , " [ə; eɪ]['pəʊɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ; [fʊl] , [tuː] ,

in	the	poem	"	Béowulf	,	"	a	poem	full	of	interest	of	various	kinds	;	full	,	too	,
在	这	诗	"	-	,	"	一个	诗	满的	的	兴趣	的	各种各样的	种类	;	满的	,	也	,

在诗歌《贝奥武夫》中，这是一首充满各种趣味的诗歌；而且，也充满了……

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['hærɪs(ə)n] [sez] , " [ɒv; əv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['fjuːmigeit] [hɪə(r)][ænd; ənd]

as	Professor	Harrison	says	,	"	of	evidences	of	having	been	fumigated	here	and
作为	教授	哈里森	说道	,	"	的	证据	的	拥有	到过	熏蒸	这里	和

[ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪnsens] - ['beərə(r)] .

there	by	a	Christian	incense	-	bearer	.
那里	经过	一个	基督教	香	-	持有人	.

正如哈里森教授所说，“有证据表明，这里曾被基督教的持香者熏香过。”

" [bʌt; bət] " [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['pəʊɪm] , [dʒʌst] - ['fjuːmigeit] - [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ɪts]

"	But	"	the	poem	is	a	heathen	poem	,	just	'	fumigated	'	here	and	there	by	its
"	但	"	这	诗	是	一个	异教徒	诗	,	只是	-	熏蒸	-	这里	和	那里	经过	它是

['edɪtə(r)] .

editor	.
编辑	.

“但是，这首诗是一首异教诗，只是被它的编辑在这里‘熏蒸’了一下而已。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " ['fjuːmɪgeɪtɪŋ] " [ə; eɪ] ['hiːðn] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ]

"	There	is	a	vast	difference	between	"	fumigating	"	a	heathen	work	and	adapting
"	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	"	熏蒸	"	一个	异教徒	工作	和	适应

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blesɪdli] [tʃeɪndʒd] [bɪ'liːf] ,

it	to	blessedly	changed	belief	,
它	到	蒙福	已更改	信仰	,

“用‘熏蒸’的方式清除异教作品和将其改编成符合全新信仰的作品之间有着巨大的区别。”

['siːɪŋ] [ɪn][əʊld] ['stɔːri] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] .

seeing	**in**	**old**	**story**	**the**	**potential**	**vessel**	**of**	**Christian**	**thought**	**and**	**Christian**	**teaching**	**.**
看到	在	老的	故事	这	潜在的	血管	的	基督教	想法	和	基督教	教学	.

从古老的故事中看到基督教思想和教义的潜在载体。

[tuː; tə] ['fjuːmɪgeɪt] [wɪð] ['ɪnsens] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['ɪnsens] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

To	**fumigate**	**with**	**incense**	**is**	**one**	**thing**	**—**	**to**	**use**	**that**	**incense**	**in**	**the**	**work**	**of**
到	熏	和	香	是	一	事物	—	到	使用	那	香	在	这	工作	的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

dedication	**and**	**consecration**	**is**	**another**	**.**
奉献	和	祝圣	是	其他	.

用香熏是一回事，将香用于奉献和祝圣仪式又是另一回事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːl] ,

For	**instance**	**,**	**the**	**old**	**story**	**of**	**the**	**"**	**Quest**	**of**	**the**	**Graal**	**,**
为了	实例	,	这	老的	故事	的	这	"	寻求	的	这	圣杯	,

例如，古老的“寻找圣杯”的故事，

" [best] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['ridər] [θruː] ['tɛnəsənz] " [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**best**	**known**	**to**	**modern**	**readers**	**through**	**Tennyson's**	**"**	**Idylls**	**of**	**the**	**King**	**,**
"	最好的	已知	到	现代的	读者	通过	丁尼生的	"	田园诗	的	这	国王	,

“现代读者最熟悉的是通过丁尼生的《国王牧歌》

" [hæz; həz] [biːn] ['kristjənaiz] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] .

"	**has**	**been**	**Christianised**	**and**	**consecrated**	**.**
"	有	到过	基督教化	和	已祝圣的	.

“已被基督教化和奉献。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ([ɔː(r)] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]) ['pəʊətri] .

And	**so**	**it**	**was**	**with**	**some**	**fine**	**old**	**English**	**(**	**or**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**)**	**poetry**	**.**
和	所以	它	曾是	和	一些	美好的	老的	英语	(	或者	盎格鲁	-	撒克逊	)	诗	.

一些优美的古英语（或盎格鲁-撒克逊）诗歌也是如此。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['kæθlɪk] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ['əʊnli] .

But	**,**	**just**	**now**	**,**	**we**	**are**	**going**	**to**	**listen**	**to**	**Catholic**	**poets**	**and**	**teachers**	**only**	**.**
但	,	只是	现在	,	我们	是	去	到	听	到	天主教	诗人	和	教师	仅有的	.

但是，现在，我们只听天主教诗人和教师的讲话。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['poʊəts] .

We	**begin**	**with**	**the**	**work**	**of**	**poets**	**.**
我们	开始	和	这	工作	的	诗人	.

我们先从诗人的作品说起。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['pəʊətri] ,

Out	**of**	**all**	**those**	**who**	**wrote**	**in**	**what**	**was**	**the**	**best**	**period**	**of**	**our**	**old**	**poetry**	**,**
出去	的	全部	那些	WHO	写道	在	什么	曾是	这	最好的	时期	的	我们的	老的	诗	,

在我们古代诗歌最辉煌的时期，所有那些作家中，

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] ,

a	**period**	**that**	**lasted**	**some**	**hundred**	**and**	**fifty**	**or**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**,**
一个	时期	那	持续	一些	百	和	五十	或者	七十	-	五	年	,

这段时期持续了大约一百五十到七十五年。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['əʊnli] , ['kædmən] [ænd; ənd] ['kinəwjlf] .

we	**know**	**the**	**names**	**of**	**two**	**only**	**,**	**Caedmon**	**and**	**Cynewulf**	**.**
我们	知道	这	姓名	的	二	仅有的	,	凯德蒙	和	赛纽伍尔夫	.

我们只知道其中两个人的名字，分别是凯德蒙和西内伍尔夫。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['skɑːlərz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nems] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst]

And	here	may	I	say	that	scholars	agree	that	the	names	are	to	be	pronounced
和	这里	可能	我	说	那	学者们	同意	那	这	姓名	是	到	是	发音

[kæd'mɑːn][ænd; ənd] [kun] - [iː] - [wʊlf] ;

Kadmon	and	Kun	-	e	-	wolf	;
卡德蒙	和	昆	-	e	-	狼	;

在此我想说，学者们一致认为这些名字应该发音为 Kadmon 和 Kun-e-wolf；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] [wiː; wi] [saʊnd] [ðə; ði][waɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [juː] ,

in	the	second	name	we	sound	the	y	like	a	French	u	,
在	这	第二	姓名	我们	声音	这	是	喜欢	一个	法语	你	,

第二个名字中的 y 发法语 u 的音，

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] , [nɒt] ['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [iː] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] ,

make	a	syllable	of	the	e	,	not	sounding	it	as	ee	,	but	short	,
制作	一个	音节	的	这	e	,	不是	听起来	它	作为	ee	,	但	短的	,

将字母 e 单独发出一个音节，不要发成 ee 的音，而是短促地发出这个音。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [prə'naʊns] [æz; əz] [wʊlf] .

and	make	the	last	syllable	just	what	we	now	pronounce	as	wolf	.
和	制作	这	最后的	音节	只是	什么	我们	现在	发音	作为	狼	.

并将最后一个音节发音为我们现在所说的“wolf”。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [preɪz] , [æz; əz] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]

Both	of	these	poets	deserve	our	love	and	our	praise	,	as	singers	and
两个都	的	这些	诗人	应得	我们的	爱	和	我们的	称赞	,	作为	歌手	和

[ins'paiərə][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪŋəz] ,

inspirers	of	other	singers	,
激励者	的	其他	歌手	,

这两位诗人作为歌手和激励其他歌手的灵感来源，都值得我们喜爱和赞扬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [kiːdmənz] [laɪf][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]

but	we	know	much	more	about	Caedmon's	life	than	we	know	about	his	share
但	我们	知道	很多	更多的	关于	凯德蒙的	生活	比	我们	知道	关于	他的	分享

[ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

in	the	poetry	that	has	been	attributed	to	him	;
在	这	诗	那	有	到过	归因于	到	他	;

但是，我们对凯德蒙的生平了解甚多，却对他在归于他名下的诗歌中所占的份额知之甚少；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	is	the	poetry	which	has	gone	under	his	name	.
那	是	这	诗	哪个	有	已消失	在下面	他的	姓名	.

那是署名他的诗歌。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [mʌtʃ] [faɪn] [vɜːs] [wiː; wi] [nəʊ] .

That	he	did	write	much	fine	verse	we	know	.
那	他	做过	写	很多	美好的	诗	我们	知道	.

我们知道，他的确写了很多优秀的诗歌。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv]

On	the	other	hand	,	we	know	a	good	deal	as	to	the	authenticity	of
在	这	其他	手	,	我们	知道	一个	好的	交易	作为	到	这	真实性	的

- ['pəʊətri] ,

Cynewulf's	poetry	,
-	诗	,

另一方面，我们对西内伍尔夫诗歌的真实性有相当的了解。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	nothing	about	his	life	.
和	没有什么	关于	他的	生活	.

完全没有关于他生平的事。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

Both	of	these	poets	wrote	in	the	language	spoken	in	England	before	the	period	of
两个都	的	这些	诗人	写道	在	这	语言	说	在	英格兰	前	这	时期	的

[frentʃ] ['ɪnfluəns] .

French	influence	.
法语	影响	.

这两位诗人都是用法国文化影响之前的英国语言进行写作的。

[ðæt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] ; [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm]

That	influence	upon	English	at	first	seemed	to	be	disastrous	;	the	language	became
那	影响	之上	英语	在	第一的	似乎	到	是	灾难性的	;	这	语言	成为

['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [spɔɪlt] :

broken	up	and	spoilt	:
破碎的	向上	和	被宠坏了	:

这种影响起初似乎对英语造成了灾难性的后果；英语变得支离破碎，支离破碎：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

but	this	was	only	for	a	time	;	and	by	and	by	,
但	这	曾是	仅有的	为了	一个	时间	;	和	经过	和	经过	,

但这只是暂时的；不久之后，

[aʊt][ɒv; əv] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] ['græmə(r)] [ðeə(r)] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli]

out	of	roughness	and	chaotic	grammar	there	grew	up	a	beautiful	and	stately
出去	的	粗糙度	和	混乱	语法	那里	生长	向上	一个	美丽的	和	庄严

[spiːtʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['poʊəts][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,

speech	meet	for	great	poets	to	sing	in	,
演讲	见面	为了	伟大的	诗人	到	唱歌	在	,

从粗糙混乱的语法中，孕育出一种优美庄严的语言，供伟大的诗人吟咏。

[ænd; ənd] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juːz] .

and	great	men	and	women	to	use	.
和	伟大的	男人	和	女性	到	使用	.

以及可以任用的杰出人物。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

So	it	is	that	what	for	a	time	seems	to	be	disastrous	may	one	day	be
所以	它	是	那	什么	为了	一个	时间	似乎	到	是	灾难性的	可能	一	天	是

['riːəlaɪz] [æz; əz] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

realised	as	benign	and	beautiful	.
意识到	作为	良性	和	美丽的	.

所以，一时看来是灾难性的事件，或许有一天会被视为良性而美好的。

[ðɪs] ['priː] - ['kɒŋkwest] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [ə; eɪ] ['fɒrən]

This	pre	-	Conquest	language	has	to	be	learned	as	we	learn	a	foreign
这	预	-	征服	语言	有	到	是	学习	作为	我们	学习	一个	外国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

学习这种征服前的语言，就像学习一门外语一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæn; ðən]['lætɪn][ɔː(r)]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

It	is	much	easier	to	learn	than	Latin	or	German	,	but	still	it	has	to
它	是	很多	更轻松	到	学习	比	拉丁	或者	德语	,	但	仍然	它	有	到

[biː; bi] ['lɜːnɪd] ;

be	learned	;
是	学习	;

它比拉丁语或德语容易学得多，但仍然需要学习；

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

so	we	shall	have	to	listen	to	the	thought	of	these	poets	in	the	language
所以	我们	将	有	到	听	到	这	想法	的	这些	诗人	在	这	语言

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

of	our	own	day	,
的	我们的	自己的	天	,

所以，我们必须用我们这个时代的语言来聆听这些诗人的思想。

[ə'laʊɪŋ] [ɑː'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

allowing	ourselves	now	and	then	the	use	of	words	or	expressions	which	it	is
允许	我们自己	现在	和	然后	这	使用	的	字	或者	表达式	哪个	它	是

[feə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['rendərɪŋ] [əʊld]['pəʊətri][ɔː(r)] [prəʊz] ,

fair	to	employ	in	rendering	old	poetry	or	prose	,
公平的	到	采用	在	渲染	老的	诗	或者	散文	,

我们偶尔会使用一些词语或表达方式，这些词语或表达方式在翻译古代诗歌或散文时是恰当的。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .

though	we	do	not	use	them	in	ordinary	speech	or	writing	.
尽管	我们	做	不是	使用	他们	在	普通的	演讲	或者	写作	.

虽然我们在日常口语或写作中并不使用它们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [juːz] [træns'leɪʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We	shall	sometimes	use	translations	,	and	sometimes	I	will	tell	you	about	the
我们	将	有时	使用	翻译	,	和	有时	我	将要	告诉	你	关于	这

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

我们有时会使用译文，有时我会给你们讲解诗歌。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] .

giving	the	gist	of	it	as	best	I	can	.
给予	这	要旨	的	它	作为	最好的	我	能	.

我会尽我所能概括要点。

['wɪtbi] ['æbi] .

WHITBY	ABBEY	.
惠特比	修道院	.

惠特比修道院。

[æt; ət] ['wɪtbi] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

At	Whitby	you	may	see	the	ruins	of	what	must	have	been	a	very	beautiful
在	惠特比	你	可能	看	这	废墟	的	什么	必须	有	到过	一个	非常	美丽的

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

在惠特比，你可以看到一座曾经非常美丽的修道院遗址。

[bɪlt] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

built	high	on	a	hill	,
建造	高的	在	一个	爬坡道	,

建在山顶上，

[swept] [baɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs]

swept	by	brisk	and	health	-	giving	winds	with	the	strength	and	freshness
扫荡	经过	轻快	和	健康	-	给予	风	和	这	力量	和	新鲜

[ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd] [siː] .

of	moorland	and	sea	.
的	荒原	和	海	.

凛冽的微风拂过，带来荒原和海洋的活力与清新。

[ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌnz] ,

This	monastery	,	part	of	which	was	for	monks	,	and	part	for	nuns	,
这	修道院	,	部分	的	哪个	曾是	为了	僧侣	,	和	部分	为了	修女	,

[wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ] ['æbes] [hɪld] . [[ə; eɪ]]

was	ruled	by	Abbess	Hild	.	[	A	]
曾是	裁决	经过	女修道院长	希尔德	.	[	一个	]

这座修道院一部分是僧侣的住所，一部分是修女的住所，由女修道院长希尔德统治。[A]

[ðɪs] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː 'es] ,

This	seems	strange	to	us	,
这	似乎	奇怪的	到	我们	,

我们觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['keltɪk] ['juːsɪdʒ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	it	was	because	the	Celtic	usage	prevailed	in	the	government	of	the
但	它	曾是	因为	这	凯尔特人	用法	最终获胜	在	这	政府	的	这

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

这是因为凯尔特人的习俗在修道院的管理中占据主导地位。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ['miʃənəriz] [huː] [brɔːt]

We	must	never	forget	the	work	of	the	Celtic	missionaries	who	brought
我们	必须	绝不	忘记	这	工作	的	这	凯尔特人	传教士	WHO	带来

[ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] ['aɪləndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :

Christianity	from	the	Western	Islands	to	the	North	of	England	:
基督教	从	这	西	岛屿	到	这	北	的	英格兰	:

我们绝不能忘记凯尔特传教士们的工作，他们将基督教从西部岛屿带到了英格兰北部：

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] " [weɪz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest]

and	,	of	course	,	their	"	ways	"	as	well	as	their	message	were	impressed
和	,	的	课程	,	他们的	"	方式	"	作为	出色地	作为	他们的	信息	是	印象深刻

[ɒn] [ðə; ði] [kən'vəːt] .

on	the	converts	.
在	这	转换	.

当然，他们的"方式"以及他们的信息也深深地影响了皈依者。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] ['rəʊmən] ['juːsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri]

Later	on	,	as	we	know	,	the	Roman	usage	was	established	all	over	the	country
之后	在	,	作为	我们	知道	,	这	罗马	用法	曾是	已确立的	全部	超过	这	国家

.

:
.

后来，正如我们所知，罗马人的用法在全国范围内确立下来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] - , [æz; əz] ['wɪtbi] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,

Among	the	monks	of	Streoneshalh	,	as	Whitby	was	then	called	,
之中	这	僧侣	的	-	,	作为	惠特比	曾是	然后	称为	,

在斯特罗内沙尔（当时惠特比的名称）的僧侣中，

[ðə; ði] [deɪnz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] ['prez(ə)nt] [neɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌes 'tiː] [biːd] [ðə; ði]

the	Danes	having	given	it	its	present	name	,	there	was	,	as	St	Bede	the
这	丹麦人	拥有	给定	它	它是	展示	姓名	,	那里	曾是	,	作为	英石	贝德	这

['venərəb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Venerable	tells	us	,
可敬	讲述	我们	,

丹麦人给它起了现在的名字，正如圣比德告诉我们的那样，

" [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['speʃəli] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

"	a	brother	specially	renowned	and	honoured	by	Divine	grace	,
"	一个	兄弟	特别	著名	和	荣幸	经过	神圣的	优雅	,

"一位蒙受神恩，享有盛誉的弟兄，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [meɪk] ['fɪtɪŋ] [sɔːŋz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd]

because	it	was	his	wont	to	make	fitting	songs	appertaining	to	piety	and
因为	它	曾是	他的	惯于	到	制作	配件	歌曲	属于	到	虔诚	和

['vɜːtʃuː] ;

virtue	;
美德	;

因为他喜欢创作与虔诚和美德相关的歌曲；

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['skɑːlərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] [dɪd][hiː; hi]

so	that	whatever	he	learned	from	scholars	about	the	Divine	Writings	,	that	did	he
所以	那	任何	他	学习	从	学者们	关于	这	神圣的	著作	,	那	做过	他

,

,
,

因此，他从学者那里学到的关于神圣经典的一切，他都照做了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] , [ə'dɔːn] [wɪð] [ðə; ði]

in	a	short	time	,	with	the	greatest	sweetness	and	fervour	,	adorn	with	the
在	一个	短的	时间	,	和	这	最	甜味	和	热情	,	装饰	和	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

language	of	poetry	,
语言	的	诗	,

在短时间内，以最甜蜜、最热烈的情感，用诗歌的语言加以装饰，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

and	bring	forth	in	the	English	speech	.
和	带来	前进	在	这	英语	演讲	.

并用英语表达出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]

And	because	of	his	poems	the	hearts	of	many	men	were	brought	to
和	因为	的	他的	诗歌	这	心	的	许多	男人	是	带来	到

[dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

despise	the	world	,
鄙视	这	世界	,

因为他的诗歌，许多人的心变得厌恶这个世界。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] . . .

and	were	inspired	with	desire	for	the	fellowship	of	the	heavenly	life	.	.	.
和	是	灵感	和	欲望	为了	这	奖学金	的	这	天上	生活	.	.	.

.

:
.

他们心中燃起了对天国团契的渴望.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

He	was	a	layman	until	he	was	far	advanced	in	years	,
他	曾是	一个	外行	直到	他	曾是	远的	先进的	在	年	,

他直到年事已高时才成为一名外行。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɜːnt] ['eni] [sɔːŋz] .

and	he	had	never	learnt	any	songs	.
和	他	有	绝不	学会了	任何	歌曲	.

他以前从未学过任何歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn][sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n]

It	was	then	the	custom	that	,	when	there	was	a	feast	on	some	occasion
它	曾是	然后	这	风俗	那	,	什么时候	那里	曾是	一个	盛宴	在	一些	场合

[ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

of	rejoicing	,
的	欢欣鼓舞	,

当时的习俗是，当有庆祝活动并举行宴会时，

[ɔːl]['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːp][ɪn] [tɜːn] .

all	present	should	sing	to	the	harp	in	turn	.
全部	展示	应该	唱歌	到	这	竖琴	在	转动	.

所有在场人员应依次为竖琴伴奏唱歌。

[ænd; ənd] [wen] ['kædmən] [sɔː] [ðə; ði][hɑːp] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , ['fiːlɪŋ]

And	when	Caedmon	saw	the	harp	coming	near	him	,	he	would	get	up	,	feeling
和	什么时候	凯德蒙	锯	这	竖琴	未来	靠近	他	,	他	会	得到	向上	,	感觉

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

当凯德蒙看到竖琴靠近他时，他会感到羞愧，然后站起来。

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	go	home	to	his	house	.
和	去	家	到	他的	房子	.

然后回家去。

[naʊ] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]

Now	once	upon	a	time	he	had	done	this	and	had	left	the	house	where
现在	一次	之上	一个	时间	他	有	完毕	这	和	有	左边	这	房子	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] ,

they	were	feasting	,
他们	是	盛宴	,

从前，他也曾这样做过，离开了他们正在宴饮的房子。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ,

and	gone	to	the	stall	where	the	cattle	were	,
和	已消失	到	这	摊位	在哪里	这	牛	是	,

然后走到牛棚那里，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

which	it	was	his	duty	that	night	to	attend	to	.
哪个	它	曾是	他的	责任	那	夜晚	到	出席	到	.

那晚，他有义务处理这件事。

[ðeə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

There	,	when	his	work	was	done	,	he	lay	down	and	slept	,
那里	,	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	他	躺	向下	和	睡着了	,

在那里，他干完活后就躺下睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] ,

and	in	a	dream	he	saw	a	man	standing	by	him	,
和	在	一个	梦	他	锯	一个	男人	常设	经过	他	,

在梦中，他看见一个人站在他身边。

[huː] [heɪld] [hɪm][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] : - ['kædmən]

who	hailed	him	and	greeted	him	and	called	him	by	his	name	,	saying	:	'	Caedmon
WHO	赞誉	他	和	问候	他	和	称为	他	经过	他的	姓名	,	说	:	-	凯德蒙

, [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . -

,	sing	me	something	.	'
,	唱歌	我	某物	.	-

他们向他欢呼，向他问好，并叫出他的名字，说："凯德蒙，给我唱首歌吧。"

[ænd; ənd] ['kædmən] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd]

And	Caedmon	answered	and	said	,	'	I	can	sing	nothing	,	and	therefore	did
和	凯德蒙	回答	和	说	,	-	我	能	唱歌	没有什么	,	和	所以	做过

[aɪ][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [fiːst] ,

I	go	from	this	feast	,
我	去	从	这	盛宴	,

凯德蒙回答说："我什么歌也不会唱，所以我才离开了这个宴会。"

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] ['hɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] . -

and	depart	hither	,	because	I	could	not	.	'
和	离开	这里	,	因为	我	可以	不是	.	-

我离开这里，因为我不能。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [sed] : - [ˌnevəðə'les] , [ðaʊ] [mʌst; məst]

And	again	he	that	was	speaking	with	him	,	said	:	'	Nevertheless	,	thou	must
和	再次	他	那	曾是	请讲	和	他	,	说	:	-	尽管如此	,	你	必须

[sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

sing	for	me	.	'
唱歌	为了	我	.	-

与他说话的那个人又说："然而，你必须为我歌唱。"

" [ðen] ['kædmən] [ˌʌndə'stʊd] ,

"	Then	Caedmon	understood	,
"	然后	凯德蒙	理解	,

"然后凯德蒙明白了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɒmptɪd] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	he	said	in	the	same	spirit	that	prompted	Our	Lady's	"	Be	it	done	unto
和	他	说	在	这	相同的	精神	那	提示	我们的	女士的	"	是	它	完毕	到

[ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] , "

me	according	to	thy	word	,	"
我	根据	到	你的	单词	,	"

他以与圣母玛利亚说出"愿照你的话成就在我身上"时相同的精神说道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?

"	What	shall	I	sing	?
"	什么	将	我	唱歌	?

我该唱什么歌呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [sed] , " [sɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	And	the	guest	of	his	dream	said	,	"	Sing	the	Creation	for	me	.
"	和	这	客人	的	他的	梦	说	,	"	唱歌	这	创建	为了	我	.

"他梦中的客人说：'为我歌颂创世吧。'"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kædmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

"	As	soon	as	Caedmon	had	received	this	answer	,
"	作为	很快	作为	凯德蒙	有	已收到	这	回答	,

"凯德蒙一收到这个答复，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]['vɜːrsəz][ænd; ənd]

he	at	once	began	to	sing	to	the	praise	of	God	the	Creator	verses	and
他	在	一次	开始	到	唱歌	到	这	称赞	的	上帝	这	创作者	诗句	和

[wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .

words	which	he	had	never	heard	.
字	哪个	他	有	绝不	听到	.

他立刻开始歌唱赞美造物主的诗歌和词句，而这些诗歌和词句他以前从未听过。

[ˌes 'tiː] [biːd] [k'wəʊts] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['daɪəlekt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [ðʌs] :

St	Bede	quotes	a	few	lines	in	the	Northern	dialect	,	which	may	be	rendered	thus	:
英石	贝德	引号	一个	很少	线条	在	这	北方	方言	,	哪个	可能	是	渲染	因此	:

圣比德引用了几行北方方言的诗句，可以这样翻译：

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	Now	shall	we	praise	the	Guardian	of	the	Kingdom	of	Heaven	,
"	现在	将	我们	称赞	这	监护人	的	这	王国	的	天堂	,

现在我们要赞美天国的守护者，

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	might	of	the	Creator	and	the	thought	of	His	mind	,
这	可能	的	这	创作者	和	这	想法	的	他的	头脑	,

造物主的威能和祂的意念，

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] ; [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['wʌndər]

the	works	of	the	Father	of	glory	;	how	He	made	the	beginning	of	all	wonders
这	作品	的	这	父亲	的	荣耀	;	如何	他	制成	这	开始	的	全部	奇迹

,

,

,

荣耀之父的作为；祂如何创造了万物的开端，

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːd] .

the	everlasting	Lord	.
这	永恒	主	.

永恒的主。

[fɜːst] [dɪd][hiː; hi] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [ðə; ði]['həʊli]

First	did	He	shape	for	the	children	of	men	Heaven	for	a	roof	,	the	holy
第一的	做过	他	形状	为了	这	孩子们	的	男人	天堂	为了	一个	屋顶	,	这	圣

['ʃeɪpə(r)] .

Shaper	.
塑形器	.

首先，祂为人类塑造了天堂作为屋顶，祂是神圣的塑造者。

[ðen] [ðə; ði][mɪd] - [wɜːld] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːd] , [ðə; ði] [kɪŋ]

Then	the	mid	-	world	the	Guardian	of	Mankind	,	the	Eternal	Lord	,	the	King
然后	这	中	-	世界	这	监护人	的	人类	,	这	永恒	主	,	这	国王

[ɔːl'maɪti] , [kri'eɪtɪd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

Almighty	,	created	thereafter	,
全能者	,	创建	此后	,

然后，人类的守护者、永恒的主宰、全能的君王，创造了中界。

[ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

the	earth	for	men	.
这	地球	为了	男人	.

地球属于人类。

" [wen] ['kædmən] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [gɪft] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [kəm'pəʊzɪŋ]

"	When	Caedmon	awoke	the	gift	remained	with	him	,	and	he	went	on	composing
"	什么时候	凯德蒙	醒来	这	礼物	剩余	和	他	,	和	他	去	在	构成

[mɔː(r)]['pəʊətri] .

more	poetry	.
更多的	诗	.

“凯德蒙醒来后，这份天赋依然伴随着他，他继续创作诗歌。”

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [taʊn] - [riːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

He	told	the	town	-	reeve	about	the	gift	he	had	received	,
他	讲述	这	镇	-	里夫	关于	这	礼物	他	有	已收到	,

他把收到的礼物告诉了镇长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [riːv] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	the	town	-	reeve	took	him	to	the	Abbess	and	showed	her	all	the
和	这	镇	-	里夫	采取	他	到	这	女修道院长	和	显示	她	全部	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

于是镇长带他去见了修道院院长，把事情的来龙去脉都告诉了她。

['æbes] [hɪld] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

Abbess	Hild	called	together	all	the	most	learned	men	and	the	students	,
女修道院长	希尔德	称为	一起	全部	这	最多	学习	男人	和	这	学生	,

希尔德修女院长召集了所有最有学问的学者和学生，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ðɪ] [driːm] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	by	her	desire	the	dream	was	told	to	them	,
和	经过	她	欲望	这	梦	曾是	讲述	到	他们	,

出于她的意愿，她将梦境告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]

and	the	songs	sung	to	them	that	they	might	all	judge	what	this	might	be
和	这	歌曲	唱	到	他们	那	他们	可能	全部	法官	什么	这	可能	是

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ðɪ][gɪft][hæd; həd] [kʌm] .

and	whence	the	gift	had	come	.
和	何处	这	礼物	有	来	.

人们唱着歌给他们听，好让他们都能判断这究竟是什么，以及这份礼物是从哪里来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [gɪft][hæd; həd] [biːn] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [ˈkædmən] [baɪ]

And	they	were	all	sure	that	a	divine	gift	had	been	bestowed	on	Caedmon	by
和	他们	是	全部	当然	那	一个	神圣的	礼物	有	到过	授予	在	凯德蒙	经过

[gɒd] [hɪmˈself] .

God	Himself	.
上帝	他本人	.

他们都确信，这是上帝亲自赐予凯德蒙的神圣礼物。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['həʊli]['stɔːri][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn][lɔː(r)] ,

They	gave	him	a	holy	story	and	words	of	divine	lore	,
他们	给予	他	一个	圣	故事	和	字	的	神圣的	知识	,

他们给了他一个神圣的故事和一些神圣的典故。

[ænd; ənd][bæd][hɪm] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

and	bad	him	sing	them	if	he	could	,	putting	them	into	the	measure	of
和	坏的	他	唱歌	他们	如果	他	可以	,	推杆	他们	进入	这	措施	的

[vɜːs] .

verse	.
诗	.

并让他如果可以的话就唱出来，把它们编成诗歌。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['hævɪŋ] [set][ðem; ðəm][ɪn][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊətri] .

In	the	morning	he	came	back	,	having	set	them	in	most	beautiful	poetry	.
在	这	早晨	他	来了	后退	,	拥有	放	他们	在	最多	美丽的	诗	.

第二天早上他回来了，把它们谱成了最美的诗篇。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æbes] [hæd; həd][hɪm] [ɪnˈstrʌktɪd] ,

And	after	that	the	Abbess	had	him	instructed	,
和	后	那	这	女修道院长	有	他	指示	,

之后，修道院院长吩咐人指导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] .

and	he	left	the	life	in	the	world	for	the	religious	life	.
和	他	左边	这	生活	在	这	世界	为了	这	宗教	生活	.

他放弃了世俗生活，投身宗教生活。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ˌes ˈtiː] [biːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] ,

We	are	told	by	St	Bede	that	he	made	much	beautiful	verse	,
我们	是	讲述	经过	英石	贝德	那	他	制成	很多	美丽的	诗	,

据圣比德记载，他创作了许多优美的诗歌。

['biːɪŋ] [tɔːt] [mʌtʃ] ['həʊli][lɔː(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] [səʊ] ['wɪnsəm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

being	taught	much	holy	lore	and	making	songs	so	winsome	to	hear	that	his
存在	教授	很多	圣	知识	和	制作	歌曲	所以	迷人的	到	听到	那	他的

['tiːtʃə(r)z] [ðəmˈselvz] ['lɜːnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

teachers	themselves	learned	at	his	mouth	.
教师	他们自己	学习	在	他的	嘴	.

他学习了许多神圣的知识，并创作出非常动听的歌曲，以至于他的老师们都从他那里学会了这些歌曲。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	sang	of	the	creation	of	earth	and	the	making	of	man	,	and	the
"	他	唱	的	这	创建	的	地球	和	这	制作	的	男人	,	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,

history	of	Genesis	,
历史	的	创世纪	,

他歌颂了地球的创造和人类的诞生，以及《创世记》的历史。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

and	the	going	out	of	the	Israelites	from	the	land	of	the	Egyptians	,
和	这	去	出去	的	这	以色列人	从	这	土地	的	这	埃及人	,

以色列人出埃及地的事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

and	their	entering	into	the	Land	of	Promise	,
和	他们的	进入	进入	这	土地	的	承诺	,

他们进入了应许之地，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] .

and	many	other	stories	told	in	the	Books	of	the	Canon	.
和	许多	其他	故事	讲述	在	这	图书	的	这	佳能	.

还有《正典》中讲述的许多其他故事。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sæŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	also	sang	concerning	the	Humanity	of	Christ	and	about	His	Passion	and
他	还	唱	有关	这	人类	的	基督	和	关于	他的	热情	和

[hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,

His	Ascension	,
他的	升天	,

他还歌颂了基督的人性、他的受难和升天。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	about	the	coming	of	the	Holy	Ghost	,	and	the	teaching	of	the
和	关于	这	未来	的	这	圣	鬼	,	和	这	教学	的	这

[ə'pɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

以及关于圣灵降临和使徒教导的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs]

And	he	sang	also	of	the	Judgement	to	come	and	of	the	sweetness
和	他	唱	还	的	这	判断	到	来	和	的	这	甜味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	the	Kingdom	of	Heaven	.
的	这	王国	的	天堂	.

他还歌颂了即将到来的审判和天国的甜蜜。

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [sɔːŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs]

About	these	things	he	made	many	songs	,	as	well	as	about	the	Divine	goodness
关于	这些	事物	他	制成	许多	歌曲	,	作为	出色地	作为	关于	这	神圣的	善良

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	judgment	.
和	判断	.

他创作了许多关于这些事的歌曲，也创作了许多关于神圣的善与审判的歌曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pəʊɪt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

And	this	poet	always	had	before	him	the	desire	to	draw	men	away	from
和	这	诗人	总是	有	前	他	这	欲望	到	画	男人	离开	从

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] ,

the	love	of	sin	and	of	evil	doing	,
这	爱	的	罪	和	的	邪恶的	正在做	,

这位诗人始终怀着使人们远离罪恶和作恶的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [diːdz] .

and	to	make	them	earnestly	desire	to	do	good	deeds	.
和	到	制作	他们	切实	欲望	到	做	好的	契约	.

并使他们真心渴望行善。

" [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][feə(r)][end][wɒz; wəz][set][ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] , [glæd][ɒv; əv] [hɑːt] ,

"	At	last	a	fair	end	was	set	upon	his	life	when	,	glad	of	heart	,
"	在	最后的	一个	公平的	结尾	曾是	放	之上	他的	生活	什么时候	,	高兴的	的	心	,

“最终，他的人生迎来了圆满的结局，他欣喜若狂，

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['həʊli][vaɪ'ætɪkəm] ,

full	of	love	to	those	around	him	,	he	received	Holy	Viaticum	,
满的	的	爱	到	那些	大约	他	,	他	已收到	圣	灵枢	,

他满怀爱意地对待身边的人，领受了临终圣体。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['həʊli] [saɪn] , [ænd; ənd] ['entəd] ['swiːtli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] .

and	prayed	and	signed	himself	with	the	Holy	Sign	,	and	entered	sweetly	into	his	rest	.
和	祈祷	和	签名	他自己	和	这	圣	符号	,	和	进入	甜蜜地	进入	他的	休息	.

他祈祷，并用圣印记下自己，安然进入了安息。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [təʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] ,

This	is	the	story	told	for	the	most	part	,
这	是	这	故事	讲述	为了	这	最多	部分	,

这就是故事的大部分内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] [biːd] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	it	is	best	to	tell	it	in	the	way	in	which	St	Bede	recorded	it	;
作为	它	是	最好的	到	告诉	它	在	这	方式	在	哪个	英石	贝德	记录	它	;

最好还是按照圣比德的记载来讲述这个故事；

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	Alfred	rendered	it	into	the	English	of	his	day	,
和	阿尔弗雷德	渲染	它	进入	这	英语	的	他的	天	,

阿尔弗雷德将其翻译成了他那个时代的英语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

from	which	English	I	have	now	taken	it	.
从	哪个	英语	我	有	现在	已采取	它	.

我现在的英语就是从这里学来的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['kædmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

Caedmon	and	his	influence	.
凯德蒙	和	他的	影响	.

凯德蒙及其影响。

['pəʊɪm] , " ['dʒenəsɪs] . "

Poem	,	"	Genesis	.	"
诗	,	"	创世纪	.	"

诗歌，《创世纪》。

" [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] . "

"	The	Fall	of	The	Angels	.	"
"	这	落下	的	这	天使	.	"

《天使的堕落》。

" ['eksədəs] , " ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] .

"	Exodus	,	"	English	a	war	-	loving	race	.
"	出埃及记	,	"	英语	一个	战争	-	爱	种族	.

“出埃及记”，“英国人是一个好战的民族。”

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] .

Destruction	of	the	Egyptians	,	Fate	and	the	Lord	of	Fate	.
破坏	的	这	埃及人	,	命运	和	这	主	的	命运	.

埃及人的毁灭、命运和命运之主。

[wiː; wi] [pə'zes] ['poʊəmz][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] [biːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kædmən] [rəʊt]

We	possess	poems	on	the	subjects	which	St	Bede	tells	us	that	Caedmon	wrote
我们	具有	诗歌	在	这	主题	哪个	英石	贝德	讲述	我们	那	凯德蒙	写道

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

我们拥有一些诗歌，其主题与圣比德所说的凯德蒙所写的内容相符。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ðæt] ['poʊɪts] [wɜːk] .

but	we	cannot	be	sure	that	any	of	these	are	actually	that	poet's	work	.
但	我们	不能	是	当然	那	任何	的	这些	是	实际上	那	诗人的	工作	.

但我们不能确定这些作品中是否有任何一首是那位诗人的真迹。

[ˌes 'tiː] [biːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z]['ɑːftə(r)][hɪm] [rəʊt] ['nəʊb(ə)l] [sɔːŋz] ,

St	Bede	tells	us	that	many	others	after	him	wrote	noble	songs	,
英石	贝德	讲述	我们	那	许多	其他的	后	他	写道	高贵	歌曲	,

圣比德告诉我们，在他之后还有许多其他人创作了高贵的歌曲，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sets] [kiːdmənz] [wɜːk] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ðɪ]

but	he	sets	Caedmon's	work	above	that	of	all	those	others	as	having	been	the
但	他	套	凯德蒙的	工作	多于	那	的	全部	那些	其他的	作为	拥有	到过	这

['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [də'rekt][frɒm; frəm] [gɒd] .

product	of	a	gift	direct	from	God	.
产品	的	一个	礼物	直接的	从	上帝	.

但他认为凯德蒙的作品高于其他所有人的作品，是上帝直接赐予的礼物。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

In	any	case	he	must	have	influenced	those	who	wrote	later	than	he	.
在	任何	案件	他	必须	有	影响	那些	WHO	写道	之后	比	他	.

无论如何，他必然对后世的作家产生了影响。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːk] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] , ['θɪŋkər] , ['faɪtəz] , ['krɑːftsmən] , ['sɜːvənts] ,

All	our	work	whether	we	are	poets	,	thinkers	,	fighters	,	craftsmen	,	servants	,
全部	我们的	工作	无论	我们	是	诗人	,	思想家	,	战士	,	工匠	,	仆人	,

['treɪdzˌfəʊk] , ['tiːtʃə(r)z] ,

tradesfolk	,	teachers	,
商贩	,	教师	,

我们所有的工作，无论我们是诗人、思想家、战士、工匠、仆人、商人、教师，

[mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli] ['pɑːtli] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [də'rektli] .

must	be	only	partly	in	what	we	do	directly	.
必须	是	仅有的	部分	在	什么	我们	做	直接地	.

一定只有一部分体现在我们直接做的事情上。

[ðɪs] [kæn; kən][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][biː; bi] ['meʒəd] .

This	can	to	some	extent	be	measured	.
这	能	到	一些	程度	是	测量	.

这在某种程度上是可以衡量的。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] - [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

We	can	tell	how	many	hours	'	work	we	have	done	in	a	day	;
我们	能	告诉	如何	许多	小时	-	工作	我们	有	完毕	在	一个	天	;

我们可以计算出一天的工作时长；

[haʊ] ['meni] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [laɪfs] ['wɜ:kɪŋ] - [taɪm] ;

how	many	books	we	have	written	in	a	life's	working	-	time	;
如何	许多	图书	我们	有	书面	在	一个	生活的	在职的	-	时间	;

我们一生工作期间写了多少本书;

[haʊ] [mʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɒnʃəsli] ['ɒfəd] .

how	much	faithful	service	we	have	consciously	offered	.
如何	很多	忠实	服务	我们	有	有意识地	提供	.

我们自觉地提供了多少忠诚的服务。

[bʌt; bət][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] [wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] .

But	by	far	the	larger	part	of	our	work	we	cannot	know	.
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	我们的	工作	我们	不能	知道	.

但我们工作的大部分内容，我们却无从知晓。

[wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

We	cannot	know	how	much	we	may	have	influenced	others	for	good	,
我们	不能	知道	如何	很多	我们	可能	有	影响	其他的	为了	好的	,

我们无法得知我们可能对他人产生了多大的积极影响，

[wi:; wi] ['kænɒt] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

we	cannot	calculate	the	effect	that	we	have	had	upon	them	,	and	,
我们	不能	计算	这	影响	那	我们	有	有	之上	他们	,	和	,

[θru:] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

through	them	,	upon	others	.
通过	他们	,	之上	其他的	.

我们无法估量我们对他们以及通过他们对其他人产生的影响。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [θɔ:t] ['speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

And	to	apply	this	thought	specially	to	a	poet	,
和	到	申请	这	想法	特别	到	一个	诗人	,

而将这种想法特别应用于诗人身上，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] , [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

we	may	say	that	what	he	has	done	for	others	by	suggesting	,	by	stimulating	,
我们	可能	说	那	什么	他	有	完毕	为了	其他的	经过	建议	,	经过	刺激性的	,

[baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

by	inspiring	,
经过	鼓舞人心	,

我们可以说，他通过建议、激励、启发等方式为他人所做的一切，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [pɑ:t] .

is	not	only	a	most	valuable	part	of	his	work	,	but	also	an	immeasurable	part	.
是	不是	仅有的	一个	最多	有价值的	部分	的	他的	工作	,	但	还	一个	无法估量的	部分	.

这不仅是他作品中最有价值的部分，而且是不可估量的部分。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] ['sɪmpli] [tu:; tə] [sɪŋ] ;

A	poet	may	inspire	another	poet	simply	to	sing	;
一个	诗人	可能	启发	其他	诗人	简单地	到	唱歌	;

一位诗人或许能激发另一位诗人歌唱;

[ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ə'kɪn][tu:; tə] [ðəʊz] ['dɪərɪst] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

or	he	may	inspire	him	to	sing	on	subjects	akin	to	those	dearest	to	himself	;
或者	他	可能	启发	他	到	唱歌	在	主题	类似的	到	那些	亲爱的	到	他自己	;

或者他可能会启发他歌唱与他自己最珍视的主题相似的歌曲;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['pəʊɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	the	second	poet	,	or	the	third	or	fourth	,	as	it	may	be	,
和	这	第二	诗人	,	或者	这	第三	或者	第四	,	作为	它	可能	是	,

还有第二位诗人，或者第三位、第四位诗人，视情况而定。

[meɪ] [sɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

may	sing	better	than	the	first	.
可能	唱歌	更好的	比	这	第一的	.

可能比第一个唱得更好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

But	all	the	same	,	he	owes	it	to	the	first	poet	,	and	,	in	a	sense	,
但	全部	这	相同的	,	他	欠款	它	到	这	第一的	诗人	,	和	,	在	一个	感觉	,

但无论如何，他都应感谢第一位诗人，而且，从某种意义上说，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] .

the	work	of	the	latter	poet	is	a	part	of	the	work	of	the	earlier	.
这	工作	的	这	后者	诗人	是	一个	部分	的	这	工作	的	这	早些时候	.

后一位诗人的作品是前一位诗人作品的一部分。

[ðə; ði]['pəʊɪm] " ['dʒenəsɪs] " [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] :

The	poem	"	Genesis	"	is	known	to	be	the	work	of	at	least	two	people	:
这	诗	"	创世纪	"	是	已知	到	是	这	工作	的	在	至少	二	人们	:

已知诗歌《创世纪》至少出自两人之手：

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sæksn] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

part	of	it	is	a	version	of	an	old	Saxon	paraphrase	of	the	Old	Testament	,
部分	的	它	是	一个	版本	的	一个	老的	撒克逊	释义	的	这	老的	遗嘱	,

其中一部分是旧约圣经的古撒克逊语释义版本。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [kiːdmənz] [taɪm] .

and	must	have	been	written	later	than	Caedmon's	time	.
和	必须	有	到过	书面	之后	比	凯德蒙的	时间	.

并且肯定写于凯德蒙的时代之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [rəʊt] [wɜːk] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	is	always	interesting	to	know	who	it	was	that	wrote	work	we	care	for
它	是	总是	有趣的	到	知道	WHO	它	曾是	那	写道	工作	我们	关心	为了

,

,

,

了解我们所喜爱的作品的作者是谁，总是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] .

but	it	is	a	more	important	matter	to	possess	the	work	itself	.
但	它	是	一个	更多的	重要的	事情	到	具有	这	工作	本身	.

但更重要的是拥有作品本身。

['piːp(ə)l] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

People	in	old	times	did	not	seem	to	care	much	whether	their	names	were	known
人们	在	老的	时代	做过	不是	似乎	到	关心	很多	无论	他们的	姓名	是	已知

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

古人似乎并不太在意自己的名字是否为人所知。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	author	,	for	example	,
这	作者	,	为了	例子	,

例如，作者

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd]

of	the	book	which	for	so	long	has	been	read	and	studied	and
的	这	书	哪个	为了	所以	长的	有	到过	读	和	研究	和

['tʃerɪʃt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [məʊst] ['treʒəd] [pə'zeʃənz] ,

cherished	as	one	of	the	Church's	most	treasured	possessions	,
珍爱	作为	一	的	这	教会的	最多	珍藏	财产	,

这本书长期以来一直被人们阅读、研究和珍视，被视为教会最珍贵的宝藏之一。

[ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌʌn'nəʊn] ;

the	"	Imitation	of	Christ	,	"	remained	for	a	long	time	unknown	;
这	"	模仿	的	基督	,	"	剩余	为了	一个	长的	时间	未知	;

《效法基督》长期以来鲜为人知;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] .

and	this	is	by	no	means	a	solitary	instance	.
和	这	是	经过	不	方法	一个	孤	实例	.

而且这绝非个例。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərəri] [feɪm] [ɪz]['məʊstli][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [θɪŋ] .

The	interest	in	literary	fame	is	mostly	a	modern	thing	.
这	兴趣	在	文学	名声	是	大多	一个	现代的	事物	.

对文学声誉的兴趣主要是现代才出现的现象。

[bɪ'saɪdz] [ɪn] [ði:z] [əʊld] [taɪmz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] .

Besides	in	these	old	times	people	worked	in	a	different	sort	of	way	from	now	.
除了	在	这些	老的	时代	人们	工作	在	一个	不同的	种类	的	方式	从	现在	.

此外，古人的工作方式与现在截然不同。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [sɒŋ] [went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]

We	must	remember	that	the	art	of	song	went	hand	in	hand	with	the	art	of
我们	必须	记住	那	这	艺术	的	歌曲	去	手	在	手	和	这	艺术	的

[vɜ:s] - ['meɪkɪŋ] .

verse	-	making	.
诗	-	制作	.

我们必须记住，歌曲的艺术与诗歌的创作艺术是密不可分的。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

All	sorts	of	people	sang	the	words	they	had	heard	,	changing	,	adding	,	as	it
全部	排序	的	人们	唱	这	字	他们	有	听到	,	变化	,	添加	,	作为	它

[mait] [bi:; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

各种各样的人都唱着他们听到的歌词，并根据情况进行修改、添加;

['ædɪŋ] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

adding	to	,	or	taking	from	the	beauty	and	force	of	what	they	were
添加	到	,	或者	采取	从	这	美丽	和	力量	的	什么	他们	是

['di:lɪŋ] [wɪð] ,

dealing	with	,
处理	和	,

增添或削弱他们所面对事物的美丽和力量。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meməri] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	proportion	to	the	strength	of	their	memory	,	or	the	quality	of	their
在	部分	到	这	力量	的	他们的	记忆	,	或者	这	质量	的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

与他们的记忆力强弱或想象力丰富程度成正比。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] " [fɔ:mz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒenəsɪs] ,

The	story	of	the	"	Fall	of	the	Angels	"	forms	part	of	the	"	Genesis	,
这	故事	的	这	"	落下	的	这	天使	"	表格	部分	的	这	"	创世纪	,

"天使堕落"的故事是《创世纪》的一部分，

" [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

"	and	it	is	well	worth	while	to	consider	whether	a	very	great	poet	of	much
"	和	它	是	出色地	值得	尽管	到	考虑	无论	一个	非常	伟大的	诗人	的	很多

['leɪtə(r)] [deɪz] ,

later	days	,
之后	天	,

“而且，我们很有必要思考，一位后世的伟大诗人是否也如此……”

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] , [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [əud] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['raɪtɪŋ] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

John	Milton	,	may	not	have	owed	something	when	writing	"	Paradise	Lost	"	to	his
约翰	米尔顿	,	可能	不是	有	欠款	某物	什么时候	写作	"	天堂	丢失的	"	到	他的

['ɜːli] ['fɔːrʌnə(r)] .

early	forerunner	.
早期的	先行者	.

约翰·弥尔顿在创作《失乐园》时，可能并没有受到早期先驱的影响。

" [ten] ['eɪndʒl] - [traɪbz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['həʊli] [lɔːd] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	Ten	angel	-	tribes	had	the	Guardian	of	all	,	the	Holy	Lord	,	created	by	the
"	十	天使	-	部落	有	这	监护人	的	全部	,	这	圣	主	,	创建	经过	这

[mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

might	of	His	hand	,
可能	的	他的	手	,

“十个天使部族拥有众天使的守护者，圣主，祂用祂的大能之手创造了他们，

[huːm] [hiː; hi] [wel] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [fʊl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪm] ,

whom	He	well	trusted	to	work	His	will	in	full	allegiance	to	Him	,
谁	他	出色地	可信	到	工作	他的	将要	在	满的	忠诚	到	他	,

祂深信他们会全心全意地效忠于祂，执行祂的旨意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	He	had	given	them	understanding	and	made	them	with	His
为了	他	有	给定	他们	理解	和	制成	他们	和	他的

[hændz] , [ðə; ði] [lɔːd] [məʊst]['həʊli] .

hands	,	the	Lord	Most	Holy	.
双手	,	这	主	最多	圣	.

因为祂赐给他们智慧，亲手创造了他们，至圣的主。

" [hiː; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['blesɪdnəs] .

"	He	had	set	them	in	such	blessedness	.
"	他	有	放	他们	在	这样的	幸福	.

“他让他们生活在如此幸福之中。”

[wʌn] [ˌðeər'ɒv] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ;

One	thereof	had	He	made	so	strong	,	so	mighty	in	his	intellect	;
一	其中	有	他	制成	所以	强的	,	所以	强大的	在	他的	智力	;

其中一人被他造得如此强壮，如此才智过人；

[tuː; tə][hɪm][dɪd][hiː; hi][grɑːnt] [greɪt] [sweɪ] , [nekst][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

to	him	did	He	grant	great	sway	,	next	to	Himself	in	the	Kingdom	of	Heaven	.
到	他	做过	他	授予	伟大的	摇摆	,	下一个	到	他本人	在	这	王国	的	天堂	.

祂赐予他极大的权力，在天国中仅次于祂自己。

[səʊ] [braɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm] ,

So	bright	had	He	made	him	,
所以	明亮的	有	他	制成	他	,

祂造他时如此聪明，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts]

so	beautiful	was	his	form	in	Heaven	that	was	given	him	by	the	Lord	of	Hosts
所以	美丽的	曾是	他的	形式	在	天堂	那	曾是	给定	他	经过	这	主	的	主持人

.

:

.

他在天上的形体是如此俊美，这是万军之耶和华赐予他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][stɑːz][ɒv; əv] [lait] .

He	was	like	unto	the	stars	of	light	.
他	曾是	喜欢	到	这	明星	的	光	.

他如同闪耀的星辰。

[hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ,

His	duty	was	to	praise	the	Lord	,
他的	责任	曾是	到	称赞	这	主	,

他的职责是赞美主，

[tuː; tə] [lɔːd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lait] .

to	laud	Him	because	of	his	share	of	the	gift	of	light	.
到	赞美	他	因为	的	他的	分享	的	这	礼物	的	光	.

赞美他，因为他分享了光明的恩赐。

[dɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] .

Dear	was	he	to	our	Lord	.
亲爱的	曾是	他	到	我们的	主	.

他深受我们主的喜爱。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] [haʊ] [praɪd][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv]

"	But	it	could	not	be	hidden	from	God	how	pride	had	taken	hold	of
"	但	它	可以	不是	是	隐	从	上帝	如何	自豪	有	已采取	抓住	的

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] .

His	angel	.
他的	天使	.

“但是，上帝无法掩盖祂的天使是如何被骄傲所支配的。”

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ri'zɔlv] [ɪn] [ðæt] [praɪd] [nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .

And	Satan	resolves	in	that	pride	not	to	serve	God	.
和	撒但	解决	在	那	自豪	不是	到	服务	上帝	.

撒旦因骄傲而决心不侍奉上帝。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

Bright	and	beautiful	in	his	form	,	he	will	not	obey	the	Almighty	.
明亮的	和	美丽的	在	他的	形式	,	他	将要	不是	服从	这	全能者	.

他外表俊美，却不服从全能的上帝。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [mait] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	thinks	within	himself	that	he	has	more	might	and	strength	than	the
他	思考	之内	他自己	那	他	有	更多的	可能	和	力量	比	这

['həʊli][gɒd][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Holy	God	could	find	among	his	fellows	.
圣	上帝	可以	寻找	之中	他的	伙伴们	.

他自认为，自己拥有的力量和实力，比圣神所能找到的同类还要强大。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][tɔɪl] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːd] ?

"	Why	should	I	toil	,	seeing	there	is	no	need	that	I	should	have	a	lord	?
"	为什么	应该	我	辛劳	,	看到	那里	是	不	需要	那	我	应该	有	一个	主	?

“我何必劳苦，我又无需臣服于主呢？”

[wɪð] [maɪ][hændz][ai][kæn; kən] [wɜːk] ['mɑrvlz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] .

With	my	hands	I	can	work	marvels	as	many	as	He	.
和	我的	双手	我	能	工作	奇迹	作为	许多	作为	他	.

我的双手也能创造像他一样多的奇迹。

[greɪt] ['paʊə(r)][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['gʊdli] [θrəʊn] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] .

Great	**power**	**have**	**I**	**to**	**make**	**ready**	**a**	**goodlier**	**throne**	**,**	**a**	**higher**	**one**	**in**	**Heaven**	**.**
伟大的	力量	有	我	到	制作	准备好	一个	古德利尔	王座	,	一个	更高	一	在	天堂	.

我有大能，可以预备一个更美好的宝座，一个更高的天国宝座。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] ['liːdʒˌdɑːm] , [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['sɜːvɪs] ?

Why	**must**	**I**	**serve**	**Him**	**in**	**liegedom**	**,**	**bow**	**to**	**Him**	**in**	**service**	**?**
为什么	必须	我	服务	他	在	列国	,	弓	到	他	在	服务	?

我为何要在统治中侍奉他，在服侍中向他俯首称臣?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gɒd] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] .

I	**am**	**able**	**to**	**be**	**God**	**even**	**as**	**He**	**.**
我	是	有能力的	到	是	上帝	甚至	作为	他	.

我甚至可以像神一样成为神。

[strɒŋ] ['kɒmreɪdz] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [straɪf] ; [staʊt] - [hɑːtɪd]

Strong	**comrades**	**stand**	**by**	**me**	**,**	**who**	**will**	**not**	**fail**	**me**	**in**	**the**	**strife**	**;**	**stout**	**-**	**hearted**
强的	同志们	站立	经过	我	,	WHO	将要	不是	失败	我	在	这	冲突	;	肥硕	-	心地

['hɪərəʊz] .

heroes	**.**
英雄	.

强大的战友与我并肩作战，他们不会在战斗中让我失望；他们是英勇无畏的英雄。

" [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['seɪtn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fəʊ] [ɒv; əv][gɒd] .

"	**And**	**so**	**does**	**Satan**	**resolve**	**to**	**be**	**the**	**foe**	**of**	**God**	**.**
"	和	所以	做	撒但	解决	到	是	这	敌人	的	上帝	.

“因此，撒旦决心成为上帝的敌人。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [greɪt] ['pəʊɪm] [wen] [wiː; wi] [riːd] [haʊ]

Surely	**we**	**must**	**be**	**reminded**	**of**	**Milton's**	**great**	**poem**	**when**	**we**	**read**	**how**
一定	我们	必须	是	提醒	的	米尔顿的	伟大的	诗	什么时候	我们	读	如何

['seɪtn] ,

Satan	**,**
撒但	,

当我们读到撒旦的故事时，一定会想起弥尔顿的伟大诗篇。

['ruːɪnd] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː] [hel] , [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [lɒst] [wɪð] [hɪm] .

ruined	**and**	**cast**	**into**	**hell**	**,**	**speaks**	**to**	**his**	**comrades**	**,**	**lost**	**with**	**him**	**.**
毁坏	和	投掷	进入	地狱	,	说话	到	他的	同志们	,	丢失的	和	他	.

被摧毁并被扔进地狱，他向与他一同迷失的战友们讲述着。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ðɪ] " ['nærəʊ] [pleɪs] " [wɪð] [ðə; ðɪ] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	**compares**	**the**	**"**	**narrow**	**place**	**"**	**with**	**the**	**seat**	**he**	**had**	**once**	**known**	**in**	**Heaven**	**,**
他	比较	这	"	狭窄的	地方	"	和	这	座位	他	有	一次	已知	在	天堂	,

他将这“狭窄的地方”与他曾经在天堂的座位作比较，

[ænd; ənd] [dɪ'neɪz] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪtɪ] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

and	**denies**	**the**	**right**	**doing**	**of**	**the**	**Almighty**	**in**	**casting**	**him**	**down**	**.**
和	否认	这	正确的	正在做	的	这	全能者	在	铸件	他	向下	.

他否认全能者将他贬黜的正确做法。

[hiː; hi] [sez] [tuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɪz] [ðæt] ['ædəm] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

He	**says**	**too**	**that**	**the**	**chief**	**of**	**his**	**sorrows**	**is**	**that**	**Adam**	**,**	**made**	**out**	**of**	**earth**	**,**
他	说道	也	那	这	首席	的	他的	悲伤	是	那	亚当	,	制成	出去	的	地球	,

他还说，他最大的悲伤是亚当是用泥土造的，

[ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [θrəʊn] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; ['ædəm] , [meɪd] ['ɑːftə(r)][gɑːdz]

shall	**possess**	**the**	**strong**	**throne**	**that**	**once**	**was**	**his**	**;**	**Adam**	**,**	**made**	**after**	**God's**
将	具有	这	强的	王座	那	一次	曾是	他的	;	亚当	,	制成	后	神的

['laɪknəs] ,

likeness	**,**
相似	,

必将拥有那曾属于他的坚固王位；亚当，按着神的形象所造，

[frɒm; frəm] [huːm] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [pjʊə(r)] [səʊlz] .

from	**whom**	**Heaven**	**will**	**be**	**peopled**	**with**	**pure**	**souls**	**.**
从	谁	天堂	将要	是	人	和	纯的	灵魂	.

天堂将因他们而充满纯洁的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][plænz] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [gɒd] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] .

And	**he**	**plans**	**revenge**	**on**	**God**	**by**	**striving**	**to**	**destroy**	**Adam**	**and**	**his**	**offspring**	**.**
和	他	计划	复仇	在	上帝	经过	努力	到	破坏	亚当	和	他的	后代	.

他计划通过努力毁灭亚当及其后裔来向上帝复仇。

[ɔːl] [ðɪs] ,

All	**this**	**,**
全部	这	,

这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][gəʊ] ['ʌpwəd] [weə(r)] ['ædəm][ænd; ənd]

and	**the**	**appeal**	**to**	**one**	**of**	**his**	**followers**	**to**	**go**	**upward**	**where**	**Adam**	**and**
和	这	上诉	到	一	的	他的	追随者	到	去	向上	在哪里	亚当	和

[iːv] [ɑː(r); ə(r)] ,

Eve	**are**	**,**
前夕	是	,

并呼吁他的一位追随者向上攀登，去到亚当和夏娃所在的地方。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'seɪk] [gɑːdz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz]

and	**bring**	**about**	**that**	**they**	**should**	**forsake**	**God's**	**teaching**	**and**	**break**	**His**
和	带来	关于	那	他们	应该	背叛	神的	教学	和	休息	他的

[kə'mændmənts] ,

Commandments	**,**
诫命	,

并使他们背弃上帝的教诲，违背他的诫命。

[səʊ] [ðæt] [wiːl] [maɪt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪt][ðem; ðəm] , [meɪ]

so	**that**	**weal**	**might**	**depart**	**from**	**them**	**and**	**punishment**	**await**	**them**	**,**	**may**
所以	那	福利	可能	离开	从	他们	和	惩罚	等待	他们	,	可能

[biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] " ['pærədaɪs] [lɒst] ,

be	**compared**	**with**	**"**	**Paradise**	**Lost**	**,**
是	比较的	和	"	天堂	丢失的	,

因此，福祉可能会离他们而去，惩罚将会等待他们，这可以比作《失乐园》。

" [bʊks] [aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] .

"	**Books**	**I**	**,**	**II**	**.**
"	图书	我	,	二	.

“第一卷，第二卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] - [laɪk] [reɪs] .

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**the**	**English**	**were**	**a**	**war**	**-**	**like**	**race**	**.**
它	是	不必要	到	说	那	这	英语	是	一个	战争	-	喜欢	种族	.

毋庸置疑，英国人是一个好战的民族。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ðə; ði]

They	**loved**	**the**	**clash**	**of**	**swords**	**,**	**the**	**whizzing**	**of**	**the**	**arrow**	**in**	**its**	**flight**	**,**	**the**
他们	喜爱	这	冲突	的	剑	,	这	呼啸	的	这	箭	在	它是	航班	,	这

[fɪəs] ['kɒmbæt] ,

fierce	**combat**	**,**
凶猛的	战斗	,

他们喜欢刀剑碰撞的声音，喜欢箭矢呼啸而过的声音，喜欢激烈的战斗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sted] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	struggle	to	keep	the	battle	-	stead	,	as	they	phrased	the	gaining	of	a
这	斗争	到	保持	这	战斗	-	坚定	,	作为	他们	措辞	这	获得	的	一个

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

努力保持战斗的稳定，正如他们所说，就是取得胜利。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

We	shall	see	more	of	this	by	and	by	.
我们	将	看	更多的	的	这	经过	和	经过	.

我们以后会看到更多这样的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['pəʊətri] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

And	this	spirit	comes	out	in	their	poetry	written	after	they	had	received
和	这	精神	来	出去	在	他们的	诗	书面	后	他们	有	已收到

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

这种精神体现在他们皈依基督教后创作的诗歌中。

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ɒv; əv] [breɪv] ['kɒmbæt] , [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

They	delight	in	the	story	of	struggle	,	of	brave	combat	,	of	victory	.
他们	喜	在	这	故事	的	斗争	,	的	勇敢的	战斗	,	的	胜利	.

他们喜欢听奋斗的故事、勇敢的战斗和胜利的故事。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['feərəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['tjʊtən] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] - ['ʃaɪnɪŋ]

They	saw	in	the	hosts	of	Pharaoh	the	old	Teuton	warriors	,	with	the	bright	-	shining
他们	锯	在	这	主持人	的	法老	这	老的	条顿	战士	,	和	这	明亮的	-	灼灼

['bʌklə(r)] ,

bucklers	,
盾牌	,

他们在法老的军队中看到了古老的条顿战士，他们手持闪闪发光的盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['bænəz] .

and	the	voice	of	the	trumpets	and	the	waving	of	banners	.
和	这	嗓音	的	这	小号	和	这	挥手	的	横幅	.

还有号角声和旗帜飘扬声。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [duːmd] [həʊst][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] " ['eksədəs] " [sɔː] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] ['sɔːrɪŋ] [ɪn] ['sɜ·klz] ,

Over	the	doomed	host	the	poet	of	"	Exodus	"	saw	the	vultures	soaring	in	circles	,
超过	这	注定失败	主持人	这	诗人	的	"	出埃及记	"	锯	这	秃鹫	翱翔	在	界	,

《出埃及记》的诗人看到，在即将灭亡的人群上方，秃鹫盘旋翱翔。

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [wen] [ðə; ði] [duːmd] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [preɪ] ,

hungry	for	the	fight	,	when	the	doomed	warriors	should	be	their	prey	,
饥饿的	为了	这	斗争	,	什么时候	这	注定失败	战士	应该	是	他们的	猎物	,

他们渴望战斗，而那些注定失败的战士本应成为他们的猎物。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ðeə(r)]['daɪəfʊl] ['iːvnsɒŋ] , ['diːmɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [naɪ]

and	heard	the	wolves	howling	their	direful	evensong	,	deeming	their	food	nigh
和	听到	这	狼	嚎叫	他们的	雒	晚祷	,	认为	他们的	食物	夜

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们听见狼群发出凄厉的晚祷嚎叫，认为食物就在附近。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

Here	is	the	description	of	the	Destruction	of	the	Egyptians	.
这里	是	这	描述	的	这	破坏	的	这	埃及人	.

以下是对埃及毁灭的描述。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] ['henri] [es] . ['kænbi] : —

The	translation	is	by	Henry	S	.	Canby	:	—
这	翻译	是	经过	亨利	S	.	坎比	:	—

译者为亨利·S·坎比：—

[ðen] [wɪð] [blʌd] - [klɒts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['blɒtɪd] ;

Then	with	blood	-	clots	was	the	blue	sky	blotted	;
然后	和	血	-	血栓	曾是	这	蓝色的	天空	印迹	;

随后，血块遮蔽了蓝天；

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [ðæt] [rəʊd] [ɒv; əv] ['siːmən] ,

Then	the	resounding	ocean	,	that	road	of	seamen	,
然后	这	高亢	海洋	,	那	路	的	海员	,

然后是波涛汹涌的大海，那是水手们的航道，

['θret(ə)nd] ['blʌdi] ['hɒrə(r)] , [tɪl] [baɪ]['məʊzɪz] - [hænd]

Threatened	bloody	horror	,	till	by	Moses	'	hand
威胁	血腥	恐怖	,	直到	经过	摩西	-	手

血腥恐怖的威胁，直到摩西之手

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] [friːd] [ðə; ði][mæd] ['wɔːtəz] .

The	great	Lord	of	Fate	freed	the	mad	waters	.
这	伟大的	主	的	命运	自由	这	疯狂的	水	.

伟大的命运之主释放了狂怒之水。

[waɪd] [ðə; ði] [siː] [drəʊv] , [swept] [wɪð] [ɪts] [deθ] - [grɪp] ,

Wide	the	sea	drove	,	swept	with	its	death	-	grip	,
宽的	这	海	驾驶	,	扫荡	和	它是	死亡	-	紧握	,

大海浩瀚无垠，带着死亡的威力席卷而来。

[fəʊmd] [ɔːl][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ðə; ði] [duːmd] [wʌnz] ['jiːldɪd] ,

Foamed	all	the	deluge	,	the	doomed	ones	yielded	,
泡沫	全部	这	洪水	,	这	注定失败	一个	产生	,

洪水泛滥，泡沫翻涌，注定灭亡者屈服了。

['siːz] [fel] [ɒn] [ðæt] [træk] , [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['trʌbld] ,

Seas	fell	on	that	track	,	all	the	sky	was	troubled	,
海域	跌倒	在	那	追踪	,	全部	这	天空	曾是	麻烦	,

海浪拍打着那条轨道，整个天空都变得波涛汹涌。

[fel] [ðəʊz] ['stedfɑːst] ['ræmˌpɑːts] , [daʊn] [kræʃt] [ðə; ði] [flʌdz] .

Fell	those	steadfast	ramparts	,	down	crashed	the	floods	.
费尔	那些	坚定不移	城墙	,	向下	崩溃了	这	洪水	.

坚固的城墙倒塌了，洪水倾泻而下。

['meltɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [siː] - ['taʊəz] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,

Melted	were	these	sea	-	towers	,	when	the	mighty	One	,
融化	是	这些	海	-	塔楼	,	什么时候	这	强大的	一	,

当伟大的那一位出现时，这些海塔都融化了。

[lɔːd] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [relm] , [sməʊt] [wɪð] ['həʊli][hænd]

Lord	of	Heaven's	realm	,	smote	with	holy	hand
主	的	天	领域	,	猛击	和	圣	手

天界之主，被圣手击打

[ðiːz] ['hɪərəʊz] [strɒŋ] [æz; əz][paɪnz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [praʊd] . . . .

These	heroes	strong	as	pines	,	that	people	proud	.	.	.
这些	英雄	强的	作为	松树	,	那	人们	自豪的	.	.	.

这些英雄如松树般坚韧，令人民骄傲.....

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [siː] [wɒz; wəz][mæd] ,

The	yawning	sea	was	mad	,
这	打哈欠	海	曾是	疯狂的	,

大海翻腾咆哮，一片狂怒。

[ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] , [daʊn] [swəːl] ; [dred] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

Up	it	drew	,	down	swirled	;	dread	stood	about	them	,
向上	它	画	,	向下	旋转	;	恐惧	站立	关于	他们	,

它向上涌动，向下盘旋；恐惧笼罩着他们。

[fɔːθ] [wel] [ðə; ði] [siː] - [wuːndz] .

Forth	welled	the	sea	-	wounds	.
第四	井	这	海	-	伤口	.

福斯河涌出了海中的伤口。

[ɒn] [ðəʊz] [wɔː(r)] - [truːps] [fel] ,

On	those	war	-	troops	fell	,
在	那些	战争	-	军队	跌倒	,

那些战争中，士兵们阵亡了。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [haɪ] , [ðæt] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] .

As	from	the	heaven	high	,	that	handiwork	of	God	.
作为	从	这	天堂	高的	,	那	手工制品	的	上帝	.

仿佛来自天上的杰作，那是上帝的杰作。

[ðʌs] [swept] [hiː; hi] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , ['fəʊmi] - ['bɪləʊd] ,

Thus	swept	He	down	the	sea	-	wall	,	foamy	-	billowed	,
因此	扫荡	他	向下	这	海	-	墙	,	泡沫状	-	波涛汹涌	,

于是，他乘着浪花翻滚的海堤而下。

[ðə; ði] [siː] [ðæt] ['nevə(r)] ['ʃeltəz] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [sɒːd] ,

The	sea	that	never	shelters	,	struck	by	His	ancient	sword	,
这	海	那	绝不	避难所	,	击	经过	他的	古老的	剑	,

那永不庇护的大海，被祂古老的宝剑击中。

[tɪl] , [baɪ][ɪts] [dɪnt] [[biː]] [ɒv; əv] [deθ] , [slept] [ðə; ði] ['daʊti] [wʌnz] ;

Till	,	by	its	dint	[	B	]	of	death	,	slept	the	doughty	ones	;
直到	,	经过	它是	凹痕	[	B	]	的	死亡	,	睡着了	这	强悍	一个	;

直到死亡的威力[B]使勇敢者沉睡；

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [fɑːst] [səˈraʊndɪd] [ðeə(r)] ,

An	army	of	sinners	,	fast	surrounded	there	,
一个	军队	的	罪人	,	快速地	包围	那里	,

一群罪人，被迅速包围在那里。

[ðə; ði] [siː] - [peɪl] , ['sɒd(ə)n] ['wɒrɪəz] [ðeə(r)] [səʊlz] [ʌp] - ['jiːldɪd]

The	sea	-	pale	,	sodden	warriors	their	souls	up	-	yielded
这	海	-	苍白	,	烂	战士	他们的	灵魂	向上	-	产生

苍白如海的战士们，他们湿透了，灵魂屈服了

[ðen] [ðə; ði] [dɑːk] - , [ɒv; əv] ['hɔːti] [weɪvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

Then	the	dark	upsweltering	,	of	haughty	waves	the	greatest	,
然后	这	黑暗的	-	,	的	傲慢	波浪	这	最	,

然后是黑暗闷热的，傲慢的巨浪，最为汹涌澎湃。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [spred] ; [ɔːl][ðə; ði][həʊst][sæŋk] [diːp] .

Over	them	spread	;	all	the	host	sank	deep	.
超过	他们	传播	;	全部	这	主持人	沉没	深的	.

蔓延开来；所有宿主都深深沉入水中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] ['daʊtiɪst] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

And	thus	were	drowned	the	doughtiest	of	Egypt	,
和	因此	是	溺水	这	最坚韧的	的	埃及	,

于是，埃及最勇敢的战士也溺水身亡了。

['feərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊk] .

Pharaoh	with	his	folk	.
法老	和	他的	民间	.

法老和他的臣民。

[ðæt] [fəʊ][tuː; tə][gɒd] ,
That foe to God ,
那 敌人 到 上帝 ,

那个与神为敌的人，

[fʊl] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] , [jeɪ] , [iːn] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ,
Full soon he saw , yea , e'en as he sank ,
满的 很快 他 锯 , 是的 , e'en 作为 他 沉没 ,

他很快就看到了，是的，甚至在他下沉的时候也看到了。

[ðæt] [mˈaɪtɪɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
That mightier than he was the Master of the waters ,
那 更强大的 比 他 曾是 这 掌握 的 这 水 ,

比他更强大的，是水域的主宰。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] - [grɪp] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
With His death - grip , determined to end the battle ,
和 他的 死亡 - 紧握 , 决定 到 结尾 这 战斗 ,

他紧紧抓住不放，决心结束这场战斗。

['æŋgəd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .
Angered and awful .
愤怒 和 可怕 .

愤怒又糟糕。

[haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
How fine a conception it is .
如何 美好的 一个 概念 它 是 .

真是个绝妙的主意。

[let] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪs] [haʊ] [fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['trævld] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['peɪgən] " [feɪt] ['gəʊɪθ]
Let us notice how far had been travelled from the old pagan " Fate goeth
['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] " [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] .
even as it will " to " the Lord of Fate .
甚至 作为 它 将要 " 到 " 这 主 的 命运 .

让我们看看从古老的异教“命运自有安排”到“命运之主”之间，已经走了多远。

" [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [maɪt] ,
" How great is the thought of the vision of God's might ,
" 如何 伟大的 是 这 想法 的 这 想象 的 神的 可能 ,

“想到上帝的大能，真是伟大啊！”

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the power of the Master of the waves ,
这 力量 的 这 掌握 的 这 波浪 ,

波浪之主的威力，

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [grɪp] [ðæt] [wɪl] [nɒt]
brought before the eyes of Pharaoh before he sinks in the death - grip that will not
[let] [hɪm] [gəʊ] !
let him go !
让 他 去 !

在法老陷入死神的魔爪之前，将这一切呈现在他眼前！

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['æləgəri] .
Allegory .
寓言 .

寓言。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][laɪf] , ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Principle of comparison important in life , language , literature .
原则 的 比较 重要的 在 生活 , 语言 , 文学 .

比较原则在生活、语言和文学中都非常重要。

['ɜ:li] [ju:z][ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm] ; [sə'dʒestid] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
Early use of symbolism ; suggested reasons for this .
早期的 使用 的 象征意义 ; 建议 原因 为了 这 .

早期对象征主义的运用；并探讨了其原因。

['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] .
Poem of the Phœnix .
诗 的 这 凤凰 .

凤凰之诗。

[ˌælə'gɒrɪkl] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
Allegorical interpretation of the story .
寓言式的 解释 的 这 故事 .

对故事的寓言式解读。

['keltɪk] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
Celtic influence on English poetry .
凯尔特人 影响 在 英语 诗 .

凯尔特文化对英国诗歌的影响。

[gɪfts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['fɜ:və(r)] , [gləʊ] .
Gifts of colour , fervour , glow .
礼物 的 颜色 , 热情 , 辉光 .

色彩、热情、光芒的馈赠。

['veərɪəs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['neɪʃnz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Various gifts of various nations enriching one another .
各种各样的 礼物 的 各种各样的 国家 丰富的 一 其他 .

各国互赠礼物，彼此丰富。

[ɪn] [ði:z] ['peɪpəz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [θru:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['əʊldə] ['ɪŋglɪʃ]
In these papers we are not going through anything like a course of older English
在 这些 文件 我们 是 不是 去 通过 任何事物 喜欢 一个 课程 的 老 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这些论文并不是在探讨古代英国文学课程。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɜ:li] ['raɪtər] [hæv; həv][left] ,
We are looking at some of the work which our early writers have left ,
我们 是 寻找 在 一些 的 这 工作 哪个 我们的 早期的 作家 有 左边 ,

我们正在研究一些早期作家留下的作品，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ] ,
from the point of view of its being our Catholic Heritage ,
从 这 观点 的 看法 的 它是 存在 我们的 天主教 遗产 ,

从天主教传统的角度来看，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [wɜ:ks] ,
and we want to pay special attention to special works ,
和 我们 想 到 支付 特别的 注意力 到 特别的 作品 ,

我们想特别关注一些特殊作品，

[nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] .

not	to	go	through	a	long	list	of	names	.
不是	到	去	通过	一个	长的	列表	的	姓名	.

无需逐一念出一长串名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [ˈɪntrəst]

It	is	hoped	that	the	bringing	forward	of	what	is	so	good	and	strong	in	interest
它	是	希望	那	这	带来	向前	的	什么	是	所以	好的	和	强的	在	兴趣

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈriːəli] [ˈhelpf(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

may	be	found	really	helpful	by	those	who	have	little	or	no	time	to	go	to	the
可能	是	成立	真的	有帮助	经过	那些	WHO	有	小的	或者	不	时间	到	去	到	这

[əˈrɪdʒənəlz] .

originals	.
原件	.

希望这些优秀且引人入胜的内容能够真正帮助那些没有时间或很少时间去阅读原著的人。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ɪz] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈraɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)] .

That	it	may	be	so	is	alike	the	desire	of	writer	and	publisher	.
那	它	可能	是	所以	是	同样	这	欲望	的	作家	和	出版商	.

这或许正是作者和出版商的共同愿望。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [frɒm; frəm]

To	-	day	we	are	going	to	consider	a	poem	of	a	different	kind	from
到	-	天	我们	是	去	到	考虑	一个	诗	的	一个	不同的	种类	从

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] ,

what	we	have	had	before	,
什么	我们	有	有	前	,

今天我们要欣赏一首与以往不同的诗歌。

[æn; ən] [əʊld] [ˈpəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði] .

an	old	poem	called	"	The	Phœnix	.
一个	老的	诗	称为	"	这	凤凰	.

一首名为《凤凰》的古老诗歌。

" [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ;

"	Literature	is	full	of	allusions	to	the	fable	of	the	phœnix	;
"	文学	是	满的	的	暗示	到	这	寓言	的	这	凤凰	;

文学作品中充满了对凤凰寓言的引用；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] [ðeə(r)]

it	is	one	of	those	stories	which	have	caught	hold	of	people	and	fired	their
它	是	一	的	那些	故事	哪个	有	捕捉	抓住	的	人们	和	被解雇	他们的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

这是一个能够抓住人们的心，激发人们想象力的故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [səˈpəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [səˈdʒestid] [səʊ]

and	the	reason	is	,	we	may	well	suppose	,	because	it	has	suggested	so
和	这	原因	是	,	我们	可能	出色地	认为	,	因为	它	有	建议	所以

['meni] [kəmˈpærəsnz] ,

many	comparisons	,
许多	比较	,

我们或许可以推测，原因在于它引发了如此多的比较。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊli] .

some	of	them	great	and	beautiful	and	holy	.
一些	的	他们	伟大的	和	美丽的	和	圣	.

有些伟大、美丽、神圣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [lend] [ðəm'selvz] ['iːzəli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl]

There	are	some	stories	which	lend	themselves	easily	to	an	allegorical
那里	是	一些	故事	哪个	借	他们自己	容易地	到	一个	寓言式的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ; ['stɔːriz] [kwaɪt] [truː] ,

interpretation	;	stories	quite	true	,
解释	;	故事	相当	真的	,

有些故事很容易用寓言的方式解读；这些故事本身就很真实。

[ænd; ənd] [jet] [sə'dʒestɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['æktʃuəl] [skəʊp] .

and	yet	suggesting	things	beyond	their	own	actual	scope	.
和	然而	建议	事物	超过	他们的	自己的	实际的	范围	.

然而，他们提出的观点却超出了自身的实际范畴。

[aɪ] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] ,

I	dwell	on	this	before	passing	on	to	the	poem	,
我	住	在	这	前	通过	在	到	这	诗	,

在解读这首诗之前，我想先思考一下这个问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

because	I	want	to	bring	before	you	the	remembrance	of	what	a	tremendous
因为	我	想	到	带来	前	你	这	纪念	的	什么	一个	巨大的

['fæktə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

factor	in	literature	,
因素	在	文学	,

因为我想让你们记住，文学中一个多么重要的因素，

[æz; əz][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , [ɔː(r)] ,

as	in	thought	and	in	the	whole	of	life	is	the	principle	of	comparison	,	or	,
作为	在	想法	和	在	这	所有的	的	生活	是	这	原则	的	比较	,	或者	,

思想和整个生活中都存在比较的原则，或者说，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɔː(r)] ['laɪknəs] .

as	we	might	put	it	,	the	principle	of	similitude	or	likeness	.
作为	我们	可能	放	它	,	这	原则	的	相似性	或者	相似	.

我们可以这样说，这就是相似性或相似性原则。

[wiː; wi] [lɜːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [θruː] [ɪts] ['laɪknəs] ,

We	learn	about	a	thing	we	do	not	know	through	its	likeness	,
我们	学习	关于	一个	事物	我们	做	不是	知道	通过	它是	相似	,

我们通过事物的相似之处来了解我们不了解的事物。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] .

as	a	whole	or	in	some	parts	,	to	a	thing	we	do	know	.
作为	一个	所有的	或者	在	一些	部分	,	到	一个	事物	我们	做	知道	.

整体上或部分上，指我们所知的事物。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [məʊst] ['iːzəli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Our	little	children	can	understand	most	easily	something	of	the	love	of	Our
我们的	小的	孩子们	能	理解	最多	容易地	某物	的	这	爱	的	我们的

['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] :

Father	who	is	in	Heaven	through	the	love	of	their	father	on	earth	:
父亲	WHO	是	在	天堂	通过	这	爱	的	他们的	父亲	在	地球	:

我们的小孩子最容易通过他们地上父亲的爱来理解天父的爱：

[ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'diː.mərz] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [θruː]

they	learn	of	their	Redeemer's	Mother	,	their	own	dear	Mother	of	Grace	,	through
他们	学习	的	他们的	救赎者的	母亲	,	他们的	自己的	亲爱的	母亲	的	优雅	,	通过

[ðeə(r)] ['ɜːθli] ['mʌðə(r)] ,

their	earthly	mother	,
他们的	尘世的	母亲	,

他们通过尘世的母亲了解了救赎主的母亲，他们自己亲爱的恩典之母。

[huː] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

who	**is**	**ever**	**ready**	**to**	**supply**	**their**	**wants**	**and**	**give**	**them**	**joy**	**and**	**comfort**	**.**
WHO	是	曾经	准备好	到	供应	他们的	想要	和	给	他们	喜悦	和	舒适	.

他总是随时准备满足他们的需求，给他们带来快乐和舒适。

[ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][məʊst] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

In	**devotion**	**what**	**do**	**we**	**most**	**need**	**to**	**pray**	**for**	**?**
在	虔诚	什么	做	我们	最多	需要	到	祈祷	为了	?

在灵修中，我们最需要祈祷的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl]

Is	**it**	**not**	**for**	**likeness**	**to**	**the**	**holy**	**ones**	**and**	**to**	**the**	**holiest**	**of**	**all**
是	它	不是	为了	相似	到	这	圣	一个	和	到	这	最神圣的	的	全部

['kriːtʃəz] ,

creatures	**,**
生物	,

难道不是为了与圣者，与万物中最神圣的造物相似吗?

['aʊə(r)] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Our	**Lady**	**;**	**and**	**highest**	**of**	**all**	**,**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**Our**	**Saviour**	**and**	**Example**	**?**
我们的	女士	;	和	最高	的	全部	,	到	这	主	,	我们的	救主	和	例子	?

圣母玛利亚；以及最重要的，我们的救主和榜样——主?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][tuː; tə]

And	**is**	**it**	**not**	**the**	**fairest**	**of**	**promises**	**that**	**one**	**day**	**"**	**we**	**shall**	**be**	**like**	**to**
和	是	它	不是	这	最公平	的	承诺	那	一	天	"	我们	将	是	喜欢	到

[hɪm] ,

Him	**,**
他	,

难道"有一天我们将像他一样"不是最美好的承诺吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] " ?

for	**we**	**shall**	**see**	**Him**	**as**	**He**	**is**	**"**	**?**
为了	我们	将	看	他	作为	他	是	"	?

因为我们将要见到祂的真面目?

([ˌes 'tiː][dʒɒn][θriː] .)

(	**St**	**John**	**iii**	**.**	**)**
(	英石	约翰	三、	.	)

(约翰福音 3:12)

[səʊ][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæv; həv] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ,

So	**in**	**literature**	**we**	**have**	**,**	**springing**	**from**	**this**	**principle**	**of**	**comparison**	**,**
所以	在	文学	我们	有	,	弹簧	从	这	原则	的	比较	,

[ðə; ði] [fɔːmz] ['feɪb(ə)l] , ['pærəb(ə)l] ,

the	**forms**	**fable**	**,**	**parable**	**,**
这	表格	寓言	,	寓言	,

因此，在文学中，基于这种比较原则，我们有了寓言、比喻等形式。

[ænd; ənd] ['æləgəri] ; [ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz]

and	**allegory**	**;**	**and**	**in**	**language**	**the**	**figures**	**of**	**speech**	**which**	**we**	**know**	**as**
和	寓言	;	和	在	语言	这	数据	的	演讲	哪个	我们	知道	作为

['sɪməli] [ænd; ənd] ['metəfə(r)] .

simile	**and**	**metaphor**	**.**
明喻	和	隐喻	.

寓言；以及语言中的修辞手法，如明喻和隐喻。

['ɔvid] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['pəʊɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [telz] [ðə; ði][əʊld] ['iːstən] ['feɪb(ə)l]

Ovid	,	a	Roman	poet	who	lived	before	the	Incarnation	,	tells	the	old	Eastern	fable
奥维德	,	一个	罗马	诗人	WHO	居住地	前	这	化身	,	讲述	这	老的	东	寓言

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

生活在道成肉身之前的罗马诗人奥维德，是这样讲述这个古老的东方寓言的：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ri'stɔːz] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

"	There	is	a	bird	that	restores	and	reproduces	itself	;	the	Assyrians	call	it	the
"	那里	是	一个	鸟	那	恢复	和	复制	本身	;	这	亚述人	称呼	它	这

.

Phœnix	.
凤凰	.

“有一种鸟能够自我修复和繁殖；亚述人称它为凤凰。”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn][nəʊ] ['kɒmən] [fuːd] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ;

It	feeds	on	no	common	food	,	but	on	the	choicest	of	gums	and	spices	;
它	饲料	在	不	常见的	食物	,	但	在	这	精选	的	牙龈	和	香料	;

它不以普通食物为食，而是以最上等的树胶和香料为食；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sekjələ(r)][leŋkθ; leŋθ] ([ai] . [iː] . ,

and	after	a	life	of	secular	length	(	i	.	e	.	,
和	后	一个	生活	的	世俗	长度	(	我	.	e	.	,

并且经过一段世俗意义上的寿命（即，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]) [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [wɪð] ['kæsɪə] , ['spaɪknɑːd] , ['sɪnəmən] ,

a	hundred	years	)	it	builds	in	a	high	tree	with	cassia	,	spikenard	,	cinnamon	,
一个	百	年	)	它	建造	在	一个	高的	树	和	决明子	,	穗甘松	,	肉桂	,

[ænd; ənd] [mɜː(r)] ,

and	myrrh	,
和	没药	,

一百年）它在一棵高大的树上与桂皮、甘松、肉桂和没药一起生长，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [nest] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəz][ɪn] ['swiːtɪst] ['əudəz] .

and	on	this	nest	it	expires	in	sweetest	odours	.
和	在	这	巢	它	到期	在	最甜美的	气味	.

而在这个巢穴里，它散发着最甜美的香气死去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [grəuz] ,

A	young	Phœnix	rises	and	grows	,
一个	年轻的	凤凰	上升	和	生长	,

一只年轻的凤凰涅槃重生，茁壮成长。

[ænd; ənd] [wen] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [nest] [wɪð] [ɪts] [dɪ'pɒzɪt] [ænd; ənd] [beəz] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	strong	enough	it	takes	up	the	nest	with	its	deposit	and	bears	it
和	什么时候	强的	足够的	它	需要	向上	这	巢	和	它是	订金	和	熊	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

to	the	City	of	the	Sun	,
到	这	城市	的	这	太阳	,

当它足够强壮时，就会带着巢穴和巢穴里的幼虫，前往太阳城。

[ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɔːt(ə)lz] .

and	lays	it	down	there	in	front	of	the	sacred	portals	.
和	躺下	它	向下	那里	在	正面	的	这	神圣	门户	.

然后把它放在圣门前。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['aʊə(r)]
" It was a much later and a much longer version of the story that our
" 它 曾是 一个 很多 之后 和 一个 很多 更长 版本 的 这 故事 那 我们的
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['detə(r)] [tuː; tə] .
English poet was debtor to .
英语 诗人 曾是 债务人 到 .

“这是我们英国诗人所借鉴的那个故事的后期版本，篇幅也更长。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn][baɪ] [læk'tæntiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ðeə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɜːrl] [sez]
It was written in Latin by Lactantius , and the fable there , Professor Earle says
它 曾是 书面 在 拉丁 经过 乳酸菌 , 和 这 寓言 那里 , 教授 厄尔 说道
,
,
,

厄尔教授说，它是拉克坦修斯用拉丁文写成的，里面的寓言故事是这样的：

" [ɪz][səʊ] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,
" is so curiously and , as it were , significantly elaborated ,
" 是 所以 奇怪的是 和 , 作为 它 是 , 显著地 详细说明 ,

“如此奇特，而且可以说是意义重大地阐述了，

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['æləgəri] [ɔː(r)][nəʊ] .
that we hardly know whether we are reading a Christian allegory or no .
那 我们 几乎 知道 无论 我们 是 阅读 一个 基督教 寓言 或者 不 .

我们几乎不知道我们读到的究竟是不是基督教寓言故事。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æləgəri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːm] [wɪð]
" He goes on to say that Allegory has always been a favourite form with
" 他 去 在 到 说 那 寓言 有 总是 到过 一个 最喜欢的 形式 和
['krɪstʃən] ['raɪtər] ,
Christian writers ,
基督教 作家 ,

“他接着说，寓言一直是基督教作家最喜欢的写作形式之一，

[ænd; ənd][faindz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and finds more than one reason for it .
和 发现 更多的 比 一 原因 为了 它 .

并找到了不止一个原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wen]
There was a tendency towards symbolism in literature outside Christianity when
那里 曾是 一个 趋势 向 象征意义 在 文学 外部 基督教 什么时候
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'rəʊz] .
the Christian literature arose .
这 基督教 文学 出现 .

基督教文学兴起之时，基督教以外的文学作品中也出现了象征主义的倾向。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'veɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Another reason was that the early Christians used it to convey what it would
其他 原因 曾是 那 这 早期的 基督徒 用过的 它 到 传达 什么 它 会
['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][set][ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ;
probably have endangered their lives to set in plain words ;
大概 有 濒危 他们的 生活 到 放 在 清楚的 字 ;

另一个原因是，早期基督徒用它来表达那些用直白的语言表达可能会危及他们生命的事情；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] — [hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] — " ['krɪstʃən]
besides this — here I must give the Professor's own beautiful words — " Christian
除了 这 — 这里 我 必须 给 这 教授们 自己的 美丽的 字 — " 基督教
[θɔːt] [hæd; həd][ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] ['æləgəri] ,
thought had in its own nature something which invited allegory ,
想法 有 在 它是 自己的 自然 某物 哪个 受邀 寓言 ,

除此之外——在这里我必须引用教授自己精彩的话语——“基督教思想本身就具有某种吸引寓言的特质，

['pɑːtli] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['hɪd(ə)n] ['sɪmpəθiz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪ'mensəti] ,

partly	by	its	own	hidden	sympathies	with	nature	,	and	partly	by	its	very	immensity	,
部分	经过	它是	自己的	隐	同情	和	自然	,	和	部分	经过	它是	非常	浩瀚无垠	,

一部分是出于它自身对自然的隐秘同情，一部分是出于它自身的浩瀚无垠。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [də'rekt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

for	which	all	direct	speech	was	felt	to	be	inadequate	.
为了	哪个	全部	直接的	演讲	曾是	毛毡	到	是	不足	.

人们认为所有直接引语都不足以表达这种意思。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sə'dʒests] ,

"	One	more	reason	he	suggests	,
"	一	更多的	原因	他	建议	,

他提出的另一个理由是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] " [ðə; ðiː] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ]

and	that	is	"	the	all	-	pervading	and	unspeakable	sweetness	of	Christ's	teaching
和	那	是	"	这	全部	-	普遍存在	和	无法形容	甜味	的	基督的	教学

[baɪ] ['pærəblz] .

by	parables	.
经过	寓言	.

这就是"基督用比喻教导的无处不在、难以言喻的甜蜜"。

" [ðə; ðiː]['rəʊmənz] [juːst] [ðə; ðiː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɒn] [kɔɪnz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ðiː]

"	The	Romans	used	the	representation	of	the	phœnix	on	coins	to	signify	the
"	这	罗马书	用过的	这	表示	的	这	凤凰	在	硬币	到	表示	这

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

desire	for	fresh	life	and	vigour	,
欲望	为了	新鲜的	生活	和	活力	,

罗马人在硬币上使用凤凰的形象来象征对新生和活力的渴望。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [juːst] [ðə; ðiː] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	Christian	writers	used	the	phœnix	as	an	emblem	of	the	Resurrection	.
和	基督教	作家	用过的	这	凤凰	作为	一个	徽	的	这	复活	.

基督教作家们用凤凰作为复活的象征。

['meni] ['skɑːlərz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kinəwjlf] [huː] [rəʊt] [ðə; ðiː]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['pəʊɪm][ɒv; əv]

Many	scholars	think	that	it	was	Cynewulf	who	wrote	the	Anglo	-	Saxon	poem	of
许多	学者们	思考	那	它	曾是	赛纽伍尔夫	WHO	写道	这	盎格鲁	-	撒克逊	诗	的

" [ðə; ðiː] .

"	The	Phœnix	.
"	这	凤凰	.

许多学者认为，是西内伍尔夫创作了盎格鲁-撒克逊诗歌《凤凰》。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [deɪt]

"	We	are	,	however	,	uncertain	as	to	its	authorship	and	as	to	its	date
"	我们	是	,	然而	,	不确定	作为	到	它是	作者身份	和	作为	到	它是	日期

.

:
.

"但是，我们无法确定它的作者和创作日期。"

[huː'evə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [tʊk] [sʌm; səm] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌælə'gɒrɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

Whoever	wrote	it	probably	took	some	hints	as	to	the	allegorical	interpretation
谁	写道	它	大概	采取	一些	提示	作为	到	这	寓言式的	解释

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːri] [frɒm; frəm][bəuθ][ˌes 'tiː] ['æmbrəʊz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [biːd] .

of	the	story	from	both	St	Ambrose	and	St	Bede	.
的	这	故事	从	两个都	英石	安布罗斯	和	英石	贝德	.

作者很可能从圣安布罗斯和圣比德那里获得了一些关于这个故事寓言式解释的线索。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pəʊɪt] , [tuː] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]

And	this	poet	,	too	,	gives	us	much	more	brightness	and	colour	than	we
和	这	诗人	,	也	,	给予	我们	很多	更多的	亮度	和	颜色	比	我们

[faɪnd][ɪn] [kæd'mɑːnɪk] ['pəʊətri] .

find	in	Caedmonic	poetry	.
寻找	在	凯德蒙尼克	诗	.

这位诗人也给我们带来了比卡德蒙诗歌中更多的光彩和色彩。

[aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " [kæd'mɑːnɪk] " [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]

I	use	the	word	"	Caedmonic	"	to	cover	the	poetry	which	used	to	be	attributed
我	使用	这	单词	"	凯德蒙尼克	"	到	覆盖	这	诗	哪个	用过的	到	是	归因于

[tuː; tə] ['kædmən] ,

to	Caedmon	,
到	凯德蒙	,

我用“凯德蒙式的”这个词来指代过去被认为是凯德蒙所作的诗歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

and	which	was	probably	written	under	his	influence	.
和	哪个	曾是	大概	书面	在下面	他的	影响	.

而这本书很可能是在他的影响下写成的。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn]['tʃæptə(r)][aɪ] .

That	he	did	write	much	I	have	shown	in	Chapter	I	.
那	他	做过	写	很多	我	有	所示	在	章	我	.

我已经在第一章中展示了他确实写了很多东西。

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði]['pəʊɪm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][ɪn] [pɑːts] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	give	the	poem	at	full	length	,	but	in	parts	quote	from	it	,
我	不能	给	这	诗	在	满的	长度	,	但	在	部分	引用	从	它	,

我无法全文朗诵这首诗，但可以摘录其中的部分内容。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [gɪv] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	part	give	the	gist	of	it	.
和	在	部分	给	这	要旨	的	它	.

并部分概括其要点。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	begins	with	a	description	of	the	Happy	Land	which	is	the	home	of	the
它	开始	和	一个	描述	的	这	快乐的	土地	哪个	是	这	家	的	这

.

Phœnix	.
凤凰	.

它以对凤凰故乡——快乐之地的描述开篇。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ðæt] ['nəʊblɪst][ɒv; əv][lændz] , [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [men] .

Far	away	in	the	East	it	lies	,	that	noblest	of	lands	,	renowned	among	men	.
远的	离开	在	这	东方	它	谎言	,	那	最高贵	的	土地	,	著名	之中	男人	.

在遥远的东方，坐落着那片最尊贵的土地，举世闻名。

[nɒt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - ['əʊnə(r)z][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt]

Not	to	many	of	the	earth	-	owners	is	it	given	to	have	access	to	that
不是	到	许多	的	这	地球	-	所有者	是	它	给定	到	有	使用权	到	那

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并非所有土地所有者都有机会进入那个国家。

[gɑːdz] ['paʊə(r)] [sets] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

God's	power	sets	it	far	from	the	workers	of	evil	.
神的	力量	套	它	远的	从	这	工人	的	邪恶的	.

上帝的力量使它远离作恶者。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [pleɪn] , [wɪð] [dʒɔɪz] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smelz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Beautiful	**is**	**that**	**plain**	**,**	**with**	**joys**	**endowed**	**and**	**with**	**the**	**sweetest**	**smells**	**of**	**earth**	**.**
美丽的	是	那	清楚的	,	和	喜悦	捐赠	和	和	这	最甜美的	气味	的	地球	.

那片平原真美，充满了欢乐，散发着泥土最甜美的芬芳。

['pɪələs] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [set] [ðeə(r)] [baɪ] [ɪts] ['nəʊb(ə)l] ['meɪkə(r)] .

Peerless	**is**	**the**	**island**	**,**	**set**	**there**	**by**	**its**	**noble**	**Maker**	**.**
无与伦比	是	这	岛	,	放	那里	经过	它是	高贵	制造商	.

这座岛屿举世无双，是其高贵的创造者所安置于此的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

[ɒft] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

Oft	**is**	**the**	**door**	**of**	**Heaven**	**opened**	**for**	**the**	**blessed**	**ones**	**and**	**the**	**joy**	**of**
经常	是	这	门	的	天堂	打开	为了	这	蒙福	一个	和	这	喜悦	的

[ɪts]['mjuːzɪk] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

its	**music**	**known**	**of**	**them**	**.**
它是	音乐	已知	的	他们	.

天堂之门常常为蒙福之人敞开，他们也能感受到天堂音乐的喜悦。

['wɪnsəm] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [wɪð] [ɪts][waɪd] [griːn] [wʊdz] .

Winsome	**is**	**the**	**plain**	**with**	**its**	**wide**	**green**	**woods**	**.**
温瑟姆	是	这	清楚的	和	它是	宽的	绿色的	树林	.

平原风光旖旎，绿树成荫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [reɪn][nɔː(r)] [snəʊ] , [nɔː(r)] [breθ] [ɒv; əv] [frɒst] [nɔː(r)] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

And	**there**	**is**	**neither**	**rain**	**nor**	**snow**	**,**	**nor**	**breath**	**of**	**frost**	**nor**	**flame**	**of**	**fire**	**,**
和	那里	是	两者都不	雨	也不	雪	,	也不	气息	的	霜	也不	火焰	的	火	,

这里既没有雨也没有雪，既没有寒风也没有火焰。

[nɔː(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][heɪl] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][raɪm] , [nɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

nor	**the**	**rush**	**of**	**hail**	**,**	**nor**	**the**	**falling**	**of**	**rime**	**,**	**nor**	**burning**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**,**
也不	这	匆忙	的	冰雹	,	也不	这	坠落	的	韵脚	,	也不	燃烧	热	的	这	太阳	,

既没有冰雹的猛烈袭来，也没有霜冻的飘落，更没有烈日的炙烤。

[nɔː(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kəʊld] , [bʌt; bət]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['stændɪθ] [ðə; ði][pleɪn] ,

nor	**everlasting**	**cold**	**,**	**but**	**blessed**	**and**	**wholesome**	**standeth**	**the**	**plain**	**,**
也不	永恒	寒冷的	,	但	蒙福	和	健康	站立	这	清楚的	,

并非永恒的寒冷，而是充满祝福和健康，这片平原屹立着。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] .

and	**full**	**is**	**the**	**noble**	**country**	**of**	**the**	**blowing**	**of**	**blossoms**	**.**
和	满的	是	这	高贵	国家	的	这	吹	的	花朵	.

繁花盛开，美不胜收。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd][ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [haɪɪst] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] , ['laɪɪŋ] [sə'riːn] [ɪn][ɪts]

The	**glorious**	**land**	**is**	**higher**	**than**	**earth's**	**highest**	**towering**	**mountain**	**,**	**lying**	**serene**	**in**	**its**
这	辉煌	土地	是	更高	比	地球的	最高	参天	山	,	说谎	安详	在	它是

['sʌni] ['wʊdɪd] ['feənəs] .

sunny	**wooded**	**fairness**	**.**
阳光明媚	树木繁茂的	公平	.

这片壮丽的土地比地球上最高的山峰还要高，静谧地躺在阳光明媚、绿树成荫的美丽之中。

['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [fruːts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]

Ever	**and**	**always**	**the**	**trees**	**are**	**hung**	**with**	**fruits**	**,**	**and**	**never**	**comes**	**the**
曾经	和	总是	这	树木	是	悬挂	和	水果	,	和	绝不	来	这

['wɪðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

withering	**of**	**the**	**leaf**	**.**
枯萎	的	这	叶子	.

树上总是挂满了果实，叶子也从不枯萎。

[nəʊ] [fəʊz] [meɪ] ['entə(r)] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wiːpɪŋ] [nɔː(r)] ['eni] ['sɒrəʊ] ,

No	**foes**	**may**	**enter**	**that**	**land**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**weeping**	**nor**	**any**	**sorrow**	**,**
不	敌人	可能	进入	那	土地	,	和	那里	是	不	哭泣	也不	任何	悲哀	,

敌人不得进入那片土地，那里没有哭泣，也没有悲伤。

[nɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [nɔː(r)] [sɪn] , [nɔː(r)] [straɪf] , [nɔː(r)] [eɪdʒ] , [nɔː(r)] [keə(r)] , [nɔː(r)] ['pɒvəti] .

nor	losing	of	life	,	nor	sin	,	nor	strife	,	nor	age	,	nor	care	,	nor	poverty	.
也不	输	的	生活	,	也不	罪	,	也不	冲突	,	也不	年龄	,	也不	关心	,	也不	贫困	.

既不是失去生命，也不是罪恶，也不是纷争，也不是年老，也不是忧虑，也不是贫穷。

[wen] [ðə; ði] [flʌd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðɪs] ['pærədaɪs] [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ]

When	the	Flood	covered	the	earth	,	this	Paradise	was	shielded	from	the	rush
什么时候	这	洪水	涵盖	这	地球	,	这	天堂	曾是	屏蔽	从	这	匆忙

[ɒv; əv] ['æŋgri] ['wɔːtəz] ,

of	angry	waters	,
的	生气的	水	,

当洪水淹没大地时，这片天堂免受了汹涌洪水的侵袭。

['hæpi] [θruː] [gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] ;

happy	through	God's	grace	and	inviolate	;
快乐的	通过	神的	优雅	和	不可侵犯	;

因神的恩典而快乐，且不受侵犯；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

and	so	shall	it	remain	even	to	the	day	of	the	coming	of	the	Judgement
和	所以	将	它	保持	甚至	到	这	天	的	这	未来	的	这	判断

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

直到主审判日，情况仍将如此。

[ɪn] [ðɪs] [feə(r)] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ə'baidz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪŋ]

In	this	fair	country	there	abides	a	bird	of	wondrous	beauty	and	strong	of	wing
在	这	公平的	国家	那里	遵守	一个	鸟	的	奇妙的	美丽	和	强的	的	翼

.

:

.

在这片美丽的土地上，栖息着一只美丽绝伦、翅膀强壮的鸟儿。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [deθ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] .

For	him	there	shall	be	no	death	while	the	world	shall	last	.
为了	他	那里	将	是	不	死亡	尽管	这	世界	将	最后的	.

对他而言，只要世界存在，就不会有死亡。

['evə(r)] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Ever	he	watches	the	course	of	the	sun	,
曾经	他	手表	这	课程	的	这	太阳	,

他时刻观察着太阳的运行轨迹。

['iːgəli] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

eagerly	looks	for	the	radiant	rising	over	ocean	of	the	noblest	of	stars	,
急切地	看起来	为了	这	辐射状	上升	超过	海洋	的	这	最高贵	的	明星	,

热切地寻找着最尊贵的星辰在海洋之上冉冉升起的璀璨光芒。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	first	work	of	the	Father	,	the	glowing	token	of	God	.
这	第一的	工作	的	这	父亲	,	这	发光	令牌	的	上帝	.

父神的第一个作品，上帝闪耀的标志。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [flaɪz] [swɪft] - [wɪŋd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	coming	of	the	sun	he	flies	swift	-	winged	toward	it	,
在	这	未来	的	这	太阳	他	苍蝇	迅速	-	有翅膀的	朝向	它	,

当太阳升起时，他便展翅飞向太阳。

['sɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndrəsli] [ðæn; ðən] ['eni] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [hɜːd] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

singing	**more**	**wondrously**	**than**	**any**	**son**	**of**	**man**	**hath**	**heard**	**since**	**the**	**making**	**of**
歌唱	更多的	奇妙地	比	任何	儿子	的	男人	有	听到	自从	这	制作	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

heaven	**and**	**earth**	**.**
天堂	和	地球	.

歌声比天地创造以来任何人声所听见的都要美妙。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən] [vɔɪs] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

Never	**was**	**human**	**voice**	**nor**	**sound**	**of**	**any**	**instrument**	**of**	**music**	**like**	**unto**	**the**
绝不	曾是	人类	嗓音	也不	声音	的	任何	乐器	的	音乐	喜欢	到	这

[sɒŋ] .

song	**.**
歌曲	.

无论是人声还是任何乐器的声音，都无法与这首歌相提并论。

[ænd; ənd][səʊ] [twelv] [taɪmz] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][mɑːrks][ðə; ði] ['aʊəz] ,

And	**so**	**twelve**	**times**	**by**	**day**	**he**	**marks**	**the**	**hours**	**,**
和	所以	十二	时代	经过	天	他	标记	这	小时	,

于是他每天十二次记录时间，

[æz; əz] [twelv] [taɪmz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɑːkt] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]

as	**twelve**	**times**	**by**	**night**	**he**	**has**	**marked**	**them**	**by**	**his**	**bath**	**in**	**the**
作为	十二	时代	经过	夜晚	他	有	标记	他们	经过	他的	洗澡	在	这

['glɔːriəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

glorious	**fountain**	**,**
辉煌	喷泉	,

他曾十二次在夜间于荣耀的泉水中沐浴，以此来标记他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [kuːl] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	**his**	**drink**	**of**	**its**	**cool**	**clear**	**water**	**.**
和	他的	喝	的	它是凉爽的		清除	水	.

他还喝了那里清凉的泉水。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪz][ə'pɒn] [hɪm] ,

A	**thousand**	**years**	**go**	**on**	**,**	**and**	**the**	**burden**	**of**	**years**	**is**	**upon**	**him**	**,**
一个	千	年	去	在	,	和	这	负担	的	年	是	之上	他	,

千年已逝，岁月的重担压在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ləʊnli] [relm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baidz] [ə'ləʊn] .

and	**he**	**flies**	**to**	**a**	**spacious**	**lonely**	**realm**	**and**	**there**	**abides**	**alone**	**.**
和	他	苍蝇	到	一个	宽敞	孤独	领域	和	那里	遵守	独自的	.

于是他飞向一片广阔而孤独的国度，独自一人居住在那里。

[hiː; hi][ɪz] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

He	**is**	**lord**	**over**	**all**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**dwells**	**with**	**them**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
他	是	主	超过	全部	这	鸟类	,	和	居住地	和	他们	在	这	荒野	.

他是所有飞鸟的主宰，与它们一同住在旷野。

[hiː; hi] [flaɪz] ['westwəd] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] , [tɪl] [hiː; hi]['geɪnz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**flies**	**westward**	**,**	**attended**	**by**	**a**	**great**	**throng**	**,**	**till**	**he**	**gains**	**the**	**country**	**of**	**the**
他	苍蝇	向西	,	参加	经过	一个	伟大的	人群	,	直到	他	收益	这	国家	的	这

['sɪrɪənz] .

Syrians	**.**
叙利亚人	.

他率领大批人群向西飞行，直到抵达叙利亚人的土地。

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈretɪnjuː] , [ænd; ənd] [steɪz] [əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] , [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

Then	he	sends	away	his	retinue	,	and	stays	alone	in	a	grove	,	hidden	from
然后	他	发送	离开	他的	随从	,	和	停留	独自的	在	一个	树林	,	隐	从

[ˈhjuːmən] [aɪz] .

human	eyes	.
人类	眼睛	.

然后他遣散了随从，独自一人待在树林里，躲避世人的目光。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [triː] , [ˈblɒsəmɪŋ] [braɪt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [triːz] ,

Here	is	a	lofty	tree	,	blossoming	bright	above	all	other	trees	,
这里	是	一个	高远	树	,	盛开	明亮的	多于	全部	其他	树木	,

这里有一棵高大的树，开得格外灿烂，远胜其他树木。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [triː] [ðə; ði] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [deɪ] ,

and	on	this	tree	the	Phœnix	builds	his	nest	,	on	a	windless	day	,
和	在	这	树	这	凤凰	建造	他的	巢	,	在	一个	无风	天	,

在一个无风的日子里，凤凰在这棵树上筑巢。

[wen] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈdʒuːəl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] .

when	the	holy	jewel	of	heaven	shines	clear	.
什么时候	这	圣	宝石	的	天堂	闪耀	清除	.

当天上的圣珠闪耀着明亮的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [feɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [əʊld] [eɪdʒ] [ˈɪntuː] [laɪf] ,

For	he	is	fain	by	the	activity	of	his	mind	to	convert	old	age	into	life	,
为了	他	是	欣然	经过	这	活动	的	他的	头脑	到	转变	老的	年龄	进入	生活	,

因为他渴望通过活跃的思维将老年转化为活力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈnjuː] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	thus	renew	his	youth	.
和	因此	更新	他的	青年	.

从而使他重返青春。

[hiː; hi] [ˈgæðəz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪˈlaɪtsəm] [plɑːnts]

He	gathers	from	far	and	near	the	sweetest	and	most	delightsome	plants
他	聚集	从	远的	和	靠近	这	最甜美的	和	最多	令人愉悦的	植物

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

他从远近各地采集最甜美、最令人愉悦的植物和树叶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈpəːfjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪˈgɪnɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] .

and	the	sweetest	perfumes	that	the	Father	of	all	beginnings	has	made	.
和	这	最甜美的	香水	那	这	父亲	的	全部	开端	有	制成	.

以及万物之父所创造的最甜美的香水。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] ,

On	the	lofty	top	of	the	tree	he	builds	his	house	fair	and	winsome	,
在	这	高远	顶部	的	这	树	他	建造	他的	房子	公平的	和	迷人的	,

他在高高的树顶上建造了一座美丽迷人的房子，

[ænd; ənd] [sets] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈhəʊli] [sˈpaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [bau] .

and	sets	round	his	body	holy	spices	and	noble	boughs	.
和	套	圆形的	他的	身体	圣	香料	和	高贵	树枝	.

并在他的遗体周围摆放圣洁的香料和高贵的树枝。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːn] [ɒv; əv] [mɪd] - [deɪ] , [ðə; ði] [sɪts] ,

Then	,	in	the	great	sheen	of	mid	-	day	,	the	Phœnix	sits	,
然后	,	在	这	伟大的	光泽	的	中	-	天	,	这	凤凰	坐着	,

然后，在正午耀眼的阳光下，凤凰静静地伫立着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

looking	out	on	the	world	and	enduring	his	fate	.
寻找	出去	在	这	世界	和	持久	他的	命运	.

他眺望着这个世界，默默承受着自己的命运。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][set][ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] [sʌn] ,

Suddenly	his	house	is	set	on	fire	by	the	radiant	sun	,
突然	他的	房子	是	放	在	火	经过	这	辐射状	太阳	,

突然，他的房子被耀眼的太阳点燃了。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [s'paɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] ['əudəz] , [bɜːd][ænd; ənd][nest] [bɜːn] [tə'geðə(r)]

and	amid	the	glowing	spices	and	sweet	odours	,	bird	and	nest	burn	together
和	之中	这	发光	香料	和	甜的	气味	,	鸟	和	巢	烧伤	一起

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] .

in	the	fierce	heat	.
在	这	凶猛的	热	.

在耀眼的香料和甜美的香气中，鸟儿和鸟巢在烈日下一同燃烧。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][səʊl] ,

The	life	of	him	,	the	soul	,
这	生活	的	他	,	这	灵魂	,

他的生命，他的灵魂，

[ɪ'skeɪps] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] [sɪəz] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] .

escapes	when	the	flame	of	the	funeral	pile	sears	flesh	and	bone	.
逃脱	什么时候	这	火焰	的	这	葬礼	桩	西尔斯	肉	和	骨	.

当葬礼柴堆的火焰灼烧血肉和骨骼时，它便会逃脱。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] , [huː] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	comes	the	resurrection	of	the	Phœnix	,	who	rises	from	the	ashes	of	his
然后	来	这	复活	的	这	凤凰	,	WHO	上升	从	这	灰烬	的	他的

[əʊld] ['bɒdi] ,

old	body	,
老的	身体	,

然后是凤凰的复活，它从旧躯体的灰烬中重生。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

young	and	wondrously	beautiful	.
年轻的	和	奇妙地	美丽的	.

年轻貌美，惊艳动人。

[fed] [ɒn][ðə; ði] ['hʌni] - [djuː] [ðæt] [ɒft] [dɪ'sendz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Fed	on	the	honey	-	dew	that	oft	descends	at	midnight	,
美联储	在	这	蜂蜜	-	露	那	经常	下降	在	午夜	,

以午夜时分经常降临的蜜露为食，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊm]

he	remains	a	while	before	his	return	to	his	own	dwelling	-	place	,	his	home
他	遗迹	一个	尽管	前	他的	返回	到	他的	自己的	住宅	-	地方	,	他的	家

[ɒv; əv] [jɔː(r)] .

of	yore	.
的	昔时	.

他在此停留了一段时间，然后才返回自己的住所，他昔日的家园。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['retɪnjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [fəʊk] ,

When	he	goes	he	is	accompanied	by	a	great	retinue	of	the	bird	-	folk	,
什么时候	他	去	他	是	伴随	经过	一个	伟大的	随从	的	这	鸟	-	民间	,

他出行时，身边总跟着一大群鸟人随从。

[huː] [prə'kleɪm] [hɪm] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

who	proclaim	him	their	leader	.
WHO	宣布	他	他们的	领导者	.

他们拥立他为领袖。

[eə(r)][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [hiː; hi] [ˌaʊt'strɪps] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Ere	he	reaches	his	own	country	he	outstrips	them	all	,
埃雷	他	到达	他的	自己的	国家	他	超越	他们	全部	,

在他回到自己的国家之前，他就已经超越了所有人。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	comes	home	alone	in	his	splendour	and	his	might	.
和	来	家	独自的	在	他的	辉煌	和	他的	可能	.

他独自一人，带着他的威严和力量凯旋而归。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [gəʊ] [ɒn] ,

And	the	next	thousand	years	go	on	,
和	这	下一个	千	年	去	在	,

接下来的千年继续下去，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	again	comes	the	change	to	this	creature	who	has	no	dread	of	death	,
和	再次	来	这	改变	到	这	生物	WHO	有	不	恐惧	的	死亡	,

于是，这个生物再次发生了变化，它不再惧怕死亡。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['evə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] .

since	he	is	ever	assured	of	new	life	after	the	fury	of	the	flame	.
自从	他	是	曾经	保证	的	新的	生活	后	这	愤怒	的	这	火焰	.

因为他始终确信，在烈焰的洗礼之后，他将获得新生。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['blesɪd; blest] [səʊl] [wɪl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː]

And	so	it	is	that	every	blessed	soul	will	choose	for	himself	to	enter	into
和	所以	它	是	那	每一个	蒙福	灵魂	将要	选择	为了	他自己	到	进入	进入

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [deθ] .

everlasting	life	through	the	dark	portals	of	death	.
永恒	生活	通过	这	黑暗的	门户	的	死亡	.

因此，每一个有福的灵魂都会自行选择通过死亡的黑暗之门进入永生。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] [dʌz] [ðɪs] ['bɜːrdz] ['neɪtʃə(r)] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn]

Much	of	a	like	kind	does	this	bird's	nature	shadow	forth	concerning	the	chosen
很多	的	一个	喜欢	种类	做	这	鸟类	自然	阴影	前进	有关	这	选定

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

followers	of	Christ	,
追随者	的	基督	,

这种鸟的本性也与基督的选民有着许多相似的预兆。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [blɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

how	they	may	possess	pure	happiness	here	,	and	secure	exalted	bliss	hereafter	.
如何	他们	可能	具有	纯的	幸福	这里	,	和	安全的	崇高	极乐	此后	.

他们如何才能在此世获得纯粹的幸福，并在来世获得至高的幸福。

[ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['pəʊɪt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

The	allegorical	significance	is	explained	by	the	old	poet	at	considerable	length	.
这	寓言式的	意义	是	解释	经过	这	老的	诗人	在	大量	长度	.

这位古老的诗人用了相当长的篇幅来解释其中的寓意。

[ðə; ði] [meɪn] [θɔːt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

The	main	thought	is	,	of	course	,	the	great	Resurrection	in	which	,	day	by	day	,
这	主要的	想法	是	,	的	课程	,	这	伟大的	复活	在	哪个	,	天	经过	天	,

当然，最主要的思想是伟大的复活，其中，日复一日，

[wiː; wi] [ɔːl] [prə'fes] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] " [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'stɜː] ,

we	all	profess	our	belief	;	the	Resurrection	through	the	fire	that	"	shall	be	astir	,
我们	全部	宣称	我们的	信仰	;	这	复活	通过	这	火	那	"	将	是	搅拌	,

我们都宣称我们的信仰；通过那"将要兴起"的火而复活，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'sju:m] [i'nikwəti] " ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	shall	consume	iniquities	"	;	the	Resurrection	at	the	Day	of	Judgement	,
和	将	消耗	罪恶	"	;	这	复活	在	这	天	的	判断	,

并要消灭罪孽”；审判日的复活

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wʌns] [mɔ:(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

when	the	just	shall	be	once	more	young	and	comely	in	the	glory	of	joy
什么时候	这	只是	将	是	一次	更多的	年轻的	和	漂亮	在	这	荣耀	的	喜悦

[ænd; ənd] [preɪz] ,

and	praise	,
和	称赞	,

当义人再次年轻貌美，沐浴在喜乐和赞美的光辉中时，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] [kɪŋ] : " [pi:s] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]

singing	in	adoration	of	the	peerless	King	:	"	Peace	and	wisdom	and	blessing
歌唱	在	崇拜	的	这	无与伦比	国王	:	"	和平	和	智慧	和	祝福

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ðaɪ] [gɪfts] ,

for	these	Thy	gifts	,
为了	这些	你的	礼物	,

歌颂无与伦比的君王：“愿平安、智慧和祝福因祢的恩赐而赐予我们，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] , [bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [ðə; ði] [tru:] [gɒd] , [θrəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] .

and	for	every	good	,	be	unto	Thee	,	the	true	God	,	throned	in	majesty	.
和	为了	每一个	好的	,	是	到	汝	,	这	真的	上帝	,	登基	在	威严	.

一切美善，都归于你，真神，至高无上的君王。

['ɪnfɪnət] , [haɪ] , [ænd; ənd]['həʊli][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪt] .

Infinite	,	high	,	and	holy	is	the	power	of	Thy	might	.
无限	,	高的	,	和	圣	是	这	力量	的	你的	可能	.

祢的威能无穷无尽、至高无上、神圣无比。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɒn] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l'maɪti] ,

The	heavens	on	high	with	the	angels	,	are	full	of	the	glory	,	O	Father	Almighty	,
这	天	在	高的	和	这	天使	,	是	满的	的	这	荣耀	,	哦	父亲	全能者	,

天上的众天使充满了荣耀，全能的父啊！

[lɔ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɔ:lsəʊ] .

Lord	of	all	gods	,	and	the	earth	also	.
主	的	全部	神	,	和	这	地球	还	.

万神之主，也是大地之主。

[dɪ'fend] [ˌju: 'es] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Defend	us	,	Author	of	Creation	.
保卫	我们	,	作者	的	创建	.

造物主啊，请保护我们。

[ðaʊ] [ɑ:t][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l'maɪti] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Thou	art	the	Father	Almighty	in	the	highest	,	the	Lord	of	Heaven	.
你	艺术	这	父亲	全能者	在	这	最高	,	这	主	的	天堂	.

你是至高无上的全能父，天上的主宰。

" [haʊ] [fə'mɪliəli] [ði:z] [wɜ:dz] [rɪŋ] !

"	How	familiarly	these	words	ring	!
"	如何	熟悉地	这些	字	戒指	!

这些话语听起来多么熟悉啊！

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [preɪz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ænd; ənd]

For	our	heritage	of	praise	has	come	to	us	from	afar	and
为了	我们的	遗产	的	称赞	有	来	到	我们	从	远方	和

[frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] .

from	of	old	.
从	的	老的	.

因为我们的赞美传统来自遥远的过去，来自古老的岁月。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪz][ðə; ði] [tʃɑ:nt] [traɪ'ʌmfənt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['endləs] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l]

And	again	rises	the	chant	triumphant	,	to	the	endless	honour	of	the	Eternal
和	再次	上升	这	呗	凯	,	到	这	无尽的	荣誉	的	这	永恒

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

于是，凯旋的歌声再次响起，赞美永恒之子的无尽荣耀。

[hu:z] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['tipifai] [baɪ][ðə; ði]

whose	coming	into	the	world	and	birth	and	death	are	all	typified	by	the
谁	未来	进入	这	世界	和	出生	和	死亡	是	全部	典型的	经过	这

['mɪstɪkl] .

mystical	Phœnix	.
神秘	凤凰	.

它们的诞生、出生和死亡都以神秘的凤凰为象征。

[ai][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] [ðɪs] ['pəʊɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] .

I	have	dwelt	at	considerable	length	upon	this	poem	for	various	reasons	.
我	有	居住	在	大量	长度	之上	这	诗	为了	各种各样的	原因	.

我出于各种原因，对这首诗进行了相当长时间的深入研究。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] , [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] ,

One	is	that	it	is	of	a	special	kind	,	the	allegorical	;	another	is	that	,
一	是	那	它	是	的	一个	特别的	种类	,	这	寓言式的	;	其他	是	那	,

其一是它属于一种特殊的寓言故事；其二是，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [lʌv]

as	I	have	pointed	out	,	it	is	full	of	a	richness	and	colour	and	love
作为	我	有	尖	出去	,	它	是	满的	的	一个	丰富	和	颜色	和	爱

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

正如我所指出的，它充满了丰富的色彩和对自然的热爱。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['pəʊətri] .

which	is	not	found	in	the	earlier	poetry	.
哪个	是	不是	成立	在	这	早些时候	诗	.

这在早期的诗歌中并没有出现。

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	does	it	come	from	?
在哪里	做	它	来	从	?

它来自哪里?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [set] [ɪts]['mædʒɪk] [tʌtʃ]

It	is	most	probably	part	of	the	Celtic	influence	which	has	set	its	magic	touch
它	是	最多	大概	部分	的	这	凯尔特人	影响	哪个	有	放	它是	魔法	触碰

[ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] " [laɪt] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [si:] [ɔ:(r)]

upon	English	poetry	and	given	to	it	that	"	light	that	never	was	on	sea	or
之上	英语	诗	和	给定	到	它	那	"	光	那	绝不	曾是	在	海	或者

[lænd] .

land	.
土地	.

这很可能是凯尔特文化影响的一部分，它给英国诗歌带来了神奇的魔力，赋予了它"海洋和陆地上从未有过的光芒"。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]

"	It	has	done	far	more	than	give	a	sense	of	colour	and	beauty	and
"	它	有	完毕	远的	更多的	比	给	一个	感觉	的	颜色	和	美丽	和

['neɪtʃə(r)] - [lʌv] .

nature	-	love	.
自然	-	爱	.

"它带来的远不止是色彩、美感和对自然的热爱。"

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [bɪ'twiːn]

More	than	the	love	of	nature	in	its	beauty	is	the	sense	of	fellowship	between
更多的	比	这	爱	的	自然	在	它是	美丽	是	这	感觉	的	奖学金	之间

[mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

man	and	nature	,
男人	和	自然	,

比起对自然之美的热爱，更重要的是人与自然之间的那种亲密感。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [meɪks] [mæn] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti]

the	sense	that	makes	man	see	his	own	joy	and	sorrow	reflected	in	the	mighty
这	感觉	那	制作	男人	看	他的	自己的	喜悦	和	悲哀	反映	在	这	强大的

[hɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

heart	of	Nature	.
心	的	自然	.

这种感觉使人能够在大自然的雄伟心脏中看到自己的喜怒哀乐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [ɒn][hɪə(r)] .

This	is	a	very	big	subject	,	and	can	only	be	touched	on	here	.
这	是	一个	非常	大的	主题	,	和	能	仅有的	是	感动	在	这里	.

这是一个非常大的话题，在这里只能略作提及。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd] [frɑːns] , [ɪz]

The	beginning	of	this	influence	,	which	came	also	from	Wales	and	France	,	is
这	开始	的	这	影响	,	哪个	来了	还	从	威尔士	和	法国	,	是

[djuː] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

due	to	Ireland	.
到期的	到	爱尔兰	.

这种影响起源于爱尔兰，它也来自威尔士和法国。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] ['ɪŋglənd] [əʊz] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

We	must	never	forget	how	great	a	debt	England	owes	to	Ireland	.
我们	必须	绝不	忘记	如何	伟大的	一个	债务	英格兰	欠款	到	爱尔兰	.

我们绝不能忘记英国对爱尔兰负有多么巨大的恩情。

[meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [huːz] [fiːt] ['hæləʊd] [ðə; ði]

May	we	say	that	it	was	from	the	Irish	missionaries	whose	feet	hallowed	the
可能	我们	说	那	它	曾是	从	这	爱尔兰	传教士	谁	脚	神圣的	这

[sɔɪl] [ɒv; əv][aɪ'əʊnə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːθ] ['kʌntri] [kɔːt] [ðæt] [ɪn'tens] ['gləʊɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

soil	of	Iona	that	the	English	north	country	caught	that	intense	glowing	love	of	the
土壤	的	爱奥那岛	那	这	英语	北	国家	捕捉	那	激烈的	发光	爱	的	这

['həʊli] [feɪθ] ,

Holy	Faith	,
圣	信仰	,

我们可以说，正是那些踏上爱奥那岛土地的爱尔兰传教士，将对神圣信仰的炽热热爱传递给了英格兰北部地区。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	even	still	,	in	a	measure	,	differentiates	the	north	of	England	from	the
哪个	甚至	仍然	,	在	一个	措施	,	区别	这	北	的	英格兰	从	这

[saʊθ] ?

south	?
南	?

即使如此，在某种程度上，这仍然区分了英格兰北部和南部?

[[siː]] [wiː; wi][mʌst; məst]['vælјuː] ['veri] ['greɪtli] [ðə; ði]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] , [sɪn'serəti] ,

[	C	]	We	must	value	very	greatly	the	solid	foundation	of	strength	,	sincerity	,
[	C	]	我们	必须	价值	非常	非常	这	坚硬的	基础	的	力量	,	诚意	,

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [grɪt] ,

what	we	call	grit	,
什么	我们	称呼	砂砾	,

[C] 我们必须非常重视力量、真诚和我们所说的毅力这些坚实的基础，

[dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [sɪmˈplɪsəti] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːk] ; [ɔːl]

directness	of	expression	,	simplicity	,	to	be	found	in	early	English	work	;	all
直接	的	表达	,	简单	,	到	是	成立	在	早期的	英语	工作	;	全部

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ,

these	being	great	things	,
这些	存在	伟大的	事物	,

早期英国作品的特点是表达直接、简洁明了；这些都是非常优秀的品质。

[jet] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

yet	capable	of	receiving	into	their	fellowship	and	above	it	and	beyond	it	,
然而	有能力的	的	接收	进入	他们的	奖学金	和	多于	它	和	超过	它	,

然而，他们既有能力接纳他人加入他们的团体，又能超越他们的团体，甚至超越他们的团体。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;

that	which	should	give	what	we	look	for	in	a	great	literature	;
那	哪个	应该	给	什么	我们	看	为了	在	一个	伟大的	文学	;

它应该能提供我们在伟大文学作品中所期待的东西；

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] " [ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]

the	power	of	appeal	to	various	kinds	of	people	,	to	"	all	sorts	and
这	力量	的	上诉	到	各种各样的	种类	的	人们	,	到	"	全部	排序	和

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .

conditions	of	men	.
状况	的	男人	.

对各种人群，对"各种类型和条件的人"的吸引力。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkeltɪk] [ˈɪnfluəns] , [ˈaɪrɪʃ] , [ˈbrɪtɪʃ] , [frentʃ] , [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ]

"	And	to	Celtic	influence	,	Irish	,	British	,	French	,	we	look	for	that	which
"	和	到	凯尔特人	影响	,	爱尔兰	,	英国	,	法语	,	我们	看	为了	那	哪个

[tɜːnz] [greɪ] ,

turns	grey	,
转弯	灰色的	,

"至于凯尔特、爱尔兰、英国、法国的影响，我们寻找的是那些会变灰的东西。"

[haʊˈevə(r)] [feə(r)][ə; eɪ] [greɪ] , [tuː; tə] [griːn] , [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['pælə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv]

however	fair	a	grey	,	to	green	,	and	purest	pallor	to	the	glory	of
然而	公平的	一个	灰色的	,	到	绿色的	,	和	最纯净的	苍白	到	这	荣耀	的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

然而，从浅灰到浅绿，从最纯净的苍白到至洁白的光辉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,

It	is	beautiful	,	is	it	not	,
它	是	美丽的	,	是	它	不是	,

它很美，不是吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌn]

to	think	how	various	kinds	of	men	and	women	can	help	to	complete	one
到	思考	如何	各种各样的	种类	的	男人	和	女性	能	帮助	到	完全的	一

[əˈnʌðə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ,

another	by	giving	and	taking	what	each	has	to	give	,
其他	经过	给予	和	采取	什么	每个	有	到	给	,

思考不同类型的男人和女人如何通过给予和接受彼此所拥有的东西来互相帮助、彼此成就。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] ?

and	each	needs	to	take	?
和	每个	需求	到	拿	?

每个人都需要拿吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['neɪʃnz] : [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [gɪfts] , [ɪts] [əʊn] [niːdz] ;

It	is	the	same	with	nations	:	each	has	its	own	gifts	,	its	own	needs	;
它	是	这	相同的	和	国家	:	每个	有	它是	自己的	礼物	,	它是	自己的	需求	;

国家也是如此：每个国家都有自己的天赋，自己的需求；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [wɜːld] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [gɪfts]

and	for	a	great	and	noble	world	-	literature	we	need	the	gifts
和	为了	一个	伟大的	和	高贵	世界	-	文学	我们	需要	这	礼物

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

而要成就伟大而高尚的世界文学，我们需要所有人的贡献。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[prəʊz] - ['raɪtɪŋ] .

Prose	-	writing	.
散文	-	写作	.

散文写作。

[ˌes 'tiː] [biːd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] .

St	Bede	the	Venerable	.
英石	贝德	这	可敬	.

圣比德，可敬者。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .

His	love	of	truth	.
他的	爱	的	真相	.

他对真理的热爱。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['keəflnəs] .

His	industry	and	carefulness	.
他的	行业	和	谨慎	.

他的勤奋和细致。

['kʌθbərts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] .

Cuthbert's	account	of	his	last	days	.
卡斯伯特的	帐户	的	他的	最后的	天	.

卡斯伯特对他最后日子的描述。

" [biːd] [huːm] [gɒd] [lʌvd] .

"	Bede	whom	God	loved	.
"	贝德	谁	上帝	喜爱	.

上帝所爱的比德。

" [wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)]['poʊəts] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	We	leave	our	poets	now	for	a	time	,
"	我们	离开	我们的	诗人	现在	为了	一个	时间	,

“我们暂时告别诗人，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [prəʊz] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] .

and	go	to	the	writers	of	prose	in	early	days	.
和	去	到	这	作家	的	散文	在	早期的	天	.

去看看早期散文作家的作品。

[wiː; wi] [wɒnt] [fɜːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [s'əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ,

We	want	first	to	think	about	a	beautiful	-	souled	religious	,
我们	想	第一的	到	思考	关于	一个	美丽的	-	有灵魂的	宗教	,

我们首先想谈谈一位拥有美好灵魂的宗教人士，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	**gave**	**us**	**the**	**first**	**great**	**historical**	**work**	**done**	**in**	**England**	**.**
WHO	给予	我们	这	第一的	伟大的	历史	工作	完毕	在	英格兰	.

他为我们带来了英国第一部伟大的历史著作。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ˌes 'tiː] [biːd] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] ,

We	**know**	**him**	**as**	**St**	**Bede**	**,**	**the**	**Venerable**	**Bede**	**,**
我们	知道	他	作为	英石	贝德	,	这	可敬	贝德	,

我们称他为圣比德，可敬的比德，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] ['dʌrəm]

as	**he**	**has**	**been**	**called**	**from**	**the**	**epithet**	**inscribed**	**on**	**his**	**tomb**	**in**	**Durham**
作为	他	有	到过	称为	从	这	别名	铭文	在	他的	墓	在	达勒姆

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	**,**
大教堂	,

正如他墓碑上刻着的绰号所称呼的那样，他被安葬在达勒姆大教堂里。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [wɜːdz]

which	**bears**	**the**	**words**
哪个	熊	这	字

上面写着：

[ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [sʌnt] [ɪn] ['fɒsə]

Hac	**sunt**	**in**	**fossa**
哈克	太阳	在	窝

Hac sunt in fossa

- - ['ɒsə(r)] .

Bedæ	**Venerabilis**	**ossa**	**.**
-	-	奥萨	.

Bedæ Venerabilis ossa.

" [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l] [biːd] .

"	**In**	**this**	**grave**	**are**	**the**	**bones**	**of**	**Venerable**	**Bede**	**.**
"	在	这	严重	是	这	骨头	的	可敬	贝德	.

“这座坟墓里安葬着可敬的贝德的遗骨。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] [haʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['maːstəz]

"	**We**	**know**	**the**	**old**	**story**	**how**	**the**	**pupil**	**who**	**was**	**writing**	**his**	**dear**	**master's**
"	我们	知道	这	老的	故事	如何	这	瞳孔	WHO	曾是	写作	他的	亲爱的	硕士学位

['epɪtɑːf] [kʊd; kəd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ,

epitaph	**could**	**not**	**find**	**the**	**right**	**word**	**,**
墓志铭	可以	不是	寻找	这	正确的	单词	,

“我们都知道那个古老的故事：学生在为敬爱的老师撰写墓志铭时，却找不到合适的词语。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

as	**it**	**has**	**happened**	**to**	**many**	**a**	**one**	**for**	**the**	**time**	**being**	**;**
作为	它	有	发生	到	许多	一个	一	为了	这	时间	存在	;

目前这种情况已经发生在许多人身上了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs]

and	**how**	**he**	**slept**	**and**	**awoke**	**to**	**find**	**the**	**word**	**supplied**	**by**	**the**	**gracious**
和	如何	他	睡着了	和	醒来	到	寻找	这	单词	供应	经过	这	亲切

['eɪndʒl][hænd] .

angel	**hand**	**.**
天使	手	.

他睡着后醒来，发现那句话是由仁慈的天使之手送来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [sel] [æt; ət]['dʒærəʊ] , [ˌes 'tiː] [biːd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [rəʊt] ;

In	**his**	**Benedictine**	**cell**	**at**	**Jarrow**	**,**	**St**	**Bede**	**read**	**and**	**thought**	**and**	**wrote**	**;**
在	他的	本笃会	细胞	在	贾罗	,	英石	贝德	读	和	想法	和	写道	;

在贾罗的本笃会修道院里，圣比德读书、思考、写作；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

and	all	that	he	wrote	was	done	in	noble	sincerity	of	purpose	,
和	全部	那	他	写道	曾是	完毕	在	高贵	诚意	的	目的	,

他所写的一切都是出于高尚的真诚目的。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [truːθ] [ɪt'self] .

springing	from	the	dedication	of	his	whole	soul	to	Him	who	is	truth	itself	.
弹簧	从	这	奉献	的	他的	所有的	灵魂	到	他	WHO	是	真相	本身	.

源于他将整个灵魂奉献给真理本身。

[hiː; hi] [təʊld] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

He	told	as	history	what	he	believed	to	be	true	,
他	讲述	作为	历史	什么	他	相信	到	是	真的	,

他把自认为真实的故事当作历史来讲述。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəlz] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstwɜːðɪ] ;

and	collected	his	materials	from	sources	acknowledged	to	be	trustworthy	;
和	集	他的	材料	从	来源	已确认	到	是	值得信赖的	;

他从公认可靠的来源收集资料；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] ['evɪdəns] ['əʊnli] ['hɪəseɪ] .

and	he	is	always	careful	to	tell	us	when	he	gives	a	story	on	evidence	only	hearsay	.
和	他	是	总是	小心	到	告诉	我们	什么时候	他	给予	一个	故事	在	证据	仅有的	传闻	.

而且他总是很谨慎地告诉我们，当他讲述的故事只有传闻证据时，他就会这么说。

[ˌes 'tiː] [biːd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbət] [ɒv; əv] ['dʒærəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɪ'mɑːndz] ['haʊshəʊld] [keə(r)] ,

St	Bede	refused	to	be	Abbot	of	Jarrow	,	because	"	the	office	demands	household	care	,
英石	贝德	拒绝	到	是	方丈	的	贾罗	,	因为	"	这	办公室	需求	家庭	关心	,

圣比德拒绝担任贾罗修道院院长，因为"这个职位需要操持家务"，

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [keə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] , [wɪtʃ] ['hɪndəz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

and	household	care	brings	with	it	distraction	of	mind	,	which	hinders	the	pursuit	of	learning	.
和	家庭	关心	带来	和	它	分心	的	头脑	,	哪个	阻碍	这	追逐	的	学习	.

家务劳动会分散注意力，阻碍学习。

" [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

"	He	wrote	many	things	,
"	他	写道	许多	事物	,

他写了很多东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːm] ['nɪəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

and	it	has	been	said	that	his	writings	form	nearly	a	complete	encyclopædia	of	the	knowledge	of	his	day	;
和	它	有	到过	说	那	他的	著作	形式	几乎	一个	完全的	百科全书	的	这	知识	的	他的	天	;

据说他的著作几乎构成了一部完整的当时知识百科全书；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [biːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] [nəʊn] [ɪz][ðə; ði] " [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

but	the	work	of	St	Bede	by	which	he	is	best	known	is	the	"	Church	History
但	这	工作	的	英石	贝德	经过	哪个	他	是	最好的	已知	是	这	"	教会	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

of	the	English	Race	.
的	这	英语	种族	.

但圣比德最著名的作品是《英国民族教会史》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,

"	It	is	of	greater	value	than	we	can	tell	,
"	它	是	的	更大的	价值	比	我们	能	告诉	,

它的价值远超我们的想象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [help] .

and	has	been	used	for	many	generations	for	knowledge	and	help	.
和	有	到过	用过的	为了	许多	几代人	为了	知识	和	帮助	.

它已被世世代代用于获取知识和寻求帮助。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] ['biːdz] [taɪm] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	history	of	England	was	in	St	Bede's	time	inseparable	from	the
这	历史	的	英格兰	曾是	在	英石	贝德的	时间	形影不离	从	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

history	of	her	Church	,
历史	的	她	教会	,

在圣比德的时代，英格兰的历史与教会的历史密不可分。

[æz; əz][wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

as	we	pray	that	one	day	it	may	again	come	to	be	.
作为	我们	祈祷	那	一	天	它	可能	再次	来	到	是	.

我们祈祷，有朝一日它能再次实现。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

The	book	begins	with	a	short	account	of	Britain	before	the	coming	of	St
这	书	开始	和	一个	短的	帐户	的	英国	前	这	未来	的	英石

[ɔː'gʌstɪn] .

Augustine	.
奥古斯丁	.

本书以对圣奥古斯丁到来之前的英国的简要描述开篇。

[ˌes 'tiː] [biːd] [juːst] [əʊld] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv]

St	Bede	used	old	writers	for	this	,	and	he	was	much	helped	by	two	of
英石	贝德	用过的	老的	作家	为了	这	,	和	他	曾是	很多	帮助	经过	二	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

圣比德为此借鉴了古代作家的作品，他的两位朋友也给了他很大的帮助。

[æl'biːnəs][ænd; ənd] - .

Albinus	and	Northelm	.
白化病	和	-	.

阿尔比努斯和诺瑟姆。

- [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [rəʊm] ,

Northelm	used	to	make	researches	for	him	at	Rome	,
-	用过的	到	制作	研究	为了	他	在	罗马	,

诺瑟姆过去常在罗马为他做研究，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd]

and	brought	him	copies	of	letters	written	by	St	Gregory	the	Great	,	and
和	带来	他	副本	的	信件	书面	经过	英石	格雷戈里	这	伟大的	,	和

['ʌðə(r)] [pəʊps] ,

other	Popes	,
其他	教皇	,

并给他带来了圣格里高利一世和其他教皇所写的信件副本。

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

bearing	on	the	Church	history	of	Britain	.
轴承	在	这	教会	历史	的	英国	.

与英国教会历史有关。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː]

From	other	sources	also	he	took	the	information	which	has	come	down	through
从	其他	来源	还	他	采取	这	信息	哪个	有	来	向下	通过

[hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

him	to	us	,
他	到	我们	,

他还从其他渠道获取了信息，这些信息经由他流传至今。

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] .

a	heritage	for	which	we	cannot	be	too	grateful	.
一个	遗产	为了	哪个	我们	不能	是	也	感激的	.

这是我们无比感激的一份遗产。

['aʊə(r)] [tuː] [greɪt] ['ɜːli] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] ,

Our	two	great	early	histories	are	the	"	Anglo	-	Saxon	Chronicle	,
我们的	二	伟大的	早期的	历史	是	这	"	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,

我们早期两部伟大的历史著作是《盎格鲁-撒克逊编年史》

" [ænd; ənd] ['biːdz] " [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

"	and	Bede's	"	Church	History	of	the	English	Race	.
"	和	贝德的	"	教会	历史	的	这	英语	种族	.

以及比德的《英国民族教会史》。

" [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [wɒt] [kʊd; kəd]['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	Without	these	,	what	could	our	historians	have	done	?
"	没有	这些	,	什么	可以	我们的	历史学家	有	完毕	?

如果没有这些资料，我们的历史学家能做些什么呢?

[ðɪs] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['biːdz] [wɒz; wəz] , [laɪk] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] ;

This	great	book	of	St	Bede's	was	,	like	almost	all	his	work	,	written	in	Latin	;
这	伟大的	书	的	英石	贝德的	曾是	,	喜欢	几乎	全部	他的	工作	,	书面	在	拉丁	;

圣比德的这本巨著，如同他几乎所有的作品一样，是用拉丁文写成的;

[ðə; ði][grænd][əʊld] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [priːsts] [seɪ] [ðeə(r)] ['deɪli] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][æt; ət]

the	grand	old	tongue	in	which	our	priests	say	their	daily	Office	and	minister	at
这	盛大	老的	舌头	在	哪个	我们的	神父	说	他们的	日常的	办公室	和	部长	在

[gɑːdz]['ɔːltə(r)] .

God's	altar	.
神的	坛	.

我们的神父们用这门古老的语言进行每日的祈祷，并在上帝的祭坛上主持仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

It	was	King	Alfred	who	gave	us	a	free	translation	of	it	in	English	.
它	曾是	国王	阿尔弗雷德	WHO	给予	我们	一个	自由的	翻译	的	它	在	英语	.

是阿尔弗雷德国王免费为我们提供了英文译本。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈlætɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkæθlɪk]

But	although	it	was	written	in	Latin	,	it	belongs	absolutely	to	our	Catholic
但	虽然	它	曾是	书面	在	拉丁	,	它	属于	绝对地	到	我们的	天主教

[ˈherɪtɪdʒ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

Heritage	in	English	Literature	.
遗产	在	英语	文学	.

虽然它是用拉丁文写成的，但它完全属于我们英国文学中的天主教遗产。

[biːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

Bede	was	the	first	historian	to	date	from	the	Incarnation	of	Our	Lord	,
贝德	曾是	这	第一的	历史学家	到	日期	从	这	化身	的	我们的	主	,

比德是第一位从耶稣基督降生之日起算起的历史学家。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [juːst] .

the	form	which	we	have	always	used	.
这	形式	哪个	我们	有	总是	用过的	.

我们一直使用的形式。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [went]

The	History	comes	down	to	a	.	d	.	731	,	a	short	time	before	its	author	went
这	历史	来	向下	到	一个	.	d	.	-	,	一个	短的	时间	前	它是	作者	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

to	his	rest	.
到	他的	休息	.

该历史著作写于公元 731 年，也就是其作者去世前不久。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] [biːd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʊkˌmæn] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] " ['lɪtərəri]

We	can	never	think	of	St	Bede	as	a	mere	bookman	,	a	purely	"	literary
我们	能	绝不	思考	的	英石	贝德	作为	一个	仅仅	书商	,	一个	纯粹	"	文学

[mæn] .

man	.
男人	.

我们绝不能把圣比德仅仅看作一个书虫，一个纯粹的“文学家”。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [truːθ] - ['lʌvɪŋ] , [waɪz] , [dɪ'vəʊtɪd] , ['tʃɪəf(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] [felt] [θruː]

"	His	own	character	,	truth	-	loving	,	wise	,	devoted	,	cheerful	,	has	been	felt	through
"	他的	自己的	特点	,	真相	-	爱	,	明智的	,	奉献	,	快乐	,	有	到过	毛毡	通过

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

his	work	;
他的	工作	;

“他热爱真理、睿智、忠诚、乐观的品格，在他的作品中得到了充分体现；

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hændz][ɒv; əv] [ə'fekʃn]

a	character	that	has	made	people	love	him	and	stretch	out	hands	of	affection
一个	特点	那	有	制成	人们	爱	他	和	拉紧	出去	双手	的	感情

[tuː; tə][hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .

to	him	across	the	heaping	-	up	of	the	years	.
到	他	穿过	这	堆积	-	向上	的	这	年	.

多年来，他塑造的这个角色赢得了人们的喜爱，人们纷纷向他表达爱意。

[haʊ] [glæd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] , ['stjʊdnts] , ['wɜːkəz] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ˌes 'tiː] [biːd] ,

How	glad	are	we	to	say	,	we	,	students	,	workers	,	all	of	us	,	"	St	Bede	,
如何	高兴的	是	我们	到	说	,	我们	,	学生	,	工人	,	全部	的	我们	,	"	英石	贝德	,

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

pray	for	us	.
祈祷	为了	我们	.

我们多么高兴地说，我们，学生，工人，我们所有人，“圣比德，请为我们祈祷。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['bi:dz] [lɑ:st] [deɪz] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]

"	There	is	a	lovely	account	of	St	Bede's	last	days	handed	down	to	us	in	a
"	那里	是	一个	迷人的	帐户	的	英石	贝德的	最后的	天	递交	向下	到	我们	在	一个

['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ['kʌθbət] ,

letter	written	by	his	pupil	Cuthbert	,
信	书面	经过	他的	瞳孔	卡斯伯特	,

“圣比德的学生库斯伯特写给我们的一封信中，生动地描述了圣比德的最后时光。”

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] , - .

to	another	of	his	pupils	,	Cuthwin	.
到	其他	的	他的	学生	,	-	.

对他的另一位学生卡斯温。

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['telɪŋ] ['kʌθbət] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['seɪɪŋ] ['mæsɪz] ,

Cuthwin	had	written	,	telling	Cuthbert	how	he	was	diligently	saying	Masses	,
-	有	书面	,	讲述	卡斯伯特	如何	他	曾是	勤勉地	说	群众	,

库斯温曾写信告诉库斯伯特，他正在认真地主持弥撒。

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] " ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] , [bi:d] , [hu:m] [gɒd] [lʌvd] ,

and	praying	for	their	"	father	and	master	,	Bede	,	whom	God	loved	,
和	祈祷	为了	他们的	"	父亲	和	掌握	,	贝德	,	谁	上帝	喜爱	,

并为他们的“父亲和主人，上帝所爱的比德”祈祷。

" [ænd; ənd] ['kʌθbət] [ɪz][glæd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stu:dənts] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

"	and	Cuthbert	is	glad	to	answer	his	fellow	-	student's	enquiries	as	to	the
"	和	卡斯伯特	是	高兴的	到	回答	他的	同伴	-	学生	查询	作为	到	这

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] " [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] .

departure	of	that	"	dear	father	and	master	.
离开	的	那	"	亲爱的	父亲	和	掌握	.

库斯伯特很高兴回答他的同学关于那位“亲爱的父亲和老师”离开的询问。

" [hɪz; ɪz] [deθ] - ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] " [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

"	His	death	-	illness	began	"	a	fortnight	before	the	day	of	Our	Lord's	Resurrection
"	他的	死亡	-	疾病	开始	"	一个	两星期	前	这	天	的	我们的	主场	复活

,

,

,

“他的绝症始于主耶稣复活日前两周，

" [ænd; ənd] ['lɑ:stɪd] [tɪl] ['həʊli] ['θɜ:zdeɪ] .

"	and	lasted	till	Holy	Thursday	.
"	和	持续	直到	圣	周四	.

一直持续到圣周四。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

All	the	time	he	was	full	of	joy	and	thanksgiving	.
全部	这	时间	他	曾是	满的	的	喜悦	和	感恩	.

他始终充满喜乐和感恩。

['kʌθbət] [sez] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [mæn] " [səʊ] ['ɜ:nɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

Cuthbert	says	he	has	never	seen	any	man	"	so	earnest	in	giving	thanks	to	the
卡斯伯特	说道	他	有	绝不	已见	任何	男人	"	所以	认真	在	给予	谢谢	到	这

['lɪvɪŋ] [gɒd] .

living	God	.
活的	上帝	.

库斯伯特说，他从未见过任何人“如此真诚地感谢永生的上帝”。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['evribɒdi]
" He made a little poem in English about the absolute importance of everybody
" 他 制成 一个 小的 诗 在 英语 关于 这 绝对 重要性 的 大家
[kən'sɪdərɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
considering , before his departure ,
考虑 , 前 他的 离开 ,

“在他离开之前，他用英语写了一首小诗，表达了每个人都应该认真思考的绝对重要性，

[wɒt] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['ɑːftə(r)]
what good or ill he has done , and how his soul is to be judged after
什么 好的 或者 患病的 他 有 完毕 , 和 如何 他的 灵魂 是 到 是 评判 后
[deθ] .
death .
死亡 .

他生前做过善事还是恶事，以及死后他的灵魂将如何受到审判。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sæŋ] ['æntɪfən] , " [sez] ['kʌθbət] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ænd; ənd][juːz] .
" He also sang antiphons , " says Cuthbert , " according to our custom and use .
" 他 还 唱 对唱圣歌 , " 说道 卡斯伯特 , " 根据 到 我们的 风俗 和 使用 .

“他还唱对唱圣歌，”库斯伯特说，“这是按照我们的习俗和惯例。”

" ['kʌθbət] [gɪvz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Cuthbert gives one of them ,
" 卡斯伯特 给予 一 的 他们 ,

“库斯伯特给了其中一个，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['æntɪfən] [tuː; tə][ðə; ði] " [mæg'nɪfəkæt] " [æt; ət] ['sekənd] ['vespəz] [ɒn] [ə'senʃn]
which is the lovely antiphon to the " Magnificat " at second Vespers on Ascension
哪个 是 这 迷人的 对唱圣歌 到 这 " 尊主颂 " 在 第二 晚祷 在 升天
[deɪ] .
Day .
天 .

这是耶稣升天日晚祷第二场中与《尊主颂》相对应的优美对经。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [went] [ɒn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
His work went on during his illness .
他的 工作 去 在 期间 他的 疾病 .

他生病期间仍在继续工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
He was making a translation of part of St John's Gospel into English ,
他 曾是 制作 一个 翻译 的 部分 的 英石 约翰的 福音 进入 英语 ,

他当时正在将圣约翰福音的一部分翻译成英文。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" for the benefit of the Church ,
" 为了 这 益处 的 这 教会 ,

“为了教会的利益，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] " [sʌm; səm] [kə'lekʃn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] [nəʊts] -
" and was working at " Some collections out of the ' Book of Notes '
" 和 曾是 在职的 在 " 一些 收藏 出去 的 这 - 书 的 笔记 -
[ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɪsədɔɤəs] ,
of Bishop Isodorus ,
的 主教 伊西多鲁斯 ,

并且正在研究“主教伊索多罗斯的《笔记簿》中的一些收藏”，

['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [riːd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
saying , ' I will not have my pupils read a falsehood ,
说 , - 我 将要 不是 有 我的 学生 读 一个 谬误 ,

他说：“我绝不会让我的学生阅读谎言。”

[nɔː(r)]['leɪbə(r)] [ˌðeər'ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] . -

nor	labour	therein	without	profit	after	my	death	.	'
也不	劳动	其中	没有	利润	后	我的	死亡	.	-

我死后，我也不会再无缘无故地从事这项工作。

" [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][lɑːst] ['sɪmptəmz]

"	As	the	time	went	on	his	difficulty	of	breathing	increased	,	and	last	symptoms
"	作为	这	时间	去	在	他的	困难	的	呼吸	增加	,	和	最后的	症状

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;

began	to	appear	;
开始	到	出现	;

随着时间推移，他的呼吸困难加剧，并开始出现最后的症状；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] ['tʃɪəfəli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	he	dictated	cheerfully	,	anxious	to	do	all	that	he	could	.
但	他	口述	愉快地	,	焦虑的	到	做	全部	那	他	可以	.

但他兴致勃勃地口述，渴望尽其所能。

[ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

On	the	Wednesday	he	ordered	them	to	write	with	all	speed	what	he	had
在	这	周三	他	订购	他们	到	写	和	全部	速度	什么	他	有

[bɪ'gʌn] ;

begun	;
开始	;

星期三，他命令他们尽快把他开始写的东西写下来；

[ænd; ənd] [ðen] " [wiː; wi] [wɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [seɪnts] ,

and	then	"	we	walked	till	the	third	hour	with	the	relics	of	saints	,
和	然后	"	我们	步行	直到	这	第三	小时	和	这	遗物	的	圣徒	,

然后，“我们带着圣徒的遗物一直走到第三个小时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

according	to	the	custom	of	that	day	.
根据	到	这	风俗	的	那	天	.

按照当时的习俗。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [məʊst][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn]['tʃæptə(r)] ['wɒntɪŋ] :

"	Then	one	of	them	said	,	"	Most	dear	Master	,	there	is	still	one	chapter	wanting	:
"	然后	一	的	他们	说	,	"	最多	亲爱的	掌握	,	那里	是	仍然	一	章	想要	:

“然后其中一人说：‘最尊敬的师父，还缺少一章：’

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ?

do	you	think	it	troublesome	to	be	asked	any	more	questions	?
做	你	思考	它	麻烦的	到	是	问	任何	更多的	问题	?

你觉得再被问问题会很麻烦吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	He	answered	,	"	It	is	no	trouble	.
"	他	回答	,	"	它	是	不	麻烦	.

他回答说：“没问题。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pen] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɑːst] .

Take	your	pen	,	and	make	ready	,	and	write	fast	.
拿	你的	笔	,	和	制作	准备好	,	和	写	快速地	.

拿起笔，做好准备，快速写。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

"	After	this	he	distributed	little	gifts	to	the	priests	,	and	spoke	to
"	后	这	他	分布式	小的	礼物	到	这	神父	,	和	辐	到

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“之后，他给祭司们分发了小礼物，并和大家交谈了。”

['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [mait] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

asking	that	Masses	and	prayers	might	be	said	for	him	.
问	那	群众	和	祈祷	可能	是	说	为了	他	.

请求为他举行弥撒和祈祷仪式。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ˌes 'tiː] [pɔːlz] , [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] :

His	desire	was	,	like	St	Paul's	,	to	die	and	be	with	Christ	:
他的	欲望	曾是	,	喜欢	英石	保罗的	,	到	死	和	是	和	基督	:

他的愿望和圣保罗一样，是死去并与基督同在：

[kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lʌvd] ,

Christ	Whom	he	had	so	loved	,
基督	谁	他	有	所以	喜爱	,

他所深爱的基督，

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

and	at	Whose	feet	he	had	laid	all	his	gifts	and	all	his	learning	.
和	在	谁	脚	他	有	铺设	全部	他的	礼物	和	全部	他的	学习	.

他将所有天赋和学识都奉献给了祂。

" [wʌn] ['sentəns] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

"	One	sentence	more	,	"	said	the	boy	,	was	yet	to	be	written	.
"	一	句子	更多的	,	"	说	这	男生	,	曾是	然而	到	是	书面	.

男孩说："还有一句话要写。"

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [bæd] [hɪm] [raɪt] ['kwɪkli] .

The	Master	bad	him	write	quickly	.
这	掌握	坏的	他	写	迅速地	.

师父命令他快点写。

" [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	sentence	is	now	written	,	"	said	the	boy	.
"	这	句子	是	现在	书面	,	"	说	这	男生	.

"判决已经写好了，"男孩说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [seɪnt] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

And	the	dear	Saint	knew	that	the	end	was	come	,
和	这	亲爱的	圣	知道	那	这	结尾	曾是	来	,

这位亲爱的圣人知道，末日已经来临。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .

and	asked	them	to	receive	his	head	into	their	hands	.
和	问	他们	到	收到	他的	头	进入	他们的	双手	.

他要求他们把他的头颅捧在手中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ,

And	there	sitting	,	facing	the	holy	place	where	he	had	been	used	to	pray	,
和	那里	坐着	,	面向	这	圣	地方	在哪里	他	有	到过	用过的	到	祈祷	,

他坐在那里，面向他过去常祈祷的圣地。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,

he	sang	his	last	song	of	praise	,
他	唱	他的	最后的	歌曲	的	称赞	,

他唱起了最后一首赞美诗，

" ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,

"	Glory	be	to	the	Father	and	to	the	Son	and	to	the	Holy	Ghost	,
"	荣耀	是	到	这	父亲	和	到	这	儿子	和	到	这	圣	鬼	,

愿荣耀归于父、子、圣灵，

" [ænd; ənd] " [wen] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd][səʊ]
" and " when he named the Holy Ghost he breathed his last and so
" 和 " 什么时候 他 命名 这 圣 鬼 他 呼吸 他的 最后的 和 所以
[dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .
departed to the Heavenly Kingdom .
已离开 到 这 天上 王国 .

“当他命名圣灵时，他断了气，升入了天国。

" [ˌes 'tiː] [biːd] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]['dʒærəʊ] ,
" St Bede was buried at Jarrow ,
" 英石 贝德 曾是 埋葬 在 贾罗 ,

圣比德葬于贾罗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['relɪks][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən][tuː; tə] ['dʌrəm] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [nemd] ['ɛlfrɪd] ,
but his relics were afterwards taken to Durham by a priest named Elfrid ,
但 他的 遗物 是 然后 已采取 到 达勒姆 经过 一个 牧师 命名 埃尔弗里德 ,

但后来他的遗物被一位名叫埃尔弗里德的牧师带到了达勒姆。

[ænd; ənd][leɪd][baɪ][ˌes 'tiː] ['kʌθbərts] [saɪd] .
and laid by St Cuthbert's side .
和 铺设 经过 英石 卡斯伯特的 边 .

并安放在圣库斯伯特像旁。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['relɪks][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp]
In the twelfth century a glorious shrine was built over these relics by the Bishop
在 这 第十二 世纪 一个 辉煌 神社 曾是 建造 超过 这些 遗物 经过 这 主教
[ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
of Durham ,
的 达勒姆 ,

十二世纪时，达勒姆主教在这些圣物上建造了一座宏伟的圣殿。

[hjuː] ['pʌdzi] : [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,
Hugh Pudsey : a shrine that , like many another ,
休 帕德西 : 一个 神社 那 , 喜欢 许多 其他 ,

休·普德西：一座如同许多其他圣地一样的圣地

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
was destroyed in the sixteenth century uprising of the king of the country
曾是 损毁 在 这 第十六 世纪 起义 的 这 国王 的 这 国家
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
against the Church of Our Lord Jesus Christ .
反对 这 教会 的 我们的 主 耶稣 基督 .

在十六世纪国王发动的反对耶稣基督教会的起义中被摧毁。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kɪŋ] ['ælfrɪd] , [fɜːst] ['leɪmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
King Alfred , first layman to be a great power in literature ; man of action
国王 阿尔弗雷德 , 第一的 外行 到 是 一个 伟大的 力量 在 文学 ; 男人 的 行动
; [ɒv; əv] [θɔːt] ;
; of thought ;
; 的 想法 ;

阿尔弗雷德大帝，第一位在文学领域拥有巨大影响力的平民；行动派；思想家；

[ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
of endurance .
的 耐力 .

耐力。

['friːdəm] [fɜːst] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] ; ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

Freedom	**first**	**great**	**possession**	**;**	**afterwards**	**learning**	**and**	**culture**	**.**
自由	第一的	伟大的	拥有	;	然后	学习	和	文化	.

自由是最大的财富；其次才是学习和文化。

['ælfrɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Alfred	**a**	**loyal**	**Son**	**of**	**the**	**Church**	**.**
阿尔弗雷德	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

阿尔弗雷德是教会的忠实信徒。

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

Founder	**of**	**English**	**prose**	**.**
创始人	的	英语	散文	.

英语散文的奠基人。

['ɜːliɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [vɜːs] ; [waɪ] .

Earliest	**literature**	**of**	**a**	**nation**	**in**	**verse**	**;**	**why**	**.**
最早	文学	的	一个	国家	在	诗	;	为什么	.

一个国家最早的诗歌文学作品；为什么?

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɒn] ['ælfrɪd] .

Influence	**of**	**Rome**	**on**	**Alfred**	**.**
影响	的	罗马	在	阿尔弗雷德	.

罗马对阿尔弗雷德的影响。

" [let] [juː 'es] [preɪz] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] , " [sez] ['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ([i,kliːzi'æstikəs] , -) ,

"	**Let**	**us**	**praise**	**the**	**men**	**of**	**renown**	**,**	**"**	**says**	**Holy**	**Scripture**	**(**	**Ecclesiasticus**	**,**	**44**	**)**	**,**
"	让	我们	称赞	这	男人	的	名声	,	"	说道	圣	圣经	(	传道书	,	-	)	,

圣经说：“让我们赞美有名望的人。”(德训篇 44)

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . . . .

"	**and**	**our**	**fathers**	**in**	**their**	**generations**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	和	我们的	父亲们	在	他们的	几代人	.	.	.	.

以及我们父辈的祖辈.....

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɔːn] [ruːl] [ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] ,

Such	**as**	**have**	**borne**	**rule**	**in**	**their**	**dominions**	**,**
这样的	作为	有	出生	规则	在	他们的	领地	,

那些在其领土上实行统治的人，

[men][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] . . . ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

men	**of**	**great**	**power**	**and**	**endued**	**with**	**their**	**wisdom**	**.**	**.**	**.**	**ruling**	**over**	**the**	**present**
男人	的	伟大的	力量	和	赋予	和	他们的	智慧	.	.	.	裁决	超过	这	展示

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

那些拥有强大权力和智慧的人.....统治着现在的人民，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][məʊst]['həʊli] [wɜːdz] .

and	**by**	**the**	**strength**	**of**	**wisdom**	**instructing**	**the**	**people**	**in**	**most**	**holy**	**words**	**.**
和	经过	这	力量	的	智慧	指导	这	人们	在	最多	圣	字	.

并以智慧的力量，用至圣的言语教导人民。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [huː] [bɔː(r)] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**We**	**have**	**to**	**think**	**now**	**of**	**a**	**man**	**of**	**renown**	**who**	**bore**	**rule**	**in**	**his**
"	我们	有	到	思考	现在	的	一个	男人	的	名声	WHO	钻孔	规则	在	他的

[də'mɪnjənz] ;

dominions	**;**
领地	;

“我们现在要想到的是一位在其领土上享有盛名的统治者；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [in'dju:] [wɪð] ['wɪzdəm] ;

a	man	of	great	power	,	and	endued	with	wisdom	;
一个	男人	的	伟大的	力量	,	和	赋予	和	智慧	;

一位拥有强大力量和智慧的人；

[hu:] [baɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][məʊst]['həʊli] [wɜ:dz] .

who	by	strength	and	wisdom	instructed	his	people	in	most	holy	words	.
WHO	经过	力量	和	智慧	指示	他的	人们	在	最多	圣	字	.

他以力量和智慧，用至圣的话语教导他的人民。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [laɪf][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

We	have	hitherto	spoken	of	work	done	in	the	dedicated	life	of	religion	:
我们	有	迄今为止	说	的	工作	完毕	在	这	投入的	生活	的	宗教	:

我们之前讨论的都是在宗教奉献生活中所做的工作：

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][də'rekt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪmən] ;

to	-	day	we	direct	our	attention	to	the	work	of	a	great	layman	;
到	-	天	我们	直接的	我们的	注意力	到	这	工作	的	一个	伟大的	外行	;

今天，我们将注意力集中到一位伟大非专业人士的工作上；

[ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪmən] [hu:m] [wi:; wi] [nəʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn]

the	first	English	layman	whom	we	know	to	have	been	a	great	power	in
这	第一的	英语	外行	谁	我们	知道	到	有	到过	一个	伟大的	力量	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

我们所知的第一位在文学领域取得巨大成就的英国非专业人士；

[les] [æz; əz][ə; eɪ] " ['meɪkə(r)] , " ['pəʊɪt][ɔ:(r)] ['prəʊzmən] ,

less	as	a	"	maker	,	"	poet	or	proseman	,
较少的	作为	一个	"	制造商	,	"	诗人	或者	检察官	,

与其说是“创作者”、诗人或散文家，不如说是.....

[ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['əʊpənə(r)] [aʊt] [tu:; tə] " [m'eɪkəz] " [ɒv; əv] ['preʃəs] [stɔ:(r)] ; [ə; eɪ]['helpə(r)][ænd; ənd]

than	as	an	opener	out	to	"	makers	"	of	precious	store	;	a	helper	and
比	作为	一个	开球	出去	到	"	制造商	"	的	宝贵的	店铺	;	一个	帮手	和

[ɛnk'ʌɪdʒə] ; [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stju:d(ə)nt] ;

encourager	;	a	fellow	-	student	;
鼓励者	;	一个	同伴	-	学生	;

与其说是为珍贵财富的“创造者”打开大门，不如说是帮助者和鼓励者，是同学；

[ə; eɪ] ['lɜ:nə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] ,

a	learner	and	a	teacher	of	whom	it	could	be	said	,
一个	学习者	和	一个	老师	的	谁	它	可以	是	说	,

一位学习者和一位老师，可以说：

[æz; əz] ['tʃɔ:sə(r)] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:k] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , " ['glædli] [wʊd] [hi:; hi] [lɜ:n] [ænd; ənd] ['glædli]

as	Chaucer	says	of	his	Clerk	of	Oxford	,	"	gladly	would	he	learn	and	gladly
作为	乔叟	说道	的	他的	职员	的	牛津	,	"	乐意	会	他	学习	和	乐意

[ti:tʃ] .

teach	.
教	.

正如乔叟在谈到他的牛津学士时所说，“他乐于学习，也乐于教导。”

" ['stætʃu:] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] , [baɪ][eɪtʃ] . ['θɔ:rniˌkrɔ:ft] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

"	STATUE	OF	KING	ALFRED	,	BY	H	.	THORNEYCROFT	,	R	.	A	.
"	雕像	的	国王	阿尔弗雷德	,	经过	H	.	索尼克罗夫特	,	拉	.	一个	.

“阿尔弗雷德国王雕像，由皇家艺术学院院士H·索尼克罗夫特创作。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	not	,	I	think	,
它	会	不是	,	我	思考	,

我认为不会。

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft]

be	possible	for	English	people	to	over	-	estimate	the	value	of	the	gift
是	可能的	为了	英语	人们	到	超过	-	估计	这	价值	的	这	礼物

[gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [kɪŋ] - .

God	gave	them	in	King	Aelfred	.
上帝	给予	他们	在	国王	-	.

英国人有可能高估了上帝赐予他们的礼物——阿尔弗雷德国王的价值。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

That	is	really	the	right	way	to	spell	his	name	,
那	是	真的	这	正确的	方式	到	拼写	他的	姓名	,

那才是他名字的正确拼写方式。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

but	as	to	most	people	it	looks	unfamiliar	,
但	作为	到	最多	人们	它	看起来	陌生	,

但对大多数人来说，它看起来很陌生。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'dɒpt][ðə; ði][mɔː(r)]['juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['ælfrɪd] .

we	will	adopt	the	more	usual	spelling	and	write	of	him	as	Alfred	.
我们	将要	采纳	这	更多的	通常	拼写	和	写	的	他	作为	阿尔弗雷德	.

我们将采用更常见的拼写方式，将他的名字写成阿尔弗雷德。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['veəriəs] ['æspekts] : [fɜːst][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] ,

We	think	of	him	in	various	aspects	:	first	as	the	strong	,
我们	思考	的	他	在	各种各样的	方面	:	第一的	作为	这	强的	,

我们从各个方面看待他：首先是坚强的，

[breɪv] [mæn] [huː] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] ['nəʊb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

brave	man	who	did	so	much	toward	making	noble	history	for	time	to	come	,
勇敢的	男人	WHO	做过	所以	很多	朝向	制作	高贵	历史	为了	时间	到	来	,

一位勇敢的人，为后世创造了光荣的历史，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] , ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

by	his	own	action	,	guided	by	his	piety	and	devotion	.
经过	他的	自己的	行动	,	引导	经过	他的	虔诚	和	虔诚	.

他凭借自身的行动，在虔诚和奉献的指引下，做出了这一决定。

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['juːnəti]

His	earliest	work	was	to	fight	for	the	gaining	of	freedom	and	unity
他的	最早	工作	曾是	到	斗争	为了	这	获得	的	自由	和	统一

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

for	his	people	,
为了	他的	人们	,

他早期的工作是为他的人民争取自由和统一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [went] ['əʊvə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	this	work	went	over	many	years	.
和	这	工作	去	超过	许多	年	.

这项工作持续了多年。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['set(ə)ld] [piːs]

When	there	was	an	interval	of	peace	,	and	when	a	more	settled	peace
什么时候	那里	曾是	一个	间隔	的	和平	,	和	什么时候	一个	更多的	定居	和平

[hæd; həd] [biːn] [wʌn] ,

had	been	won	,
有	到过	韩元	,

当出现一段和平时期，并且赢得了更为稳定的和平之后，

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

he	worked	hard	to	gain	for	them	the	freedom	of	the	mind	which	can
他	工作	难的	到	获得	为了	他们	这	自由	的	这	头脑	哪个	能

['nevə(r)] [ɪg'zɪst] [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['reɪnɪŋ] .

never	exist	where	ignorance	is	reigning	.
绝不	存在	在哪里	无知	是	统治	.

他努力为他们争取思想自由，而这种自由在无知盛行的地方是永远不可能存在的。

['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [pə'zeʃ(ə)n] ; ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

Freedom	is	the	first	great	possession	;	afterwards	we	seek	for	learning	and
自由	是	这	第一的	伟大的	拥有	;	然后	我们	寻找	为了	学习	和

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

自由是第一大财富；之后我们才追求知识和文化。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] ['lɪbəti]

People	who	may	be	called	away	at	any	moment	to	fight	for	life	or	liberty
人们	WHO	可能	是	称为	离开	在	任何	片刻	到	斗争	为了	生活	或者	自由

['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['stʌdi] ;

cannot	do	much	in	the	way	of	quiet	study	;
不能	做	很多	在	这	方式	的	安静的	学习	;

随时可能被召去为生命或自由而战的人，很难进行安静的学习；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['faɪnəli] [rɪ'pʌls] [ɔː(r)] [baʊnd] [baɪ] ['triːti] ,

and	while	the	Danes	were	not	yet	finally	repulsed	or	bound	by	treaty	,
和	尽管	这	丹麦人	是	不是	然而	最后	反感	或者	边界	经过	条约	,

尽管丹麦人尚未被彻底击退或受到条约约束，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spens] .

the	great	work	of	Alfred	in	civilizing	England	had	to	remain	in	suspense	.
这	伟大的	工作	的	阿尔弗雷德	在	文明	英格兰	有	到	保持	在	悬念	.

阿尔弗雷德大帝在英国文明化进程中的伟大成就，只能暂时悬而未决。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ælfədz] [wˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['greɪtən] [hɪm'self] ,

We	love	to	think	that	Alfred's	wars	were	not	to	greaten	himself	,
我们	爱	到	思考	那	阿尔弗雷德的	战争	是	不是	到	伟大	他自己	,

我们乐于相信阿尔弗雷德发动战争并非为了壮大自己的势力，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [friː] .

but	to	set	his	country	free	.
但	到	放	他的	国家	自由的	.

但他是为了解放他的国家。

[ðen] , [æz; əz] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kwəʊt] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [sed] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Then	,	as	later	on	,	if	I	may	quote	what	I	have	elsewhere	said	,	the	English
然后	,	作为	之后	在	,	如果	我	可能	引用	什么	我	有	别处	说	,	这	英语

然后，就像后来那样，如果我可以引用我在别处说过的话，英语

[hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['bɜːθraɪt] , [ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd]

Had	fought	for	their	God	-	given	birthright	,	their	country	to	have	and
有	战斗	为了	他们的	上帝	-	给定	与生俱来的权利	,	他们的	国家	到	有	和

[tuː; tə] [həʊld] ,

to	hold	,
到	抓住	,

他们曾为上帝赋予他们的权利而战，为了拥有和守护他们的国家而战。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld]

And	not	for	the	lust	of	conquest	,	and	not	for	the	hunger	of	gold
和	不是	为了	这	欲望	的	征服	,	和	不是	为了	这	饥饿	的	金子

.

:

.

并非出于征服的欲望，也并非出于对黄金的贪婪。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ] ;

There	is	another	aspect	in	which	we	may	look	at	this	great	King	;
那里	是	其他	方面	在	哪个	我们	可能	看	在	这	伟大的	国王	;

我们还可以从另一个角度来看待这位伟大的国王；

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ;

we	think	of	him	not	only	as	a	doer	but	as	a	sufferer	;
我们	思考	的	他	不是	仅有的	作为	一个	实干家	但	作为	一个	患者	;

我们不仅把他看作一个行动者，也把他看作一个受苦者；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [en'djʊərə] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

and	not	only	as	an	endurer	of	disappointment	,	a	bearer	of	toil	,
和	不是	仅有的	作为	一个	耐力者	的	失望	,	一个	持有人	的	辛劳	,

['dɪfɪkəlti] , ['trʌb(ə)l] ,

difficulty	,	trouble	,
困难	,	麻烦	,

不仅要忍受失望，承受辛劳、困难和麻烦，

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [huː] [bɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] " [waɪt] ['mɑːtədəm] " [ɒv; əv] [greɪt] [peɪn] ,

but	as	one	who	bore	in	his	body	a	"	white	martyrdom	"	of	great	pain	,
但	作为	一	WHO	钻孔	在	他的	身体	一个	"	白色的	殉道	"	的	伟大的	疼痛	,

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['æŋgwɪʃ] ;

perhaps	even	anguish	;
也许	甚至	痛苦	;

但就像一个承受着巨大痛苦，甚至可能是极度痛苦的“白色殉道者”一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] .

and	this	for	some	twenty	years	.
和	这	为了	一些	二十	年	.

这种情况持续了大约二十年。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Alfred	was	always	a	loyal	son	of	the	Church	.
阿尔弗雷德	曾是	总是	一个	忠诚	儿子	的	这	教会	.

阿尔弗雷德始终是教会的忠实信徒。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , - , [sent] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

His	father	,	Æthelwulf	,	sent	him	to	Rome	when	he	was	quite	a	little	boy	,
他的	父亲	,	-	,	发送	他	到	罗马	什么时候	他	曾是	相当	一个	小的	男生	,

他的父亲埃塞尔伍尔夫在他很小的时候就把他送到了罗马。

[ænd; ənd] [pəʊp] ['liːəʊ] [ˌaɪ 'viː] [wɒz; wəz] ['gɒdfɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

and	Pope	Leo	IV	was	godfather	to	him	at	his	Confirmation	,	and	,
和	教皇	狮子座	第四	曾是	教父	到	他	在	他的	确认	,	和	,

教宗利奥四世是他接受坚信礼时的教父，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - [deθ] , ['kənsəˌkreitid] [hɪm] [æz; əz] [kɪŋ] ,

on	hearing	the	report	of	Æthelwulf's	death	,	consecrated	him	as	king	,
在	听力	这	报告	的	-	死亡	,	已祝圣的	他	作为	国王	,

听到埃塞尔伍尔夫去世的消息后，拥立他为王。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] .

as	he	had	been	asked	to	do	.
作为	他	有	到过	问	到	做	.

他被要求这样做。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,

But	Æthelwulf	did	not	die	for	a	little	time	after	,
但	-	做过	不是	死	为了	一个	小的	时间	后	,

但埃塞尔伍尔夫并没有立刻死去，过了一段时间才去世。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ælfrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [rəʊm] .

and	took	Alfred	for	a	second	visit	to	Rome	.
和	采取	阿尔弗雷德	为了	一个	第二	访问	到	罗马	.

然后带阿尔弗雷德第二次游览了罗马。

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['ælfədz] [θriː] ['brʌðəz] [rein] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv]

Each	of	Alfred's	three	brothers	reigned	a	short	time	before	he	became	King	of
每个	的	阿尔弗雷德的	三	兄弟	统治	一个	短的	时间	前	他	成为	国王	的

['wesɪks] [ɪn] - .

Wessex	in	871	.
威塞克斯	在	-	.

阿尔弗雷德的三个兄弟各自短暂地统治过一段时间，之后他于 871 年成为威塞克斯国王。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] ['bæt(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] ,

In	that	same	year	he	fought	no	fewer	than	nine	battles	against	the	Danes	,
在	那	相同的	年	他	战斗	不	更少	比	九	战斗	反对	这	丹麦人	,

同年，他与丹麦人进行了不下九场战役。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [reɪdz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

besides	making	sundry	raids	upon	them	.
除了	制作	杂项	突袭	之上	他们	.

除了对他们进行各种袭击之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [weə(r)] [niːd] [ɪz] ,

It	is	well	to	be	a	good	fighting	man	where	need	is	,
它	是	出色地	到	是	一个	好的	斗争	男人	在哪里	需要	是	,

在需要的地方，做一个优秀的战士是件好事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

and	it	is	well	to	use	the	qualities	that	go	to	the	making	up	of	the	good
和	它	是	出色地	到	使用	这	品质	那	去	到	这	制作	向上	的	这	好的

['faɪtɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei]

fighting	man	to	meet	the	difficulties	that	beset	the	path	of	duty	and	the	way
斗争	男人	到	见面	这	困难	那	围困	这	小路	的	责任	和	这	方式

[ɒv; əv] ['prəʊgres] .

of	progress	.
的	进步	.

善用构成优秀战士的品质来应对履行职责和进步道路上遇到的困难。

['kʌrɪdʒ] , [streŋθ] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜːk] [ə'laɪk]

Courage	,	strength	,	generosity	,	perseverance	,	these	are	needed	for	all	work	alike
勇气	,	力量	,	慷慨	,	毅力	,	这些	是	需要	为了	全部	工作	同样

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɔː(r)] .

in	peace	and	war	.
在	和平	和	战争	.

勇气、力量、慷慨、毅力，这些都是和平时期和战争时期所有工作都需要的品质。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒbəbli] [njuː]

Alfred	was	familiar	in	his	youth	with	English	songs	,	and	most	probably	knew
阿尔弗雷德	曾是	熟悉的	在	他的	青年	和	英语	歌曲	,	和	最多	大概	知道

[ðə; ði] [əʊld] [nɔːs] ['sɑːgəz] ;

the	old	Norse	sagas	;
这	老的	北欧	传奇故事	;

阿尔弗雷德年轻时就熟悉英国歌曲，很可能也了解古老的挪威萨迦；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['lætɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] .

but	he	had	to	learn	Latin	in	his	later	life	.
但	他	有	到	学习	拉丁	在	他的	之后	生活	.

但他后来不得不学习拉丁语。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] ['ælfrɪd] [kʊd; kəd][get]

We	must	remember	that	most	of	the	literature	which	Alfred	could	get
我们	必须	记住	那	最多	的	这	文学	哪个	阿尔弗雷德	可以	得到

[æt; ət][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn]['lætɪn] ;

at	was	locked	up	in	Latin	;
在	曾是	已锁定	向上	在	拉丁	;

我们必须记住，阿尔弗雷德能够接触到的大部分文献都是用拉丁文写成的；

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [biːd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [træns'leɪtərz] [kiː] ;

even	the	invaluable	Church	History	of	St	Bede	needed	a	translator's	key	;
甚至	这	无价	教会	历史	的	英石	贝德	需要	一个	译者的	钥匙	;

就连极其珍贵的《圣比德教会史》也需要翻译图例；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ælfrɪd] [huː] [fɜːst] [ə'plaɪd] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	Alfred	who	first	applied	this	key	to	it	.
和	它	曾是	阿尔弗雷德	WHO	第一的	应用	这	钥匙	到	它	.

而阿尔弗雷德是第一个将这把钥匙应用到这把钥匙上的人。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] ,

When	we	think	of	the	prose	written	in	England	in	early	days	,
什么时候	我们	思考	的	这	散文	书面	在	英格兰	在	早期的	天	,

当我们想到早期英国的散文作品时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] , [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

we	are	thinking	of	the	work	of	scholars	,	in	a	grand	language	that	had
我们	是	思维	的	这	工作	的	学者们	,	在	一个	盛大	语言	那	有

[dʌn] ['grəʊɪŋ] ;

done	growing	;
完毕	生长	;

我们正在思考学者们的工作，用一种已经发展壮大的宏伟语言；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['westən] ['krɪsndəm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	language	that	was	to	be	in	Western	Christendom	the	language	of	religion	,
一个	语言	那	曾是	到	是	在	西	基督教世界	这	语言	的	宗教	,

在西方基督教世界，一种原本应成为宗教语言的语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [huː] [kæn; kən] [nəʊ] ?

the	language	of	the	altar	,	for	how	long	a	time	who	can	know	?
这	语言	的	这	坛	,	为了	如何	长的	一个	时间	WHO	能	知道	?

祭坛的语言，究竟能持续多久，谁又能知晓?

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	language	that	gave	birth	to	other	languages	,
这	语言	那	给予	出生	到	其他	语言	,

孕育其他语言的语言

[æz; əz][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][səʊ] ['paʊəfəli] ['ɪnfluənst] [bəuθ] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [nɒt]

as	its	literature	so	powerfully	influenced	both	theirs	and	that	of	others	not
作为	它是	文学	所以	强大的	影响	两个都	他们的	和	那	的	其他的	不是

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

descended	from	it	.
下降	从	它	.

因为它的文学对他们以及其他非其后裔的文学都产生了强大的影响。

[nɒt] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [prəʊz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Not	yet	was	the	time	for	a	great	prose	literature	in	England	,
不是	然而	曾是	这	时间	为了	一个	伟大的	散文	文学	在	英格兰	,

英国当时还没有出现伟大的散文文学的时代。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gruː] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] .

such	as	grew	up	many	a	year	ago	,	and	is	going	on	in	our	own	days	.
这样的	作为	生长	向上	许多	一个	年	前	,	和	是	去	在	在	我们的	自己的	天	.

例如，很多年前就已存在的现象，如今依然在发生。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ɪn] [vɜːs] :

The	earliest	literature	of	a	people	is	almost	invariably	in	verse	:
这	最早	文学	的	一个	人们	是	几乎	总是	在	诗	:

一个民族最早的文学作品几乎无一例外都是诗歌：

[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	literature	that	comes	from	the	heart	of	a	people	,
这	文学	那	来	从	这	心	的	一个	人们	,

源自一个民族心灵的文学作品，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɜːnɪd] [fəʊk] .

and	is	not	the	production	of	a	few	learned	folk	.
和	是	不是	这	生产	的	一个	很少	学习	民间	.

这并非少数博学之士的杰作。

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	early	days	,	there	was	little	reading	or	writing	,	except	in	the	shelter	of	the
在	早期的	天	,	那里	曾是	小的	阅读	或者	写作	,	除了	在	这	庇护所	的	这

[greɪt] ['mɑːnəˌsteriz] .

great	monasteries	.
伟大的	修道院	.

在早期，除了大型修道院的庇护之外，很少有人阅读或写作。

[ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,

The	common	folk	-	literature	,	which	is	a	very	precious	thing	,	is	preserved	,
这	常见的	民间	-	文学	,	哪个	是	一个	非常	宝贵的	事物	,	是	保存完好	,

非常珍贵的民间文学得以保存下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ɪn] ['piːpəlz] ['meməriz] , [ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]

in	such	times	as	we	are	thinking	of	,	in	people's	memories	,	and	circulated
在	这样的	时代	作为	我们	是	思维	的	,	在	人们的	回忆	,	和	流通

[baɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

by	recitation	,
经过	背诵	,

在我们所想到的那个时代，在人们的记忆中，并通过口口相传流传下来，

[ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃn] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [baɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

this	recitation	being	accompanied	by	music	or	by	rhythmical	movements	of	the	body	.
这	背诵	存在	伴随	经过	音乐	或者	经过	有节奏的	移动	的	这	身体	.

这种朗诵可以伴以音乐或身体的节奏性动作。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

We	all	know	how	much	easier	it	is	to	remember	a	page	of	verse	than	a
我们	全部	知道	如何	很多	更轻松	它	是	到	记住	一个	页	的	诗	比	一个

[peɪdʒ] [ɒv; əv] [prəʊz] .

page	of	prose	.
页	的	散文	.

我们都知道，记住一页诗歌比记住一页散文要容易得多。

[ðʌs] , [ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [məʊst] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [ri'sait] ,

Thus	,	the	form	that	could	most	easily	be	carried	in	the	memory	and	recited	,
因此	,	这	形式	那	可以	最多	容易地	是	携带	在	这	记忆	和	背诵	,

因此，最容易被记忆和背诵的形式是：

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .

would	naturally	be	the	first	to	flourish	.
会	自然	是	这	第一的	到	繁荣	.

自然会率先蓬勃发展。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri][ɪn] [kiːdmənz] [wɜːk] [ænd; ənd]

We	have	seen	something	of	early	English	religious	poetry	in	Caedmon's	work	and
我们	有	已见	某物	的	早期的	英语	宗教	诗	在	凯德蒙的	工作	和

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ;

that	of	his	followers	;
那	的	他的	追随者	;

我们从凯德蒙及其追随者的作品中看到了早期英国宗教诗歌的一些特征；

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pəʊətri] [wɪð] ['kinəwjlf] , [huː] [meɪd] [greɪt] [ænd; ənd]

and	next	we	shall	come	back	to	poetry	with	Cynewulf	,	who	made	great	and
和	下一个	我们	将	来	后退	到	诗	和	赛纽伍尔夫	,	WHO	制成	伟大的	和

['həʊli] [vɜːs] .

holy	verse	.
圣	诗	.

接下来，我们将回到诗歌领域，谈谈西内伍尔夫，他创作了伟大而神圣的诗歌。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðiːz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] ,

But	beside	such	work	as	these	poems	which	were	written	by	cultivated	men	,
但	旁	这样的	工作	作为	这些	诗歌	哪个	是	书面	经过	栽培	男人	,

但是，除了这些由有教养的人创作的诗歌之外，

['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ,

many	poems	and	fragments	of	verse	were	floating	about	the	land	,
许多	诗歌	和	片段	的	诗	是	漂浮的	关于	这	土地	,

许多诗歌和诗句残篇散落在各地。

[kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz] [huː]

come	over	from	the	old	native	country	with	the	first	Angles	and	Saxons	who
来	超过	从	这	老的	本国的	国家	和	这	第一的	角度	和	撒克逊人	WHO

[meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .

made	their	home	in	Britain	.
制成	他们的	家	在	英国	.

他们来自古老的故土，是第一批在英国定居的盎格鲁人和撒克逊人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

These	were	dear	to	the	people	and	dear	,	as	we	shall	see	,
这些	是	亲爱的	到	这	人们	和	亲爱的	,	作为	我们	将	看	,

这些物品深受人们喜爱，而且正如我们将看到的，它们确实很珍贵。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kɪŋz] , ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði]

to	the	greatest	among	their	kings	,	Alfred	,	who	was	,	we	may	say	,	the
到	这	最	之中	他们的	国王	,	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	,	我们	可能	说	,	这

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

founder	of	English	prose	.
创始人	的	英语	散文	.

献给他们最伟大的国王阿尔弗雷德，可以说他是英国散文的奠基人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ,

It	was	not	English	prose	as	we	know	English	prose	,
它	曾是	不是	英语	散文	作为	我们	知道	英语	散文	,

它不是我们所熟知的英语散文。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [mɔː(r)] [laɪk] ['dʒɜːmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

because	the	language	was	then	more	like	German	than	anything	else	;
因为	这	语言	曾是	然后	更多的	喜欢	德语	比	任何事物	别的	;

因为当时的语言更接近德语，而不是其他任何语言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

but	it	was	prose	in	the	native	tongue	,
但	它	曾是	散文	在	这	本国的	舌头	,

但它是用母语写成的散文。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	this	was	a	good	and	great	thing	to	begin	.
和	这	曾是	一个	好的	和	伟大的	事物	到	开始	.

这是一个美好而伟大的开端。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['ælfrɪd] ,

In	our	gratitude	to	Alfred	,
在	我们的	感激	到	阿尔弗雷德	,

我们衷心感谢阿尔弗雷德，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['əʊldə] [deɪz] ,

we	must	not	forget	our	gratitude	to	the	English	scholars	of	older	days	,
我们	必须	不是	忘记	我们的	感激	到	这	英语	学者们	的	老	天	,

我们不应忘记对昔日英国学者的感激之情。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [pʊt] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [æz; əz] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld]

none	of	whom	had	put	us	under	so	great	a	debt	as	our	dear	old
没有任何	的	谁	有	放	我们	在下面	所以	伟大的	一个	债务	作为	我们的	亲爱的	老的

[ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɒv; əv] ['dʒærəʊ] .

Benedictine	of	Jarrow	.
本笃会	的	贾罗	.

他们之中没有人像我们亲爱的老贾罗本笃会修士那样让我们欠下如此沉重的人情。

[ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['raɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] [biːd] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] , [wɒz; wəz] ['ælkwin] [ɒv; əv]

A	later	writer	than	St	Bede	,	though	not	so	great	as	he	,	was	Alcuin	of
一个	之后	作家	比	英石	贝德	,	尽管	不是	所以	伟大的	作为	他	,	曾是	阿尔昆	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

圣比德之后的一位作家，虽然不如他伟大，是约克的阿尔昆。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] ['ʃɑːləmeɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

who	was	invited	by	no	less	a	man	than	Charlemagne	to	teach	his	children	,
WHO	曾是	受邀	经过	不	较少的	一个	男人	比	查理曼大帝	到	教	他的	孩子们	,

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] ,

and	who	became	,
和	WHO	成为	,

他曾受查理曼大帝之邀，教导他的孩子们，后来成为了……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [freɪzd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	it	has	been	phrased	,	a	sort	of	Minister	of	Public	Education	in	his
作为	它	有	到过	措辞	,	一个	种类	的	部长	的	民众	教育	在	他的

['empaɪə(r)] .

empire	.
帝国	.

有人这样形容他，就像是他帝国中的公共教育部长。

['ælkwin] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ,

Alcuin	was	good	as	well	as	great	,
阿尔昆	曾是	好的	作为	出色地	作为	伟大的	,

阿尔昆既优秀又伟大，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

and	I	will	give	you	a	little	instance	of	the	rightness	of	his	thought	.
和	我	将要	给	你	一个	小的	实例	的	这	正义	的	他的	想法	.

我将举一个小例子来说明他的想法是正确的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [deɪz] ,

In	a	Dialogue	which	he	wrote	,	in	his	teaching	days	,
在	一个	对话	哪个	他	写道	,	在	他的	教学	天	,

在他教书期间写的一篇对话录中，

[hiː; hi] [səˈpəuz] [prɪns] ['pepɪn][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn] ?

he	supposes	Prince	Pepin	to	ask	the	question	,	"	What	is	the	liberty	of	man	?
他	假设	王子	佩平	到	问	这	问题	,	"	什么	是	这	自由	的	男人	?

他设想丕平王子会问："什么是人的自由？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , " ['ɪnəs(ə)ns] .

"	and	the	answer	is	,	"	Innocence	.
"	和	这	回答	是	,	"	无辜	.

答案是："无辜。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɔː(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [swept] ['lɜːnɪŋ]

"	But	the	evil	days	of	invasion	and	war	and	trouble	had	swept	learning
"	但	这	邪恶的	天	的	入侵	和	战争	和	麻烦	有	扫荡	学习

[frɒm; frəm][ɪts] ['nɔːðən] [həʊm] ;

from	its	northern	home	;
从	它是	北方	家	;

"但是，侵略、战争和动乱的邪恶日子已经席卷了北方故乡的学术；

[ænd; ənd] ['ælfədz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

and	Alfred's	work	was	to	bring	it	back	to	another	part	of	England	.
和	阿尔弗雷德的	工作	曾是	到	带来	它	后退	到	其他	部分	的	英格兰	.

阿尔弗雷德的任务是将它带回英格兰的另一个地区。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

Decay	of	learning	in	England	.
衰变	的	学习	在	英格兰	.

英国学术水平的衰落。

[rɪ'vaɪv(ə)l]['ʌndə(r)] ['ælfrɪd] .

Revival	under	Alfred	.
复兴	在下面	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德时期的复兴。

[hɪz; ɪz] [træns'leʃən] .

His	translations	.
他的	翻译	.

他的译作。

['edɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] .

Edits	English	Chronicle	.
编辑	英语	编年史	.

编辑《英国纪事报》。

[hɪz; ɪz] ['helpər] .

His	helpers	.
他的	助手	.

他的助手们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

Some	of	his	sayings	.
一些	的	他的	谚语	.

他的一些名言。

['mɪʃən(ə)ri] ['spɪrɪt] .

Missionary	spirit	.
传教士	精神	.

传教精神。

" ['ælfrɪd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	Alfred	commanded	to	make	me	.
"	阿尔弗雷德	命令	到	制作	我	.

“阿尔弗雷德命令我这么做。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] ['ælfrɪd] [baɪ]

"	We	cannot	forget	the	impression	that	must	have	been	made	upon	Alfred	by
"	我们	不能	忘记	这	印象	那	必须	有	到过	制成	之上	阿尔弗雷德	经过

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [rəʊm] ,

his	stay	in	Rome	,
他的	停留	在	罗马	,

“我们不能忘记阿尔弗雷德在罗马的这段时间给他留下的深刻印象。”

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [steɪt]

young	as	he	was	at	the	time	,	he	being	in	the	centre	of	royal	state
年轻的	作为	他	曾是	在	这	时间	,	他	存在	在	这	中心	的	皇家	状态

[waɪl] [ðeə(r)] ,

while	there	,
尽管	那里	,

尽管他当时年纪尚轻，却身处王室中心，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][təʊld][ænd; ənd]

and	also	being	himself	a	royal	child	to	whom	much	would	be	told	and
和	还	存在	他自己	一个	皇家	孩子	到	谁	很多	会	是	讲述	和

['ʌndə(r)] [huːz] ['nəʊtɪs] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ;

under	whose	notice	much	would	be	brought	;
在下面	谁	注意	很多	会	是	带来	;

而且他本人也是王室子弟，很多事情都会告诉他，很多事情都会被带到他面前；

[ænd; ənd] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]

and	who	,	from	his	position	,	would	be	expected	to	mark	and	remember
和	WHO	,	从	他的	位置	,	会	是	预期的	到	标记	和	记住

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

而以他的身份，人们期望他能记住很多东西。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Long	afterwards	,	he	would	recall	the	magnificence	he	had	seen	,
长的	然后	,	他	会	记起	这	壮丽	他	有	已见	,

很久以后，他仍会想起他所看到的壮丽景象。

[ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] ;

and	associate	it	with	the	glories	of	the	double	history	of	Rome	;
和	联系	它	和	这	荣耀	的	这	双倍的	历史	的	罗马	;

[rəʊm] ['peɪgən][ænd; ənd] [rəʊm] ['krɪstʃən] :

Rome	pagan	and	Rome	Christian	:
罗马	异教徒	和	罗马	基督教	:

并将其与罗马双重历史的辉煌联系起来：罗马异教历史和罗马基督教历史。

[rəʊm] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [lɔː] - ['gɪvə(r)] , ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] .

Rome	,	the	great	conqueror	and	law	-	giver	,	spiritual	as	well	as	temporal	.
罗马	,	这	伟大的	征服者	和	法律	-	赠予者	,	精神	作为	出色地	作为	颞	.

罗马，伟大的征服者和立法者，既是精神上的，也是世俗的。

['veri] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sent] ['əʊvə(r)] ['embəsi] [ænd; ənd] [gɪfts] [tuː; tə]

Very	often	,	after	Alfred	was	king	,	he	sent	over	embassies	and	gifts	to
非常	经常	,	后	阿尔弗雷德	曾是	国王	,	他	发送	超过	大使馆	和	礼物	到

[rəʊm] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rome	,	loving	her	,
罗马	,	爱	她	,

阿尔弗雷德登基后，经常向罗马派遣使节和赠送礼物，以此表达他对罗马的深爱。

[ænd; ənd] ['revərəns] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

and	reverencing	her	as	it	was	meet	he	should	.
和	敬畏	她	作为	它	曾是	见面	他	应该	.

他理应尊敬她。

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)]['grɑːntɪd] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪʤɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [æt; ət] [rəʊm] ,

The	Holy	Father	granted	him	certain	privileges	for	the	English	school	at	Rome	,
这	圣	父亲	的确	他	肯定	特权	为了	这	英语	学校	在	罗马	,

教宗授予他在罗马创办英国学校的某些特权。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] .

and	sent	him	a	piece	of	the	wood	of	the	Holy	Cross	.
和	发送	他	一个	片	的	这	木头	的	这	圣	叉	.

并送给他一块圣十字架的木头。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [təʊld][ɒv; əv] ['ælfədz] ['ɜːli] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .

There	is	a	pretty	story	told	of	Alfred's	early	learning	to	read	English	verse	.
那里	是	一个	漂亮的	故事	讲述	的	阿尔弗雷德的	早期的	学习	到	读	英语	诗	.

关于阿尔弗雷德早年学习阅读英文诗歌的故事，流传着一个非常美好的故事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Even	if	it	is	not	true	,	it	points	to	his	love	of	English	,	as	well	as
甚至	如果	它	是	不是	真的	,	它	积分	到	他的	爱	的	英语	,	作为	出色地	作为

['lɜːnɪŋ] ;

learning	;
学习	;

即使这不是真的，也表明他热爱英语和学习；

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

a	love	which	never	left	him	.
一个	爱	哪个	绝不	左边	他	.

一份从未离开他的爱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld]['poʊəmz] .

He	wanted	English	to	be	taught	in	schools	,	and	he	loved	the	old	poems	.
他	通缉	英语	到	是	教授	在	学校	,	和	他	喜爱	这	老的	诗歌	.

他希望学校开设英语课程，而且他很喜欢古老的诗歌。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,

We	owe	to	him	the	translation	of	the	account	of	the	first	English	poet	,
我们	欠	到	他	这	翻译	的	这	帐户	的	这	第一的	英语	诗人	,

['kædmən] ,

Caedmon	,
凯德蒙	,

我们应该感谢他翻译了第一位英国诗人凯德蒙的传记。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][ɪn][maɪ][fɜːst]['tʃæptə(r)] .

from	which	I	have	quoted	in	my	first	chapter	.
从	哪个	我	有	引	在	我的	第一的	章	.

我在第一章中引用了其中的内容。

[bʌt; bət] ['raɪtlɪ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['lætɪn] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

But	rightly	,	he	felt	the	very	great	importance	of	learning	Latin	,	and	so	he
但	没错	,	他	毛毡	这	非常	伟大的	重要性	的	学习	拉丁	,	和	所以	他

['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

learned	it	himself	,
学习	它	他自己	,

但他深知学习拉丁语的重要性，所以他自学了拉丁语。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðə(r)z] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	made	others	learn	it	too	.
和	制成	其他的	学习	它	也	.

并让其他人也学会了。

[wen] ['ælfrɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
When Alfred came to the throne , he tells us ,
什么时候阿尔弗雷德 来了 到 这 王座 , 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，阿尔弗雷德登基后，

['lɜːnɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
learning had fallen away so utterly in England that there were very few of the
学习 有 倒下 离开 所以 完全地 在 英格兰 那 那里 是 非常 很少 的 这
['klɜːdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

当时英国的学术水平已经彻底衰落，以至于神职人员寥寥无几。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [mæs]
on the south side of the Humber , who could understand the Latin of their Mass
在 这 南 边 的 这 亨伯 , WHO 可以 理解 这 拉丁 的 他们的 大量的
- [bʊks] ,
- books ,
- 图书 ,

在亨伯河南岸，那些能够看懂弥撒经书拉丁文的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt] ['meni] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hʌmbə(r)] .
and he thinks not many beyond the Humber .
和 他 思考 不是 许多 超过 这 亨伯 .

他认为亨伯河以西的人不多。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]
This state of things was very different from that of old times when the
这 状态 的 事物 曾是 非常 不同的 从 那 的 老的 时代 什么时候 这
['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] " [səʊ] [kiːn] [ə'baʊt] [bəuθ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
clergy were " so keen about both teaching and learning and all the services
牧师 是 " 所以 敏锐的 关于 两个都 教学 和 学习 和 全部 这 服务
[ðeɪ] [əud] [tuː; tə][gɒd] " :
they owed to God " :
他们 欠款 到 上帝 " :

这种情况与过去截然不同，那时神职人员“非常热衷于教学、学习以及他们对上帝的所有奉献”：

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] ['biːdz] [taɪm] ,
very different from St Bede's time ,
非常 不同的 从 英石 贝德的 时间 ,

与圣比德的时代截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌnɔː'θʌmbriə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
and the days when Northumbria was a centre of learning and culture .
和 这 天 什么时候 诺森布里亚 曾是 一个 中心 的 学习 和 文化 .

以及诺森布里亚作为学术和文化中心的时代。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['sentə(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [bʌt; bət][ɪn] ['wesɪks] .
Alfred was to create a new centre , not in the North but in Wessex .
阿尔弗雷德 曾是 到 创造 一个 新的 中心 , 不是 在 这 北 但 在 威塞克斯 .

阿尔弗雷德要建立一个新的中心，但不是在北方，而是在威塞克斯。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
Later on , the centre of learning and cultivation was shifted to the East
之后 在 , 这 中心 的 学习 和 栽培 曾是 转移 到 这 东方
['mɪdləndz] ,
Midlands ,
米德兰兹 ,

后来，学习和培养中心转移到了东米德兰兹地区。

[huːz] ['daɪəlekt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [huːz] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['tʃɔːsə(r)] ,

whose	dialect	became	the	language	of	England	,	and	whose	great	poet	,	Chaucer	,
谁	方言	成为	这	语言	的	英格兰	,	和	谁	伟大的	诗人	,	乔叟	,

其方言后来成为英格兰的语言，其伟大的诗人乔叟

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][bɪ'fɔː(r)] ['spensər] [ænd; ənd] [ʃeɪkspɪr] .

was	the	greatest	English	poet	before	Spenser	and	Shakespere	.
曾是	这	最	英语	诗人	前	斯宾塞	和	莎士比亚	.

在斯宾塞和莎士比亚之前，他是英国最伟大的诗人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] ['veəriəs] [frendz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]

In	his	studies	Alfred	was	helped	by	various	friends	,	the	chief	of	whom	was
在	他的	研究	阿尔弗雷德	曾是	帮助	经过	各种各样的	朋友们	,	这	首席	的	谁	曾是

[ə; eɪ] [welʃ] ['bɪʃəp] ,

a	Welsh	Bishop	,
一个	威尔士语	主教	,

在学习过程中，阿尔弗雷德得到了许多朋友的帮助，其中最主要的是一位威尔士主教。

[nemd] ['aːsə] .

named	Asser	.
命名	阿瑟	.

名叫阿瑟。

[səʊ] ['greɪtli] [dɪd] ['ælfrɪd] ['væljuː] ['aːsə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət] [kɔːt]

So	greatly	did	Alfred	value	Asser	that	he	wanted	him	to	live	altogether	at	Court
所以	非常	做过	阿尔弗雷德	价值	阿瑟	那	他	通缉	他	到	居住	共	在	法庭

;

;

;

阿尔弗雷德非常看重阿塞尔，以至于他希望阿塞尔完全住在宫廷里；

[bʌt; bət] ['aːsə] [felt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] ,

but	Asser	felt	,	it	is	to	be	supposed	,	that	this	would	not	be	right	,
但	阿瑟	毛毡	,	它	是	到	是	据称	,	那	这	会	不是	是	正确的	,

但可以推测，阿塞尔认为这样做是不对的。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	arranged	to	spend	half	his	time	in	Wales	and	half	with	the	King	.
和	安排	到	花费	一半	他的	时间	在	威尔士	和	一半	和	这	国王	.

他安排自己一半时间待在威尔士，一半时间陪伴国王。

[frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ælfrɪd] .

From	him	we	learn	a	great	deal	about	Alfred	.
从	他	我们	学习	一个	伟大的	交易	关于	阿尔弗雷德	.

从他那里，我们了解到了很多关于阿尔弗雷德的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [bʊks] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] — [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] — [wɒz; wəz] [kɔːld]

One	of	the	Latin	books	translated	by	Alfred	—	perhaps	the	first	—	was	called
一	的	这	拉丁	图书	翻译	经过	阿尔弗雷德	—	也许	这	第一的	—	曾是	称为

[ðə; ði] " ['pɑːstərəl][keə(r)] " (" ['kjʊərə] [pæstɝælɪs] ") .

the	"	Pastoral	Care	"	(	"	Cura	Pastoralis	"	)	.
这	"	牧灵	关心	"	(	"	库拉	牧羊人	"	)	.

阿尔弗雷德翻译的拉丁文书籍之一——或许是第一本——名为《牧灵关怀》（“Cura Pastoralis”）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,

It	was	written	by	St	Gregory	the	Great	,
它	曾是	书面	经过	英石	格雷戈里	这	伟大的	,

它由圣格雷戈里大帝所著。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] .

and	was	intended	for	the	clergy	as	a	guide	to	their	duties	.
和	曾是	故意的	为了	这	牧师	作为	一个	指导	到	他们的	职责	.

本书旨在指导神职人员履行职责。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɒpi] [sent][tuː; tə] ['evri] ['bɪʃəprɪk] .

The	king	had	a	copy	sent	to	every	bishopric	.
这	国王	有	一个	复制	发送	到	每一个	主教区	.

国王命人将副本送往每个主教区。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɜ˞ːdzmənz] [bʊk] , [ɔː(r)] ['ʃɛpərdz] [bʊk] .

He	called	it	the	Herdsman's	Book	,	or	Shepherd's	Book	.
他	称为	它	这	牧民的	书	,	或者	牧羊人的	书	.

他称之为牧羊人之书，或牧羊人之书。

['sendɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kɒpiz] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [skraɪbz] [ɔː(r)] "

Sending	all	these	copies	made	of	course	a	great	deal	of	work	for	scribes	or	"
发送	全部	这些	副本	制成	的	课程	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	抄写员	或者	"

['bʊkə(r)] ,

bookers	,
预订者	,

当然，寄送所有这些副本给抄写员或"订书员"带来了大量的工作，

" [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['rendə(r)][ðə; ði][əʊld] " - ,

"	as	we	may	render	the	old	"	bóceras	,
"	作为	我们	可能	使成为	这	老的	"	-	,

"正如我们可能翻译的古老的"bóceras,

" [ðə; ði] ['kɔpiist] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [bʊks] [baɪ][hænd] .

"	the	copyists	who	had	to	write	out	all	their	books	by	hand	.
"	这	抄写员	WHO	有	到	写	出去	全部	他们的	图书	经过	手	.

那些不得不手工抄写所有书籍的抄写员。

[æz; əz] ['veəriəs] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [əʊn] [tʌŋ] " [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] ,

As	various	books	had	been	turned	into	the	"	own	tongue	"	of	various	nations	,
作为	各种各样的	图书	有	到过	转向	进入	这	"	自己的	舌头	"	的	各种各样的	国家	,

随着各种书籍被翻译成不同国家的"本族语言"，

[səʊ] [wʊd] ['ælfrɪd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] " [əʊn] [tʌŋ] " [bʊks] [ɒv; əv] [help] , [ɒv; əv]

so	would	Alfred	give	to	his	people	in	their	"	own	tongue	"	books	of	help	,	of
所以	会	阿尔弗雷德	给	到	他的	人们	在	他们的	"	自己的	舌头	"	图书	的	帮助	,	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

因此，阿尔弗雷德会用他的人民"自己的语言"向他们提供帮助和知识的书籍。

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

of	wisdom	.
的	智慧	.

智慧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['ælfrɪd] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɜːkt] .

This	is	how	Alfred	tells	us	he	worked	.
这	是	如何	阿尔弗雷德	讲述	我们	他	工作	.

阿尔弗雷德是这样描述他的工作方式的。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn]['lætɪn][ɪz] [nemd] - [pæstɜ˞ælɪs] ,

"	I	began	to	turn	into	English	the	book	which	in	Latin	is	named	'	Pastoralis	,
"	我	开始	到	转动	进入	英语	这	书	哪个	在	拉丁	是	命名	-	牧羊人	,

"我开始将那本拉丁文名为《牧歌》（Pastoralis）的书翻译成英文，

- [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['ʃɛpərdz] [bʊk] - ; ['sʌmtaɪmz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , ['sʌmtaɪmz]

'	and	in	English	'	Shepherd's	Book	'	;	sometimes	word	for	word	,	sometimes
-	和	在	英语	-	牧羊人的	书	-	;	有时	单词	为了	单词	,	有时

['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] ,

meaning	for	meaning	,
意义	为了	意义	,

'在英语中是"Shepherd's Book"；有时逐字翻译，有时意译。

[æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - , [maɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['aːsə] [maɪ]

as	I	had	learned	it	from	Plegmund	,	my	Archbishop	,	and	Asser	my
作为	我	有	学习	它	从	-	,	我的	大主教	,	和	阿瑟	我的

['bɪʃəp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - ,

Bishop	,	and	from	Grimbold	,
主教	,	和	从	-	,

正如我从我的大主教普莱格蒙德、我的主教阿塞尔以及格林博尔德那里学到的那样，

[maɪ] [mæs] - [priːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒɒn] , [maɪ] [mæs] - [priːst] .

my	Mass	-	priest	,	and	from	John	,	my	Mass	-	priest	.
我的	大量的	-	牧师	,	和	从	约翰	,	我的	大量的	-	牧师	.

我的弥撒神父，以及来自我的弥撒神父约翰。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ælfrɪd] [pʊt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	At	the	end	of	the	translation	,	Alfred	put	some	little	verses	of	his	own	.
"	在	这	结尾	的	这	翻译	,	阿尔弗雷德	放	一些	小的	诗句	的	他的	自己的	.

在译文的结尾，阿尔弗雷德写下了他自己写的几句小诗。

['ælfrɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [trænz'leɪtɪd] [ˌes 'tiː] ['biːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Alfred	as	we	have	seen	,	translated	St	Bede's	History	,
阿尔弗雷德	作为	我们	有	已见	,	翻译	英石	贝德的	历史	,

正如我们所见，阿尔弗雷德翻译了圣比德的《历史》。

[ə'mɪtɪŋ] ['meni] ['tʃæptəz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

omitting	many	chapters	which	contained	things	he	may	be	supposed	to	have
省略	许多	章节	哪个	包含	事物	他	可能	是	据称	到	有

[θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

thought	were	not	of	general	interest	.
想法	是	不是	的	一般的	兴趣	.

省略了许多章节，因为其中包含一些他认为不具有普遍意义的内容。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , ['krɒnɪk(ə)l] ,

He	also	edited	the	English	,	usually	called	the	Anglo	-	Saxon	,	Chronicle	,
他	还	编辑	这	英语	,	通常	称为	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	编年史	,

他还编辑了通常被称为盎格鲁-撒克逊编年史的英文版。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n]

which	begins	with	the	invasion	of	Julius	Caesar	,	and	ends	with	the	accession
哪个	开始	和	这	入侵	的	尤利乌斯	凯撒	,	和	结束	和	这	加入

[ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

of	Henry	II	.
的	亨利	二	.

始于尤利乌斯·凯撒入侵，终于亨利二世登基。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌem es 'es] .

There	are	a	good	many	MSS	.
那里	是	一个	好的	许多	MSS	.

MSS有很多。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [endz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - .

of	it	,	the	earliest	of	which	ends	with	the	year	855	.
的	它	,	这	最早	的	哪个	结束	和	这	年	-	.

其中最早的记录可以追溯到公元 855 年。

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [wɜːk] , [æz; əz][wiː; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] ,

We	owe	this	work	,	as	we	owe	so	much	beside	,
我们	欠	这	工作	,	作为	我们	欠	所以	很多	旁	,

这项工作是我们应尽的义务，就像我们应尽的其他许多义务一样。

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] , [jɪə(r)][baɪ]

to	the	care	of	the	monks	who	wrote	it	,	adding	to	it	probably	,	year	by
到	这	关心	的	这	僧侣	WHO	写道	它	,	添加	到	它	大概	,	年	经过

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

交由撰写此书的僧侣们照管，他们可能逐年增添内容。

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] ['pəʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəʊz] .

sometimes	giving	poetry	as	well	as	prose	.
有时	给予	诗	作为	出色地	作为	散文	.

有时也会发表诗歌和散文。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['poʊəmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

It	contains	several	poems	,	among	them	the	vigorous	lay	of	the	Battle	of
它	包含	一些	诗歌	,	之中	他们	这	蓬勃	躺	的	这	战斗	的

['brʌnənˌbɜːr] ,

Brunanburh	,
布鲁南堡	,

它收录了几首诗，其中包括气势磅礴的《布鲁南堡战役》一诗。

[fɔːt] [ɪn] - [baɪ] ['æθəlˌsteɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd] [deɪnz] .

fought	in	937	by	Athelstane	against	the	Scots	and	Danes	.
战斗	在	-	经过	阿瑟斯坦	反对	这	苏格兰人	和	丹麦人	.

公元937年，阿瑟斯坦与苏格兰人和丹麦人作战。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] ,

You	will	find	a	rendering	of	it	among	Tennyson's	poems	,
你	将要	寻找	一个	渲染	的	它	之中	丁尼生的	诗歌	,

你可以在丁尼生的诗歌中找到它的译文。

[meɪd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prəʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

made	by	him	from	a	prose	translation	of	his	son's	.
制成	经过	他	从	一个	散文	翻译	的	他的	儿子的	.

这是他根据儿子的散文译本创作的。

[ðɪs] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . ['krɒnɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,

This	editing	of	the	A	.	S	.	Chronicle	was	very	important	work	,
这	编辑	的	这	一个	.	S	.	编年史	曾是	非常	重要的	工作	,

这次对《AS纪事》的编辑工作非常重要。

[wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['raɪtər] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

work	that	has	helped	generations	of	history	-	writers	and	students	.
工作	那	有	帮助	几代人	的	历史	-	作家	和	学生	.

这部作品帮助了一代又一代的历史作家和学生。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ?

Where	should	we	be	without	these	Histories	?
在哪里	应该	我们	是	没有	这些	历史	?

如果没有这些历史，我们会身处何方?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ælfrɪd] ['æktʃuəli] [dɪd] [hɪm'self] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] :

How	much	of	it	Alfred	actually	did	himself	we	do	not	know	:
如何	很多	的	它	阿尔弗雷德	实际上	做过	他自己	我们	做	不是	知道	:

我们不知道阿尔弗雷德究竟亲自完成了多少工作:

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['krɔnikl] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	may	suppose	he	had	a	good	deal	to	do	with	the	chronicling	of	the
我们	可能	认为	他	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	编年史	的	这

[ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪn] .

events	of	his	own	reign	.
活动	的	他的	自己的	在位	.

我们可以推测，他参与了自己统治时期事件的编年史撰写工作。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [rəʊt] [haʊ] [θriː] [bəʊld]['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] ['əʊvə(r)]

I	wonder	whether	it	was	he	that	wrote	how	three	bold	Irishmen	came	over
我	想知道	无论	它	曾是	他	那	写道	如何	三	大胆的	爱尔兰人	来了	超过

[frɒm; frəm]['aɪələnd][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌdə(r)] ,

from	Ireland	in	a	boat	without	any	rudder	,
从	爱尔兰	在	一个	船	没有	任何	舵	,

我想知道是不是他写了那篇讲述三个勇敢的爱尔兰人乘着一艘没有舵的船从爱尔兰过来的故事。

['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

having	stolen	away	from	their	country	,
拥有	被盗	离开	从	他们的	国家	,

他们从自己的国家偷走了东西，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	because	they	desired	for	the	love	of	God	to	be	in	a	state	of
"	因为	他们	想要的	为了	这	爱	的	上帝	到	是	在	一个	状态	的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

pilgrimage	,
朝圣	,

因为他们渴望为了对上帝的爱而处于朝圣的状态，

[ðeɪ] [rek] [nɒt] [weə(r)] .

they	recked	not	where	.
他们	毁灭	不是	在哪里	.

他们没找到地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] " [tuː] [haɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz]

"	They	had	a	boat	made	of	"	two	hides	and	a	half	,	"	and	provisions
"	他们	有	一个	船	制成	的	"	二	隐藏	和	一个	一半	,	"	和	条款

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

他们有一艘用“两张半兽皮”做成的船，还有够吃一个星期的补给。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [went] [tuː; tə] ['ælfrɪd] .

They	got	to	Cornwall	on	the	seventh	day	,	and	soon	after	went	to	Alfred	.
他们	得到	到	康沃尔郡	在	这	第七	天	,	和	很快	后	去	到	阿尔弗雷德	.

他们第七天到达康沃尔，不久后便去了阿尔弗雷德那里。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

We	have	no	account	of	their	visit	to	the	King	,
我们	有	不	帐户	的	他们的	访问	到	这	国王	,

我们没有关于他们觐见国王的记载。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ðem; ðəm] [raɪt] ['wɔːmli] ,

but	I	think	he	would	have	welcomed	them	right	warmly	,
但	我	思考	他	会	有	欢迎	他们	正确的	热情地	,

但我认为他会非常热情地欢迎他们。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [bɪg] [səʊlz] [raɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kɒklʃel] .

and	loved	to	hear	how	big	souls	ride	in	little	cockleshells	.
和	喜爱	到	听到	如何	大的	灵魂	骑	在	小的	鸟蛤	.

而且很喜欢听人们讲述伟大的灵魂如何栖息在小小的贝壳里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] [æt; ət] [liːst] : - , [mək'beθ] , [ænd; ənd] - .

We	know	their	names	at	least	:	Dubslane	,	Macbeth	,	and	Maclinnuim	.
我们	知道	他们的	姓名	在	至少	:	-	,	麦克白	,	和	-	.

我们至少知道他们的名字：杜布斯兰、麦克白和麦克林努姆。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]

And	immediately	after	this	record	we	are	told	something	that	must
和	立即地	后	这	记录	我们	是	讲述	某物	那	必须

['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [hæv; həv] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['ælfrɪd] .

also	in	a	different	way	have	greatly	interested	Alfred	.
还	在	一个	不同的	方式	有	非常	感兴趣的	阿尔弗雷德	.

紧接着这段记录之后，我们得知了一件事情，这件事也一定以另一种方式引起了阿尔弗雷德的极大兴趣。

" [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒts] (['aɪrɪʃ]) [daɪd] .

"	And	Swifneh	,	the	best	teacher	among	the	Scots	(	Irish	)	died	.
"	和	-	,	这	最好的	老师	之中	这	苏格兰人	(	爱尔兰	)	死亡	.

“而苏格兰（爱尔兰）人中最优秀的老师斯威夫内去世了。”

" [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ðæt] ['ælfrɪd] [trænz'leɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ]

"	Another	book	that	Alfred	translated	was	the	History	written	by	a	Spanish
"	其他	书	那	阿尔弗雷德	翻译	曾是	这	历史	书面	经过	一个	西班牙语

[priːst] [kɔːld] [ɔː'roʊʃəs] ,

priest	called	Orosius	,
牧师	称为	奥罗修斯	,

阿尔弗雷德翻译的另一本书是西班牙神父奥罗修斯所著的历史。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['ɔːgəˌstiːnz] ([ɒv; əv] ['hɪpəʊ]) ,

a	disciple	of	St	Augustine's	(	of	Hippo	)	,
一个	弟子	的	英石	奥古斯丁的	(	的	河马	)	,

圣奥古斯丁（希波的）的门徒

[wɪtʃ] " [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	"	was	looked	upon	as	a	standard	book	of	universal	history	.
哪个	"	曾是	看起来	之上	作为	一个	标准	书	的	普遍的	历史	.

它被视为世界通史的标准书籍。

" ['ælfrɪd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [juːst] [greɪt] ['friːdəm] ,

"	Alfred	by	no	means	gave	a	literal	translation	,	but	used	great	freedom	,
"	阿尔弗雷德	经过	不	方法	给予	一个	文字	翻译	,	但	用过的	伟大的	自由	,

“阿尔弗雷德并没有进行逐字翻译，而是运用了极大的自由度。”

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	omitted	some	things	and	put	in	others	which	he	judged	of	greater	interest	and	importance	for	Englishmen	.
和	省略	一些	事物	和	放	在	其他的	哪个	他	评判	的	更大的	兴趣	和	重要性	为了	英国人	.

他删减了一些内容，并加入了一些他认为对英国人来说更有趣、更重要的内容。

['ælfrɪd] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Alfred	enlarged	the	account	of	Northern	Europe	,	which	he	knew	a	great	deal
阿尔弗雷德	放大	这	帐户	的	北方	欧洲	,	哪个	他	知道	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

阿尔弗雷德对北欧的描述进行了扩充，因为他对北欧非常了解。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [oʊðɝ] [ænd; ənd] ['wʊlfstæn] ,

He	also	added	the	accounts	of	the	voyages	of	Ohthere	and	Wulfstan	,
他	还	额外	这	账户	的	这	航程	的	哦那里	和	伍尔夫斯坦	,

他还补充了奥瑟尔和沃尔夫斯坦的航行记述。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə][ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]

the	former	of	whom	got	round	the	north	of	Scandinavia	and	explored	the
这	以前的	的	谁	得到	圆形的	这	北	的	斯堪的纳维亚	和	探索	这

[waɪt] [siː] .

White	Sea	.
白色的	海	.

其中前者绕道斯堪的纳维亚北部，探索了白海。

- ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Wulfstan's	voyage	also	was	of	importance	.
-	航程	还	曾是	的	重要性	.

沃尔夫斯坦的航行也具有重要意义。

[bəuθ] [ðiːz] [men] [təʊld] ['ælfrɪd] [ðeə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Both	these	men	told	Alfred	their	stories	,	and	he	incorporated	them	in	the
两个都	这些	男人	讲述	阿尔弗雷德	他们的	故事	,	和	他	公司	他们	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

这两个人都向阿尔弗雷德讲述了他们的故事，阿尔弗雷德将这些故事融入了《历史》之中。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [oʊðɝ] [geɪv] [hɪm] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,

They	came	to	see	him	,	and	Ohthere	gave	him	teeth	of	the	walrus	,
他们	来了	到	看	他	,	和	哦那里	给予	他	牙齿	的	这	海象	,

他们来看望他，奥瑟尔给了他海象的牙齿。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ælfrɪd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .

and	no	doubt	Alfred	listened	to	all	they	told	him	,	with	the	keenest	interest	.
和	不	怀疑	阿尔弗雷德	听着	到	全部	他们	讲述	他	,	和	这	最热衷	兴趣	.

毫无疑问，阿尔弗雷德非常认真地听取了他们所说的一切。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] [həʊldz][ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt]

"	The	account	of	Ohthere's	voyage	holds	a	unique	position	as	the	first	attempt
"	这	帐户	的	-	航程	持有	一个	独特的	位置	作为	这	第一的	试图

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

to	give	expression	to	the	spirit	of	discovery	.
到	给	表达	到	这	精神	的	发现	.

“奥瑟尔的航行记述具有独特的地位，因为它首次尝试表达了探索精神。

" ['ælfrɪd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['helpər] .

"	Alfred	knew	how	to	use	helpers	.
"	阿尔弗雷德	知道	如何	到	使用	助手	.

阿尔弗雷德懂得如何利用助手。

[ɔːl] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " [teɪk] [help][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	who	understand	the	"	ought	to	be	"	take	help	as	well	as	give	it	.
全部	WHO	理解	这	"	应该	到	是	"	拿	帮助	作为	出色地	作为	给	它	.

所有理解“应该如何”的人，既会接受帮助，也会给予帮助。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ʌðə(r)z] ,

The	good	King	encouraged	others	,
这	好的	国王	鼓励	其他的	,

这位仁慈的国王鼓励了其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɛnk'ʌɹɪdʒɐ] [ɪz][nəʊ] [miːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['helpə(r)] .

and	the	office	of	encourager	is	no	mean	part	of	the	office	of	helper	.
和	这	办公室	的	鼓励者	是	不	意思是	部分	的	这	办公室	的	帮手	.

鼓励者的职责也是帮助者职责中不可或缺的一部分。

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] :

We	cannot	do	our	work	in	the	world	alone	:
我们	不能	做	我们的	工作	在	这	世界	独自的	:

我们无法独自在这个世界上完成我们的工作：

[gɒd] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

God	meant	us	to	work	with	others	,
上帝	意思是	我们	到	工作	和	其他的	,

上帝的旨意是让我们与他人合作，

[ænd; ənd] [mænz] [best] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	man's	best	work	as	an	individual	can	never	be	independent	of	the
和	男人的	最好的	工作	作为	一个	个人	能	绝不	是	独立的	的	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

work	of	others	,
工作	的	其他的	,

一个人最杰出的成就也永远无法脱离他人的劳动成果。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

those	who	are	living	or	those	who	have	gone	before	.
那些	WHO	是	活的	或者	那些	WHO	有	已消失	前	.

无论是活着的人，还是已经离世的人。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]

Another	of	the	books	translated	by	Alfred	was	the	"	Consolations	of	Philosophy
其他	的	这	图书	翻译	经过	阿尔弗雷德	曾是	这	"	安慰	的	哲学

,

,

,

阿尔弗雷德翻译的另一本书是《哲学的慰藉》，

" [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kɒns(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] , [huː] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	by	a	good	and	thoughtful	Consul	of	Rome	,	who	was	put	to	death	by
"	经过	一个	好的	和	周到	领事	的	罗马	,	WHO	曾是	放	到	死亡	经过

[θi'ɔdərik] ,

Theodoric	,
狄奥多里克	,

“由一位善良而深思熟虑的罗马执政官所作，他被狄奥多里克处死。”

[ðə; ði]['eəriən] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [gɒθs] .

the	Arian	King	of	the	East	Goths	.
这	阿里安	国王	的	这	东方	哥特人	.

东方的阿里乌斯国王哥特人。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

He	wrote	the	book	in	prison	,
他	写道	这	书	在	监狱	,

这本书是他狱中写的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] ['krɪstʃən]

and	there	was	so	much	in	it	that	was	felt	to	be	in	accord	with	Christian
和	那里	曾是	所以	很多	在	它	那	曾是	毛毡	到	是	在	符合	和	基督教

['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [boʊ'iːθiəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi]

teaching	that	some	people	thought	Boethius	must	have	belonged	to	the	body
教学	那	一些	人们	想法	波伊提乌斯	必须	有	属于	到	这	身体

[ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

of	Holy	Church	.
的	圣	教会	.

其中有很多内容被认为符合基督教教义，以至于有些人认为波伊提乌斯一定是圣教会的一员。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

A	Christian	writer	,	finding	a	book	seeming	to	possess	much	of	the	spirit	of
一个	基督教	作家	,	寻找	一个	书	似乎	到	具有	很多	的	这	精神	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

一位基督教作家发现一本书似乎蕴含了许多基督教精神，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] - [bʊk] , [wɪð]

would	naturally	study	it	and	frequently	use	it	;	and	Boethius's	book	,	with
会	自然	学习	它	和	频繁地	使用	它	;	和	-	书	,	和

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌædæp'teɪʃn] ,

more	or	less	adaptation	,
更多的	或者	较少的	适应	,

自然会研读它并经常使用它；而波伊提乌斯的著作，经过或多或少的改编，

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['krɪstʃənz] .

grew	to	be	a	great	favourite	with	Christians	.
生长	到	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	基督徒	.

逐渐成为基督徒们非常喜爱的一部作品。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæθlɪk] ['pəʊɪt] , ['dænti] ,

Its	influence	can	be	traced	in	the	work	of	the	greatest	Catholic	poet	,	Dante	,
它是	影响	能	是	追踪	在	这	工作	的	这	最	天主教	诗人	,	但丁	,

它的影响可以在最伟大的天主教诗人但丁的作品中找到踪迹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , ['tʃɔːsə(r)] ,

and	in	that	of	the	great	English	poet	,	Chaucer	,
和	在	那	的	这	伟大的	英语	诗人	,	乔叟	,

而伟大的英国诗人乔叟也持同样的观点。

[huː] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

who	rendered	it	into	the	English	of	his	day	.
WHO	渲染	它	进入	这	英语	的	他的	天	.

他将其翻译成了当时流行的英语。

['ælfrɪd] [meɪd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['defɪnətli] ['krɪstʃən] .

Alfred	made	the	translation	definitely	Christian	.
阿尔弗雷德	制成	这	翻译	确实	基督教	.

阿尔弗雷德使译本明确地翻译成了基督教版本。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] " [gɒd] " [ænd; ənd] " [kraɪst] " [weə(r)] [boʊ'iːθiəs] [sez] " [lʌv] "

For	instance	,	he	writes	of	"	God	"	and	"	Christ	"	where	Boethius	says	"	love	"
为了	实例	,	他	写	的	"	上帝	"	和	"	基督	"	在哪里	波伊提乌斯	说道	"	爱	"

[ɔː(r)] " [ðə; ði] [gʊd] " ;

or	"	the	good	"	;
或者	"	这	好的	"	;

例如，他用“上帝”和“基督”来指代波爱修斯所说的“爱”或“善”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] " ['eɪndʒəls] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] .

and	he	writes	of	"	angels	"	instead	of	"	divine	substance	.
和	他	写	的	"	天使	"	反而	的	"	神圣的	物质	.

他用“天使”代替“神圣物质”。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [boʊ'iːθiəs] [wɪð] [wɪtʃ]

"	I	will	give	you	one	or	two	specimens	of	the	additions	to	Boethius	with	which
"	我	将要	给	你	一	或者	二	标本	的	这	新增内容	到	波伊提乌斯	和	哪个

['ælfrɪd] [ɪz] ['kredɪtɪd] .

Alfred	is	credited	.
阿尔弗雷德	是	已认可	.

“我将给你一两个阿尔弗雷德所增添的波伊提乌斯著作的例子。”

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɪtʃɪz] ,

"	He	that	will	have	eternal	riches	,
"	他	那	将要	有	永恒	财富	,

“凡将拥有永恒财富的人，

[let] [hɪm] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['fʊtˌstəʊn] [ɒv; əv] ['ləʊlɪnɪs] ;

let	him	build	the	house	of	his	mind	on	the	footstone	of	lowliness	;
让	他	建造	这	房子	的	他的	头脑	在	这	脚石	的	卑贱	;

让他把心灵的居所建立在谦卑的基石上；

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bləʊz] ,

not	on	the	highest	hill	where	the	raging	wind	of	trouble	blows	,
不是	在	这	最高	爬坡道	在哪里	这	愤怒	风	的	麻烦	打击	,

不在狂风呼啸的最高山丘上，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['meʒələs] [æŋ'zaɪəti] . "

or	the	rain	of	measureless	anxiety	.	"
或者	这	雨	的	无量	焦虑	.	"

或者，是无尽焦虑的雨。

" ['paʊə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi] [biː; bi] [gʊd] [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Power	is	never	a	good	unless	he	be	good	who	has	it	.
"	力量	是	绝不	一个	好的	除非	他	是	好的	WHO	有	它	.

“权力本身并非好事，除非拥有权力的人心地善良。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] - [bɔːn] :

"	Here	is	what	he	has	to	say	of	being	well	-	born	:
"	这里	是	什么	他	有	到	说	的	存在	出色地	-	出生	:

以下是他对出身名门的看法：

" [ɑːt] [ðaʊ] [mɔː(r)] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [menz] ['feənəs] ?

"	Art	thou	more	fair	for	other	men's	fairness	?
"	艺术	你	更多的	公平的	为了	其他	男士	公平	?

“难道你因为别人的美貌而更美吗？”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːn] ['fɑːðə(r)] ,

A	man	will	not	be	the	better	because	he	had	a	well	-	born	father	,
一个	男人	将要	不是	是	这	更好的	因为	他	有	一个	出色地	-	出生	父亲	,

一个人出身名门并不会让他变得更优秀。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [nɔːt] .

if	he	himself	is	nought	.
如果	他	他自己	是	零	.

如果他自己什么都不是。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] [ɪz] [ðɪs] ,

The	only	thing	which	is	good	in	noble	descent	is	this	,
这	仅有的	事物	哪个	是	好的	在	高贵	下降	是	这	,

贵族血统唯一的好处就是这一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['eldəz] ,

that	it	makes	men	ashamed	of	being	worse	than	their	elders	,
那	它	制作	男人	羞愧	的	存在	更糟	比	他们的	长者	,

它使男人为自己不如长辈而感到羞耻。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	strive	to	do	better	than	they	.
和	努力	到	做	更好的	比	他们	.

并努力做得比他们更好。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] :

"	And	here	is	his	standard	of	self	-	respect	:
"	和	这里	是	他的	标准	的	自己	-	尊重	:

这就是他自尊的标准：

" [wiː; wi] ['ʌndə(r)] - [wɜːθ] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

"	We	under	-	worth	ourselves	when	we	love	that	which	is	lower	than	ourselves	.
"	我们	在下面	-	值得	我们自己	什么时候	我们	爱	那	哪个	是	降低	比	我们自己	.

“当我们爱上比自己低等的事物时，我们就低估了自己。”

" [[diː]]

"	[	D	]
"	[	D	]

[D]

[ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['kɒpiɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ælfrɪd] [kept] [tuː; tə] [nəʊt]
These 这些 **sayings** 谚语 **are** 是 **worth** 值得 **copying** 复制 **into** 进入 **a** 一个 **little** 小的 **book** 书 **such** 这样的 **as** 作为 **Alfred** 阿尔弗雷德 **kept** 保留 **to** 到 **note** 笔记
[daʊn] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] .
down 向下 **things** 事物 **he** 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **keep** 保持 **track** 追踪 **of** 的 **.** .

这些格言值得抄录到一本小册子里，就像阿尔弗雷德用来记录他想要记住的事情的那种小册子一样。

['aːsə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['hændbʊk] " [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə]
Asser 阿瑟 **tells** 讲述 **us** 我们 **this** 这 **,** , **and** 和 **he** 他 **tells** 讲述 **us** 我们 **of** 的 **the** 这 **"** " **Handbook** 手册 **"** " **which** 哪个 **grew** 生长 **to** 到
[ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
a 一个 **great** 伟大的 **size** 尺寸 **,** ,

阿瑟告诉我们这一点，他还告诉我们那本篇幅巨大的“手册”。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'lektɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ælfədz] .
from 从 **this** 这 **collecting** 收集 **habit** 习惯 **of** 的 **Alfred's** 阿尔弗雷德的 **.** .

源于阿尔弗雷德的这种收藏习惯。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] .
The 这 **book** 书 **was** 曾是 **unfortunately** 很遗憾 **lost** 丢失的 **.** .

很遗憾，这本书遗失了。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ælfədz] ['stɔːri] .
By 经过 **no** 不 **means** 方法 **have** 有 **we** 我们 **exhausted** 筋疲力尽的 **the** 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **Alfred's** 阿尔弗雷德的 **story** 故事 **.** .

我们远未穷尽阿尔弗雷德的故事的全部魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [hɪm] [gʊd] -
It 它 **would** 会 **be** 是 **indeed** 的确 **difficult** 难的 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **;** ; **but** 但 **we** 我们 **must** 必须 **now** 现在 **bid** 出价 **him** 他 **good** 好的 **-** -
[baɪ] .
bye 再见 **.** .

这样做确实很困难；但我们现在必须和他道别了。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] , [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
We 我们 **love** 爱 **to** 到 **think** 思考 **how** 如何 **,** , **amidst** 在……之中 **all** 全部 **his** 他的 **cares** 关心 **and** 和 **work** 工作 **for** 为了 **his** 他的 **kingdom** 王国 **,** ,

我们喜欢想象，在他为王国操劳和忙碌之余，他是如何做到这一切的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [truː] ['kæθlɪk] ['mɪʃən(ə)ri] ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sent] ['embəsi] [tuː; tə] ['ɪndiə]
he 他 **had** 有 **the** 这 **true** 真的 **Catholic** 天主教 **Missionary** 传教士 **spirit** 精神 **;** ; **for** 为了 **he** 他 **sent** 发送 **embassies** 大使馆 **to** 到 **India** 印度
,
,
,

他具有真正的天主教传教士精神；因为他曾向印度派遣使节。

[wɪð] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['tɒməs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] [bɑː'θɒləmjuː] .
with 和 **alms** 施舍 **for** 为了 **"** " **the** 这 **Christians** 基督徒 **of** 的 **St** 英石 **Thomas** 托马斯 **and** 和 **St** 英石 **Bartholomew** 巴塞洛缪 **.** .

向“圣托马斯和圣巴多罗买的基督徒”施舍。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['ælfrɪd] ['dʒuːəl] " :
" " **There** 那里 **is** 是 **a** 一个 **valuable** 有价值的 **thing** 事物 **which** 哪个 **we** 我们 **possess** 具有 **,** , **known** 已知 **as** 作为 **the** 这 **"** " **Alfred** 阿尔弗雷德 **Jewel** 宝石 **"** " **:** :

“我们拥有一件珍贵的物品，被称为‘阿尔弗雷德珠宝’：”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][fɑː(r)][mɔː(r)]

it	has	on	it	an	inscription	which	we	can	truly	say	applies	to	far	more
它	有	在	它	一个	题词	哪个	我们	能	真的	说	适用	到	远的	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

than	this	work	of	art	.
比	这	工作	的	艺术	.

它上面刻有一段铭文，我们可以毫不夸张地说，这段铭文的含义远远超出了这件艺术品本身。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælfədz] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [wʌn] :

Its	application	to	Alfred's	work	is	indeed	a	very	wide	one	:
它是	应用	到	阿尔弗雷德的	工作	是	的确	一个	非常	宽的	一	:

它对阿尔弗雷德作品的应用范围确实非常广泛：

['ælfrɪd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

Alfred	commanded	to	make	me	.
阿尔弗雷德	命令	到	制作	我	.

阿尔弗雷德命令我这么做。

[ðə; ði] ['ælfrɪd] ['dʒuːəl]

THE	ALFRED	JEWEL
这	阿尔弗雷德	宝石

阿尔弗雷德珠宝

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['priː] - ['kɒŋkwest] ['pəʊətri][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [neɪm] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] .

Some	of	greatest	pre	-	Conquest	poetry	associated	with	name	of	Cynewulf	.
一些	的	最	预	-	征服	诗	联系	和	姓名	的	赛纽伍尔夫	.

与西内伍尔夫（Cynewulf）的名字相关的一些最伟大的征服前诗歌。

['gesɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

Guesses	about	him	.
猜测	关于	他	.

对他的猜测。

['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

Little	known	.
小的	已知	.

鲜为人知。

['prɒbəbli] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] , [eɪtθ] ['sentʃəri] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

Probably	North	-	countryman	,	eighth	century	,	an	educated	man	.
大概	北	-	同胞	,	第八	世纪	,	一个	受过教育	男人	.

可能是北方人，八世纪，受过良好教育的人。

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

Finding	of	the	Cross	.
寻找	的	这	叉	.

发现十字架。

['iːliːn] , ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['hɛlənəz] ['mɪʃ(ə)n] .

Elene	,	story	of	St	Helena's	mission	.
埃琳娜	,	故事	的	英石	海伦娜的	使命	.

埃琳娜，圣赫勒拿传教的故事。

['kɒnstənˌtaɪn] [gəʊz][tuː; tə] [faɪt] [ɪn'vedər] .

Constantine	goes	to	fight	invaders	.
康斯坦丁	去	到	斗争	入侵者	.

君士坦丁出征抵抗入侵者。

['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

Vision	of	the	Cross	.
想象	的	这	叉	.

十字架的景象。

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

胜利。

['dʒɜːni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['heləna; hə'liːnə] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] .

Journey	of	St	Helena	,	and	search	for	the	Cross	.
旅行	的	英石	海伦娜	,	和	搜索	为了	这	叉	.

圣赫勒拿之旅，以及寻找十字架。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .

The	Finding	.
这	寻找	.

调查结果。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊətri] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

We	are	going	now	to	consider	some	of	the	greatest	poetry	written	before
我们	是	去	现在	到	考虑	一些	的	这	最	诗	书面	前

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

the	Conquest	.
这	征服	.

接下来，我们将欣赏一些征服之前创作的最伟大的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] ,

It	associates	itself	with	the	name	of	Cynewulf	,
它	同事	本身	和	这	姓名	的	赛纽伍尔夫	,

它与Cynewulf的名字联系在一起，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [ɪn] [ruːnz] .

a	name	with	which	certain	poems	are	signed	in	runes	.
一个	姓名	和	哪个	肯定	诗歌	是	签名	在	符文	.

某些诗歌用卢恩字母签名时所用的名字。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ruːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['raɪtɪŋ] ;

By	-	and	-	by	we	shall	hear	something	about	runes	and	the	old	writing	;
经过	-	和	-	经过	我们	将	听到	某物	关于	符文	和	这	老的	写作	;

不久之后，我们将听到一些关于符文和古代文字的消息；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] ['treʒəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [pɑːt] [ɒv; əv]

and	something	also	about	where	our	old	treasures	of	literature	,	part	of
和	某物	还	关于	在哪里	我们的	老的	宝藏	的	文学	,	部分	的

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ] ,

our	dear	Catholic	heritage	,
我们的	亲爱的	天主教	遗产	,

还有一些关于我们古老的文学瑰宝，我们亲爱的天主教遗产的一部分，的去向。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

are	found	in	their	original	form	.
是	成立	在	他们的	原来的	形式	.

以原始形式存在。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['sɜːt(ə)n] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [wɪð] - [neɪm] ;

As	I	have	said	,	certain	poems	are	signed	with	Cynewulf's	name	;
作为	我	有	说	,	肯定	诗歌	是	签名	和	-	姓名	;

正如我所说，有些诗歌署有Cynewulf的名字；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['raɪtnəs]

and	there	are	others	which	are	with	more	or	less	probability	of	rightness
和	那里	是	其他的	哪个	是	和	更多的	或者	较少的	可能性	的	正义

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ,

attributed	to	him	on	grounds	of	likeness	of	subject	,
归因于	到	他	在	理由	的	相似	的	主题	,

还有一些作品，基于题材相似性，或多或少地被认为是他的杰作。

['laɪknəs] [ɒv; əv] [staɪl] , ['sɪmələ(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

likeness	of	style	,	similar	greatness	of	treatment	.
相似	的	风格	,	相似的	伟大	的	治疗	.

风格相似，处理手法同样出色。

[ə'baʊt] ['kinəwjlf] [hɪm'self] [wiː; wi] [nəʊ] , [ai] [meɪ] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [wiː; wi] ['gæðə(r)]

About	Cynewulf	himself	we	know	,	I	may	say	,	nothing	except	what	we	gather
关于	赛纽伍尔夫	他自己	我们	知道	,	我	可能	说	,	没有什么	除了	什么	我们	收集

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

from	his	work	.
从	他的	工作	.

关于西内伍尔夫本人，我可以说，我们除了从他的作品中了解到的信息之外，一无所知。

['veərɪəs] ['gesɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] [fɔːmd] ,

Various	guesses	have	been	made	,	and	various	theories	formed	,
各种各样的	猜测	有	到过	制成	,	和	各种各样的	理论	形成	,

人们提出了各种猜测，并形成了各种理论。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ;

identifying	him	with	one	or	other	of	the	men	about	whom	we	know	something	;
识别	他	和	一	或者	其他	的	这	男人	关于	谁	我们	知道	某物	;

将他与我们有所了解的某个人联系起来；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	for	the	present	,	at	all	events	,
但	为了	这	展示	,	在	全部	活动	,

但至少就目前而言，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri]

we	must	be	content	to	think	that	he	probably	lived	in	the	eighth	century
我们	必须	是	内容	到	思考	那	他	大概	居住地	在	这	第八	世纪

,

,

,

我们只能认为他可能生活在八世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] .

and	that	he	probably	was	a	North	-	countryman	.
和	那	他	大概	曾是	一个	北	-	同胞	.

他很可能是北方人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['wesɪks] ,

All	his	writings	have	come	to	us	in	the	dialect	of	Wessex	,
全部	他的	著作	有	来	到	我们	在	这	方言	的	威塞克斯	,

他的所有著作都是用威塞克斯方言写成的。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ruːd] .

except	some	parts	of	a	poem	known	as	the	"	Dream	of	the	Holy	Rood	.
除了	一些	部分	的	一个	诗	已知	作为	这	"	梦	的	这	圣	鲁德	.

除了名为《圣十字架之梦》的诗歌中的一些部分。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [krɒs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	These	are	carved	on	an	old	cross	,	which	I	will	speak	of	by	-	and	-	by	,
"	这些	是	雕刻	在	一个	老的	叉	,	哪个	我	将要	说话	的	经过	-	和	-	经过	,

“这些铭文刻在一座古老的十字架上，我稍后会提到它。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] ['daɪəlekt] ;

and	they	are	in	the	Northumbrian	dialect	;
和	他们	是	在	这	诺森布里亚	方言	;

它们使用的是诺森布里亚方言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pəʊɪm] [ɪz] [ɪn] [west] ['sæksn] .

but	the	manuscript	of	the	entire	poem	is	in	West	Saxon	.
但	这	手稿	的	这	全部的	诗	是	在	西方	撒克逊	.

但整首诗的手稿是用西撒克逊语写的。

['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [əʊld] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd]

Scholars	are	working	upon	old	materials	and	discoveries	are	being	made
学者们	是	在职的	之上	老的	材料	和	发现	是	存在	制成

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [fɔːmd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [daʊn]

and	theories	formed	which	are	at	variance	with	what	used	to	be	set	down
和	理论	形成	哪个	是	在	方差	和	什么	用过的	到	是	放	向下

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nti] .

as	certainty	.
作为	肯定	.

学者们正在研究古代资料，并不断取得新的发现，形成新的理论，这些发现和理论与过去被认为是确定无疑的观念相悖。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

The	main	thing	is	that	we	have	these	poems	,
这	主要的	事物	是	那	我们	有	这些	诗歌	,

最重要的是我们拥有这些诗歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [praɪz] [ðem; ðəm] .

and	that	we	want	to	know	about	them	and	learn	to	prize	them	.
和	那	我们	想	到	知道	关于	他们	和	学习	到	奖	他们	.

我们想了解它们，并学会珍惜它们。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [praɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ,

If	we	want	to	know	them	thoroughly	and	prize	them	as	they	deserve	,
如果	我们	想	到	知道	他们	彻底	和	奖	他们	作为	他们	应得	,

如果我们想彻底了解他们，并给予他们应有的重视，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] .

we	must	take	the	trouble	to	learn	the	language	they	are	written	in	.
我们	必须	拿	这	麻烦	到	学习	这	语言	他们	是	书面	在	.

我们必须费心学习它们所使用的语言。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent]

But	many	of	us	have	not	time	for	this	,	and	so	must	be	content
但	许多	的	我们	有	不是	时间	为了	这	,	和	所以	必须	是	内容

, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

,	for	the	present	,
,	为了	这	展示	,

但我们许多人没有时间这样做，所以目前只能满足于现状。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [θruː] [træns'leɪʃən] .

at	least	,	with	making	their	acquaintance	through	translations	.
在	至少	,	和	制作	他们的	熟人	通过	翻译	.

至少，他们通过翻译相识了。

[pə'hæps] ['kɪnəwjlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]

Perhaps	Cynewulf	was	a	poet	who	lived	as	one	of	the	household	of
也许	赛纽伍尔夫	曾是	一个	诗人	WHO	居住地	作为	一	的	这	家庭	的

[sʌm; səm] [greɪt] [lɔːd] ,

some	great	lord	,
一些	伟大的	主	,

或许西内伍尔夫是一位诗人，曾是某个大领主府邸的侍从。

[ænd; ənd] [rəʊt] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]

and	wrote	more	at	his	ease	than	if	he	had	been	merely	an	itinerant
和	写道	更多的	在	他的	舒适	比	如果	他	有	到过	仅仅	一个	流动

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

如果他只是个四处巡演的歌手，他的写作就会轻松得多。

[ə; eɪ] " [gliːmæn] , " [huː] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] .

a	"	gleeman	,	"	who	sang	his	songs	as	he	went	about	.
一个	"	格里曼	,	"	WHO	唱	他的	歌曲	作为	他	去	关于	.

一位“歌谣歌手”，他边走边唱。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

He	appears	,	at	any	rate	,	to	have	been	an	educated	man	,
他	出现	,	在	任何	速度	,	到	有	到过	一个	受过教育	男人	,

无论如何，他似乎是一位受过良好教育的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	I	think	no	one	can	read	his	poetry	without	feeling	that	he	was	a
和	我	思考	不	一	能	读	他的	诗	没有	感觉	那	他	曾是	一个

[mæn][ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ['paɪəti] .

man	of	deep	and	fervent	piety	.
男人	的	深的	和	热切	虔诚	.

我认为，任何人读他的诗歌，都会感受到他是一位虔诚而深沉的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['poʊəmz] [saɪnd] [baɪ] ['kɪnəwjlf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] " [kraɪst] , "

There	are	four	poems	signed	by	Cynewulf	,	and	these	are	named	"	Christ	,	"
那里	是	四	诗歌	签名	经过	赛纽伍尔夫	,	和	这些	是	命名	"	基督	,	"

有四首诗署名为Cynewulf，它们分别名为“基督”、“

" [dʒuːliˈɑːnə] , "

"	Juliana	,	"
"	朱莉安娜	,	"

“朱莉安娜，”

" [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , " [ænd; ənd] " ['iːliːn] .

"	The	Fates	of	the	Apostles	,	"	and	"	Elene	.
"	这	命运	的	这	使徒们	,	"	和	"	埃琳娜	.

《使徒的命运》和《埃琳娜》。

" ['sɜːt(ə)n] " ['rɪdlz] " [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

"	Certain	"	Riddles	"	have	also	been	attributed	to	him	.
"	肯定	"	谜语	"	有	还	到过	归因于	到	他	.

一些“谜语”也被认为是他的作品。

[ðə; ði]['pəʊəmz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['iːliːn] " [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	poems	I	am	going	to	bring	before	you	now	are	the	"	Elene	"	and	a
这	诗歌	我	是	去	到	带来	前	你	现在	是	这	"	埃琳娜	"	和	一个

['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ,

poem	on	the	Holy	Cross	,
诗	在	这	圣	叉	,

我现在要向大家展示的诗歌是《埃琳娜》和一首关于圣十字架的诗。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kinəwjlf] ,

which	has	been	attributed	to	Cynewulf	,
哪个	有	到过	归因于	到	赛纽伍尔夫	,

据称是Cynewulf所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] — [lʌv]

and	which	I	for	one	—	and	I	am	not	by	any	means	alone	in	this	—	love
和	哪个	我	为了	一	—	和	我	是	不是	经过	任何	方法	独自的	在	这	—	爱

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

to	believe	that	he	must	have	written	.
到	相信	那	他	必须	有	书面	.

我个人——而且我绝非唯一这么想的人——非常相信这本书一定是他写的。

[ðə; ði] " , " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['tʃæptə(r)] ,

The	"	Phœnix	,	"	about	which	we	thought	in	a	former	chapter	,
这	"	凤凰	,	"	关于	哪个	我们	想法	在	一个	以前的	章	,

我们在前一章中讨论过的“凤凰”，

[hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

has	by	some	been	supposed	to	be	his	.
有	经过	一些	到过	据称	到	是	他的	.

有人认为那是他的。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] " ['dʒuːdɪθ] ,

Then	there	is	the	"	Judith	,
然后	那里	是	这	"	朱迪思	,

然后还有“朱迪思，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv]

"	of	which	we	possess	enough	to	make	us	recognise	it	as	indeed	one	of
"	的	哪个	我们	具有	足够的	到	制作	我们	认出	它	作为	的确	一	的

['aʊə(r)] [greɪt] [pə'zeʃənz] ;

our	great	possessions	;
我们的	伟大的	财产	;

“我们拥有的足以让我们认识到，它确实是我们最宝贵的财富之一；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][aɪ][hæv; həv] [nemd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	to	-	day	the	two	poems	I	have	named	will	give	us	enough	to	think
但	到	-	天	这	二	诗歌	我	有	命名	将要	给	我们	足够的	到	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

但今天我提到的这两首诗足以引发我们思考。

[tuː; tə][ə'dæpt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['skrɪptʃərəl] [freɪz] (['dʒuːdɪθ][sevn] , ['sɛvən]) ,

To	adapt	a	lovely	Scriptural	phrase	(	Judith	vii	,	7	)	,
到	适应	一个	迷人的	圣经	短语	(	朱迪思	七	,	7	)	,

借用一句优美的圣经短语（犹滴记 7:7），

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sprɪŋz] [weərˈɒv] [wiː; wi] [rɪˈfreʃ] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [ˈaʊə(r)]

there	are	springs	whereof	we	refresh	ourselves	a	little	rather	than	drink	our
那里	是	弹簧	其中	我们	刷新	我们自己	一个	小的	相当	比	喝	我们的

[fɪl] .

fill	.
充满	.

这里有泉水，我们只是稍稍清凉一下，而不是痛饮一番。

[let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] , [ɪf] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [fɪl] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [drɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

Let	us	drink	,	if	not	our	fill	,	at	least	a	draught	long	and	deep	.
让	我们	喝	,	如果	不是	我们的	充满	,	在	至少	一个	草稿	长的	和	深的	.

让我们畅饮一番，即便不能喝饱，至少也要痛饮一番。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

We	have	a	church	festival	,	instituted	many	hundred	years	ago	,
我们	有	一个	教会	节日	,	已设立	许多	百	年	前	,

我们教会有一个节日，这个节日创立于几百年前。

[ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

the	Festival	of	the	Finding	of	the	Cross	.
这	节日	的	这	寻找	的	这	叉	.

十字架发现节。

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈpəʊɪt] [sɪŋz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm]

Let	us	hear	something	of	what	our	old	poet	sings	concerning	this	in	the	poem
让	我们	听到	某物	的	什么	我们的	老的	诗人	唱歌	有关	这	在	这	诗

[nemd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] ,

named	after	the	heroine	of	the	finding	,
命名	后	这	女英雄	的	这	寻找	,

让我们来听听我们这位古老的诗人在这首以发现宝藏的女英雄命名的诗歌中是如何歌颂这件事的。

[ˌes ˈtiː] [ˈheləna; həˈliːnə] ; [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [ˈiːliːn] .

St	Helena	;	the	poem	known	as	"	Elene	.
英石	海伦娜	;	这	诗	已知	作为	"	埃琳娜	.

圣赫勒拿；这首名为“Elene”的诗。

" [ˈkɪnəwjlf] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

"	Cynewulf	is	one	of	the	poets	of	the	Cross	.
"	赛纽伍尔夫	是	一	的	这	诗人	的	这	叉	.

“Cynewulf是十字架诗人之一。”

[hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ruːd] .

His	poetry	is	literally	stamped	with	the	mark	of	the	Holy	Rood	.
他的	诗	是	字面上地	盖章	和	这	标记	的	这	圣	鲁德	.

他的诗歌中处处都烙印着圣十字架的印记。

[riːd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [grænd] [tʃɜːtʃ] [hɪmz] , [ðə; ði] " [vekˈsɪlə] [ˈriːdʒɪs] , " [ðə; ði] " [ˈpændʒ] [ˈlɪŋgwə] [glɔriːoʊsi]

Read	over	the	grand	Church	hymns	,	the	"	Vexilla	Regis	,	"	the	"	Pange	lingua	gloriosi
读	超过	这	盛大	教会	赞美诗	,	这	"	旗帜	雷吉斯	,	"	这	"	潘吉	语言	荣耀
-	-	,															

lauream	certaminis	,
-	-	,

阅读宏伟的教堂赞美诗，“Vexilla Regis”，“Pange lingua gloriosi lauream certaminis”，

[ɔː(r)] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] — [ðeə(r)] ['pæʃntaɪd] ['ekəʊz] [saʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	or	recall	them	in	your	memory	—	their	Passiontide	echoes	sound	under	the
"	或者	记起	他们	在	你的	记忆	—	他们的	激情节	回声	声音	在下面	这

[traɪˈʌmfənt] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

triumphant	pealing	of	the	bells	of	Easter	—	and	then	be	glad	that	one	of
凯	剥落	的	这	铃铛	的	复活节	—	和	然后	是	高兴的	那	一	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['poʊəts][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]

your	own	poets	has	also	sent	down	the	ages	the	song	of	his	love	and
你的	自己的	诗人	有	还	发送	向下	这	年龄	这	歌曲	的	他的	爱	和

[hɪz; ɪz] ['revərəns] .

his	reverence	.
他的	尊敬	.

或者在记忆中回忆起他们——他们的受难节回声在复活节凯旋的钟声下回荡——然后感到高兴，因为你们自己的一位诗人也把他的爱和敬畏之歌传到了千古。

['kinəwjlf] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

Cynewulf	knew	well	the	story	of	Constantine's	vision	of	the	Cross	of	Victory
赛纽伍尔夫	知道	出色地	这	故事	的	康斯坦丁的	想象	的	这	叉	的	胜利

[weəˈbaɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

whereby	he	was	to	conquer	.
由此	他	曾是	到	征服	.

西内伍尔夫非常了解君士坦丁关于胜利十字架的异象，他相信自己将凭借此异象取得胜利。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['stɔːri] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	would	also	have	had	in	mind	the	story	,	not	so	far	remote	from	his
他	会	还	有	有	在	头脑	这	故事	,	不是	所以	远的	偏僻的	从	他的

[əʊn] [deɪ] ,

own	day	,
自己的	天	,

他脑海中也会浮现出那个与他所处时代并不算遥远的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [ˌes 'tiː] [ˌɑːzwəld] ,

of	the	English	King	,	St	Oswald	,
的	这	英语	国王	,	英石	奥斯瓦尔德	,

英国国王圣奥斯瓦尔德

[huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] - , [ðə; ði]

who	reared	a	cross	to	God's	honour	before	he	fought	with	Cadwalla	,	the
WHO	饲养	一个	叉	到	神的	荣誉	前	他	战斗	和	-	,	这

['peɪgən] [welʃ] [kɪŋ] .

pagan	Welsh	king	.
异教徒	威尔士语	国王	.

在与异教威尔士国王卡德瓦拉作战之前，他曾举起十字架荣耀上帝。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈembə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] -

He	would	remember	how	the	Saint	had	called	upon	his	comrades	at	Heavenfield
他	会	记住	如何	这	圣	有	称为	之上	他的	同志们	在	-

[tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [preɪ] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n]

to	fall	down	with	him	before	the	Cross	and	pray	Almighty	God	for	salvation
到	落下	向下	和	他	前	这	叉	和	祈祷	全能者	上帝	为了	救恩

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [fəʊ] .

from	the	mighty	foe	.
从	这	强大的	敌人	.

他会记得圣徒是如何号召他在天堂田野的同伴们与他一起跪倒在十字架前，祈求全能的上帝拯救他们脱离强大的敌人。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [ʃeɪpt] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [tuː; tə]

He	would	recall	the	great	victory	and	the	cross	-	shaped	church	built	to
他	会	记起	这	伟大的	胜利	和	这	叉	-	形状	教会	建造	到

[kəˈmeməreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

commemorate	it	.
纪念	它	.

他会想起那场伟大的胜利，以及为纪念这场胜利而建造的十字形教堂。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

He	knew	well	the	honour	of	the	Cross	.
他	知道	出色地	这	荣誉	的	这	叉	.

他深知十字架的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [nelt] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] ,

He	had	often	knelt	to	adore	what	it	symbolised	,	when	he	saw	it	raised	on	high	,
他	有	经常	跪下	到	崇拜	什么	它	象征性的	,	什么时候	他	锯	它	提高	在	高的	,

他经常跪下膜拜它所象征的意义，每当他看到它高高竖立时，都会如此。

['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['festɪvl; 'festəvəl] .

lifted	up	on	the	Church's	Festival	.
抬起	向上	在	这	教会的	节日	.

在教会的节日上被高举。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] [lʌv] .

And	he	loved	the	Cross	with	a	great	and	fervid	love	.
和	他	喜爱	这	叉	和	一个	伟大的	和	狂热	爱	.

他以无比炽热的爱热爱十字架。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [gɒθs] [[iː]] [keɪm] [ə'genst] ['kɒnstənˌtaɪn] ;

The	poem	of	his	making	tells	us	how	the	great	army	of	the	Huns	and	Goths	[	E	]	came	against	Constantine	;
这	诗	的	他的	制作	讲述	我们	如何	这	伟大的	军队	的	这	匈奴人	和	哥特人	[	E	]	来了	反对	康斯坦丁	;

他创作的这首诗讲述了匈奴和哥特人的大军如何对抗君士坦丁；

[haʊ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['mɑːtʃt] [ɒn] ,

how	the	warriors	marched	on	,
如何	这	战士	行军	在	,

战士们继续前进，

['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːldz] .

having	raised	the	standard	of	war	with	shoutings	and	the	clashing	of	shields	.
拥有	提高	这	标准	的	战争	和	喊叫声	和	这	冲突	的	盾牌	.

他们高举战争的旗帜，呐喊着，盾牌碰撞着。

[braɪt] [ʃɒn] [ðeə(r)] [dɑːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [lɪŋkt] [meɪl] .

Bright	shone	their	darts	and	their	coats	of	linked	mail	.
明亮的	闪耀	他们的	飞镖	和	他们的	外套	的	链接	邮件	.

他们的飞镖和锁子甲闪闪发光。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [haul] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

The	wolf	in	the	wood	howled	out	the	song	of	war	;
这	狼	在	这	木头	嚎叫	出去	这	歌曲	的	战争	;

林中狼嚎唱起了战争之歌；

[hiː; hi] [kept] [nɒt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

he	kept	not	the	secret	of	the	slaughter	.
他	保留	不是	这	秘密	的	这	屠宰	.

他没有保守屠杀的秘密。

[ðə; ði] ['djuːi] - ['feðəd] ['iːg(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

The	dewy	-	feathered	eagle	raised	a	song	on	the	track	of	the	foe	.
这	露水	-	羽毛	鹰	提高	一个	歌曲	在	这	追踪	的	这	敌人	.

羽毛沾满露水的雄鹰沿着敌人的踪迹鸣唱起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] - ['smɪtn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [həʊst]

The	King	of	the	Romans	was	sorrow	-	smitten	when	he	saw	the	countless	host
这	国王	的	这	罗马书	曾是	悲哀	-	迷恋	什么时候	他	锯	这	无数	主持人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [men] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

of	the	foreign	men	upon	the	river	-	bank	.
的	这	外国的	男人	之上	这	河	-	银行	.

罗马国王看到河岸上数不胜数的外国士兵，心中悲痛不已。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

In	his	sleep	that	night	came	the	vision	of	one	in	the	likeness	of	a	man	,
在	他的	睡觉	那	夜晚	来了	这	想象	的	一	在	这	相似	的	一个	男人	,

那天晚上，他在睡梦中梦见了一个长相像人的身影。

[waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɒv; əv] [hjuː] .

white	and	bright	of	hue	.
白色的	和	明亮的	的	色调	.

洁白明亮。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [nemd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	messenger	named	him	by	his	name	.
这	信使	命名	他	经过	他的	姓名	.

信使直呼其名。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [naɪt] [glaidid] [ə'pɑːt] .

The	helmet	of	night	glided	apart	.
这	头盔	的	夜晚	滑翔	除	.

夜幕的头盔缓缓崩塌。

[ðə; ði] [bɪ'hest] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][help] , [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]

The	behest	was	given	to	look	up	to	Heaven	to	find	help	,	a	token	of
这	要求	曾是	给定	到	看	向上	到	天堂	到	寻找	帮助	,	一个	令牌	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

奉命仰望苍天寻求帮助，这是胜利的象征。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðə; ði] ['lʌvli]

The	Emperor's	heart	was	opened	and	he	looked	up	as	the	angel	,	the	lovely
这	皇帝的	心	曾是	打开	和	他	看起来	向上	作为	这	天使	,	这	迷人的

['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ,

weaver	of	peace	,
织工	的	和平	,

皇帝的心扉敞开，他抬头望去，只见那位天使，那位美丽的和平编织者，

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] .

had	bidden	him	.
有	拜登	他	.

曾向他发出邀请。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [klaʊdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪð] [ɪts] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

Above	the	roof	of	clouds	he	saw	the	Tree	of	Glory	with	its	words	of	promise	.
多于	这	屋顶	的	云	他	锯	这	树	的	荣耀	和	它是	字	的	承诺	.

在云层之上，他看到了荣耀之树，以及树上充满希望的文字。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]['həʊli] [saɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔːθ] .

The	great	battle	came	,	when	the	Holy	Sign	was	borne	forth	.
这	伟大的	战斗	来了	,	什么时候	这	圣	符号	曾是	出生	前进	.

圣迹显现之时，伟大的战役爆发了。

[laʊd] [sæŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] .

Loud	sang	the	trumpets	.
大声	唱	这	小号	.

小号声嘹亮。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][glæd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːi] - ['feðəd] ['iːg(ə)l] [lʊkt] [ɒn][æt; ət]

The	raven	was	glad	thereof	,	and	the	dewy	-	feathered	eagle	looked	on	at
这	乌鸦	曾是	高兴的	其中	,	和	这	露水	-	羽毛	鹰	看起来	在	在

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

渡鸦为此感到高兴，羽毛沾满露水的雄鹰则注视着队伍的行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] .

and	the	wolf	lifted	up	his	howling	.
和	这	狼	抬起	向上	他的	嚎叫	.

于是狼嚎声更大了。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]

The	terror	of	war	was	there	,	the	clash	of	shields	and	the	mingling	of
这	恐怖	的	战争	曾是	那里	,	这	冲突	的	盾牌	和	这	混杂	的

[men] ,

men	,
男人	,

战争的恐怖笼罩着一切，盾牌碰撞，士兵们混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sɒːd] - [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .

and	the	heavy	sword	-	swing	and	the	felling	of	warriors	.
和	这	重的	剑	-	摇摆	和	这	感觉	的	战士	.

还有沉重的剑击和战士们的倒下。

[wen] [ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði]['həʊli] [triː] , [ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] ['skætəd] [fɑː(r)]

When	the	standard	was	raised	,	the	Holy	Tree	,	the	foe	was	scattered	far
什么时候	这	标准	曾是	提高	,	这	圣	树	,	这	敌人	曾是	疏散	远的

[ænd; ənd] [waɪd] .

and	wide	.
和	宽的	.

当圣旗高举，圣树挺立之时，敌人四散奔逃。

[frɒm; frəm] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [tɪl] ['iːvntaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fəʊ] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] ; [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)]

From	break	of	day	till	eventide	the	flying	foe	was	pursued	;	his	number
从	休息	的	天	直到	黄昏	这	飞行	敌人	曾是	追击	;	他的	数字

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [meɪd] [smɔːl] .

was	indeed	made	small	.
曾是	的确	制成	小的	.

从黎明到黄昏，飞来的敌人被追击；他的数量确实被大大减少了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [went] [həʊm] [ə'gen] .

It	was	but	a	few	of	the	best	of	the	Huns	that	went	home	again	.
它	曾是	但	一个	很少	的	这	最好的	的	这	匈奴人	那	去	家	再次	.

只有少数精锐匈奴人回到了家乡。

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] " [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['glɔːriəs]

How	the	old	fighting	spirit	delights	in	the	"	pomp	and	circumstance	of	glorious
如何	这	老的	斗争	精神	美味	在	这	"	盛大场面	和	环境	的	辉煌

[wɔː(r)] " !

war	"	!
战争	"	!

古老的战斗精神多么享受“光荣战争的盛大场面”啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [straɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

How	it	loves	to	have	the	clash	of	spear	and	shield	strike	upon	the	ear	,
如何	它	爱	到	有	这	冲突	的	矛	和	盾	罢工	之上	这	耳朵	,

它多么喜欢长矛和盾牌碰撞的声音击打在耳朵上啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

and	to	hear	how	the	voice	of	the	eagle	and	the	raven	,
和	到	听到	如何	这	嗓音	的	这	鹰	和	这	乌鸦	,

聆听鹰和乌鸦的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [prə'kleɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] , [ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv]

and	the	howl	of	the	wolf	,	proclaim	the	place	of	slaughter	,	the	reek	of
和	这	嗥	的	这	狼	,	宣布	这	地方	的	屠宰	,	这	臭	的

['bæt(ə)l] !

battle	!
战斗	!

狼嚎声宣告着屠戮之地，战争的气息！

['kinəwjlf] [kɔːlz][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [stʊd] [baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ə; eɪ] " ['wiːvə(r)] [ɒv; əv]

Cynewulf	calls	the	angel	who	stood	by	Constantine	in	his	vision	a	"	weaver	of
赛纽伍尔夫	呼叫	这	天使	WHO	站立	经过	康斯坦丁	在	他的	想象	一个	"	织工	的

[piːs] " ;

peace	"	;
和平	"	;

Cynewulf称在君士坦丁的幻象中站在他身边的天使为"和平的编织者"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['wəʊv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['kɒnflɪkt] ,

but	the	peace	was	to	be	woven	after	conflict	,
但	这	和平	曾是	到	是	编织	后	冲突	,

但和平是在冲突之后才缔造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktərz] [pɑːm][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['faɪtərz] [spːd] .

and	the	wearer	of	the	victor's	palm	had	first	to	wield	the	fighter's	sword	.
和	这	佩戴者	的	这	胜利者的	棕榈	有	第一的	到	挥	这	战斗机的	剑	.

而佩戴胜利者手掌的人必须先挥舞战士之剑。

[wen] ['kɒnstənˌtaɪn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['krɪstʃənz] [hiː; hi]

When	Constantine	had	learned	about	the	Cross	from	the	few	Christians	he
什么时候	康斯坦丁	有	学习	关于	这	叉	从	这	很少	基督徒	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

君士坦丁从他所能找到的少数基督徒那里了解到十字架之后，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [sez] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

he	believed	and	was	baptized	,	says	the	poet	.
他	相信	和	曾是	受洗	,	说道	这	诗人	.

诗人说，他信了，并接受了洗礼。

([ɪn] [ri'ælətɪ] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .)

(	In	reality	his	baptism	took	place	just	before	his	death	,	several	years	later	.	)
(	在	现实	他的	洗礼	采取	地方	只是	前	他的	死亡	,	一些	年	之后	.	)

（实际上，他的洗礼是在他去世前几年进行的。）

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [wɪð] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

The	thought	of	the	Tree	was	ever	with	Constantine	,
这	想法	的	这	树	曾是	曾经	和	康斯坦丁	,

君士坦丁始终怀念着那棵树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

and	when	he	had	returned	he	sent	his	mother	with	a	multitude	of
和	什么时候	他	有	返回	他	发送	他的	母亲	和	一个	民众	的

['wɒrɪəz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

warriors	to	Jerusalem	,
战士	到	耶路撒冷	,

他回来后，派他的母亲带着一大群战士前往耶路撒冷。

[ɒn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] .

on	the	quest	of	the	Holy	Rood	that	was	hidden	underground	.
在	这	寻求	的	这	圣	鲁德	那	曾是	隐	地下	.

踏上寻找隐藏在地下的圣十字架的征程。

['heləna; hə'liːnə][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [wɪð]

Helena	was	soon	ready	for	her	willing	journey	,	and	set	forth	with
海伦娜	曾是	很快	准备好	为了	她	愿意的	旅行	,	和	放	前进	和

[hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

her	escort	.
她	护送	.

海伦娜很快就做好了启程的准备，和她的护卫一起出发了。

[ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

The	steeds	of	the	sea
这	马匹	的	这	海

海之骏马

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['redi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

Round	the	shore	of	the	ocean	ready	were	standing	,
圆形的	这	支撑	的	这	海洋	准备好	是	常设	,

海岸边已经做好了准备，人们站在那里。

['keɪbld] [siː] - ['hɔːsɪz] , [æt; ət] [rest] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Cabled	sea	-	horses	,	at	rest	on	the	water	.
有线	海	-	马匹	,	在	休息	在	这	水	.

被缆绳拴住的海马，静静地漂浮在水面上。

[ðen] [ðeɪ] [let] ['or] [ðə; ði] ['biləu] [ðə; ði] ['fəʊmi] [wʌnz] [gəʊ] ,

Then	they	let	o'er	the	billows	the	foamy	ones	go	,
然后	他们	让	超过	这	波澜	这	泡沫状	一个	去	,

然后他们让泡沫翻滚过波涛，

[ðə; ði] [haɪ] [weɪv] - ['rʌʃə] .

The	high	wave	-	rushers	.
这	高的	海浪	-	冲锋者	.

高耸的巨浪。

[ðə; ði] [hʌl] [ɒft] [rɪ'siːvd]

The	hull	oft	received
这	船体	经常	已收到

船体经常接收

['or] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

O'er	the	mingling	of	waters	the	blows	of	the	waves	.
超过	这	混杂	的	水	这	打击	的	这	波浪	.

在交汇的水域上，波浪拍打着。

[ðə; ði] [siː] [ri'zaund, -'saund] .

The	sea	resounded	.
这	海	回荡着	.

海浪拍打着海岸，发出阵阵回响。

[wɒt] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɪps] !

What	delight	there	is	to	the	poet	in	the	sea	and	its	ships	!
什么	喜	那里	是	到	这	诗人	在	这	海	和	它是	船舶	!

大海和船只给诗人带来了多么大的乐趣啊！

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] , [ænd; ənd]

When	they	come	to	Jerusalem	,	after	much	enquiry	of	the	wisest	men	,	and
什么时候	他们	来	到	耶路撒冷	,	后	很多	询问	的	这	最明智的	男人	,	和

[greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

当他们经过向最睿智的人多次询问，历经千辛万苦来到耶路撒冷时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] ,

the	Queen	is	conducted	to	the	Mount	of	Crucifixion	,
这	女王	是	实施	到	这	山	的	十字架刑	,

女王被押往十字架山，

[baɪ][wʌn][ˈdʒuːdəs] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] ,

by	one	Judas	who	knows	the	story	of	Redemption	,
经过	一	犹大	WHO	知道	这	故事	的	赎回	,

由一位知晓救赎故事的犹大所作。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈsɪst] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ruːd] .

and	who	the	Queen	insists	shall	point	out	the	resting	place	of	the	Holy	Rood	.
和	WHO	这	女王	坚持	将	观点	出去	这	休息	地方	的	这	圣	鲁德	.

女王坚持要谁来指出圣十字架的安放之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [sməʊk] [ðæt] [ˈraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒuːdəs] ,

It	is	found	by	the	winsome	smoke	that	rises	at	the	prayer	of	Judas	,
它	是	成立	经过	这	迷人的	抽烟	那	上升	在	这	祷告	的	犹大	,

它是由犹大祷告时升起的迷人烟雾所发现的。

[huː] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [meɪks] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɪm] [huː] [hʌŋ] [əˈpɒn] [ðæt] [krɒs]

who	forthwith	makes	full	confession	of	his	belief	in	Him	who	hung	upon	that	Cross
WHO	立即	制作	满的	忏悔	的	他的	信仰	在	他	WHO	悬挂	之上	那	叉

.

:
.

他立即完全承认自己信仰那位被钉在十字架上的主。

[ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ˈberid] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	three	crosses	are	together	,	buried	far	down	in	the	earth	,
这	三	十字架	是	一起	,	埋葬	远的	向下	在	这	地球	,

这三座十字架并排埋在地下深处。

[ænd; ənd]['dʒuːdəs][dɪgz] [diːp] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	Judas	digs	deep	and	brings	them	up	,
和	犹大	挖掘	深的	和	带来	他们	向上	,

犹大深入挖掘，把他们带了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

and	they	are	laid	before	the	knees	of	the	Queen	.
和	他们	是	铺设	前	这	膝盖	的	这	女王	.

它们被放在女王的膝前。

[glæd][ɒv; əv] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [wʌn] [hæd; həd]

Glad	of	heart	she	asks	on	which	of	them	the	Son	of	the	Ruling	One	had
高兴的	的	心	她	问	在	哪个	的	他们	这	儿子	的	这	裁决	一	有

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

她欣喜地问，统治者的儿子究竟是为他们中的哪一个受苦了。

[ðə; ði] [lɔ:dz] [krɒs] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [hu:] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə]

The	Lord's	Cross	is	revealed	by	its	power	to	raise	a	dead	man	who	is	brought	to
这	主场	叉	是	揭晓	经过	它是	力量	到	增加	一个	死的	男人	WHO	是	带来	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

主的十字架拥有使死人复活的神奇力量，只要将死人带到那里，就能使他复活。

['seɪtn] [ə'sɔ:lts] ['dʒu:dəs] , ['æŋgri][ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hæz; həz] [bi:n]

Satan	assaults	Judas	,	angry	and	bitter	,	for	again	his	power	has	been
撒但	袭击	犹大	,	生气的	和	苦的	,	为了	再次	他的	力量	有	到过

[brɔ:t] [ləʊ] .

brought	low	.
带来	低的	.

撒旦愤怒而痛苦地攻击犹大，因为他的力量再次被削弱了。

[wʌn] ['dʒu:dəs][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['dʒɔɪfl] : [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒu:dəs][hæz; həz]['hʌmb(ə)ld][hɪm] .

One	Judas	has	made	him	joyful	:	the	second	Judas	has	humbled	him	.
一	犹大	有	制成	他	快乐	:	这	第二	犹大	有	谦卑	他	.

一个犹大使他快乐，第二个犹大使他谦卑。

[hi:; hi][ɪz]['bəʊldli] ['ɑ:nsə(r)d] [wen] [hi:; hi] [pɔ:rz] [aʊt] [θrets] [ænd; ənd] [fɔ:'tel] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ]

He	is	boldly	answered	when	he	pours	out	threats	and	foretells	that	another	king
他	是	大胆地	回答	什么时候	他	倾倒	出去	威胁	和	预言	那	其他	国王

[ðæn; ðən] ['kɒnstən,taɪn] [wɪl] [ə'raɪz][tu:; tə] ['pɜ:sɪkju:t] .

than	Constantine	will	arise	to	persecute	.
比	康斯坦丁	将要	出现	到	迫害	.

当他发出威胁并预言将有另一位国王（而非君士坦丁）兴起迫害人民时，他遭到了大胆的回应。

(['prɒbəbli] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə]['dʒu:liən][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] .)

(	Probably	the	allusion	is	to	Julian	the	Apostate	.	)
(	大概	这	典故	是	到	朱利安	这	叛教者	.	)

（这里可能暗指叛教者尤利安。）

[bʌt; bət]['dʒu:dəs] ['ɑ:nsəz] ['bəʊldli] ,

But	Judas	answers	boldly	,
但	犹大	答案	大胆地	,

但犹大却大胆地回答：

[ænd; ənd]['heləne; hə'li:nə] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi]

and	Helena	rejoices	at	the	wisdom	with	which	in	so	short	a	time	he
和	海伦娜	欢欣鼓舞	在	这	智慧	和	哪个	在	所以	短的	一个	时间	他

[hæz; həz] [bi:n] ['gɪftɪd] .

has	been	gifted	.
有	到过	天才	.

海伦娜为他在如此短的时间内所获得的智慧而感到高兴。

[fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['glɔ:rɪəs] [nju:z] [ɪz] [spred] ,

Far	and	near	the	glorious	news	is	spread	,
远的	和	靠近	这	辉煌	消息	是	传播	,

这荣耀的消息传遍四方。

[ænd; ənd] [wɜ:d] [ɪz] [sent] [ðə; ði]['empərə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:rɪəs] ['təʊkən][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] .

and	word	is	sent	the	Emperor	how	the	Victorious	Token	has	been	found	.
和	单词	是	发送	这	皇帝	如何	这	胜利者	令牌	有	到过	成立	.

于是，胜利信物被发现的消息传到了皇帝耳中。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ;

Then	comes	the	building	of	a	church	by	his	mother	,	at	his	desire	;
然后	来	这	建筑	的	一个	教会	经过	他的	母亲	,	在	他的	欲望	;

然后，他的母亲按照他的意愿建造了一座教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz][feə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] ,

and	the	adorning	of	the	Rood	with	gold	and	jewels	fair	and	splendid	,
和	这	装饰	的	这	鲁德	和	金子	和	珠宝	公平的	和	灿烂	,

用金银珠宝装饰十字架，精美绝伦。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃest] .

and	its	enclosure	in	a	silver	chest	.
和	它是	外壳	在	一个	银	胸部	.

它被装在一个银箱子里。

['dʒuːdəs][ɪz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ɒv; əv]

Judas	is	baptized	,	and	becomes	Bishop	of	Jerusalem	under	the	new	name	of
犹大	是	受洗	,	和	变成	主教	的	耶路撒冷	在下面	这	新的	姓名	的

[ˌsɪ'raɪəkəs] .

Cyriacus	.
西里亚库斯	.

犹大受洗，并以基里亚库斯的新名字成为耶路撒冷主教。

[ðə; ði]['həʊli] [neɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

The	holy	nails	of	the	Passion	have	yet	to	be	found	,
这	圣	指甲	的	这	热情	有	然而	到	是	成立	,

耶稣受难时所用的圣钉至今尚未找到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] [jiːldz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

and	again	the	earth	yields	up	her	treasure	.
和	再次	这	地球	产量	向上	她	宝藏	.

大地再次吐露她的宝藏。

[ə; eɪ][mæn] [greɪt] [ɪn] ['wɪzdəm] [telz] ['iːliːn] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

A	man	great	in	wisdom	tells	Elene	to	bid	the	noblest	of	the	kings	of	the	earth	to	put	them	on	his	bridle	,
一个	男人	伟大的	在	智慧	讲述	埃琳娜	到	出价	这	最高贵	的	这	国王	的	这	地球	到	放	他们	在	他的	辔	,

一位极具智慧的人告诉埃琳娜，让她去命令世上最尊贵的君王来驾驭它们。

[meɪk] [ˌðeər'ɒv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bɪt] .

make	thereof	his	horse's	bit	.
制作	其中	他的	马匹	少量	.

用它做成他的马嚼子。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [gʊd] [spiːd] [ɪn][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

This	shall	bring	him	good	speed	in	war	,	and	blessing	and	honour	and
这	将	带来	他	好的	速度	在	战争	,	和	祝福	和	荣誉	和

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

这将为他带来战无不胜的战绩、福气、荣耀和伟大。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['poʊɪts] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] : [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æspekt] .

The	Poet's	love	of	the	Cross	:	how	he	saw	it	in	a	double	aspect	.
这	诗人的	爱	的	这	叉	:	如何	他	锯	它	在	一个	双倍的	方面	.

诗人对十字架的热爱：他如何从双重角度看待十字架。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] .

The	dream	of	the	Holy	Rood	.
这	梦	的	这	圣	鲁德	.

圣十字架之梦。

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɒs] .

The	Ruthwell	Cross	.
这	拉思韦尔	叉	.

拉思韦尔十字架。

[naʊ] [let] [juː 'es] [riːd] [wɒt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

Now	let	us	read	what	our	poet	says	about	the	Festival	of	the	Finding	of
现在	让	我们	读	什么	我们的	诗人	说道	关于	这	节日	的	这	寻找	的

[ðə; ði] [krɒs] . [[ef]]

the	Cross	.	[	F	]
这	叉	.	[	F	]

现在让我们来读读诗人对发现十字架节的描述。[F]

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men]

To	each	of	these	men
到	每个	的	这些	男人

致这些男人

[biː; bi] ['hɛlz] [dɔː(r)] [ʃʌt] , ['hɛvənz] [ʌn'kləʊzd] ,

Be	hell's	door	shut	,	heaven's	unclosed	,
是	地狱的	门	关闭	,	天	未关闭	,

地狱之门虽已关闭，天堂之门却永不关闭。

[ɪ'tɜːnəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

Eternally	opened	the	kingdom	of	angels	,
永恒	打开	这	王国	的	天使	,

永恒地开启了天使的国度，

[dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd]

Joy	without	end	,	and	their	portion	appointed
喜悦	没有	结尾	,	和	他们的	部分	任命

无尽的喜乐，以及他们所分得的份额。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['meəri] , [huː] [teɪks] ['ɪntuː][maɪnd]

Along	with	Mary	,	who	takes	into	mind
沿着	和	玛丽	,	WHO	需要	进入	头脑

玛丽也考虑到了这一点。

[ðə; ði][wʌn][məʊst][dɪə(r)][ɒv; əv]['fest(ə)l] [deɪz]

The	one	most	dear	of	festal	days
这	一	最多	亲爱的	的	节日	天

节日中最珍贵的一天

[ɒv; əv] [ðæt] [ruːd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

Of	that	rood	under	heaven	.
的	那	rood	在下面	天堂	.

天下之杖。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs] , [nɒt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

The	poet	wrote	about	the	Holy	Cross	,	not	just	because	it	was	a	picturesque
这	诗人	写道	关于	这	圣	叉	,	不是	只是	因为	它	曾是	一个	如画

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

诗人描写圣十字架，不仅仅是因为它是一个富有诗意的主题。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['triːtmənt] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] ; [bʌt; bət]

capable	of	picturesque	treatment	,	one	that	would	make	a	fine	poem	;	but
有能力的	的	如画	治疗	,	一	那	会	制作	一个	美好的	诗	;	但

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,

because	,	as	he	tells	us	,
因为	,	作为	他	讲述	我们	,

可以进行生动的描绘，足以写成一首优美的诗；但是，正如他告诉我们的那样，

['həʊli] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] " ['waɪdə(r)] ['nɒlɪdʒ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs]

Holy	Wisdom	had	revealed	to	him	"	wider	knowledge	through	her	glorious
圣	智慧	有	揭晓	到	他	"	更广泛	知识	通过	她	辉煌

['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

power	over	the	thoughts	of	the	mind	.
力量	超过	这	想法	的	这	头脑	.

圣智通过其对心灵思想的荣耀力量，向他揭示了“更广阔的知识”。

" [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][sɪn][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]['bɪtə(r)] ['bɒndɪdʒ] ,

"	He	tells	us	how	the	fetters	of	sin	had	bound	him	in	their	bitter	bondage	,
"	他	讲述	我们	如何	这	镣铐	的	罪	有	边界	他	在	他们的	苦的	束缚	,

他告诉我们，罪恶的枷锁是如何将他束缚在痛苦的深渊中的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [steɪnd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

and	how	,	stained	and	sorrowful	,	light	came	to	him	,
和	如何	,	染色	和	悲伤	,	光	来了	到	他	,

而他，带着污秽和悲伤，迎来了光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l] [greɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [laɪt]

and	the	Mighty	King	bestowed	on	him	His	bountiful	grace	,	and	gave	him	light
和	这	强大的	国王	授予	在	他	他的	丰富	优雅	,	和	给予	他	光

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

and	liberty	,
和	自由	,

伟大的君王赐予他丰厚的恩典，赐予他光明和自由。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [spŋ] , [ðæt] [gɪft] [wɪtʃ] ,

opening	his	heart	and	setting	free	for	him	the	gift	of	song	,	that	gift	which	,
开幕	他的	心	和	环境	自由的	为了	他	这	礼物	的	歌曲	,	那	礼物	哪个	,

敞开心扉，释放出歌唱的天赋，那份天赋，

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

he	says	,	he	has	used	in	the	world	joyfully	and	with	a	good	will	.
他	说道	,	他	有	用过的	在	这	世界	欣喜地	和	和	一个	好的	将要	.

他说，他一直快乐地、怀着善意地生活在这个世界上。

[nɒt] [wʌns] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [sez] , [dɪd][hiː; hi] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

Not	once	alone	,	he	says	,	did	he	meditate	upon	the	Tree	of	Glory	,
不是	一次	独自的	,	他	说道	,	做过	他	幽思	之上	这	树	的	荣耀	,

他说，他从未独自一人冥想过荣耀之树。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

but	over	and	over	again	.
但	超过	和	超过	再次	.

但一次又一次。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	thought	upon	it	until	all	his	soul	was	saturated	with	it	,
他	想法	之上	它	直到	全部	他的	灵魂	曾是	饱和	和	它	,

他反复思索，直到整个灵魂都浸透了这件事。

[ænd; ənd] ['hæləʊd] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	hallowed	and	consecrated	for	ever	.
和	神圣的	和	已祝圣的	为了	曾经	.

永远神圣，永远奉献。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['venəreɪtɪd] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz]

He	may	have	venerated	the	Cross	in	public	on	the	anniversary	of	the	Lord's
他	可能	有	受人尊敬	这	叉	在	民众	在	这	周年纪念日	的	这	主场

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .

Crucifixion	.
十字架刑	.

他可能在主受难周年纪念日公开敬拜十字架。

['sɜːt(ə)nli] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['venəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['praɪvət] .

Certainly	,	many	a	time	he	had	venerated	it	in	private	.
当然	,	许多	一个	时间	他	有	受人尊敬	它	在	私人的	.

当然，他私下里也曾多次对它表示崇敬。

[pə'hæps] , [laɪk] ['ælkwin] , [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krɒs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	,	like	Alcuin	,	his	habit	was	to	bow	toward	the	Cross	whenever	he	saw	it	,
也许	,	喜欢	阿尔昆	,	他的	习惯	曾是	到	弓	朝向	这	叉	每当	他	锯	它	,

或许，像阿尔昆一样，他每次看到十字架都会习惯性地向它鞠躬。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] " [tuː'ɑːm] [kruːsəm] [ədɔrəmɪs] , ['dɒmɪnɪ] , [et] [tuː'ɑːm] - [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] " [tuː'ɑːm] [kruːsəm] [ədɔrəmɪs] , ['dɒmɪnɪ] , [et] [tuː'ɑːm] - [ˌaɪ 'tiː] ,

and	whisper	the	prayer	"	Tuam	crucem	adoramus	,	Domine	,	et	Tuam	gloriosam	-	-	.
和	耳语	这	祷告	"	图阿姆	十字架	崇拜	,	支配	,	等	图阿姆	-	-	-	.

recolimus	passionem	.
-	-	.

并低声祈祷"Tuam crucem adoramus，Domine，et Tuam gloriosam reclimus Passionem。

" [[dʒiː]]

"	[	G	]
"	[	G	]

[G]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] " [wəʊv] [wɜːd] - [krɑːft] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] , ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrəsli] ,

He	was	old	,	he	tells	us	,	when	he	"	wove	word	-	craft	,	made	his	poem	,	framing	it	wondrously	,
他	曾是	老的	,	他	讲述	我们	,	什么时候	他	"	编织	单词	-	工艺	,	制成	他的	诗	,	框架	它	奇妙地	,

他告诉我们，他年纪大了之后，"才开始琢磨文字，创作诗歌，并将其精妙地构筑起来"。

['pɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

pondering	and	sifting	his	thoughts	in	the	night	-	time	.
沉思	和	筛分	他的	想法	在	这	夜晚	-	时间	.

他在夜里反复思索、梳理思绪。

" [ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [laɪt] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,

"	The	Cross	had	brought	him	light	and	healing	,
"	这	叉	有	带来	他	光	和	康复	,

十字架给他带来了光明和治愈，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

and	at	the	foot	of	the	Cross	he	laid	his	gift	of	song	.
和	在	这	脚	的	这	叉	他	铺设	他的	礼物	的	歌曲	.

他将自己的歌声奉献给了十字架。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] ['weðə(r)] [ðə; ði] " ['iːliːn] " [ɔː(r)] [ðə; ði] " [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ruːd] " [keɪm] [fɜːst] .

It	is	a	moot	point	whether	the	"	Elene	"	or	the	"	Dream	of	the	Holy	Rood	"	came	first	.
它	是	一个	争议	观点	无论	这	"	埃琳娜	"	或者	这	"	梦	的	这	圣	鲁德	"	来了	第一的	.

《埃琳娜》和《圣十字架之梦》哪个先出现，这是一个有争议的问题。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [driːm] " [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [grænd] , [ænd; ənd] ,

The	poetry	of	the	"	Dream	"	is	as	fine	as	the	conception	is	grand	,	and	,
这	诗	的	这	"	梦	"	是	作为	美好的	作为	这	概念	是	盛大	,	和	,

《美国梦》的诗意与它宏大的构思一样精妙，而且，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

at	whatever	time	it	was	written	,
在	任何	时间	它	曾是	书面	,

无论它是在何时写成的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]

it	must	be	classed	as	being	at	the	high	-	water	mark	of	the	poet's
它	必须	是	分类	作为	存在	在	这	高的	-	水	标记	的	这	诗人的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这无疑是这位诗人创作生涯的巅峰之作。

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] "

Wonderful	things	have	been	given	to	us	"	under	the	similitude	of	a	dream	"
精彩的	事物	有	到过	给定	到	我们	"	在下面	这	相似性	的	一个	梦	"

; [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

;	things	beautiful	and	terrible	,
;	事物	美丽的	和	糟糕的	,

奇妙的事物"如同梦境一般"赐予我们；既有美丽的，也有可怕的，

[θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

things	wise	and	strange	.
事物	明智的	和	奇怪的	.

既智慧又奇特的事物。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['driːməz] [ɒv; əv] [driːmz] ['ɪntuː] [huːz] [səʊlz] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [saɪt]

There	have	been	Dreamers	of	Dreams	into	whose	souls	have	sunk	the	sight
那里	有	到过	梦想家	的	梦想	进入	谁	灵魂	有	沉没	这	视线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [θɪŋz] ,

and	the	hearing	of	deep	things	,
和	这	听力	的	深的	事物	,

曾有一些梦想家，他们的灵魂深处蕴藏着对深奥事物的视觉和听觉。

[haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

high	things	and	precious	,	of	comfort	and	of	warning	,
高的	事物	和	宝贵的	,	的	舒适	和	的	警告	,

高尚而珍贵的事物，带来安慰和警示的事物，

[ɒv; əv] ['swiːtɪst] [help] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɹ'eɪvəst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌegzɔː'teɪʃn] .

of	sweetest	help	and	of	gravest	and	most	earnest	exhortation	.
的	最甜美的	帮助	和	的	最严重的	和	最多	认真	讲道	.

最甜蜜的帮助和最严肃、最恳切的劝诫。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['driːməz] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

The	speech	of	these	Dreamers	has	sounded	in	our	ears	,
这	演讲	的	这些	梦想家	有	听起来	在	我们的	耳朵	,

这些追梦者的呐喊声在我们耳边回响。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['laɪftaɪm] : [ðɪs]

and	has	left	the	vibrations	to	go	on	and	on	for	our	lifetime	:	this
和	有	左边	这	振动	到	去	在	和	在	为了	我们的	寿命	:	这

[wiː; wi] [kɔːl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

we	call	remembering	.
我们	称呼	记住	.

并留下了让我们终生持续不断的振动：这就是我们所说的记忆。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] ['telɪŋ] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv]

In	English	literature	we	have	some	great	tellings	"	under	the	similitude	of
在	英语	文学	我们	有	一些	伟大的	讲述	"	在下面	这	相似性	的

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

在英语文学中，我们有一些以“梦境的比喻”为主题的精彩故事。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] " [driːm] [ɒv; əv][dʒə'rɑːntiəs] ,

"	We	have	the	nineteenth	-	century	"	Dream	of	Gerontius	,
"	我们	有	这	第十九	-	世纪	"	梦	的	格隆修斯	,

“我们有十九世纪的《杰龙修斯之梦》，

" ['aʊə(r)] [greɪt] ['kɑːrdənəlz]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ɪts] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .

"	our	great	Cardinal's	drama	of	the	soul	in	its	parting	and	after	.
"	我们的	伟大的	红衣主教的	戏剧	的	这	灵魂	在	它是	离别	和	后	.

“我们伟大的红衣主教的戏剧，讲述了灵魂在离别和死后的故事。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [driːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['bedfəd] [dʒeɪl] ,

We	have	the	seventeenth	-	century	dream	from	the	darkness	of	Bedford	Gaol	,
我们	有	这	第十七	-	世纪	梦	从	这	黑暗	的	贝德福德	监狱	,

我们拥有来自贝德福德监狱黑暗深处的十七世纪之梦，

[wens] [dʒɒn] ['bʌnjən] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [θruː] ['deɪndʒəz][ænd; ənd]['traɪəlz] ,

whence	John	Bunyan	saw	the	pilgrims	on	their	way	,	through	dangers	and	trials	,
何处	约翰	班扬	锯	这	朝圣者	在	他们的	方式	,	通过	危险	和	试验	,

约翰·班扬从那里看到了朝圣者们在旅途中经历的危险和考验。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

on	to	the	river	that	must	be	crossed	before	they	could	come	to	the
在	到	这	河	那	必须	是	交叉	前	他们	可以	来	到	这

[sə'lestiəl] ['sɪti] .

Celestial	City	.
天体	城市	.

他们必须渡过那条河才能到达天城。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] , [sæd] - [s'əʊld] ['wɪljəm]

We	have	the	fourteenth	-	century	dream	of	the	gaunt	,	sad	-	souled	William
我们	有	这	第十四	-	世纪	梦	的	这	瘦削	,	伤心	-	有灵魂的	威廉

['læŋli] , [ðə; ði] ['driːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːlvən] [hɪlz] .

Langley	,	the	dreamer	of	the	Malvern	Hills	.
兰利	,	这	梦想家	的	这	马尔文	丘陵	.

我们拥有十四世纪瘦骨嶙峋、忧郁的威廉·兰利（马尔文山的梦想家）的梦想。

[ænd; ənd] , ['ɜːlɪə(r)] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

And	,	earlier	by	many	a	century	,
和	,	早些时候	经过	许多	一个	世纪	,

而且，早在几个世纪前，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

we	have	the	dream	of	the	dreamer	at	the	depth	of	midnight	,
我们	有	这	梦	的	这	梦想家	在	这	深度	的	午夜	,

我们在午夜深处做梦，梦见了做梦者。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vestɪŋ]

the	midnight	whose	heart	was	bright	with	the	splendour	of	the	glorious	vesting
这	午夜	谁	心	曾是	明亮的	和	这	辉煌	的	这	辉煌	归属

[ænd; ənd][dʒem] - [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	gem	-	adorning	of	the	Cross	of	Jesus	Christ	,
和	宝石	-	装饰	的	这	叉	的	耶稣	基督	,

午夜时分，那颗心中闪耀着耶稣基督十字架荣耀的衣袍和宝石装饰的光辉。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [blʌd] [ðæt] [uːz] [ˌðeə'frɒm] .

and	dark	with	the	moisture	of	the	Sacred	Blood	that	oozed	therefrom	.
和	黑暗的	和	这	水分	的	这	神圣	血	那	渗出	由此	.

并因渗出的圣血而变得黝黑。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət] ['preljuːd] .

We	have	first	the	simple	,	quiet	prelude	.
我们	有	第一的	这	简单的	,	安静的	序幕	.

首先是简单、安静的前奏。

[ləʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [driːmz] , [aɪ] [driːmd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] ['mɪdnaɪt] ,

Lo	,	I	will	tell	of	the	best	of	dreams	,	I	dreamed	at	the	deep	midnight	,
洛	,	我	将要	告诉	的	这	最好的	的	梦境	,	我	梦见	在	这	深的	午夜	,

看哪，我要讲述我最美的梦，那是我在午夜时分做的梦。

[wen] [ɔːl] [men] [leɪ] [æt; ət] [rest] .

When	all	men	lay	at	rest	.
什么时候	全部	男人	躺	在	休息	.

当所有人都安息之时。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] .

Then	comes	the	description	of	the	Cross	in	its	glory	.
然后	来	这	描述	的	这	叉	在	它是	荣耀	.

接下来是对十字架荣耀的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][gɜːt] [wɪð] [laɪt] , ['flʌdɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][set] [wɪð] ['preʃəs] [dʒemz] .

It	is	uplift	and	girt	with	light	,	flooded	with	gold	and	set	with	precious	gems	.
它	是	提升	和	束	和	光	,	被淹	和	金子	和	放	和	宝贵的	宝石	.

它高耸入云，光芒四射，金碧辉煌，镶嵌着珍贵的宝石。

[ðɪs] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] .

This	is	followed	by	the	seeing	through	the	glory	,	the	seeing	of	the	anguish	.
这	是	随后	经过	这	看到	通过	这	荣耀	,	这	看到	的	这	痛苦	.

接下来便是看穿荣耀，看清痛苦。

[ðə; ði] [hjʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] [braɪt] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	hues	are	shifted	from	dark	to	bright	;	the	light	of	gold	lights	it	,
这	色调	是	转移	从	黑暗的	到	明亮的	;	这	光	的	金子	灯	它	,

色调由暗转亮；金光照亮了它。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] , [di'fail] [wɪð] [blʌd] .

and	yet	anon	it	is	wet	,	defiled	with	Blood	.
和	然而	匿名	它	是	湿的	,	被玷污的	和	血	.

然而不久之后，它就湿透了，被鲜血玷污了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] : [ðə; ði] [veɪld] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd]

Here	are	the	two	sides	of	the	Passion	:	the	veiled	glory	,	and	the	illumined
这里	是	这	二	侧面	的	这	热情	:	这	含蓄	荣耀	,	和	这	照明

['æŋgwɪʃ] :

anguish	:
痛苦	:

这就是耶稣受难的两个方面：隐秘的荣耀和显露的痛苦：

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [mait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['wiːknəs] : [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	supreme	might	,	and	the	absolute	weakness	:	the	darkness	of	the
这	最高	可能	,	和	这	绝对	弱点	:	这	黑暗	的	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

至高无上的力量，以及绝对的软弱：坟墓的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	the	light	of	the	Resurrection	.
和	这	光	的	这	复活	.

以及复活之光。

[waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

While	time	shall	be	,
尽管	时间	将	是	,

时光流逝，

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɔːl][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] ,

the	Cross	is	to	us	all	the	Book	where	we	may	read	all	we	choose	to	read	,
这	叉	是	到	我们	全部	这	书	在哪里	我们	可能	读	全部	我们	选择	到	读	,

十字架对我们所有人来说都是一本圣经，我们可以从中阅读我们想读的一切。

[ɔːl] [gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə] [riːd] .

all	God	sends	us	grace	to	read	.
全部	上帝	发送	我们	优雅	到	读	.

上帝赐予我们阅读的恩典。

['kinəwjlf] [tʃəʊz] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kinəwjlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

Cynewulf	chose	to	read	,	and	with	Cynewulf	was	the	grace	of	God	.
赛纽伍尔夫	选择	到	读	,	和	和	赛纽伍尔夫	曾是	这	优雅	的	上帝	.

Cynewulf 选择阅读，而 Cynewulf 则蒙受上帝的恩典。

[ðə; ði]['pəʊɪt][laɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [saɪt] : [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɔːl] [gɑːdz][feə(r)]['eɪndʒəls] [bɪ'held]

The	poet	lies	beholding	the	wondrous	sight	:	the	sight	that	all	God's	fair	angels	beheld
这	诗人	谎言	凝视	这	奇妙的	视线	:	这	视线	那	全部	神的	公平的	天使	观看

,

,

,

诗人躺下，凝视着那奇妙的景象：那是上帝所有美丽天使都曾目睹的景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [breθ] .

and	all	the	universe	,	and	men	of	mortal	breath	.
和	全部	这	宇宙	,	和	男人	的	凡人	气息	.

以及整个宇宙，以及凡人。

[ðə; ði] [ruːd] [spiːks] [tuː; tə] ['kinəwjlf] .

The	Rood	speaks	to	Cynewulf	.
这	鲁德	说话	到	赛纽伍尔夫	.

鲁德与西内伍尔夫交谈。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['evri] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [wʊd] [kʌm] ,

To	us	,	with	every	look	upon	the	Cross	,	should	come	,	would	come	,
到	我们	,	和	每一个	看	之上	这	叉	,	应该	来	,	会	来	,

对我们而言，每一次凝视十字架，都应该、将会到来。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ə'laɪv] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [kiːn] , [swiːt] , ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ɒv; əv]

were	we	alive	all	through	with	keen	,	sweet	,	spiritual	life	,	the	voice	telling	of
是	我们	活	全部	通过	和	敏锐的	,	甜的	,	精神	生活	,	这	嗓音	讲述	的

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

the	Passion	,
这	热情	,

我们是否始终充满活力，拥有敏锐、甜蜜、精神上的生命，聆听着讲述耶稣受难的声音？

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] .

of	the	victory	,	of	the	glory	.
的	这	胜利	,	的	这	荣耀	.

胜利的荣耀。

['kinəwjlf] [hɜːd] [ðə; ði] [ruːd] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hjuːn] [daʊn] ,

Cynewulf	heard	the	Rood	tell	how	long	ago	it	was	hewn	down	,
赛纽伍尔夫	听到	这	鲁德	告诉	如何	长的	前	它	曾是	凿	向下	,

辛伍尔夫听见十字架诉说着它被砍伐的年代，

[ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] , [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [lɔːk] - ['brekər] .

ordained	to	lift	up	the	evil	-	doers	,	to	bear	the	law	-	breakers	.
受戒	到	举起	向上	这	邪恶的	-	实干家	,	到	熊	这	法律	-	断路器	.

被赋予拯救作恶者、惩罚违法者的使命。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðen] , [ɒn] [hɪl] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [haɪ] ,

They	bore	me	on	their	shoulders	then	,	on	hill	they	set	me	high	,
他们	钻孔	我	在	他们的	肩膀	然后	,	在	爬坡道	他们	放	我	高的	,

他们把我扛在肩上，把我高高地放在山顶上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][fɑːst] , [ə; eɪ] ['meni] [fəʊz] .

And	made	me	fast	,	a	many	foes	.
和	制成	我	快速地	,	一个	许多	敌人	.

并使我速度飞快，击败了许多敌人。

[ðen] [ˌmæn'kaɪndz] [lɔːd] [druː] [naɪ] ,

Then	mankind's	Lord	drew	nigh	,
然后	人类的	主	画	夜	,

随后，人类的主宰临近了，

[wɪð] ['maɪti] ['kʌrɪdʒ] ['heɪstɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][daɪ] .

With	Mighty	courage	hasting	Him	to	mount	on	me	and	die	.
和	强大的	勇气	哈斯廷	他	到	山	在	我	和	死	.

他以无比的勇气，急切地骑到我身上，为我而死。

[ðəʊ] [ɔːl] [ɜːθ] [ʃʊk] , [aɪ] [dɜːst] [nɒt] [bend] [ɔː(r)] [breɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

Though	all	earth	shook	,	I	durst	not	bend	or	break	without	His	word	;
尽管	全部	地球	摇晃	,	我	杜斯特	不是	弯曲	或者	休息	没有	他的	单词	;

纵使天地动摇，没有祂的旨意，我不敢屈服或折断；

[fɜːm] [aɪ][mʌst; məst][stænd] , [nɔː(r)][fɔːl][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [fəʊz] [əb'hɔːd] .

Firm	I	must	stand	,	nor	fall	and	crush	the	gazing	foes	abhorred	.
公司	我	必须	站立	,	也不	落下	和	压碎	这	凝视	敌人	令人厌恶	.

我必须屹立不倒，绝不倒下，粉碎那些令人憎恶的、盯着我的敌人。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [daɪt] [hɪm] : [ɔːl'maɪti] [gɒd] [wɒz; wəz][hiː; hi] :

Then	the	young	Hero	dighted	Him	:	Almighty	God	was	He	:
然后	这	年轻的	英雄	点亮	他	:	全能者	上帝	曾是	他	:

然后，年轻的英雄认出了他：他就是全能的上帝：

['stedfɑːst] [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [triː] ,

Steadfast	and	very	stout	of	heart	mounted	the	shameful	tree	,
坚定不移	和	非常	肥硕	的	心	安装	这	可耻	树	,

他意志坚定，胆识过人，爬上了那棵耻辱的树。

[breɪv] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ðeə(r)] , [wen] [mæn][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [friː] .

Brave	in	the	sight	of	many	there	,	when	man	He	fain	would	free	.
勇敢的	在	这	视线	的	许多	那里	,	什么时候	男人	他	欣然	会	自由的	.

在许多人眼中，他是个勇敢的人，因为他渴望获得人类的自由。

[aɪ] ['trembld] [wen] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː] [raʊnd] , [jet] ['graʊndwərd] [dɜːst] [nɒt] [bend] ,

I	trembled	when	He	clasped	me	round	,	yet	groundward	durst	not	bend	,
我	颤抖	什么时候	他	紧握	我	圆形的	,	然而	地面	杜斯特	不是	弯曲	,

祂将我紧紧拥入怀中时，我颤抖不已，却不敢向地面屈服。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fɔːl][tuː; tə][læp][ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət][stænd][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	must	not	fall	to	lap	of	earth	,	but	stand	fast	to	the	end	.
我	必须	不是	落下	到	膝	的	地球	,	但	站立	快速地	到	这	结尾	.

我绝不能倒在尘土的怀抱里，而要坚守到最后一刻。

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

We	notice	the	obedience	of	the	Cross	.
我们	注意	这	服从	的	这	叉	.

我们注意到十字架的顺服。

[ɪn] [ɪts] ['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪts] [kri'eɪtərz] ['ægəni] , [ɪts] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪm]

In	its	absolute	sympathy	with	its	Creator's	agony	,	its	indignation	at	the	horrible	crime
在	它是	绝对	同情	和	它是	创作者的	痛苦	,	它是	愤慨	在	这	可怕	犯罪

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

of	His	enemies	,
的	他的	敌人	,

它对造物主的痛苦深表同情，对祂敌人的可怕罪行感到义愤填膺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [fəʊz] [əb'hɔːd] .

it	would	fain	have	fallen	and	crushed	the	gazing	foes	abhorred	.
它	会	欣然	有	倒下	和	碎	这	凝视	敌人	令人厌恶	.

它本想坠落，将那些可憎的、凝视着它的敌人碾碎。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

But	this	was	not	to	be	,
但	这	曾是	不是	到	是	,

但事与愿违。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] -

any	more	than	fire	was	to	come	down	from	heaven	at	the	Boanerges	'
任何	更多的	比	火	曾是	到	来	向下	从	天堂	在	这	博阿内格斯	-

[kɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

call	when	they	were	fain	to	avenge	the	insult	put	upon	their	Master	,
称呼	什么时候	他们	是	欣然	到	报仇	这	侮辱	放	之上	他们的	掌握	,

就像博阿内格斯人想要报复他们主人所受的侮辱时，天上不会降下火来一样。

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['sɪti] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] ([luːk] [ɪks] , - ,

whom	the	people	of	the	Samaritan	city	would	not	receive	(	Luke	ix	,	52	,
谁	这	人们	的	这	撒玛利亚人	城市	会	不是	收到	(	卢克	九	,	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

etc	.	)	.
ETC	.	)	.

撒玛利亚城的居民不肯接待他（路加福音 9、52 等）。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːd] [deə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stuːp] :

The	Great	King	is	lifted	up	,	and	the	Rood	dare	not	even	stoop	:
这	伟大的	国王	是	抬起	向上	,	和	这	鲁德	敢	不是	甚至	哈腰	:

伟大的君王被高举，十字架也不敢俯身：

[ðə; ði] [dɑːk] [neɪlz] [pɪəs] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɪts] ['meɪkərz] ['ægəni]

the	dark	nails	pierce	the	Cross	,	and	it	stands	,	companion	of	its	Maker's	agony
这	黑暗的	指甲	刺穿	这	叉	,	和	它	站立	,	伴侣	的	它是	制造商的	痛苦

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	shame	.
和	耻辱	.

漆黑的钉子刺穿了十字架，它屹立在那里，陪伴着它的创造者承受痛苦和耻辱。

[əʊ] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['griːvəs] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ðæt] [hɪl] [ai] [beə(r)] :

Oh	,	many	were	the	grievous	things	upon	that	hill	I	bare	:
哦	,	许多	是	这	严重的	事物	之上	那	爬坡道	我	裸	:

哦，我在那座山上承受了多少痛苦的事啊：

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [hɪm'self] [stretʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ðeə(r)] :

I	saw	the	God	of	Hosts	Himself	stretched	in	His	anguish	there	:
我	锯	这	上帝	的	主持人	他本人	拉伸	在	他的	痛苦	那里	:

我看见万军之神亲自在那里痛苦地伸展着身躯：

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [veɪld] [ɪts] ['meɪkərz] [kɔ:ps] [wɪð] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [ʃeɪdz] [dɪd] [weɪ]

The	darkness	veiled	its	Maker's	corpse	with	clouds	;	the	shades	did	weigh
这	黑暗	含蓄	它是	制造商的	尸体	和	云	;	这	色调	做过	称重

黑暗用云雾遮蔽了造物主的尸体；阴影沉重。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [daʊn] [wɪð] ['i:v(ə)l] [weɪt] , [wɒn] ['ʌndə(r)][skaɪ] [ðæt] [deɪ] .

The	bright	light	down	with	evil	weight	,	wan	under	sky	that	day	.
这	明亮的	光	向下	和	邪恶的	重量	,	万	在下面	天空	那	天	.

那日，明亮的灯光带着邪恶的重量倾泻而下，黯淡地笼罩着天空。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [bɪ'məʊn] ;

Then	did	the	whole	creation	weep	and	the	King's	death	bemoan	;
然后	做过	这	所有的	创建	哭泣	和	这	国王学院	死亡	哀叹	;

于是，万物都哭泣，哀悼君王的逝世；

[kraɪst] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ru:d] .

Christ	was	upon	the	Rood	.
基督	曾是	之上	这	鲁德	.

基督在十字架上。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['poʊɪts] ['ɪnsaɪt] !

How	great	is	the	poet's	insight	!
如何	伟大的	是	这	诗人的	洞察力	!

诗人的洞察力真是太敏锐了！

[haʊ] ['di:pli] [mʌst; məst][hi:; hi][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [su:'pri:m; sju:'pri:m]

How	deeply	must	he	have	entered	into	the	fellowship	of	that	supreme
如何	深	必须	他	有	进入	进入	这	奖学金	的	那	最高

['sʌfərɪŋ] !

suffering	!
痛苦	!

他究竟是怎样深刻地体会到了那至高无上的苦难！

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [θru:'aʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌp] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [frɒm; frəm] ,

He	knows	that	throughout	creation	that	cup	is	being	drunk	from	,
他	知道	那	自始至终	创建	那	杯子	是	存在	醉	从	,

他知道，在整个宇宙中，人们都在饮用那只杯子里的水。

[æz; əz]['i:v(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]['træveil, trə'v-][ɒv; əv] ['evri] ['kri:tʃə(r)] ,

as	even	yet	it	is	in	the	groaning	and	travailing	of	every	creature	,
作为	甚至	然而	它	是	在	这	呻吟	和	跋涉	的	每一个	生物	,

即便在今天，它仍然体现在每一个生物的呻吟和苦难之中。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [tu:; tə] [wɪt] ,

waiting	for	the	adoption	of	the	sons	of	God	,	to	wit	,
等待	为了	这	采用	的	这	儿子们	的	上帝	,	到	有	,

等待上帝的儿子们被收养，即

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] (['rəʊmənz][eɪtθ] , - , [θri:]) .

the	redemption	of	the	body	(	Romans	viii	,	22	,	3	)	.
这	赎回	的	这	身体	(	罗马书	八	,	-	,	3	)	.

身体的救赎（罗马书 8:22, 3）。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] [kʌm] [nekst] .

The	Descent	from	the	Cross	and	the	Burial	come	next	.
这	下降	从	这	叉	和	这	葬礼	来	下一个	.

接下来是耶稣从十字架上下来和下葬的场景。

['tendəli] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

Tenderly	,	after	the	telling	of	the	anguish	,	comes	the	telling	of	the	rest	.
温柔地	,	后	这	讲述	的	这	痛苦	,	来	这	讲述	的	这	休息	.

在诉说完痛苦之后，温柔地讲述了其余的事情。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [daʊn] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['tɔːment] [dred] ,
They lifted down Almighty God , after that torment dread ,
他们 抬起 向下 全能者 上帝 , 后 那 折磨 恐惧 ,

在那场可怕的折磨之后，他们高举了全能的上帝。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] , [drentʃt] [wɪð] [blʌd] , [wɪð] ['ærəus] [sɔː(r)] ['wuːndɪd] ;
They left me standing , drenched with blood , with arrows sore wounded ;
他们 左边 我 常设 , 湿透了 和 血 , 和 箭头 疮 受伤 ;

他们留下我独自站在那里，浑身是血，箭伤痕累累；

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] , [lɪm] - ['wɪəri] [wʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
They laid Him down , limb - weary One , and stood about His head ;
他们 铺设 他 向下 , 肢 - 厌倦 一 , 和 站立 关于 他的 头 ;

他们把他放下，使他四肢疲乏，然后站在他的头周围；

[geɪzd] [ɒn] ['hɛvənz] [lɔːd] , [huː] , ['wɪəri] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['maɪti] [faɪt] ,
Gazed on Heaven's Lord , who , weary now , after that mighty fight ,
凝视 在 天 主 , WHO , 厌倦 现在 , 后 那 强大的 斗争 ,

凝视着天上的主，祂在经历了那场激烈的战斗后，如今已疲惫不堪。

['restɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Rested Him there a little while .
休息 他 那里 一个 小的 尽管 .

他在那里休息了一会儿。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [saɪt] ,
Then in the murderer's sight ,
然后 在 这 凶手的 视线 ,

然后，在凶手的视线范围内，

[ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] ,
The brave ones made a tomb for Him , of white stone carved it fair ,
这 勇敢的 一个 制成 一个 墓 为了 他 , 的 白色的 石头 雕刻 它 公平的 ,

勇敢的人们为他建造了一座陵墓，用白石精心雕刻而成。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
And laid the Lord of Victory within the sepulchre .
和 铺设 这 主 的 胜利 之内 这 坟墓 .

并将胜利之主安葬于墓穴之中。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] [gəʊz] [ʌp] .
The bitter weeping goes up .
这 苦的 哭泣 去 向上 .

悲恸的哭声响起。

[ðə; ði] [feə(r)] ['bɒdi] ['wæksɪz] [tʃɪl] .
The fair Body waxes chill .
这 公平的 身体 蜡 寒意 .

纤细的身体散发着清凉的气息。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [ɪn] " ['iːliːn] " [ɪz] [kən'denst] .
Then , in a very few words the story told in " Elene " is condensed .
然后 , 在 一个 非常 很少 字 这 故事 讲述 在 " 埃琳娜 " 是 浓缩版 .

然后，用寥寥数语概括了《艾琳娜》中讲述的故事。

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [fel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . . . .
Then did they fell us to the ground . . . .
然后 做过 他们 跌倒 我们 到 这 地面 . . . .

然后他们就把我们打倒在地……

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [pɪt] [ðeɪ] [sæŋk] [ˌjuː 'es] [daʊn] ; [jet] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sɜːvənts] , [ðeɪ] ,
In the deep pit they sank us down ; yet the Lord's servants , they ,
在 这 深的 坑 他们 沉没 我们 向下 ; 然而 这 主场 仆人 , 他们 ,

他们将我们沉入深渊；然而，主的仆人，他们，

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,

His	friends	did	hear	of	me	and	seek	,	and	find	me	on	a	day	,
他的	朋友们	做过	听到	的	我	和	寻找	,	和	寻找	我	在	一个	天	,

他的朋友们听说了我的事，就来寻找我，有一天找到了我。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪ] .

And	decked	with	silver	and	with	gold	,	in	beautiful	array	.
和	甲板	和	银	和	和	金子	,	在	美丽的	大批	.

用金银装饰，装点得美轮美奂。

[ðə; ði] ['glɔːri] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

The	glory	comes	after	the	shame	,	and	we	hear	of	the	healing	power	of
这	荣耀	来	后	这	耻辱	,	和	我们	听到	的	这	康复	力量	的

[ðə; ði] [krɒs] ,

the	Cross	,
这	叉	,

荣耀在羞辱之后到来，我们也听到了十字架的医治大能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	honour	given	to	it	.
和	这	荣誉	给定	到	它	.

以及它所获得的荣誉。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,

Even	as	Almighty	God	honoured	His	Mother	above	all	womankind	,	the	poet	says	,
甚至	作为	全能者	上帝	荣幸	他的	母亲	多于	全部	女性	,	这	诗人	说道	,

正如全能的上帝尊崇祂的母亲胜过所有女性一样，诗人说道：

[səʊ] [ðɪs] [triː] [ɪz][set] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

so	this	tree	is	set	high	above	all	trees	of	the	forest	.
所以	这	树	是	放	高的	多于	全部	树木	的	这	森林	.

所以这棵树高高地耸立在整片森林中。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

The	command	is	laid	upon	the	poet	to	make	known	his	vision	.
这	命令	是	铺设	之上	这	诗人	到	制作	已知	他的	想象	.

诗人肩负着传达其所见所闻的使命。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [weə'baɪ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hæz; həz][tuː; tə][send] [ə'brɔːd]

There	is	a	compulsion	whereby	a	poet	as	it	were	has	to	send	abroad
那里	是	一个	强迫症	由此	一个	诗人	作为	它	是	有	到	发送	国外

[ðə; ði][feə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [greis] .

the	fair	thought	and	knowledge	wherewith	he	has	been	graced	.
这	公平的	想法	和	知识	以及	他	有	到过	恩赐	.

诗人似乎有一种使命感，要将他所拥有的美好思想和知识传播到世界各地。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði][tɑːsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ɒv; əv][ðə; ði]

To	this	poet	is	the	task	assigned	to	tell	of	the	Crucifixion	,	of	the
到	这	诗人	是	这	任务	分配	到	告诉	的	这	十字架刑	,	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Resurrection	,
复活	,

这位诗人肩负着讲述耶稣受难和复活的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'senʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	Ascension	,	and	of	the	Second	Coming	to	judge	the	world	.
和	这	升天	,	和	的	这	第二	未来	到	法官	这	世界	.

还有耶稣升天，以及耶稣再临审判世界。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] ,

Where	is	the	man	,	the	Lord	will	ask	before	that	multitude	,
在哪里	是	这	男人	,	这	主	将要	问	前	那	民众	,

主将在众人面前问：“那人在哪里？”

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [teɪst] ['bɪtə(r)] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːd] ?

Would	for	His	name	taste	bitter	death	,	as	He	upon	the	Rood	?
会	为了	他的	姓名	品尝	苦的	死亡	,	作为	他	之上	这	鲁德	?

祂甘愿为祂的名尝苦头，如同祂在十字架上那样吗?

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

By	the	love	of	His	name	,
经过	这	爱	的	他的	姓名	,

因着祂的名，

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [miːnz] ['mɑːtədəm] [ɪn] [wɪl] [ɪf] [nɒt][ɪn] [diːd] ['ɔːlsəʊ] , [ʃæl; ʃəl][men][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

by	the	love	that	means	martyrdom	in	will	if	not	in	deed	also	,	shall	men	be	judged	.
经过	这	爱	那	方法	殉道	在	将要	如果	不是	在	契据	还	,	将	男人	是	评判	.

人应当因那意志上甘愿殉道的爱而受审判，即便不能付诸行动。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

The	comfort	of	his	life	has	come	to	the	poet	.
这	舒适	的	他的	生活	有	来	到	这	诗人	.

诗人已然享受到了生活的舒适。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [ɪz][hɪz; ɪz] .

The	greatest	of	all	great	things	is	his	.
这	最	的	全部	伟大的	事物	是	他的	.

所有伟大的事物中，最伟大的是他的。

[ðə; ði] [ruːd] [maɪ] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

The	Rood	my	trust	shall	be	.
这	鲁德	我的	相信	将	是	.

我所信赖的，乃是十字架。

[aɪ] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ruːd] [nəʊn]

I	cannot	close	this	chapter	without	saying	something	about	the	great	stone	rood	known
我	不能	关闭	这	章	没有	说	某物	关于	这	伟大的	石头	rood	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɒs] ,

as	the	Ruthwell	Cross	,
作为	这	拉思韦尔	叉	,

在结束本章之前，我必须提及被称为拉思韦尔十字架的那座巨大的石十字架。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ruːnz] .

because	it	bears	upon	it	part	of	this	poem	engraved	in	runes	.
因为	它	熊	之上	它	部分	的	这	诗	刻	在	符文	.

因为它上面刻有这首诗的一部分，是用符文刻成的。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz][æt; ət] ['ruːθˌwɛl] , [ɪn] [ˌdʌm'friːsʃə] .

The	cross	is	at	Ruthwell	,	in	Dumfriesshire	.
这	叉	是	在	拉思韦尔	,	在	邓弗里斯郡	.

十字架位于邓弗里斯郡的拉思韦尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əʊld] , ['prɒbəbli] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

It	is	very	old	,	probably	dating	from	the	tenth	or	eleventh	century	.
它	是	非常	老的	,	大概	约会	从	这	第十	或者	第十一	世纪	.

它非常古老，可能可以追溯到十世纪或十一世纪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːrvɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['veərɪəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

There	are	carvings	upon	it	of	various	events	in	the	life	of	Our	Lord	,
那里	是	雕刻	之上	它	的	各种各样的	活动	在	这	生活	的	我们的	主	,

上面雕刻着我们主耶稣基督生平的各种事件，

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] .

on	the	north	and	south	sides	.
在	这	北	和	南	侧面	.

在北面和南面。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] - [stəʊn] , [nɔːθ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] [dʒɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] ,

On	the	top	-	stone	,	north	,	is	a	representation	of	St	John	with	the	eagle	,
在	这	顶部	-	石头	,	北	,	是	一个	表示	的	英石	约翰	和	这	鹰	,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] - [stəʊn] ,

and	on	the	top	-	stone	,
和	在	这	顶部	-	石头	,

在北侧的顶石上，刻有圣约翰与鹰的图案，而在顶石上，

[saʊθ] , [ɪz] [ˌes ˈtiː] [dʒɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈægnəs] [ˈdeɪɪ] .

south	,	is	St	John	with	the	Agnus	Dei	.
南	,	是	英石	约翰	和	这	羔羊	德伊	.

南面是圣约翰与羔羊像。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɪn] [fruːt] , [wɪð] [ˈænɪmlz] [ˈfiːdɪŋ] ,

On	the	east	and	west	is	carved	a	vine	in	fruit	,	with	animals	feeding	,
在	这	东方	和	西方	是	雕刻	一个	藤	在	水果	,	和	动物	喂养	,

东西两侧分别雕刻着藤蔓和果实，以及正在觅食的动物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈtreɪsəri] [ðə; ði] [ruːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] ,

and	at	each	side	of	the	vine	-	tracery	the	runes	are	carved	,
和	在	每个	边	的	这	藤	-	花饰	这	符文	是	雕刻	,

藤蔓纹饰的两侧都刻有符文。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbrɪən] [ˈdaɪəlekt] .

which	give	the	words	taken	from	the	poem	,	in	the	Northumbrian	dialect	.
哪个	给	这	字	已采取	从	这	诗	,	在	这	诺森布里亚	方言	.

用诺森布里亚方言写出诗歌中的词语。

[ˈruːθˌwɛl] [krɒs]

RUTHWELL	CROSS
拉思韦尔	叉

拉思韦尔·克罗斯

[ðɪs] [krɒs] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈruːθˌwɛl] ;

This	cross	used	to	stand	in	the	church	at	Ruthwell	;
这	叉	用过的	到	站立	在	这	教会	在	拉思韦尔	;

这个十字架以前立在拉思韦尔的教堂里；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

it	escaped	injury	at	the	time	of	general	destruction	in	the	sixteenth	century	,
它	逃脱	受伤	在	这	时间	的	一般的	破坏	在	这	第十六	世纪	,

它在十六世纪的大灾难中幸免于难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] " [ˈmeni]

but	the	General	Assembly	of	the	Church	of	Scotland	ordered	the	"	many
但	这	一般的	集会	的	这	教会	的	苏格兰	订购	这	"	许多

[aɪˈdɒlətrəs] [ˈmɔnjumənts] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːʃɪp] " [tuː; tə] [biː; bi] " [ˈteɪkən] [daʊn] ,

idolatrous	monuments	erected	and	made	for	religious	worship	"	to	be	"	taken	down	,
偶像崇拜	纪念碑	竖立	和	制成	为了	宗教	崇拜	"	到	是	"	已采取	向下	,

但苏格兰教会大会下令"拆除许多为宗教崇拜而竖立的偶像崇拜纪念碑"。

[dɪˈmɔlɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

demolished	,	and	destroyed	.
已拆除	,	和	损毁	.

被拆除，被摧毁。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

"	It	was	not	till	two	years	later	,	however	,
"	它	曾是	不是	直到	二	年	之后	,	然而	,

然而，直到两年后，

[ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wen] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] " [ə'nent][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs]
that **the** **cross** **was** **taken** **down** **when** **an** **Act** **was** **passed** **"** **anent** **the** **Idolatrous**
那 这 叉 曾是 已采取 向下 什么时候 一个 行为 曾是 通过了 " 附近 这 偶像崇拜
['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] ['ruːθˌwɛl] .
Monuments **in** **Ruthwell** **.**
纪念碑 在 拉思韦尔 .

当一项关于“鲁斯韦尔偶像崇拜纪念碑”的法案获得通过时，十字架被拆除了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrvd] ['embləmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
" **It** **was** **shattered** **,** **and** **some** **of** **the** **carved** **emblems** **were** **nearly**
" 它 曾是 破碎 , 和 一些 的 这 雕刻 徽章 是 几乎
[ə'blɪtəreɪtɪd] ,
obliterated **,**
彻底摧毁 ,

“它被砸碎了，一些雕刻的图案几乎完全损毁了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [ruːd] [wɒz; wəz] [left] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɪn][ðə; ði]
and **in** **this** **state** **the** **rood** **was** **left** **where** **it** **had** **fallen** **,** **in** **the** **altarless**
和 在 这 状态 这 rood 曾是 左边 在哪里 它 有 倒下 , 在 这 无祭坛
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

于是，十字架就那样被留在了它掉落的地方，留在了那座没有祭坛的教堂里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] .
and **was** **used** **,** **it** **appears** **,** **as** **a** **bench** **to** **sit** **upon** **.**
和 曾是 用过的 , 它 出现 , 作为 一个 长椅 到 坐 之上 .

看起来，它曾被用作长凳供人坐。

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Later **on** **it** **was** **removed** **from** **the** **church** **and** **left** **out** **in** **the** **churchyard** **.**
之后 在 它 曾是 已移除 从 这 教会 和 左边 出去 在 这 墓地 .

后来它被从教堂移走，丢弃在教堂墓地里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['mɪnɪstə(r)] ([gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
But **after** **many** **years** **,** **a** **good** **old** **minister** **(** **God** **rest** **his** **soul** **!**
但 后 许多 年 , 一个 好的 老的 部长 (上帝 休息 他的 灵魂 !

但多年以后，一位和蔼的老牧师（愿上帝安息他的灵魂！）

) [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
) **collected** **all** **the** **pieces** **he** **could** **find** **,** **and** **put** **them** **together** **,**
) 集 全部 这 件 他 可以 寻找 , 和 放 他们 一起 ,

他收集了所有能找到的碎片，并将它们拼凑起来。

['ædɪŋ] [tuː] [njuː] ['krɔːs,biːm] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst]) ,
adding **two** **new** **crossbeams** **(** **the** **original** **ones** **were** **lost** **)** **,**
添加 二 新的 横梁 (这 原来的 一个 是 丢失的) ,

增加两根新的横梁（原有的横梁丢失了），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gæps] [fɪld] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
and **having** **gaps** **filled** **in** **with** **little** **pieces** **of** **stone** **.**
和 拥有 差距 已填 在 和 小的 件 的 石头 .

缝隙处则用小石块填满。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv]
By **-** **and** **-** **by** **there** **was** **a** **waking** **up** **to** **the** **importance** **of** **preserving**
经过 - 和 - 经过 那里 曾是 一个 醒来 向上 到 这 重要性 的 保存
['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] ([aɪ'dɒlətrəs] ! [ɔː(r)][nɒt]) ,
ancient **monuments** **(** **idolatrous** **!** **or** **not** **)** **,**
古老的 纪念碑 (偶像崇拜 ! 或者 不是) ,

渐渐地，人们开始意识到保护古代遗迹（无论是否与偶像崇拜有关）的重要性。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [ruːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

and	so	the	dear	,	beautiful	old	rood	that	had	been	so	near	to	destruction	,
和	所以	这	亲爱的	,	美丽的	老的	rood	那	有	到过	所以	靠近	到	破坏	,

于是，那棵曾经濒临毁灭的、美丽而可爱的老树，

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn'diːd] [səʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒəd] , [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,

and	been	indeed	so	greatly	injured	,	was	brought	into	the	church	again	,
和	到过	的确	所以	非常	受伤	,	曾是	带来	进入	这	教会	再次	,

他确实受了很重的伤，又被带回了教堂。

[ænd; ənd][set] [ʌp][nɪə(r)][ɪts][əʊld] [pleɪs] .

and	set	up	near	its	old	place	.
和	放	向上	靠近	它是	老的	地方	.

并在其原址附近重新安营扎寨。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊld] [sə'raʊndɪŋz] !

for	its	old	surroundings	!
为了	它是	老的	周围环境	!

为了它古老的环境!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

It	is	a	sad	story	,	is	it	not	?
它	是	一个	伤心	故事	,	是	它	不是	?

这是一个悲伤的故事，不是吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [preɪ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , ['aʊə(r)][əʊld] [krɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ɔːl] ,

Shall	we	not	pray	that	,	one	day	,	our	old	crosses	may	be	,	to	all	,
将	我们	不是	祈祷	那	,	一	天	,	我们的	老的	十字架	可能	是	,	到	全部	,

我们难道不应该祈祷，有一天，我们过去的十字架，对所有人来说，都将成为过去吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] " ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] " ?

more	than	"	ancient	monuments	"	?
更多的	比	"	古老的	纪念碑	"	?

不仅仅是“古代遗迹”?

" [ðɪs] [stəʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] . . . [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] " ([dʒen] .

"	This	stone	which	I	have	set	up	.	.	.	shall	be	called	the	house	of	God	"	(	Gen	.
"	这	石头	哪个	我	有	放	向上	.	.	.	将	是	称为	这	房子	的	上帝	"	(	Gen	.

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , -) .

xxviii	,	22	)	.
二十八	,	-	)	.

“我所立的这块石头……必称为神的殿”(创世记 28:22)。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" ['dʒuːdɪθ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] ['faʊndɪd] [ɒn] ['skrɪptʃə(r)] ['stɔːri] .

"	Judith	,	"	a	great	poem	founded	on	Scripture	story	.
"	朱迪思	,	"	一个	伟大的	诗	创立	在	圣经	故事	.

《朱迪思》，一首根据圣经故事创作的伟大诗歌。

['ɔːθəʃɪp] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Authorship	uncertain	.
作者身份	不确定	.

作者身份不明。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] .

Part	of	it	lost	.
部分	的	它	丢失的	.

一部分丢失了。

[kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Quotations	from	it	.
引文	从	它	.

摘录自该书。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] - ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn] [fiːst] .

Description	of	Holofernes	'	banquet	as	of	a	Saxon	feast	.
描述	的	霍洛弗尼斯	-	宴会	作为	的	一个	撒克逊	盛宴	.

将霍洛弗尼斯的宴会描述为撒克逊人的盛宴。

['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] [dwelt] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːθmən] .

Story	of	Judith	dwelt	on	to	encourage	resistance	to	Danes	and	Northmen	.
故事	的	朱迪思	居住	在	到	鼓励	反抗	到	丹麦人	和	北方人	.

朱迪思的故事被用来鼓励人们反抗丹麦人和北欧人。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊətri] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd]

To	-	day	we	shall	think	about	some	more	of	the	great	poetry	that	was	made
到	-	天	我们	将	思考	关于	一些	更多的	的	这	伟大的	诗	那	曾是	制成

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,

before	the	Norman	Conquest	,
前	这	诺曼	征服	,

今天我们将继续探讨诺曼征服之前创作的一些伟大诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['poʊəmz]

and	we	shall	first	take	one	of	the	finest	and	most	characteristic	poems
和	我们	将	第一的	拿	一	的	这	最好的	和	最多	特征	诗歌

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	remain	to	us	,
哪个	保持	到	我们	,

我们首先要欣赏的是现存最优秀、最具代表性的诗歌之一。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['faʊndɪd] [ɒn]['baɪb(ə)l]['stɔːri] ; [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

a	poem	founded	on	Bible	story	;	the	great	poem	,	of	which	we	have
一个	诗	创立	在	圣经	故事	;	这	伟大的	诗	,	的	哪个	我们	有

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] ,

unfortunately	only	a	part	,
很遗憾	仅有的	一个	部分	,

一首以圣经故事为蓝本的诗；这首伟大的诗篇，可惜我们只拥有其中的一部分。

[ðə; ði] " ['dʒuːdɪθ] .

the	"	Judith	.
这	"	朱迪思	.

“朱迪思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ['pəʊɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kinəwjlf] ;

"	It	is	not	certain	who	wrote	this	poem	:	it	may	have	been	Cynewulf	;
"	它	是	不是	肯定	WHO	写道	这	诗	:	它	可能	有	到过	赛纽伍尔夫	;

“这首诗的作者是谁尚不确定：可能是西内伍尔夫写的；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

but	we	do	not	know	.
但	我们	做	不是	知道	.

但我们并不知道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [wʌn] ;

The	story	of	Judith	is	a	well	-	known	one	;
这	故事	的	朱迪思	是	一个	出色地	-	已知	一	;

朱迪思的故事广为人知；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

the	story	of	the	Hebrew	lady	who	is	described	in	the	foreword	to	the	Book	of
这	故事	的	这	希伯来语	女士	WHO	是	描述	在	这	前言	到	这	书	的

['dʒuːdɪθ][æz; əz] " [ðæt] [ɪ'lʌstrəs] ['wʊmən] ,

Judith	as	"	that	illustrous	woman	,
朱迪思	作为	"	那	杰出的	女士	,

《犹滴记》前言中将这位希伯来女子描述为"那位杰出的女性"，

[baɪ] [huːz] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [preə(r)] ,

by	whose	virtue	and	fortitude	,	and	armed	with	prayer	,
经过	谁	美德	和	坚韧	,	和	武装	和	祷告	,

凭借他们的美德和勇气，并以祈祷为武器，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm]

the	children	of	Israel	were	preserved	from	the	destruction	threatened	them
这	孩子们	的	以色列	是	保存完好	从	这	破坏	威胁	他们

[baɪ] [ˌhɔləu'fəːniːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] .

by	Holofernes	and	his	great	army	.
经过	霍洛弗尼斯	和	他的	伟大的	军队	.

以色列的子民免遭霍洛弗尼斯及其大军的毁灭威胁。

" [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [lɒst] ,

"	The	earlier	part	of	the	poem	is	lost	,
"	这	早些时候	部分	的	这	诗	是	丢失的	,

"这首诗的前半部分已经遗失了，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [haʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

so	we	can	only	guess	how	the	poet	told	of	the	ravage	wrought	by	the
所以	我们	能	仅有的	猜测	如何	这	诗人	讲述	的	这	蹂躏	锻	经过	这

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [kləʊz] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] ,

general	of	King	Nabuchodonoser	in	the	countries	close	to	Palestine	,
一般的	的	国王	-	在	这	国家	关闭	到	巴勒斯坦	,

因此，我们只能猜测诗人是如何描述纳布乔多诺塞尔国王的将军在巴勒斯坦附近国家造成的蹂躏的。

[ænd; ənd] [haʊ] [səb'mɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ,

and	how	submission	was	as	vain	as	resistance	to	a	power	which	,
和	如何	提交	曾是	作为	徒劳	作为	反抗	到	一个	力量	哪个	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

而屈服与反抗某种暂时占据主导地位的权力一样徒劳无功。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['terəbli] [greɪt] .

was	allowed	to	be	so	terribly	great	.
曾是	允许	到	是	所以	可怕	伟大的	.

被允许如此伟大。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gɪnz] [weə(r)] ['dʒuːdɪθ][hæz; həz] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði]

The	poem	,	as	we	have	it	,	begins	where	Judith	has	come	,	in	the
这	诗	,	作为	我们	有	它	,	开始	在哪里	朱迪思	有	来	,	在	这

['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

splendour	of	her	beauty	,
辉煌	的	她	美丽	,

我们现在看到的这首诗，是从朱迪斯展现她绝世美貌的地方开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,

and	the	might	of	her	purity	,	and	the	power	of	her	faith	,
和	这	可能	的	她	纯度	,	和	这	力量	的	她	信仰	,

以及她纯洁的强大力量和她信仰的力量，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [friː] .

to	destroy	the	destroyer	and	set	her	people	free	.
到	破坏	这	驱逐舰	和	放	她	人们	自由的	.

消灭毁灭者，解放她的人民。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['glɔːri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

The	Prince	of	Glory	gave	her	the	shield	of	His	hand	in	the	place
这	王子	的	荣耀	给予	她	这	盾	的	他的	手	在	这	地方

荣耀之君将祂手中的盾牌赐给了她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəməʊst] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] - [greɪs]

Where	she	stood	in	her	uttermost	need	of	the	highest	Doomer's	grace
在哪里	她	站立	在	她	极致	需要	的	这	最高	-	优雅

她当时最需要末日审判者的恩典。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['perəl] [ɪk'striːm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] ,

To	save	her	in	peril	extreme	;	and	the	Ruler	of	all	things	made	,
到	节省	她	在	危险	极端	;	和	这	统治者	的	全部	事物	制成	,

为了在极度危险中拯救她；以及万物的主宰，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

The	glorious	Father	in	Heaven	,	He	granted	the	prayer	she	prayed	,
这	辉煌	父亲	在	天堂	,	他	的确	这	祷告	她	祈祷	,

天上的荣耀之父，祂应允了她的祈祷。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd]

And	,	because	of	the	might	of	her	faith	,	He	gave	His	help	and
和	,	因为	的	这	可能	的	她	信仰	,	他	给予	他的	帮助	和

[hɪz; ɪz] [eɪd] .

His	aid	.
他的	援助	.

因为她坚定的信仰，祂给予了她帮助和援助。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [went] [fɔːθ] , [haʊ] [ˌhɔləu'fəːniːz] [bæd]

I	have	heard	how	his	word	went	forth	,	how	Holofernes	bad
我	有	听到	如何	他的	单词	去	前进	,	如何	霍洛弗尼斯	坏的

我听说了他的言论是如何传播开来的，霍洛弗尼斯有多么邪恶。

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [fiːst] [hiː; hi] [hæd; həd] .

His	men	to	the	drinking	of	wine	,	and	the	splendid	feast	he	had	.
他的	男人	到	这	喝	的	葡萄酒	,	和	这	灿烂	盛宴	他	有	.

他让手下的人喝酒，并举行了盛大的宴会。

[ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃiːldɪd] ['wɒrɪəz] [best] ,

The	prince	he	called	his	thanes	and	the	shielded	warriors	best	,
这	王子	他	称为	他的	泰恩斯	和	这	屏蔽	战士	最好的	,

王子称他的侍臣和持盾战士为最优秀的战士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊk] - ['liːdəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] , [ɔːl] [feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best]

And	the	folk	-	leaders	came	to	the	mighty	,	all	fain	for	the	doing	his	best
和	这	民间	-	领导人	来了	到	这	强大的	,	全部	欣然	为了	这	正在做	他的	最好的

.

:
.

民间领袖们来到权贵面前，都感激他尽了全力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːdɪθ] , [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hæd; həd]

And	now	,	since	the	coming	of	Judith	,	three	days	and	three	nights	had
和	现在	,	自从	这	未来	的	朱迪思	,	三	天	和	三	夜晚	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

自从朱迪斯到来之后，已经过去了三天三夜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [waɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ðə; ði][elf] - [fəʊk] [ʃiːn] .

The	woman	wise	in	her	heart	,	and	fair	as	the	elf	-	folk	sheen	.
这	女士	明智的	在	她	心	,	和	公平的	作为	这	精灵	-	民间	光泽	.

这位女子心地善良，容貌美丽，如同精灵族的光泽。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

We	have	the	description	of	the	banquet	,
我们	有	这	描述	的	这	宴会	,

我们有宴会的描述，

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bəʊlz] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [kʌps] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sitə]

with	the	deep	bowls	and	well	-	filled	cups	and	pitchers	borne	to	the	sitters
和	这	深的	碗	和	出色地	-	已填	杯子	和	投手	出生	到	这	保姆

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] — [dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sæksn] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt]

along	the	floor	—	just	the	description	of	the	old	Saxon	banquet	which	the	poet
沿着	这	地面	—	只是	这	描述	的	这	老的	撒克逊	宴会	哪个	这	诗人

[njuː] [ɒv; əv] .

knew	of	.
知道	的	.

盛满食物的深碗、杯子和水罐被端到坐在地板上的人们面前——这正是诗人所了解的古老撒克逊宴会的描述。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [gliː] [ɒv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] ,

We	have	the	drunken	glee	of	Holofernes	,
我们	有	这	醉	高兴	的	霍洛弗尼斯	,

我们拥有霍洛弗尼斯醉酒般的喜悦，

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [mɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]

his	right	noisy	laughter	and	the	stormy	mirth	that	could	be	heard	from	afar
他的	正确的	嘈杂	笑声	和	这	暴风雨	欢笑	那	可以	是	听到	从	远方

;

;
;

他那响亮的笑声和远处都能听到的喧闹的欢笑声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['hentʃmən] [tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm][æz; əz] ['wɒrɪəz] [ɔːt] ,

and	his	call	to	the	henchmen	to	quit	them	as	warriors	ought	,
和	他的	称呼	到	这	喽啰	到	辞职	他们	作为	战士	应该	,

他号召手下像战士那样退出战斗。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] ['drʌŋkən] [sliːp] , ['paʊələs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['strɪkən]

till	at	last	they	lie	in	their	drunken	sleep	,	powerless	,	and	as	though	stricken
直到	在	最后的	他们	说谎	在	他们的	醉	睡觉	,	无力	,	和	作为	尽管	受打击的

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

直到最后，他们才在醉酒的沉睡中无力地躺下，仿佛已经死去一般。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdɪθ] , [ðə; ði][waɪz] - [hɑːtɪd] [wʌn] ,

Then	comes	the	night	,	and	the	sending	for	Judith	,	the	wise	-	hearted	one	,
然后	来	这	夜晚	,	和	这	发送	为了	朱迪思	,	这	明智的	-	心地	一	,

[tuː; tə] [ˌhɔləu'fəːniːz] - [tent] .

to	Holofernes	'	tent	.
到	霍洛弗尼斯	-	帐篷	.

夜幕降临，人们派人去请心地善良的朱迪斯到霍洛弗尼斯的帐篷去。

[ˌhɔləu'fəːniːz] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] ,

Holofernes	lies	in	his	drunken	sleep	,
霍洛弗尼斯	谎言	在	他的	醉	睡觉	,

霍洛弗尼斯醉醺醺地睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] ['hændmeɪd] [drɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:θ] [ðə; ði] [ki:n] - [edʒd] ['glɪtərɪŋ]
and **the** **Lord's** **handmaid** **draws** **from** **the** **sheath** **the** **keen** **-** **edged** **glittering**
和 这 主场 使女 平局 从 这 鞘 这 敏锐的 - 边缘 闪闪发光
[sɒ:d] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
sword **,** **and** **prays** **,**
剑 , 和 祈祷 ,

于是，主的婢女从剑鞘中拔出锋利闪亮的宝剑，开始祈祷。

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] , [ai] [preɪ] [maɪ] [preə(r)] [tu:; tə] [ði:] !
O **God** **of** **all** **created** **,** **I** **pray** **my** **prayer** **to** **Thee** **!**
哦 上帝 的 全部 创建 , 我 祈祷 我的 祷告 到 汝 !

万物之神啊，我向您祈祷！

[əʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] !
O **Spirit** **of** **Comfort** **!**
哦 精神 的 舒适 !

安慰之灵啊！

[əʊ]
O
哦

哦

[sʌn] [ɔ:l'maɪti] !
Son **Almighty** **!**
儿子 全能者 !

全能之子！

[ai] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [ni:] ,
I **bow** **my** **knee** **,**
我 弓 我的 膝盖 ,

我低下膝盖，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɜ:si] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hu:] [ni:d] [ði:] , [məʊst] ['glɔ:riəs] ['trɪnəti] !
For **Thy** **mercy** **to** **me** **who** **need** **Thee** **,** **most** **glorious** **Trinity** **!**
为了 你的 怜悯 到 我 WHO 需要 汝 , 最多 辉煌 三位一体 !

至圣三位一体，祢怜悯我这需要祢的人！

[naʊ] [ɪz] [maɪ] [hɑ:t] [wækst] [hɒt] , [ɪk'si:dɪŋ] [hɒt] [ɪn] [ˌem 'i:] ,
Now **is** **my** **heart** **waxed** **hot** **,** **exceeding** **hot** **in** **me** **,**
现在 是 我的 心 打蜡 热的 , 超过 热的 在 我 ,

现在我的心火热难耐，在我体内热得难以忍受。

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [ə'flɪktɪd] [sɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['gri:vəsli] .
And **my** **soul** **afflicted** **sore** **,** **and** **sorrowful** **grievously** **.**
和 我的 灵魂 受苦的 疮 , 和 悲伤 严重地 .

我的灵魂痛苦万分，悲伤不已。

[gɪv] ['vɪktəri] , [prɪns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [feɪθ] ,
Give **victory** **,** **Prince** **of** **Heaven** **,** **to** **me** **,** **and** **steadfast** **faith** **,**
给 胜利 , 王子 的 天堂 , 到 我 , 和 坚定不移 信仰 ,

天上的君王，请赐予我胜利和坚定的信仰。

[ðæt] [səʊ] [wɪð] [ðɪs] [sɒ:d] [ai] [sleɪ] [ðɪs] ['di:lə(r)] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
That **so** **with** **this** **sword** **I** **slay** **this** **dealer** **of** **wrong** **and** **death** **.**
那 所以 和 这 剑 我 杀戮 这 经销商 的 错误的 和 死亡 .

于是，我以这把剑斩杀了这个邪恶和死亡的贩子。

[əʊ] , [grɑ:nt][ˌem 'i:] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [məʊst] ['maɪti] [fəʊk] - [prɪns] , [ðaʊ] ,
O **,** **grant** **me** **Thy** **salvation** **,** **most** **mighty** **Folk** **-** **prince** **,** **Thou** **,**
哦 , 授予 我 你的 救恩 , 最多 强大的 民间 - 王子 , 你 ,

哦，请赐予我您的救赎，至高无上的人民王子，您，

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [hæv; həv][ai] ['niːdɪd] [ðaɪ] ['mɜːsi] [wɪð] ['greɪtə(r)] [niːd] [ðæn; ðən] [naʊ] .

For	ne'er	have	I	needed	Thy	mercy	with	greater	need	than	now	.
为了	从未	有	我	需要	你的	怜悯	和	更大的	需要	比	现在	.

我从未像现在这样迫切地需要你的怜悯。

[ə'vendʒ] , [əʊ] ['maɪti] [lɔːd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [weər'ɒv] [ai] [wɒt] ,

Avenge	,	O	mighty	Lord	,	the	thing	whereof	I	wot	,
报仇	,	哦	强大的	主	,	这	事物	其中	我	什么	,

全能的主啊，求你为我所知之事伸冤!

[wɪtʃ] [ɪz]['æŋgə(r)][ɪn][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brest] [bɜːnz] [hɒt] .

Which	is	anger	in	my	soul	,	and	in	my	breast	burns	hot	.
哪个	是	愤怒	在	我的	灵魂	,	和	在	我的	胸部	烧伤	热的	.

我心中充满愤怒，胸中燃起熊熊烈火。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [məʊst] [haɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	the	Judge	most	high	He	gave	her	the	courage	she	prayed	Him	for	,
然后	这	法官	最多	高的	他	给予	她	这	勇气	她	祈祷	他	为了	,

然后，至高无上的审判者赐予了她所祈求的勇气。

[æz; əz] [jet] [tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] , [huː] ['siːkɪθ] [hɪm] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

As	yet	to	each	He	giveth	,	who	seeketh	Him	,	as	of	yore	,
作为	然而	到	每个	他	给予	,	WHO	寻求	他	,	作为	的	昔时	,

祂仍像往常一样，赐予每一个寻求祂的人。

[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

With	faith	and	understanding	,	his	help	for	evermore	.
和	信仰	和	理解	,	他的	帮助	为了	越来越	.

凭着信心和理解，他将永远帮助我。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ɪn'lɑːdʒd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [səʊl] , [ðə; ði]['həʊli] [wʌnz] [həʊp] [spræŋ] [njuː] .

Enlarged	was	the	woman's	soul	,	the	holy	one's	hope	sprang	new	.
放大	曾是	这	女性的	灵魂	,	这	圣	一个人的	希望	弹簧	新的	.

女人的灵魂得到了升华，圣人的希望重新燃起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smait] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

And	she	smites	the	evil	general	with	the	strength	she	had	prayed	for	,
和	她	打击	这	邪恶的	一般的	和	这	力量	她	有	祈祷	为了	,

她用自己祈祷获得的力量击败了邪恶的将军。

[ænd; ənd] [gəʊz] [fɔːθ] [vɪk'tɔːriəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] ,

and	goes	forth	victorious	with	her	handmaiden	,
和	去	前进	胜利者	和	她	侍女	,

她和她的侍女凯旋而归。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

to	bear	the	tidings	to	her	people	of	the	deliverance	wrought	for
到	熊	这	消息	到	她	人们	的	这	解救	锻	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她要将所取得的拯救的消息带给她的人民，

[ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] .

ascribing	the	glory	to	God	and	His	might	.
归因	这	荣耀	到	上帝	和	他的	可能	.

将荣耀归于上帝和他的力量。

['dʒuːdɪθ] [liːvz] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪrɪənz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

Judith	leaves	the	camp	of	the	Assyrians	,	with	her	waiting	-	woman	,
朱迪思	树叶	这	营	的	这	亚述人	,	和	她	等待	-	女士	,

朱迪思和她的侍女一起离开了亚述人的营地。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

who	carries	the	head	of	Holofernes	in	a	bag	.
WHO	携带	这	头	的	霍洛弗尼斯	在	一个	包	.

他把霍洛弗尼斯的头颅装在袋子里。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] - [geɪt] , ['presɪŋ]

Men	and	women	in	great	multitudes	flock	to	the	fortress	-	gate	,	pressing
男人	和	女性	在	伟大的	众多	群	到	这	堡垒	-	门	,	紧迫

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [gɑːdz] ['hændmeɪd] ,

and	running	to	meet	God's	handmaid	,
和	跑步	到	见面	神的	使女	,

大批男女涌向堡垒大门，争先恐后地奔跑着去迎接上帝的使女。

[glæd] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

glad	of	heart	to	know	of	her	home	-	coming	.
高兴的	的	心	到	知道	的	她	家	-	未来	.

得知她要回家，我由衷地感到高兴。

[ðeɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]

They	let	her	in	reverently	,	and	the	trophy	she	has	brought	is	shown	them
他们	让	她	在	虔诚地	,	和	这	杯	她	有	带来	是	所示	他们

.

:
.

他们恭敬地让她进去，并向他们展示了她带来的奖杯。

['dʒuːdɪθ] [bi'siːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,

Judith	beseeches	them	to	go	forth	to	the	fight	,
朱迪思	恳求	他们	到	去	前进	到	这	斗争	,

朱迪思恳求他们上前战斗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ]

as	soon	as	the	Maker	of	the	beginning	of	all	things	,	the	King	of	high
作为	很快	作为	这	制造商	的	这	开始	的	全部	事物	,	这	国王	的	高的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

万物之始的创造者，至高无上的君王，

[hæθ] [sent] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;

hath	sent	the	bright	light	from	the	East	;
有	发送	这	明亮的	光	从	这	东方	;

已从东方发出明亮的光芒；

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['beərɪŋ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['helmɪt] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

to	go	forth	bearing	shield	and	buckler	and	the	bright	helmet	,	to	meet	the
到	去	前进	轴承	盾	和	盾牌	和	这	明亮的	头盔	,	到	见面	这

[θrɔŋ, θrɔːŋ] ['fəʊmən] ,

thronging	foemen	,
熙熙攘攘	敌人	,

带着盾牌、小圆盾和闪亮的头盔，迎战蜂拥而至的敌人。

[ænd; ənd] [fel] [ðə; ði][fəʊk] - ['liːdəz] , [ðə; ði] [duːmd] [spɪə(r)] - ['beərəz] .

and	fell	the	folk	-	leaders	,	the	doomed	spear	-	bearers	.
和	跌倒	这	民间	-	领导人	,	这	注定失败	矛	-	持有者	.

于是，那些注定要灭亡的民间领袖，那些持矛者，都被击倒了。

[ðeə(r)] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪn]

Their	foes	are	doomed	to	death	,	and	they	shall	have	glory	and	honour	in
他们的	敌人	是	注定失败	到	死亡	,	和	他们	将	有	荣耀	和	荣誉	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们的敌人注定要灭亡，而他们将在战场上获得荣耀和尊荣。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [wɪð] [fʊl] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] .

Then	follows	a	great	battle	,	with	full	victory	to	Israel	.
然后	跟随	一个	伟大的	战斗	,	和	满的	胜利	到	以色列	.

随后爆发了一场大战，以色列取得了全面胜利。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] ['veərid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] , [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

The	poet	has	varied	from	the	Biblical	story	,	in	representing	the	officers	of
这	诗人	有	多种多样	从	这	圣经	故事	,	在	代表	这	警官	的

[ˌhɔləu'fəːniːz] - ['ɑːmi] [æz; əz] [drʌŋk] ;

Holofernes	'	army	as	drunk	;
霍洛弗尼斯	-	军队	作为	醉	;

诗人对圣经故事进行了改编，将霍洛弗尼斯军队的军官们描绘成醉酒的；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [bɪ'θuːliə] .

and	also	in	telling	of	a	battle	after	the	return	of	Judith	to	Bethulia	.
和	还	在	讲述	的	一个	战斗	后	这	返回	的	朱迪思	到	贝图利亚	.

此外，还讲述了朱迪思返回伯图利亚后发生的一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [iːtʃ]

It	also	may	seem	strange	that	Judith	should	address	the	Holy	Trinity	and	each
它	还	可能	似乎	奇怪的	那	朱迪思	应该	地址	这	圣	三位一体	和	每个

['seprət] ['pɜːs(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .

separate	Person	thereof	.
分离	人	其中	.

朱迪思向圣三位一体及其每一位格说话，这或许也令人感到奇怪。

[ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv]

The	old	Christian	poet	carried	his	belief	along	with	him	,	and	the	handmaid	of
这	老的	基督教	诗人	携带	他的	信仰	沿着	和	他	,	和	这	使女	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

这位古老的基督教诗人将他的信仰带在身边，而上帝的婢女，

[ðə; ði] [breɪv] ['dʒuːdɪθ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

the	brave	Judith	,	was	to	him	a	follower	of	Our	Lord	.
这	勇敢的	朱迪思	,	曾是	到	他	一个	追随者	的	我们的	主	.

勇敢的朱迪思在他眼中是我们主的追随者。

[ðə; ði] [breɪv] ['dʒuːdɪθ] , [jes] !

The	brave	Judith	,	yes	!
这	勇敢的	朱迪思	,	是的	!

勇敢的朱迪思，没错！

[ˌes 'tiː] ['dɑːmɪnɪks] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [kɔːld] " [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv]

St	Dominic's	Third	Order	was	at	first	,	as	we	know	,	called	"	The	militia	of
英石	多米尼克的	第三	命令	曾是	在	第一的	,	作为	我们	知道	,	称为	"	这	民兵	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

我们知道，圣多明我第三会最初被称为“耶稣基督的民兵”。

" [haʊ] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] !

"	How	Judith	would	have	loved	the	name	!
"	如何	朱迪思	会	有	喜爱	这	姓名	!

“朱迪思一定会喜欢这个名字的！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ?

And	we	may	think	,	may	we	not	?
和	我们	可能	思考	,	可能	我们	不是	?

我们或许会想，对吧?

[haʊ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ,

how	,	looking	from	her	place	among	the	glorified	,
如何	,	寻找	从	她	地方	之中	这	光荣的	,

她站在那些受人尊敬的人中间，看着这一切，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] ['meɪdn] [seɪnt] [huː] [went] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

she	smiled	on	the	great	warrior	Maiden	Saint	who	went	in	the	might	of	the	Lord	,
她	微笑	在	这	伟大的	战士	少女	圣	WHO	去	在	这	可能	的	这	主	,

她微笑着注视着那位在主的威能下前行的伟大女战士圣女。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

to	deliver	her	country	from	the	rule	of	the	stranger	.
到	递送	她	国家	从	这	规则	的	这	陌生人	.

使她的国家摆脱外来者的统治。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [ə'piːl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

The	story	of	Judith	would	especially	appeal	to	people	living	at	a	time	when
这	故事	的	朱迪思	会	尤其	上诉	到	人们	活的	在	一个	时间	什么时候

[in'kəːʃən] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] ,

incursions	of	foreigners	were	well	known	,
入侵	的	外国人	是	出色地	已知	,

在那个外族入侵司空见惯的时代，朱迪思的故事尤其能引起人们的共鸣。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , [stɪl] [ʌnfə'gɒt(ə)n] .

and	later	on	,	still	unforgotten	.
和	之后	在	,	仍然	难以忘怀	.

后来，依然令人难忘。

['æbət] ['ælfɪk] , [ə'baʊt] [huːz] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

Abbot	Ælfric	,	about	whose	work	I	have	to	tell	you	something	presently	,
方丈	艾尔弗里克	,	关于	谁	工作	我	有	到	告诉	你	某物	目前	,

关于艾尔弗里克修道院长的事迹，我稍后要跟你们说说。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɪð] [ɪts] ['veəriəs] [bʊks] ,

in	writing	a	short	account	of	the	Old	Testament	with	its	various	books	,
在	写作	一个	短的	帐户	的	这	老的	遗嘱	和	它是各种各样的		图书	,

在撰写一篇关于旧约圣经及其各卷书的简短记述时，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] " [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['mænə(r)][æz; əz][æn; ən]

says	that	the	Book	of	Judith	"	is	put	into	English	in	our	manner	as	an
说道	那	这	书	的	朱迪思	"	是	放	进入	英语	在	我们的	方式	作为	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][men] ,

example	to	you	men	,
例子	到	你	男人	,

经上说，《犹滴记》“以我们的方式翻译成英文，是为了给你们男人树立榜样。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪð] ['wepənz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] " —

that	you	should	defend	your	country	with	weapons	against	an	invading	army	"	—
那	你	应该	保卫	你的	国家	和	武器	反对	一个	入侵	军队	"	—

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

the	word	which	he	uses	,
这	单词	哪个	他	用途	,

“你应该用武器保卫你的国家，抵御入侵的军队”——他使用的这个词，

" [hɪə(r)] , " ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

"	here	,	"	always	meaning	in	old	English	the	army	of	the	Danes	.
"	这里	,	"	总是	意义	在	老的	英语	这	军队	的	这	丹麦人	.

“这里”在古英语中总是指丹麦军队。

['ælfɪk] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] " [ə; eɪ] ['hɒməli] [ɒn]['dʒuːdɪθ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]

Ælfric	also	wrote	"	a	homily	on	Judith	to	teach	the	English	the	virtues	of
艾尔弗里克	还	写道	"	一个	讲道	在	朱迪思	到	教	这	英语	这	美德	的

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] .

resistance	to	the	Danes	.
反抗	到	这	丹麦人	.

埃尔弗里克还写了一篇关于朱迪思的布道词，教导英国人抵抗丹麦人的美德。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] " ['dʒuːdɪθ] " [meɪ] [hæv; həv]

"	It	is	interesting	likewise	to	think	that	the	poet	of	"	Judith	"	may	have
"	它	是	有趣的	同样地	到	思考	那	这	诗人	的	"	朱迪思	"	可能	有

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

had	in	his	mind	some	great	Englishwoman	concerning	whom	he	wished	in	a
有	在	他的	头脑	一些	伟大的	英国女人	有关	谁	他	希望	在	一个

[veɪld] [weɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [preɪz] .

veiled	way	to	convey	well	-	deserved	praise	.
含蓄	方式	到	传达	出色地	-	应得的	称赞	.

“同样有趣的是，《朱迪思》的诗人可能心中想着某位伟大的英国女性，他想以一种隐晦的方式表达对她应得的赞扬。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] , [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfədz]

Perhaps	he	was	inspired	to	tell	of	Judith	,	by	the	deeds	of	King	Alfred's
也许	他	曾是	灵感	到	告诉	的	朱迪思	,	经过	这	契约	的	国王	阿尔弗雷德的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

或许，他是受到阿尔弗雷德国王女儿朱迪思的事迹启发，才创作了这部作品。

- , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːʃɪən] ,

Æthelflaed	,	known	as	the	Lady	of	the	Mercians	,
-	,	已知	作为	这	女士	的	这	麦西亚人	,

埃塞尔弗莱德，被称为麦西亚人的夫人，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hiːbruː]

and	sought	to	do	honour	to	her	as	well	as	to	the	great	Hebrew
和	寻求	到	做	荣誉	到	她	作为	出色地	作为	到	这	伟大的	希伯来语

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

并力求向她以及这位伟大的希伯来女性表达敬意。

- ['fɔːtɪfaɪd] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taʊnz] , [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [kɪŋ] ['edwəd] , [bɪlt]

Æthelflaed	fortified	Chester	and	other	towns	,	and	,	along	with	King	Edward	,	built
-	强化	切斯特	和	其他	城镇	,	和	,	沿着	和	国王	爱德华	,	建造

['fɔːtrisiz] ,

fortresses	,
堡垒	,

埃塞尔弗莱德加固了切斯特和其他城镇，并与爱德华国王一起建造了堡垒。

" ['tʃiːfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz][æt; ət] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ,

"	chiefly	along	the	line	of	frontier	exposed	to	the	Danes	,	as	at	Bridgenorth	,
"	主要	沿着	这	线	的	边境	裸露	到	这	丹麦人	,	作为	在	布里奇诺斯	,

['tæmwɜːrθ] , ['wɒrɪk] ,

Tamworth	,	Warwick	,
塔姆沃思	,	沃里克	,

“主要沿暴露于丹麦人的边境线分布，例如布里奇诺斯、塔姆沃思、沃里克等地，

['hɑːtfəd] , ['wɪθəm] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

Hertford	**,**	**Witham**	**in**	**Essex**	**,**	**and**	**other**	**places**	**.**
赫特福德	,	威瑟姆	在	埃塞克斯	,	和	其他	地方	.

赫特福德、埃塞克斯郡的威瑟姆以及其他地方。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['aʊə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**uncertain**	**whether**	**our**	**poet**	**was**	**thinking**	**of**	**Æthelflaed**	**.**
"	的	课程	它	是	不确定	无论	我们的	诗人	曾是	思维	的	-	.

“当然，我们无法确定我们的诗人当时是否想到了埃塞尔弗莱德。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]

We	**should**	**be**	**able**	**to**	**say**	**whether**	**it**	**were**	**impossible**	**if**	**we**	**knew**	**the**
我们	应该	是	有能力的	到	说	无论	它	是	不可能的	如果	我们	知道	这

[deɪt] [ɒv; əv] " ['dʒuːdɪθ] ,

date	**of**	**"**	**Judith**	**,**
日期	的	"	朱迪思	,

如果我们知道“朱迪思”的日期，我们应该能够判断这是否是不可能的。

" [æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] ,

"	**as**	**,**	**if**	**the**	**poem**	**were**	**composed**	**before**	**Æthelflaed's**	**time**	**,**
"	作为	,	如果	这	诗	是	由	前	-	时间	,

“仿佛这首诗是在埃塞尔弗莱德之前创作的一样。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] .

she	**could**	**not**	**have**	**entered**	**into**	**the**	**poet's**	**mind**	**.**
她	可以	不是	有	进入	进入	这	诗人的	头脑	.

她不可能进入诗人的内心世界。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	**Church**	**has**	**paid**	**a**	**splendid**	**tribute**	**to**	**Judith**	**by**	**applying**	**to**	**her**
这	教会	有	有薪酬的	一个	灿烂	贡	到	朱迪思	经过	申请	到	她

[huː] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɔː(r)]['væliənt] ['wʊmən] (['mjuː.lɪə] ['fɔːtɪs]) [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**is**	**pre**	**-**	**eminently**	**the**	**strong**	**or**	**valiant**	**woman**	**(**	**mulier**	**fortis**	**)**	**full**	**of**	**the**
WHO	是	预	-	非常	这	强的	或者	英勇	女士	(	穆利尔	福蒂斯	)	满的	的	这

[streŋθ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪl][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ,

strength	**that**	**always**	**wore**	**the**	**exquisite**	**veil**	**of**	**humility**	**,**
力量	那	总是	穿着	这	精美的	面纱	的	谦逊	,

教会对朱迪思致以崇高的敬意，称她为坚强勇敢的女性（mulier fortis），她充满力量，却始终披着谦逊的外衣。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə] [ðɪs] ['væliənt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] ,

the	**words**	**spoken**	**to**	**this**	**valiant**	**woman**	**of**	**the**	**Hebrews**	**by**	**her**	**countrymen**	**,**
这	字	说	到	这	英勇	女士	的	这	希伯来书	经过	她	同胞们	,

这是她的同胞们对这位勇敢的希伯来妇女所说的话：

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'dɔːrd] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .

as	**they**	**adored**	**the**	**Lord**	**,**	**who**	**had**	**given**	**her**	**the**	**victory**	**.**
作为	他们	受人喜爱	这	主	,	WHO	有	给定	她	这	胜利	.

她们敬拜赐予她胜利的主。

[siː] [ðə; ði]['les(ə)n] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['sev(ə)n] ['sɒrəʊz] .

See	**the**	**lesson**	**read**	**on**	**the**	**Feast**	**of**	**Our**	**Lady's**	**Seven**	**Sorrows**	**.**
看	这	课	读	在	这	盛宴	的	我们的	女士的	七	悲伤	.

请参阅圣母七苦瞻礼日的经文。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

- , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] [ə'genst] - [ðə; ði] [deɪn] .

Byrthnoth	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**East**	**Angles**	**against**	**Anlaf**	**the**	**Dane**	**.**
-	,	这	领导者	的	这	东方	角度	反对	-	这	丹恩	.

伯斯诺斯，东盎格鲁人对抗丹麦人安拉夫的领袖。

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌn'dʒʌst] ['trɪbjuːt] .

Refusal	**to**	**pay**	**unjust**	**tribute**	**.**
拒绝	到	支付	不公正	贡	.

拒绝缴纳不合理的贡赋。

[hə'rəʊɪk] [faɪt] .

Heroic	**fight**	**.**
英勇	斗争	.

英勇的战斗。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɔːldən] " [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpætrɪ'ɒtɪk]['pəʊɪm] ,

We	**have**	**in**	**the**	**"**	**Battle**	**of**	**Maldon**	**"**	**a**	**great**	**patriotic**	**poem**	**,**
我们	有	在	这	"	战斗	的	马尔顿	"	一个	伟大的	爱国	诗	,

《马尔顿战役》中有一首伟大的爱国诗篇，

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['ɔːldəmən] " [[eɪtʃ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , - , [ɔː(r)] - ,

written	**about**	**the**	**"**	**ealdorman**	**"**	**[**	**H**	**]**	**of**	**the**	**East**	**Angles**	**,**	**Byrthnoth**	**,**	**or**	**Brihtnoth**	**,**
书面	关于	这	"	埃尔德曼	"	[	H	]	的	这	东方	角度	,	-	,	或者	-	,

写于东盎格鲁人的"郡长"[H]，即Byrthnoth或Brihtnoth，

[huː] [stʊd] [səʊ] ['væliəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] .

who	**stood**	**so**	**valiantly**	**against**	**the**	**Danes**	**.**
WHO	站立	所以	英勇地	反对	这	丹麦人	.

他们曾英勇抵抗丹麦人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] ,

It	**was**	**he**	**who**	**was**	**so**	**good**	**to**	**the**	**monks**	**,**
它	曾是	他	WHO	曾是	所以	好的	到	这	僧侣	,

是他对僧侣们那么好。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] " ['ɔːldəmən] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːʃɪən] , [ænd; ənd]

helping	**to**	**defend**	**them**	**against**	**the**	**"**	**ealdorman**	**"**	**of**	**the**	**Mercians**	**,**	**and**
帮助	到	保卫	他们	反对	这	"	埃尔德曼	"	的	这	麦西亚人	,	和

['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] :

others	**who**	**were**	**turning**	**them**	**out**	**:**
其他的	WHO	是	转弯	他们	出去	:

帮助他们抵御麦西亚人的"伯爵"和其他将他们驱逐的人：

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['iːli] .

he	**also**	**helped**	**to**	**found**	**the**	**Abbey**	**of**	**Ely**	**.**
他	还	帮助	到	成立	这	修道院	的	伊利	.

他还参与创建了伊利修道院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [nəʊ] .

He	**was**	**buried**	**there**	**,**	**we**	**are**	**glad**	**to**	**know**	**.**
他	曾是	埋葬	那里	,	我们	是	高兴的	到	知道	.

得知他葬在那里，我们感到很欣慰。

- , [nəʊn] [æz; əz]['oʊlɑːf] - , ['ɑːftəwədz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [keɪm] [wɪð] [tuː]

Anlaf	**,**	**known**	**as**	**Olaf**	**Tryggvesson**	**,**	**afterwards**	**King**	**of**	**Norway**	**,**	**came**	**with**	**two**
-	,	已知	作为	奥拉夫	-	,	然后	国王	的	挪威	,	来了	和	二

['ʌðə(r)] ['nɔːθmən] ,

other	**Northmen**	**,**
其他	北方人	,

安拉夫，又名奥拉夫·特里格韦松，后来成为挪威国王，他与另外两名北欧人一起来到这里。

[ænd; ənd] ['hærɪd] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði][pænt][ɔː(r)]

and	**harried**	**Ipswich**	**and**	**other**	**places**	**,**	**and**	**then**	**sailed**	**up**	**the**	**Pant**	**or**
和	疲惫不堪	伊普斯维奇	和	其他	地方	,	和	然后	航行	向上	这	喘气	或者

['blækˌwɔːtə] [tuː; tə]['mɔːldən] ,

Blackwater	**to**	**Maldon**	**,**
黑水	到	马尔顿	,

他们袭击了伊普斯维奇和其他地方，然后沿潘特河或布莱克沃特河逆流而上到达莫尔登。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [di'vaid] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

where	the	river	divides	into	two	parts	.
在哪里	这	河	分割	进入	二	部分	.

河流分叉的地方。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][hæv; həv] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]

The	beginning	and	end	of	the	poem	have	been	lost	,	and	,	as	we
这	开始	和	结尾	的	这	诗	有	到过	丢失的	,	和	,	作为	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

have	it	now	,
有	它	现在	,

这首诗的开头和结尾都已遗失，我们现在看到的版本是：

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪz; ɪz] [hɔːs] [gəʊ] ,

it	opens	with	the	command	of	Byrhtnoth	that	every	man	should	let	his	horse	go	,
它	打开	和	这	命令	的	-	那	每一个	男人	应该	让	他的	马	去	,

故事以伯尔特诺斯的命令开篇，命令每个人都应该放开自己的马。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'fʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð] [hɪm][hænd][tuː; tə][hænd] .

and	march	afoot	to	meet	the	enemy	and	strive	with	him	hand	to	hand	.
和	行进	步行	到	见面	这	敌人	和	努力	和	他	手	到	手	.

徒步迎战敌人，与敌人展开肉搏战。

[ðen] - - [gæn] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz][men] ; [hiː; hi][rəʊd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [riːd] ,

Then	Byrhtnoth	'	gan	array	his	men	;	he	rode	and	gave	the	rede	,
然后	-	-	甘	大批	他的	男人	;	他	骑	和	给予	这	雷德	,

然后拜尔特诺斯召集了他的士兵；他骑马出去，宣布了命令。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['faɪtəz] [haʊ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [niːd] ,

He	shewed	the	fighters	how	to	stand	and	keep	the	place	at	need	,
他	展示	这	战士	如何	到	站立	和	保持	这	地方	在	需要	,

他向战士们展示了如何在需要时坚守阵地。

[fɑːst] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʃiːldz] , [nɔː(r)][biː; bi][ə'freɪd] [ɪn'diːd] .

Fast	with	their	hands	to	hold	the	shields	,	nor	be	afraid	indeed	.
快速地	和	他们的	双手	到	抓住	这	盾牌	,	也不	是	害怕的	的确	.

他们迅速举起双手握住盾牌，丝毫不惧。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɑːdiːmɛn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz] .

He	took	his	place	among	his	own	bodymen	,	his	immediate	followers	.
他	采取	他的	地方	之中	他的	自己的	保镖	,	他的	即时	追随者	.

他站在自己的贴身侍卫，也就是他的亲信中间。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ([ɔː(r)]['paɪrəts]) [stʊd] ,

On	the	other	side	of	the	stream	the	herald	of	the	vikings	(	or	pirates	)	stood	,
在	这	其他	边	的	这	溪流	这	先驱	的	这	维京人	(	或者	海盗	)	站立	,

溪流的另一边，站着维京人（或海盗）的使者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [fəʊk][tuː; tə][ðə; ði]

and	with	a	loud	voice	gave	the	scornful	message	of	the	sea	-	folk	to	the
和	和	一个	大声	嗓音	给予	这	轻蔑的	信息	的	这	海	-	民间	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['liːdə(r)] .

English	leader	.
英语	领导者	.

他们大声地向英国首领传达了水手们的蔑视之情。

[ɪf] - [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kwɪkli] [send] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .

If	Byrhtnoth	would	be	in	safety	he	must	quickly	send	treasure	to	the	foe	.
如果	-	会	是	在	安全	他	必须	迅速地	发送	宝藏	到	这	敌人	.

如果拜尔特诺斯想要安全，就必须尽快将财宝送给敌人。

" [ænd; ənd]['betə(r)] - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bai] [ɒf] [ðɪs] ['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)]

"	And	better	'	tis	for	you	buy	off	this	onset	of	the	spear
"	和	更好的	-	的	为了	你	买	离开	这	发病	的	这	矛

“而且，你最好在长矛袭来之前就买下它。”

[wɪð] ['trɪbju:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [səʊ][sɔ:(r)][ə; eɪ]['kɒmbæt][hɪə(r)] ;

With	tribute	than	that	we	should	deal	so	sore	a	combat	here	;
和	贡	比	那	我们	应该	交易	所以	疮	一个	战斗	这里	;

有了比这更多的贡品，我们就应该在这里进行如此惨烈的战斗；

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [spɪl] [i:tʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ji:; ji] [meɪk] [fɑ:st] [ə'raɪt]

We	need	not	spill	each	other's	lives	if	ye	make	fast	aright
我们	需要	不是	洒	每个	其他的	生活	如果	是的	制作	快速地	好的

只要你们守斋守斋，我们就无需互相残杀。

[ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [ˌju: 'es] ; [ɪf] [ðaʊ] [ə'gri:] , [ðaʊ] , [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [mait] ,

A	peace	with	us	;	if	thou	agree	,	thou	,	here	the	most	of	might	,
一个	和平	和	我们	;	如果	你	同意	,	你	,	这里	这	最多	的	可能	,

与我们和平相处；如果你同意，你，这里最强大的人，

[ðaɪ] [fəʊk][tu:; tə]['rænsəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['si:mən] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Thy	folk	to	ransom	,	and	to	give	the	seamen	what	shall	be
你的	民间	到	赎金	,	和	到	给	这	海员	什么	将	是

赎回你的子民，并给予水手们应得的一切。

[raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [pi:s] , [meɪk] [pi:s] [wɪð] [təʊld] ['mʌni] .

Right	in	our	eyes	,	and	take	our	peace	,	make	peace	with	told	money	.
正确的	在	我们的	眼睛	,	和	拿	我们的	和平	,	制作	和平	和	讲述	钱	.

就在我们眼前，夺走我们的平静，与金钱和解。

[wi:l; wil] [heɪst] [tu:; tə] [ʃɪp] , [wi:l; wil] [ki:p] [ðæt] [pi:s] , [ænd; ənd][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [si:] .

We'll	haste	to	ship	,	we'll	keep	that	peace	,	and	go	upon	the	sea	.
出色地	匆忙	到	船	,	出色地	保持	那	和平	,	和	去	之上	这	海	.

我们将尽快启航，维护和平，驶向大海。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['ɑ:nsə(r)] :

"	This	was	Brythnoth's	answer	:
"	这	曾是	-	回答	:

这是布里斯诺斯的回答：

[dʌst] [hɪə(r)] , [ðaʊ] ['dwelə(r)][pn][ðə; ði] [si:] , [wɒt] [ðɪs] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [seθ] !

Dost	hear	,	thou	dweller	on	the	sea	,	what	this	my	people	saith	!
多斯特	听到	,	你	居住者	在	这	海	,	什么	这	我的	人们	赛斯说	!

住在海上的神啊，请听听我的子民所说的话！

[ðeə(r)] ['trɪbju:t] [ɪz][ðə; ði][spɪə(r)] , [ðə; ði] [sɒ:d] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [tɪpt] [wɪð] [deθ] ;

Their	tribute	is	the	spear	,	the	sword	,	the	arrow	tipt	with	death	;
他们的	贡	是	这	矛	,	这	剑	,	这	箭	蒂普特	和	死亡	;

他们献上的贡品是长矛、利剑和箭矢，箭尖都指向死亡；

[wɔ:(r)] - ['hɑ:nɪs] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [faɪt] [fʊl] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪθ] .

War	-	harness	that	for	you	in	fight	full	little	profiteth	.
战争	-	马具	那	为了	你	在	斗争	满的	小的	利润	.

战争的奴役，对你而言，在战斗中几乎没有任何好处。

[nɒt] [hi:; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ɜ:θ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

He	stood	for	his	own	soil	,	his	prince's	earth	,	the	people	and	the	land	.
他	站立	为了	他的	自己的	土壤	,	他的	王子的	地球	,	这	人们	和	这	土地	.

他捍卫自己的土地，他王子的土地，人民和土地。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˌes 'tiː] - ([ælfidʒ]) ['splendɪd] [stænd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ]

We	may	compare	with	this	St	Ælfeah's	(	Alphege	)	splendid	stand	even	to	death
我们	可能	比较	和	这	英石	-	(	阿尔菲格	)	灿烂	站立	甚至	到	死亡

[ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] .

against	unjust	payment	of	tribute	.
反对	不公正	支付	的	贡	.

我们可以将圣艾尔菲亚（阿尔菲格）为反对不公正的贡赋而至死的壮举与此相提并论。

- ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

Byrthtnoth	ordered	his	men	to	march	on	till	they	all	stood	on	the	bank	of	the
-	订购	他的	男人	到	行进	在	直到	他们	全部	站立	在	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

伯特诺斯命令他的士兵们继续前进，直到他们全部站在河岸上。

[ðə; ði] [flʌd] [fləʊd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [iːtʃ]

The	flood	flowed	in	after	the	ebb	,	and	the	hostile	armies	could	not	reach	each
这	洪水	流动	在	后	这	落潮	,	和	这	敌对的	军队	可以	不是	抵达	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

洪水在退潮后涌来，敌对双方军队无法互相靠近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [miːt] .

and	it	seemed	too	long	to	wait	for	the	water	to	let	them	meet	.
和	它	似乎	也	长的	到	等待	为了	这	水	到	让	他们	见面	.

等待水流让他们相遇的时间似乎太长了。

['wʊlfstæn] , [baɪ] [reɪs] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [bəʊld] , [held] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Wulfstan	,	by	race	a	warrior	bold	,	held	the	bridge	for	his	chief	,
伍尔夫斯坦	,	经过	种族	一个	战士	大胆的	,	握住	这	桥	为了	他的	首席	,

沃尔夫斯坦，一个天生勇猛的战士，为他的首领守住了桥梁。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mækəs] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['maɪti] [tweɪn] .

and	Ælfhere	and	Maccus	with	him	,	the	undaunted	mighty	twain	.
和	-	和	麦库斯	和	他	,	这	无所畏惧	强大的	马克·吐温	.

还有埃尔夫赫尔和马库斯，这两个无所畏惧的强大二人组。

[ðə; ði] [deɪnz] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['əʊvəpɑːs] [ðə; ði] [fɔːd] , [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Danes	begged	to	be	allowed	to	overpass	the	ford	,	and	Byrhtnoth	in	his
这	丹麦人	乞求	到	是	允许	到	立交桥	这	福特	,	和	-	在	他的

[skɔːn] [ə'laʊd] [ðɪs] .

scorn	allowed	this	.
轻蔑	允许	这	.

丹麦人恳求允许他们渡过浅滩，而比尔特诺斯却轻蔑地允许了他们。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɪl] [fəʊk] [geɪv] [hiːd] .

Too	much	the	earl	in	his	disdain	to	that	ill	folk	gave	heed	.
也	很多	这	伯爵	在	他的	蔑视	到	那	患病的	民间	给予	注意	.

伯爵对那些病人太过轻蔑，以至于忽略了他们。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɛəd] ;

The	wolves	of	slaughter	strode	along	,	nor	for	the	water	cared	;
这	狼	的	屠宰	大步走	沿着	,	也不	为了	这	水	关心	;

杀戮的狼群大步向前，丝毫不在意水流；

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] ['westwəd] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pænt] ['feəd] .

The	host	of	vikings	westward	there	across	the	Pante	fared	.
这	主持人	的	维京人	向西	那里	穿过	这	潘特	表现	.

那群向西越过潘特河的维京人遭遇了不幸。

-　[wɒz; wəz]　[ə'weɪtɪŋ]　[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]　[faɪt]　[bɪ'gæn] .

Byrhtnoth	**was**	**awaiting**	**them**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**began**	**.**
-	曾是	等待中	他们	,	和	这	斗争	开始	.

拜尔特诺斯早已在那里等着他们，战斗开始了。

[ðen]　[rəʊz][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['rævənz]　[wiːld]　[ɪn][eə(r)] ,

Then	**rose**	**a**	**cry**	**as**	**round**	**and**	**round**	**the**	**ravens**	**wheeled**	**in**	**air**	**,**
然后	玫瑰	一个	哭	作为	圆形的	和	圆形的	这	渡鸦	带轮子的	在	空气	,

随后，一群乌鸦在空中盘旋，发出了一声啼叫。

[ðə; ði]　[ɜːn]　[ɔːl]　['griːdi]　[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] .

The	**erne**	**all**	**greedy**	**for**	**his**	**prey**	**.**
这	厄恩	全部	贪婪的	为了	他的	猎物	.

厄恩对猎物充满了贪婪。

[ə; eɪ]　['maɪti]　[dɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A	**mighty**	**din**	**was**	**there**	**.**
一个	强大的	din	曾是	那里	.

现场一片喧嚣。

[əʊ] , ['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] -　[rʌʃ]　, [ðə; ði]　[rʌʃ]　[ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt]　[deɪ] ,

Oh	**,**	**bitter**	**was**	**the**	**battle**	**-**	**rush**	**,**	**the**	**rush**	**of**	**war**	**that**	**day**	**,**
哦	,	苦的	曾是	这	战斗	-	匆忙	,	这	匆忙	的	战争	那	天	,

哦，那天的战斗是多么惨烈，战争是多么残酷！

[ðen]　[fel] [ðə; ði] [men] ; [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði]['gælənt]　[jʌŋ]　[men] [leɪ] .

Then	**fell**	**the**	**men**	**;**	**on**	**either**	**hand**	**the**	**gallant**	**young**	**men**	**lay**	**.**
然后	跌倒	这	男人	;	在	任何一个	手	这	英勇	年轻的	男人	躺	.

然后，男人们倒下了；英勇的年轻人横七竖八地躺在两边。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [reɪdʒ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['kiːnə(r)] ; [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][wɔː(r)] [gruː]　[laʊdə]　[ænd; ənd]

The	**battle**	**-**	**rage**	**grew**	**stronger**	**and**	**keener**	**;**	**the**	**din**	**of**	**war**	**grew**	**louder**	**and**
这	战斗	-	愤怒	生长	更强	和	更敏锐	;	这	din	的	战争	生长	更大声	和

[laʊdə] .

louder	**.**
更大声	.

战斗的怒火愈发强烈，战争的喧嚣也越来越响亮。

-　[fɔːt]　[hænd][tuː; tə][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]　[strɒŋ]　['vaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð]　[jet]　[ə'nʌðə(r)] ,

Byrhtnoth	**fought**	**hand**	**to**	**hand**	**with**	**a**	**strong**	**viking**	**,**	**and**	**with**	**yet**	**another**	**,**
-	战斗	手	到	手	和	一个	强的	维京人	,	和	和	然而	其他	,

['diːlɪŋ]　[deθ]　[tuː; tə][bəuθ] .

dealing	**death**	**to**	**both**	**.**
处理	死亡	到	两个都	.

拜尔特诺斯与一名强壮的维京人进行肉搏战，随后又与另一名维京人交手，将两人都杀死了。

[ðə; ði]['blɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]　[ɜːl]　[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aʊt]　[lɑːft]　[ðə; ði]['wɒriə(r)] [grɪm] ,

The	**blither**	**was**	**the**	**earl**	**for**	**that**	**,**	**out**	**laughed**	**the**	**warrior**	**grim**	**,**
这	胡言乱语	曾是	这	伯爵	为了	那	,	出去	笑了	这	战士	严峻	,

那轻佻的家伙正是伯爵，他笑着盖过了那位冷峻的战士。

[θæŋkt]　[gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]　[ðæt]　[deɪz]　[wɜːk]　[wɪtʃ]　[gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

Thanked	**God**	**because**	**of**	**that**	**day's**	**work**	**which**	**God**	**had**	**given**	**to**	**him**	**.**
谢谢	上帝	因为	的	那	天	工作	哪个	上帝	有	给定	到	他	.

他感谢上帝赐予他当天的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv]　[mænz] [taɪm][wɒz; wəz]　[kʌm]　, [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːt]　[pɪəst]　[hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	**the**	**brave**	**man's**	**time**	**was**	**come**	**,**	**and**	**a**	**dart**	**pierced**	**him**	**,**	**and**	**he**
但	这	勇敢的	男人的	时间	曾是	来	,	和	一个	镖	穿孔	他	,	和	他

[fel] ;

fell	**;**
跌倒	;

但勇士的时日到了，一支箭射穿了他，他倒下了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	as	he	lay	on	the	ground	a	young	lad	,	a	boy	who	stood	beside	him	,
和	作为	他	躺	在	这	地面	一个	年轻的	小伙子	,	一个	男生	WHO	站立	旁	他	,

当他躺在地上时，一个年轻的小伙子，一个男孩，站在他旁边，

[druː] [ðə; ði][spɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['bɒdi] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði][fəʊ]

drew	the	spear	from	his	lord's	body	and	cast	it	back	to	pierce	the	foe
画	这	矛	从	他的	领主的	身体	和	投掷	它	后退	到	刺穿	这	敌人

[huː] [hæd; həd] ['sɔːli] [hɪt][hɪz; ɪz] [lɔːd] .

who	had	sorely	hit	his	lord	.
WHO	有	非常	打	他的	主	.

他从主人身上拔出长矛，掷回给重创他主人的敌人。

[æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - ['strɪkən] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][rɒb] [hɪm]

An	armed	man	came	to	the	death	-	stricken	leader	of	the	English	to	rob	him
一个	武装	男人	来了	到	这	死亡	-	受打击的	领导者	的	这	英语	到	抢	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːriərz] [gɪə(r)][ænd; ənd] ['fretɪd] [spɔːd] [ɒv; əv] [feɪm] .

of	his	jewels	and	his	warrior's	gear	and	fretted	sword	of	fame	.
的	他的	珠宝	和	他的	战士们	齿轮	和	有格纹的	剑	的	名声	.

一名持枪男子来到奄奄一息的英国首领面前，抢走了他的珠宝、武士装备和名声显赫的雕花宝剑。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːslɪt] , [bʌt; bət]

The	dying	man	struck	him	on	the	corslet	,	but
这	垂死	男人	击	他	在	这	紧身胸衣	,	但

垂死之人击打他的胸甲，但

[tuː] [suːn] [ə; eɪ] ['siːmən] ['hɪndəd] [hɪm] ; [ðæt] [gʊd] [ɑːrmz] [streŋθ] [hiː; hi] ['mɑːd] .

Too	soon	a	seaman	hindered	him	;	that	good	arm's	strength	he	marred	.
也	很快	一个	水手	受阻	他	;	那	好的	武器	力量	他	受损	.

不久，一名水手阻碍了他；他那强壮的手臂的力量被削弱了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [drɒps] [hɪz; ɪz][gəʊld] [hɪlt] [sɒːd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['wepən] ,

The	leader	drops	his	gold	hilted	sword	,	no	longer	able	to	wield	the	weapon	,
这	领导者	滴	他的	金子	带柄	剑	,	不	更长	有能力的	到	挥	这	武器	,

首领丢掉了他的金柄剑，他再也无法挥舞这件武器了。

['paʊələs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['fɔːltʃən] .

powerless	to	hold	the	keen	-	edged	falchion	.
无力	到	抓住	这	敏锐的	-	边缘	弯刀	.

无力握住锋利的弯刀。

[nəʊ][mɔː(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; ['əʊnli][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][men] ,

No	more	deeds	of	valour	for	him	;	only	to	urge	on	his	men	,
不	更多的	契约	的	勇气	为了	他	;	仅有的	到	敦促	在	他的	男人	,

他不再有英勇事迹，只能激励他的部下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][gɒd] .

and	to	commend	his	soul	to	God	.
和	到	表彰	他的	灵魂	到	上帝	.

并将他的灵魂托付给上帝。

[jet] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['wɒriə(r)] [hɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [hɑːts] [hiː; hi] [tʃɪəd] ,

Yet	spake	the	word	that	warrior	hoar	,	the	young	men's	hearts	he	cheered	,
然而	说	这	单词	那	战士	白霜	,	这	年轻的	男士	心	他	欢呼	,

然而，那位久经沙场的勇士开口，却鼓舞了年轻人们的士气。

[bæd][ðə; ði] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ['fɔːwəd] [gəʊ] , [nɔː(r)]['evə(r)][biː; bi] [ə'fɪəd] .

Bad	the	good	comrades	forward	go	,	nor	ever	be	afeard	.
坏的	这	好的	同志们	向前	去	,	也不	曾经	是	害怕	.

坏事也要让好同志们勇往直前，永远不要害怕。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ['fɜːmli] [stænd] [ɒnz] [fiːt] ; [tuː; tə] ['hev(ə)n] [lʊkt] [hiː; hi] —

No	longer	could	he	firmly	stand	on's	feet	;	to	heaven	looked	he	—
不	更长	可以	他	牢牢	站立	的	脚	;	到	天堂	看起来	他	—

他再也无法站稳脚跟；他仰望苍穹——

" [θæŋks] , [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːld] - [dʒɔɪz] [ðaʊ] [hɪə(r)][dɪdst] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Thanks	,	Lord	of	hosts	,	for	these	world	-	joys	Thou	here	didst	give	to	me	.
"	谢谢	,	主	的	主持人	,	为了	这些	世界	-	喜悦	你	这里	迪斯特	给	到	我	.

“感谢万军之主，你赐予我这些世间的快乐。”

[naʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l][kri'eɪtə(r)] , [naʊ] , [ai][stænd][ɪn] [dipɪst] [niːd]

Now	,	merciful	Creator	,	now	,	I	stand	in	deepest	need
现在	,	仁慈	创作者	,	现在	,	我	站立	在	最深处	需要

仁慈的造物主啊，此刻，我身处最深的困境之中。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [grɑːnt][maɪ]['spɪrɪt] [gʊd] , [ðæt] [ðʌs] [maɪ][səʊl] [ɪn'diːd]

That	Thou	shouldst	grant	my	spirit	good	,	that	thus	my	soul	indeed
那	你	应该	授予	我的	精神	好的	,	那	因此	我的	灵魂	的确

愿祢赐予我灵性美好，使我的灵魂真正美好。

[feə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðiː] , ['træv(ə)l] [wɪð] [piːs] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [səʊ] :

Fare	forth	to	Thee	,	travel	with	peace	,	O	King	of	Angels	,	so	:
票价	前进	到	汝	,	旅行	和	和平	,	哦	国王	的	天使	,	所以	:

愿你安息，天使之王，一路平安。

[ai] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [hel] - [sp'ɔɪləz] [nɔː(r)] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [nɔː(r)] [wəʊ] .

I	pray	Thee	that	the	hell	-	spoilers	nor	work	her	hurt	nor	woe	.
我	祈祷	汝	那	这	地狱	-	剧透	也不	工作	她	伤害	也不	悲哀	.

我祈求你，愿地狱的破坏者不要伤害她，不要给她带来痛苦。

" [ðə; ði] ['hiːðn] ['vɑːlɪt] [sməʊt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [hɪm][baɪ] ,

"	The	heathen	varlets	smote	him	down	,	and	those	that	stood	him	by	,
"	这	异教徒	侍童	猛击	他	向下	,	和	那些	那	站立	他	经过	,

“那些异教徒喽啰把他打倒在地，还有那些站在他旁边的人，

- [ænd; ənd] - , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [deθ] [dɪd][laɪ] .

Ælfnoth	and	Wulfmaer	,	by	the	side	of	him	in	death	did	lie	.
-	和	-	,	经过	这	边	的	他	在	死亡	做过	说谎	.

埃尔夫诺斯和伍尔夫梅尔死后都躺在他身边。

[ðen] , [ə'læs] ! [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]

Then	,	alas	!	came	the	shameful	flight	of	some	whom	he	had	loved	and
然后	,	唉	!	来了	这	可耻	航班	的	一些	谁	他	有	喜爱	和

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

然而，唉！他所爱和信任的一些人却可耻地逃走了。

[ænd; ənd] [greis] [wɪð] ['nəʊb(ə)l][gɪfts] .

and	graced	with	noble	gifts	.
和	恩赐	和	高贵	礼物	.

并获赠贵重礼物。

[wʌn] ['gɑːdrɪk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stiːd] ,

One	Godric	,	to	whom	he	had	given	many	a	goodly	steed	,
一	戈德里克	,	到	谁	他	有	给定	许多	一个	很好	骏马	,

戈德里克曾送给他许多良驹，

[lept] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɔːd] [hæd; həd] [əʊnd] ,

leapt	upon	the	horse	in	his	trappings	which	his	lord	had	owned	,
跳跃	之上	这	马	在	他的	服饰	哪个	他的	主	有	拥有	,

他身着主人生前所有的马具，跃上马背。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [fled] [wɪð] [hɪm] .

and	**his**	**two**	**brothers**	**fled**	**with**	**him**	**.**
和	他的	二	兄弟	逃亡	和	他	.

他的两个兄弟和他一起逃走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biˈhəuv] [ɪf] [ðiːz] [hæd; həd] [θɔːt] [əˈpɒn]

And	**with**	**them**	**more**	**than**	**had**	**behoved**	**if**	**these**	**had**	**thought**	**upon**
和	和	他们	更多的	比	有	应尽的义务	如果	这些	有	想法	之上

而与他们在一起的，远不止他们应该得到的，如果他们曾考虑过的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)

[ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [gʊdz] [səʊ] [friː] [bɪˈstəʊd] [baɪ] [hɪm] , [ðeə(r)] [ˈmaɪti] [wʌn] .

The	gifts	and	goods	so	free	bestowed	by	him	,	their	mighty	one	.
这	礼物	和	商品	所以	自由的	授予	经过	他	,	他们的	强大的	一	.

祂，他们的勇士，慷慨地赐予他们礼物和财物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈkauəd] [ænd; ənd] [miːn] .

But	there	were	but	few	cowards	and	mean	.
但	那里	是	但	很少	懦夫	和	意思是	.

但懦夫和卑鄙之人寥寥无几。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haːθ] - [ˈkɒmreɪdz] [ðeə(r)] [went] [fɔːθ] [men] , [ˈheɪstɪŋ] [ˈiːgəli] ,

Of	his	own	hearth	-	comrades	there	went	forth	men	,	hasting	eagerly	,
的	他的	自己的	炉	-	同志们	那里	去	前进	男人	,	哈斯廷	急切地	,

他自己的战友们也纷纷出发，急切地赶往那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ðeə(r)] [haːrts] [dɪˈzaɪə(r)] , [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðeə(r)] [lɔːd] [ɔː(r)] [daɪ] .

One	of	two	things	their	heart's	desire	,	to	avenge	their	lord	or	die	.
一	的	二	事物	他们的	心脏的	欲望	,	到	报仇	他们的	主	或者	死	.

他们心中只有两个愿望：要么为领主报仇，要么战死沙场。

[jʌŋ] - [ˈhɑːtən] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈnəʊb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

Young	Ælfwine	heartened	them	with	noble	words	,	and	gave	them	the
年轻的	-	令人鼓舞	他们	和	高贵	字	,	和	给予	他们	这

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [diːdz] .

example	of	noble	deeds	.
例子	的	高贵	契约	.

年轻的艾尔夫温用高尚的言辞鼓舞了他们，并以高尚的行为为他们树立了榜样。

[ænd; ənd] [ˈɒfə] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [fɔːt] [ˈstʌbənli] .

And	Offa	,	and	Leofsunu	,	and	Dunnere	,	the	old	man	,	fought	stubbornly	.
和	奥法	,	和	-	,	和	-	,	这	老的	男人	,	战斗	固执地	.

奥法、利奥夫苏努和老人邓内尔顽强地战斗着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbrɪən] [fəʊk] , [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈgælənt]

And	a	hostage	from	among	the	Northumbrian	folk	,	a	man	come	of	gallant
和	一个	人质	从	之中	这	诺森布里亚	民间	,	一个	男人	来	的	英勇

[kɪn] , [helpt] [ðem; ðəm] ;

kin	,	helped	them	;
亲属	,	帮助	他们	;

一位来自诺森布里亚的被俘人质，一位出身英勇的族人，帮助他们；

[ænd; ənd] [ˈedwəd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] .

and	Edward	the	Long	,	and	many	another	.
和	爱德华	这	长的	,	和	许多	其他	.

还有长腿爱德华，以及其他许多人。

[ðen] - [speɪk] , [ðæt] [ˈkɒmreɪd] [əʊld] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒn] [haɪ]

Then	Bryhtwold	spake	,	that	comrade	old	,	he	raised	the	shield	on	high
然后	-	说	,	那	同志	老的	,	他	提高	这	盾	在	高的

然后布莱特沃尔德开口说话了，那位老战友高高举起了盾牌。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈæʃwʊd] [spɪə(r)] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [men] [ʌnˈfɪrɪŋli] :

He	shook	the	ashwood	spear	,	he	taught	the	men	unfearingly	:
他	摇晃	这	白蜡木	矛	,	他	教授	这	男人	无所畏惧	:

他挥舞着桦木长矛，无所畏惧地教导士兵们：

" [ðə; ði]['breɪvə(r)][mʌst; məst]['aʊə(r)]['spɪrɪt][biː; bi] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɑː(r)] ,

"	The	braver	must	our	spirit	be	,	our	hearts	the	stronger	far	,
"	这	更勇敢	必须	我们的	精神	是	,	我们的	心	这	更强	远的	,

我们的精神必须越勇敢，我们的内心必须越坚强，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][mʌst; məst]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wæks] , [ðə; ði]['fjuːə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

The	greater	must	our	courage	wax	,	the	fewer	that	we	are	.
这	更大的	必须	我们的	勇气	蜡	,	这	更少	那	我们	是	.

我们的勇气必须越强，而我们的人数却越少。

[hɪə(r)] [laɪz]['aʊə(r)] [prɪns] [ɔːl] [pɪəst] [ænd; ənd] [hjuːn] , [ðə; ði] [gʊd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ;

Here	lies	our	prince	all	pierced	and	hewn	,	the	good	one	in	the	clay	;
这里	谎言	我们的	王子	全部	穿孔	和	凿	,	这	好的	一	在	这	黏土	;

我们的王子躺在这里，浑身是伤，被砍伐殆尽，善良的王子被埋葬在泥土里；

[aɪ] [meɪ] [hiː; hi] [mɔːn] [huː] ['θɪŋkɪθ] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [pleɪ] .

Aye	may	he	mourn	who	thinketh	now	to	leave	this	battle	-	play	.
是的	可能	他	哀悼	WHO	思考	现在	到	离开	这	战斗	-	玩	.

愿那些现在想离开这场战争的人哀悼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ɪn][laɪf] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hens] ; [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

I	am	old	in	life	;	I	will	not	hence	;	I	think	to	lay	me	here	,
我	是	老的	在	生活	;	我	将要	不是	因此	;	我	思考	到	躺	我	这里	,

我已年迈，不愿离去，我想就此长眠于此。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][baɪ][maɪ] ['tʃiːftənz] [saɪd] , [ə; eɪ][mæn][səʊ] [liːf] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

The	rather	by	my	chieftain's	side	,	a	man	so	lief	and	dear	.
这	相当	经过	我的	酋长的	边	,	一个	男人	所以	利夫	和	亲爱的	.

更愿意待在我酋长身边的，是一个如此快乐和亲爱的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [gruː] [bəʊld][ɪn] [hɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɒn] .

"	And	the	men	grew	bold	in	heart	at	his	words	and	fought	on	.
"	和	这	男人	生长	大胆的	在	心	在	他的	字	和	战斗	在	.

“他的话让士兵们胆子大了，他们继续战斗。”

['gɑːdrɪk] [fʊl] ['ɒf(ə)n] [sent] [ðə; ði][spɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ,

Godric	full	often	sent	the	spear	flying	among	the	vikings	,
戈德里克	满的	经常	发送	这	矛	飞行	之中	这	维京人	,

戈德里克经常在维京人中挥舞长矛，

[ænd; ənd] [fɔːt] [tɪl] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [leɪd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	fought	till	he	too	was	laid	low	in	the	battle	.
和	战斗	直到	他	也	曾是	铺设	低的	在	这	战斗	.

他奋战到底，直到也在战斗中倒下。

- [twɒz] [nɒt] [ðæt] ['gɑːdrɪk] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [faɪt] ,

'	Twas	not	that	Godric	who	had	turned	his	back	upon	the	fight	,
-	那是	不是	那	戈德里克	WHO	有	转向	他的	后退	之上	这	斗争	,

“背弃战斗的并非戈德里克。”

[sez] [ðə; ði]['pəʊɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [lɒst] !

says	the	poet	—	and	the	end	is	lost	!
说道	这	诗人	—	和	这	结尾	是	丢失的	!

诗人如是说——结局已然失去！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɔːldən]

It	will	help	us	in	appreciating	this	poem	to	remember	that	the	battle	of	Maldon
它	将要	帮助	我们	在	欣赏	这	诗	到	记住	那	这	战斗	的	马尔顿

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [kɪŋ] ['æθəlˌrɛd] ,

took	place	in	the	reign	of	that	poor	weak	king	Æthelred	,
采取	地方	在	这	在位	的	那	贫穷的	虚弱的	国王	埃塞尔雷德	,

记住马尔顿战役发生在那个软弱无能的国王埃塞尔雷德统治时期，将有助于我们欣赏这首诗。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ʌn'redi] , " [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][nəʊ] ['kaʊnsl] .

known	as	the	"	Unready	,	"	or	the	Man	of	no	Counsel	.
已知	作为	这	"	未准备好	,	"	或者	这	男人	的	不	法律顾问	.

被称为“不备之人”或“无谋之人”。

[æz; əz] ['friːmən] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [sez] , " [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['veri] [hɑːd]

As	Freeman	the	historian	says	,	"	No	doubt	he	had	to	struggle	with	very	hard
作为	弗里曼	这	历史学家	说道	,	"	不	怀疑	他	有	到	斗争	和	非常	难的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

正如历史学家弗里曼所说，“毫无疑问，他经历了非常艰难的时期”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	the	times	now	were	no	harder	than	the	times	which	Ælfred	had
但	这	时代	现在	是	不	更难	比	这	时代	哪个	艾尔弗雷德	有

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ,

to	struggle	against	,
到	斗争	反对	,

但如今的处境并不比埃尔弗雷德当年所处的时代更加艰难。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

and	we	know	how	much	he	could	do	.
和	我们	知道	如何	很多	他	可以	做	.

我们知道他能做到多少事。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][wʌn] ['piːp(ə)l] [əʊz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

The	literature	of	one	people	owes	a	debt	to	that	of	others	.
这	文学	的	一	人们	欠款	一个	债务	到	那	的	其他的	.

一个民族的文学作品必然会受到其他民族文学作品的影响。

[help] - ['brɪŋə(r)] .

Help	-	bringers	.
帮助	-	使者	.

帮手。

[greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] .

Great	work	of	Benedictine	monks	.
伟大的	工作	的	本笃会	僧侣	.

本笃会修士们的伟大工作。

['aʊə(r)] [det] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

Our	debt	to	Ireland	.
我们的	债务	到	爱尔兰	.

我们欠爱尔兰的债。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪkəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] - .

The	English	Chronicle's	account	of	the	Martyrdom	of	St	Ælfeah	.
这	英语	编年史的	帐户	的	这	殉道	的	英石	-	.

《英国编年史》中关于圣埃尔菲亚殉难的记载。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [wɒt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɔːn][ɪn]

The	literature	of	a	country	is	not	merely	what	the	men	and	women	born	in
这	文学	的	一个	国家	是	不是	仅仅	什么	这	男人	和	女性	出生	在

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

it	have	written	.
它	有	书面	.

一个国家的文学不仅仅是该国出生的男男女女所创作的作品。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['piːp(ə)l] [ɪz] [fed] , [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ,

The	thought	of	one	people	is	fed	,	or	enlarged	,
这	想法	的	一	人们	是	美联储	,	或者	放大	,

一个民族的思想得到了滋养或扩展。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːplz] ;

or	in	some	way	strengthened	by	the	thought	of	other	peoples	;
或者	在	一些	方式	加强	经过	这	想法	的	其他	人民	;

或者在某种程度上受到其他民族思想的启发;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kʊd; kəd][nɒt]

and	the	literature	of	the	times	we	are	speaking	of	could	not
和	这	文学	的	这	时代	我们	是	请讲	的	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

have	been	what	it	was	,
有	到过	什么	它	曾是	,

而我们所谈论的那个时代的文学也不可能成为它现在的样子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['pjʊəli] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] .

had	it	not	had	other	sources	than	these	purely	English	to	draw	from	.
有	它	不是	有	其他	来源	比	这些	纯粹	英语	到	画	从	.

如果它没有除这些纯粹的英语资料之外的其他资料来源的话。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][help] - ['brɪŋə(r)] , [wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] ,

And	,	of	all	kinds	of	help	-	bringers	,	we	owe	much	to	the	monks	,
和	,	的	全部	种类	的	帮助	-	使者	,	我们	欠	很多	到	这	僧侣	,

在所有帮助我们的人中，我们尤其要感谢僧侣们。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] .

and	chiefly	the	great	Benedictine	order	.
和	主要	这	伟大的	本笃会	命令	.

尤其是伟大的本笃会。

[kɪŋ] ['ælfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

King	Alfred	had	to	do	his	work	at	a	time	when	things	were	at
国王	阿尔弗雷德	有	到	做	他的	工作	在	一个	时间	什么时候	事物	是	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [eb] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnəˌsteriz] .

a	low	ebb	in	the	English	monasteries	.
一个	低的	落潮	在	这	英语	修道院	.

阿尔弗雷德国王执政时期，英国修道院正处于低谷。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [bi'weil] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

You	will	remember	how	he	bewailed	the	poor	state	of	learning	in	England	,
你	将要	记住	如何	他	哀叹	这	贫穷的	状态	的	学习	在	英格兰	,

你一定记得他曾哀叹英国糟糕的教育状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ;

and	the	ignorance	of	the	clergy	;
和	这	无知	的	这	牧师	;

以及神职人员的无知;

[ə; eɪ] [steɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [biːd] [ænd; ənd]

a	state	very	different	indeed	from	that	of	the	old	days	of	St	Bede	and
一个	状态	非常	不同的	的确	从	那	的	这	老的	天	的	英石	贝德	和

['ælkwin] .

Alcuin	.
阿尔昆	.

这与圣比德和阿尔昆时代的状况截然不同。

['ɑːftə(r)] ['ælfərdz] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] — [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][laɪf] [miːnz] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]

After	**Alfred's**	**time**	**there**	**came**	**a**	**revival**	**—**	**and**	**revival**	**in**	**life**	**means**	**revival**	**in**
后	阿尔弗雷德的	时间	那里	来了	一个	复兴	—	和	复兴	在	生活	方法	复兴	在

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

阿尔弗雷德离开后，那里迎来了复兴——而生活中的复兴意味着工作的复兴。

[səʊ][wiː; wi][get] [mʌtʃ] [gʊd] [prəʊz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [mʌŋks] , [nəʊt] [wel] ,

So	**we**	**get**	**much**	**good**	**prose**	**literature**	**,**	**and**	**,**	**through**	**the**	**monks**	**,**	**note**	**well**	**,**
所以	我们	得到	很多	好的	散文	文学	,	和	,	通过	这	僧侣	,	笔记	出色地	,

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	**have**	**it**	**,**
我们	有	它	,

因此，我们得以获得许多优秀的散文文学作品，而且，值得注意的是，正是通过僧侣们，我们才拥有了这些作品。

[fed] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [əʊld][lɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][æt; ət] .

fed	**from**	**whatever**	**old**	**lore**	**was**	**then**	**to**	**be**	**got**	**at**	**.**
美联储	从	任何	老的	知识	曾是	然后	到	是	得到	在	.

取材于当时能够找到的任何古老传说。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [det] [tuː; tə]['aɪələnd] [θruː] [ˌes 'tiː] ['eɪdn]

I	**have**	**reminded**	**you**	**of**	**England's**	**great**	**debt**	**to**	**Ireland**	**through**	**St**	**Aidan**
我	有	提醒	你	的	英格兰的	伟大的	债务	到	爱尔兰	通过	英石	艾丹

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	**others**	**.**
和	其他的	.

我曾提醒过你们，英格兰通过圣艾丹等人对爱尔兰负有巨大的恩情。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['biːdz] ,

I	**must**	**tell**	**you**	**of**	**a**	**record**	**of**	**St**	**Bede's**	**,**
我	必须	告诉	你	的	一个	记录	的	英石	贝德的	,

我必须告诉你圣比德教堂的一段记载，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['glædlɪ] ['aɪələnd] [ɪn][əʊld] [deɪz] , [æz; əz]['evə(r)] ,

which	**shows**	**how**	**gladly**	**Ireland**	**in**	**old**	**days**	**,**	**as**	**ever**	**,**
哪个	演出	如何	乐意	爱尔兰	在	老的	天	,	作为	曾经	,

这表明，过去的爱尔兰和以往一样，是多么乐于.....

[ʃeəd] [ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntrɪz] ,

shared	**the**	**priceless**	**gift**	**which**	**she**	**of**	**all**	**countries**	**,**
共享	这	无价	礼物	哪个	她	的	全部	国家	,

她分享了这份来自所有国家的无价之宝，

[rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ɪn'taɪəˌnɪs] [ænd; ənd][held] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'swɜːvɪŋ]

received	**with**	**the**	**most**	**passionate**	**entireness**	**and**	**held**	**with**	**the**	**most**	**unswerving**
已收到	和	这	最多	热情的	完整性	和	握住	和	这	最多	坚定不移

['stedfɑːstnəs] .

steadfastness	**.**
坚定不移	.

以最热情、最完整的心意接受，以最坚定不移的决心珍视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] ,

It	**was**	**in**	**the**	**year**	**664**	**that**	**there**	**was**	**a**	**great**	**pestilence**	**,**
它	曾是	在	这	年	-	那	那里	曾是	一个	伟大的	瘟疫	,

公元664年爆发了一场大瘟疫。

['reɪdʒɪŋ][bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪələnd] .

raging	**both**	**in**	**England**	**and**	**Ireland**	**.**
愤怒	两个都	在	英格兰	和	爱尔兰	.

英格兰和爱尔兰都爆发了大规模冲突。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['aɪələnd] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ,

At	the	time	there	were	many	Englishmen	in	Ireland	who	had	gone	there	,
在	这	时间	那里	是	许多	英国人	在	爱尔兰	WHO	有	已消失	那里	,

当时有很多英国人在爱尔兰，他们去了那里。

" ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['stʌdiz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒntɪnənt] [laɪf] " ;

"	either	for	the	sake	of	divine	studies	,	or	of	a	more	continent	life	"	;
"	任何一个	为了	这	清酒	的	神圣的	研究	,	或者	的	一个	更多的	大陆	生活	"	;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

“或是为了研习神学，或是为了过一种更加节制的生活”；他们中的一些人，

[hiː; hi] [sez] , [bɪ'keɪm] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

he	says	,	became	monks	,	and	others	devoted	themselves	to	study	,
他	说道	,	成为	僧侣	,	和	其他的	奉献	他们自己	到	学习	,

他说，有些人成了僧侣，另一些人则致力于学习。

" ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['maːstəz] [sel] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

"	going	about	from	one	master's	cell	to	another	.	"
"	去	关于	从	一	硕士学位	细胞	到	其他	.	"

“从一个主人的牢房到另一个主人的牢房。”

" [ðə; ði] [skɒts] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]) ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	The	Scots	(	that	is	the	Irish	)	willingly	received	them	all	,
"	这	苏格兰人	(	那	是	这	爱尔兰	)	心甘情愿	已收到	他们	全部	,

苏格兰人（也就是爱尔兰人）欣然接纳了他们所有人。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	took	care	to	supply	them	with	food	,	as	also	to	furnish	them	with
和	采取	关心	到	供应	他们	和	食物	,	作为	还	到	提供	他们	和

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

books	to	read	,
图书	到	读	,

并尽力为他们提供食物，以及书籍供他们阅读。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

and	their	teaching	,	gratis	.
和	他们的	教学	,	免费	.

以及他们的免费教学。

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] ?

"	Where	should	we	be	but	for	the	work	done	in	the	monasteries	?
"	在哪里	应该	我们	是	但	为了	这	工作	完毕	在	这	修道院	?

“如果没有修道院里所做的工作，我们又能走到今天这一步呢？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [went] [ɒn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

How	can	we	be	grateful	enough	for	what	went	on	there	in	the	way	of
如何	能	我们	是	感激的	足够的	为了	什么	去	在	那里	在	这	方式	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我们该如何表达对那里发生的思想变革的感激之情呢?

[rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

research	and	the	collecting	of	materials	,	in	addition	to	the	work	of	teaching
研究	和	这	收集	的	材料	,	在	添加	到	这	工作	的	教学

:

:
:

除了教学工作外，还包括研究和资料收集：

[ɔːl] [fed] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ?

all	fed	by	the	life	of	prayer	and	praise	and	self	-	denial	?
全部	美联储	经过	这	生活	的	祷告	和	称赞	和	自己	-	拒绝	?

这一切都源于祷告、赞美和克己的生活吗?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ;

Let	us	try	to	think	about	the	quiet	,	patient	work	of	scholars	and	students	;
让	我们	尝试	到	思考	关于	这	安静的	,	病人	工作	的	学者们	和	学生	;

让我们试着想想学者和学生们默默无闻、耐心细致的工作;

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [fækts][ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

about	their	noting	of	so	many	facts	and	detailing	of	them	.
关于	他们的	注意到	的	所以	许多	事实	和	详细说明	的	他们	.

他们记录了许多事实并进行了详细的描述。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ɒv; əv]

Let	us	think	of	the	beginnings	of	English	history	and	literature	;	of
让	我们	思考	的	这	开端	的	英语	历史	和	文学	;	的

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['mænjʊskrɪpts] ;

the	writing	of	precious	manuscripts	;
这	写作	的	宝贵的	手稿	;

让我们回想一下英国历史和文学的起源;回想一下珍贵手稿的撰写过程;

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

the	careful	copying	of	them	;
这	小心	复制	的	他们	;

仔细地复制它们;

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒstli] [ɪn]

each	of	them	taking	so	much	time	to	complete	and	being	so	costly	in
每个	的	他们	采取	所以	很多	时间	到	完全的	和	存在	所以	昂贵	在

[prə'dʌkʃ(ə)n] ,

production	,
生产	,

它们每一项都需要花费大量时间才能完成,而且制作成本也很高。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv]

especially	when	there	was	added	to	care	and	skill	the	artistic	beauty	of
尤其	什么时候	那里	曾是	额外	到	关心	和	技能	这	艺术	美丽	的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

decoration	and	illumination	.
装饰	和	照明	.

尤其是当精心和技艺与装饰和照明的艺术美感相结合时。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['kwaɪət][ə'baud][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəti] [ðæt] [træns'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː] ['lʌvɪŋ] [tɔɪl]

From	these	quiet	abodes	of	the	piety	that	transfused	itself	through	loving	toil
从	这些	安静的	住所	的	这	虔诚	那	输血	本身	通过	爱	辛劳

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

and	discipline	,
和	纪律	,

从这些宁静的居所中,虔诚之心通过爱的辛勤劳作和严于律己而得以流露。

[lait] [stɹ'iːmd] [fɔːθ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sentʃəriz]

light	streamed	forth	to	go	on	shining	and	shining	,	on	through	the	long	centuries
光	流媒体	前进	到	去	在	灼灼	和	灼灼	,	在	通过	这	长的	几个世纪

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

光芒倾泻而出,持续闪耀,照亮未来漫长的岁月。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l]

We	must	now	have	a	look	into	the	pages	of	the	great	English	Chronicle
我们	必须	现在	有	一个	看	进入	这	页面	的	这	伟大的	英语	编年史

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'zes] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [mʌŋks] ,

which	we	should	not	possess	had	it	not	been	for	these	good	monks	,
哪个	我们	应该	不是	具有	有	它	不是	到过	为了	这些	好的	僧侣	,

现在我们必须翻阅一下伟大的英国编年史，如果不是这些善良的僧侣，我们本不可能拥有它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ,

and	we	will	take	the	account	of	the	martyrdom	of	Archbishop	Ælfeah	,
和	我们	将要	拿	这	帐户	的	这	殉道	的	大主教	-	,

我们将铭记埃尔费亚大主教的殉难，

[huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lætinaiz] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ælfidʒ] .

whom	you	know	best	under	the	Latinized	form	of	his	name	,	Alphege	.
谁	你	知道	最好的	在下面	这	拉丁化	形式	的	他的	姓名	,	阿尔菲格	.

你最熟悉的他的拉丁化名字是 Alphege。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] .

His	heavenly	birthday	was	the	19th	of	April	.
他的	天上	生日	曾是	这	19th	的	四月	.

他的天国生日是4月19日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][wɒz; wəz] ['æθəlˌrɛd] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'redi] ,

The	king	who	is	spoken	of	was	Æthelred	who	was	called	the	Unready	,
这	国王	WHO	是	说	的	曾是	埃塞尔雷德	WHO	曾是	称为	这	未准备好	,

所提到的这位国王是被称为“无备者”的埃塞尔雷德。

[wɪtʃ] [wɜːd] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ɪl] - ['kaʊnsl] .

which	word	means	without	counsel	,	and	then	of	ill	-	counsel	.
哪个	单词	方法	没有	法律顾问	,	和	然后	的	患病的	-	法律顾问	.

这个词的意思是“没有建议”，然后是“错误的建议”。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] " [ɪl] - [əd'vaɪzd] " [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [spiːtʃ] .

You	know	how	we	talk	of	"	ill	-	advised	"	conduct	or	speech	.
你	知道	如何	我们	讲话	的	"	患病的	-	建议	"	执行	或者	演讲	.

你知道我们是如何谈论“不明智的”行为或言论的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz] "

There	is	a	fourteenth	century	poem	which	speaks	of	Richard	the	Second	as	"
那里	是	一个	第十四	世纪	诗	哪个	说话	的	理查德	这	第二	作为	"

['red.ləs] .

redeless	.
无红	.

十四世纪有一首诗将理查二世描述为“无情的”。

" [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['njuːtrəl] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [wiː; wi]

"	And	,	because	there	is	no	such	thing	as	being	neutral	;	because	,	if	we
"	和	,	因为	那里	是	不	这样的	事物	作为	存在	中性的	;	因为	,	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ,

are	not	good	,
是	不是	好的	,

“而且，因为根本不存在中立这种说法；因为，如果我们不善良，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæd] , [ðə; ði] [wɜːd] [gɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] [wɜːs] .

we	are	bad	,	the	word	got	the	meaning	of	foolish	or	worse	.
我们	是	坏的	,	这	单词	得到	这	意义	的	愚蠢	或者	更糟	.

我们很糟糕，这个词有了愚蠢甚至更糟糕的含义。

['friːmən] ,

Freeman	,
弗里曼	,

弗里曼，

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] [sez] [ðæt] ['æθəlˌrɛd] " [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['θʌrəli] [bæd] [kɪŋ]

the	great	historian	says	that	Æthelred	"	was	perhaps	the	only	thoroughly	bad	king
这	伟大的	历史学家	说道	那	埃塞尔雷德	"	曾是	也许	这	仅有的	彻底	坏的	国王

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksn] [laɪn] ;

among	all	the	Kings	of	the	English	of	the	West	Saxon	line	;
之中	全部	这	国王	的	这	英语	的	这	西方	撒克逊	线	;

这位伟大的历史学家说，埃塞尔雷德“或许是西撒克逊英格兰国王中唯一一个彻头彻尾的坏国王；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wiːk] , ['kaʊədli] , ['kruːəl] , [ænd; ənd][bæd][ˌɔːltə'geðə(r)] .

he	seems	to	have	been	weak	,	cowardly	,	cruel	,	and	bad	altogether	.
他	似乎	到	有	到过	虚弱的	,	胆小	,	残忍的	,	和	坏的	共	.

他似乎软弱、胆小、残忍，总之是个坏人。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌes 'tiː] ['dʌnstən] [lɪvd; 'laɪvd] , ['æθəlˌrɛd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi]

"	As	long	as	St	Dunstan	lived	,	Æthelred	was	not	so	bad	as	he
"	作为	长的	作为	英石	邓斯坦	居住地	,	埃塞尔雷德	曾是	不是	所以	坏的	作为	他

['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] .

afterwards	became	.
然后	成为	.

“只要圣邓斯坦在世，埃塞尔雷德就不像后来那样邪恶。”

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][bæd]['mʌðə(r)] ['æθəlˌrɛd] [hæd; həd][ɪn] - , [ɔː(r)] [ɛl'friːdə]

We	must	remember	what	a	bad	mother	Æthelred	had	in	Ælfthryth	,	or	Elfrida
我们	必须	记住	什么	一个	坏的	母亲	埃塞尔雷德	有	在	-	,	或者	埃尔弗里达

,

,

,

我们必须记住埃塞尔雷德的母亲埃尔夫斯里思（或称埃尔弗里达）是多么糟糕的一个孩子。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][waɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ,

who	was	an	evil	wife	to	her	first	husband	,
WHO	曾是	一个	邪恶的	妻子	到	她	第一的	丈夫	,

她对前夫是个恶毒的妻子。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][step] - [sʌn] , [ðə; ði][sʌn]

and	most	probably	caused	the	murder	of	the	king	her	step	-	son	,	the	son
和	最多	大概	导致	这	谋杀	的	这	国王	她	步	-	儿子	,	这	儿子

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['edgə(r)] ,

of	King	Edgar	,
的	国王	埃德加	,

她极有可能通过她的继子，也就是埃德加国王的儿子，谋杀了国王。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] .

who	was	her	second	husband	.
WHO	曾是	她	第二	丈夫	.

他是她的第二任丈夫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['edwəd] [nəʊn] [æz; əz][ˌes 'tiː] ['edwəd] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] .

This	was	the	Edward	known	as	St	Edward	the	Martyr	.
这	曾是	这	爱德华	已知	作为	英石	爱德华	这	烈士	.

这就是后来被称为殉道者圣爱德华的爱德华。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - .

The	story	of	Ælfeah	comes	under	the	year	a	.	d	.	1011	.
这	故事	的	-	来	在下面	这	年	一个	.	d	.	-	.

埃尔菲亚的故事发生在公元 1011 年。

" [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [sent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪtən] [tuː; tə] [ðə; ði] (['deɪnɪʃ]) ['ɑːmi] , [ænd; ənd]

"	In	this	year	sent	the	king	and	his	witan	to	the	(	Danish	)	army	,	and
"	在	这	年	发送	这	国王	和	他的	维坦	到	这	(	丹麦语	)	军队	,	和

[dɪ'zaɪəd] [piːs] ,

desired	peace	,
想要的	和平	,

“这一年，国王和他的贤人团前往（丹麦）军队，并请求和平。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [fuːd] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [siːst] [frɒm; frəm]

and	promised	them	tribute	and	food	on	condition	that	they	ceased	from
和	承诺	他们	贡	和	食物	在	状况	那	他们	停止	从

[ðeə(r)] ['hærɪɪŋ] .

their	harrying	.
他们的	骚扰	.

并承诺向他们进贡和提供食物，条件是他们停止骚扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] ['əʊvərʌn] [iːst] ['æŋgliə] , [ænd; ənd] ['esɪks] , [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [ænd; ənd]

They	had	then	overrun	East	Anglia	,	and	Essex	,	and	Middlesex	,	and
他们	有	然后	超限	东方	安格利亚	,	和	埃塞克斯	,	和	米德尔塞克斯	,	和

['ɒksfədʃə(r)] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːtfədʃə] ;

Oxfordshire	,	and	Cambridgeshire	,	and	Hertfordshire	;
牛津郡	,	和	剑桥郡	,	和	赫特福德郡	;

随后，他们占领了东安格利亚、埃塞克斯、米德尔塞克斯、牛津郡、剑桥郡和赫特福德郡；

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [temz] , [ɔːl] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌri] ,

and	south	of	Thames	,	all	Kent	and	Sussex	,	and	Hastings	,	and	Surrey	,
和	南	的	泰晤士河	,	全部	肯特	和	苏塞克斯	,	和	黑斯廷斯	,	和	萨里	,

[ænd; ənd] ['bɑːkʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] ,

and	Berkshire	,	and	Hampshire	,
和	伯克郡	,	和	汉普郡	,

泰晤士河南岸，包括肯特郡、苏塞克斯郡、黑斯廷斯、萨里郡、伯克郡和汉普郡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] .

and	much	of	Wiltshire	.
和	很多	的	威尔特郡	.

以及威尔特郡的大部分地区。

[ɔːl] [ðiːz] [mɪs'fɔːtʃənz] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɪl] ['kaʊnsl] ,

All	these	misfortunes	befell	us	through	ill	counsel	,
全部	这些	不幸	发生	我们	通过	患病的	法律顾问	,

我们遭遇的这一切不幸都是由于错误的建议造成的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [taɪm] (['aɪðə(r)]) ['ɒfəd] ['trɪbjuːt] [ɔː(r)] [fɔːt] [ə'genst] ,

that	they	were	not	in	time	(	either	)	offered	tribute	or	fought	against	,
那	他们	是	不是	在	时间	(	任何一个	)	提供	贡	或者	战斗	反对	,

他们既没有及时进贡，也没有及时反抗。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪl] , [ðen] [piːs] [ænd; ənd] [truːs] [wɜː(r); wə(r)]

but	when	they	had	done	the	greatest	ill	,	then	peace	and	truce	were
但	什么时候	他们	有	完毕	这	最	患病的	,	然后	和平	和	休战	是

[meɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

made	with	them	.
制成	和	他们	.

但是，当他们作恶多端之后，就与他们达成了和平与休战协议。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [truːs] [ænd; ənd] ['trɪbjuːt] ,

And	nevertheless	for	all	the	truce	and	tribute	,
和	尽管如此	为了	全部	这	休战	和	贡	,

然而，尽管有休战和贡品，

[ðeɪ] [went] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['hærɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [ænd; ənd] [sluː] ['aʊə(r)]
they **went** **flockmeal** **everywhere** **and** **harried** **and** **robbed** **and** **slew** **our**
他们 去 羊肉粉 到处 和 疲惫不堪 和 被抢劫 和 一万 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] .
poor **folk** **.**
贫穷的 民间 .

他们到处作恶，骚扰、抢劫、杀害我们的穷人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['meəri][ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['maɪkəlz]
And **then** **,** **in** **this** **year** **,** **between** **the** **nativity** **of** **St** **Mary** **and** **St** **Michael's**
和 然后 , 在 这 年 , 之间 这 耶稣诞生 的 英石 玛丽 和 英石 迈克尔的
[mæs] ,
Mass **,**
大量的 ,

然后，在今年圣母玛利亚诞辰和圣米迦勒弥撒之间，

[ðeɪ] [sæt] [raʊnd] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tretʃəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] -
they **sat** **round** **Canterbury** **and** **came** **into** **it** **through** **treachery** **,** **because** **Ælfmaer**
他们 卫星 圆形的 坎特伯雷 和 来了 进入 它 通过 背信弃义 , 因为 -
[bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
betrayed **it** **,**
背叛 它 ,

他们围坐在坎特伯雷周围，是通过背叛才得以进入的，因为埃尔夫梅尔背叛了它。

[huːz] [laɪf][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [seɪvd] .
whose **life** **the** **Archbishop** **Ælfeah** **had** **before** **saved** **.**
谁 生活 这 大主教 - 有 前 已保存 .

大主教埃尔菲亚曾救过他的命。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [riːv] ,
And **there** **they** **took** **the** **Archbishop** **Ælfeah** **,** **and** **Ælfweard** **,** **the** **king's** **reeve** **,**
和 那里 他们 采取 这 大主教 - , 和 - , 这 国王的 里夫 ,
[ænd; ənd] ['æbət] - ,
and **Abbot** **Ælfmaer** **,**
和 方丈 - ,

于是，他们把大主教埃尔菲亚、国王的管家埃尔夫沃德和修道院长埃尔夫梅尔都带到了那里。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['gɒdwɪn] .
and **Bishop** **Godwin** **.**
和 主教 戈德温 .

以及戈德温主教。

[ænd; ənd] ['æbət] - [ðeɪ] [let][gəʊ] [ə'weɪ] .
And **Abbot** **Ælfmaer** **they** **let** **go** **away** **.**
和 方丈 - 他们 让 去 离开 .

他们放走了艾尔夫梅尔修道院长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] :
And **they** **took** **there** **within** **all** **the** **clergy** **,** **and** **men** **and** **women** **:**
和 他们 采取 那里 之内 全部 这 牧师 , 和 男人 和 女性 :

他们把那里所有的神职人员、男人和女人都带了过来：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'tɛləbəl] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
it **was** **untellable** **to** **any** **man** **how** **much** **of** **the** **folk** **there** **was** **.**
它 曾是 无法言说 到 任何 男人 如何 很多 的 这 民间 那里 曾是 .

任何人都无法告诉任何人那里究竟有多少人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
And **they** **were** **afterwards** **in** **the** **town** **as** **long** **as** **they** **would** **.**
和 他们 是 然后 在 这 镇 作为 长的 作为 他们 会 .

之后，他们尽可能长时间地待在了镇上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θʌrəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðen] [went] [ðeɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps]

And	**when**	**they**	**had**	**thoroughly**	**surveyed**	**the**	**city**	**then**	**went**	**they**	**to**	**their**	**ships**
和	什么时候	他们	有	彻底	调查	这	城市	然后	去	他们	到	他们的	船舶

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**led**	**the**	**Archbishop**	**with**	**them**	**.**
和	引领	这	大主教	和	他们	.

他们彻底勘察了这座城市后，便前往他们的船只，并带着大主教一同前往。

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huː] [eə'waɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs]

Then	**was**	**he**	**a**	**captive**	**who**	**erewhile**	**had**	**been**	**the**	**head**	**of**	**the**	**English**	**race**
然后	曾是	他	一个	俘虏	WHO	以前	有	到过	这	头	的	这	英语	种族

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['krɪsndəm] . [[aɪ]]

and	**of**	**Christendom**	**.**	**[**	**I**	**]**
和	的	基督教世界	.	[	我	]

那时，他已沦为俘虏，而他此前曾是英格兰民族和基督教世界的领袖。[I]

[ðeə(r)] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [siːn] ['mɪzəri] [ðeə(r)] [weə(r)] [ɒft] [eə'waɪl] [men] [hæd; həd] [siːn] [blɪs] ,

There	**might**	**then**	**be**	**seen**	**misery**	**there**	**where**	**oft**	**erewhile**	**men**	**had**	**seen**	**bliss**	**,**
那里	可能	然后	是	已见	苦难	那里	在哪里	经常	以前	男人	有	已见	极乐	,

那时，原本人们常常看到幸福的地方，或许会看到苦难。

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['sɪti] [wens] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['krɪsndəm] [ænd; ənd] [blɪs]

in	**that**	**wretched**	**city**	**whence**	**had**	**first**	**come**	**to**	**us**	**Christendom**	**and**	**bliss**
在	那	可怜	城市	何处	有	第一的	来	到	我们	基督教世界	和	极乐

[bɪˈfɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

before	**God**	**and**	**before**	**the**	**world**	**.**
前	上帝	和	前	这	世界	.

在那座悲惨的城市里，基督教世界和上帝与世界面前的幸福最初降临到我们身上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]

"	**And**	**they**	**kept**	**the**	**archbishop**	**with**	**them**	**as**	**long**	**as**	**to**	**the**	**time**	**when**
"	和	他们	保留	这	大主教	和	他们	作为	长的	作为	到	这	时间	什么时候

[ðeɪ] ['mɑːtəd] [hɪm] .

they	**martyred**	**him**	**.**
他们	殉道者	他	.

“他们一直把大主教留在身边，直到他殉道为止。”

" [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	**a**	**.**	**d**	**.**	**1012**	**.**
"	一个	.	d	.	-	.

“公元1012年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [keɪm] ['ɛdrɪk] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtən] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

In	**this**	**year**	**came**	**Eadric**	**the**	**ealdorman**	**,**	**and**	**all**	**the**	**chief**	**witan**	**,**	**religious**	**and**
在	这	年	来了	埃德里克	这	埃尔德曼	,	和	全部	这	首席	维坦	,	宗教	和

[leɪ] ,

lay	**,**
躺	,

这一年，埃德里克担任了郡长，所有首席贤人，包括宗教人士和世俗人士，都来了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk][ɒv; əv] ['lʌndən] , [bɪˈfɔː(r)] ['iːstə(r)] :

of	**the**	**English**	**folk**	**of**	**London**	**,**	**before**	**Easter**	**:**
的	这	英语	民间	的	伦敦	,	前	复活节	:

复活节前夕，伦敦的英国民众：

['iːstərˌdeɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪdz] [ɒv; əv]['eɪprəl] (13th ['eɪprəl]) .

Easterday	**was**	**then**	**on**	**the**	**date**	**of**	**the**	**Ides**	**of**	**April**	**(**	**13th**	**April**	**)**	**.**
复活节	曾是	然后	在	这	日期	的	这	艾德斯	的	四月	(	13th	四月	)	.

当时的复活节是四月十五日（4月13日）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [peɪd] ,

And	they	were	there	then	so	long	as	until	all	the	tribute	was	paid	,
和	他们	是	那里	然后	所以	长的	作为	直到	全部	这	贡	曾是	有薪酬的	,

['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] ;

after	Easter	;
后	复活节	;

他们一直待在那里，直到复活节后所有贡品都缴纳完毕；

[ðæt] [wɒz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

that	was	eight	and	forty	thousand	pounds	.
那	曾是	八	和	四十	千	磅	.

那是八十四万英镑。

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] (19th ['eɪprəl]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] (['deɪnɪʃ]) ['ɑːmi] ['greɪtli] [stɜːd] [ʌp] [ə'genst]

Then	on	the	Saturday	(	19th	April	)	was	the	(	Danish	)	army	greatly	stirred	up	against
然后	在	这	周六	(	19th	四月	)	曾是	这	(	丹麦语	)	军队	非常	搅拌	向上	反对

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	bishop	,
这	主教	,

随后在星期六（4月19日），（丹麦）军队被煽动起来反对主教。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] ['eni] ['mʌni] ;

because	he	would	not	promise	them	any	money	;
因为	他	会	不是	承诺	他们	任何	钱	;

因为他不愿意承诺给他们任何钱；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fə'bæd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	he	forbad	that	anything	should	be	given	for	him	.
但	他	禁止	那	任何事物	应该	是	给定	为了	他	.

但他禁止任何人为他提供任何东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['drʌŋkən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm]

They	were	also	very	drunken	,	because	wine	had	been	brought	there	from
他们	是	还	非常	醉	,	因为	葡萄酒	有	到过	带来	那里	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

他们也喝得酩酊大醉，因为那里运来了从南方带来的葡萄酒。

[ðen] [tʊk] [ðeɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,

Then	took	they	the	bishop	,	led	him	to	their	husting	on	the	eve	of	Sunday	,
然后	采取	他们	这	主教	,	引领	他	到	他们的	竞选	在	这	前夕	的	星期日	,

然后他们带走了主教，把他带到星期天前夜的竞选集会上。

[ðə; ði] ['ɒktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæsk] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ðen] ['ʃeɪmfəli] [kɪld] [hɪm] :

the	octave	of	the	Pasch	;	and	there	they	then	shamefully	killed	him	:
这	八度音阶	的	这	帕施	;	和	那里	他们	然后	可耻地	被杀	他	:

逾越节八度；然后他们在那里可耻地杀害了他：

[ðeɪ] [pelt] [hɪm] [wɪð] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ,

they	pelted	him	with	bones	and	the	heads	of	oxen	,
他们	被毛皮覆盖	他	和	骨头	和	这	头部	的	牛	,

他们用骨头和牛头砸他，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [æks] - ['aɪən] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

and	then	one	of	them	struck	him	with	an	axe	-	iron	on	the	head	,
和	然后	一	的	他们	击	他	和	一个	斧头	-	铁	在	这	头	,

然后其中一人用斧头击打他的头部。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [blʌd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

so	that	with	the	blow	he	sank	down	;	and	his	holy	blood	fell	on	the	earth	,
所以	那	和	这	吹	他	沉没	向下	;	和	他的	圣	血	跌倒	在	这	地球	,

于是他被击倒在地；他的圣血滴落在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['həʊli] [səʊl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] .

and	that	his	holy	soul	be	sent	to	God's	kingdom	.
和	那	他的	圣	灵魂	是	发送	到	神的	王国	.

愿他的圣洁灵魂升入天国。

" [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['fɒli] [ænd; ənd] ['tretʃəri] : [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv]

"	A	sorrowful	story	of	evil	folly	and	treachery	:	a	splendid	story	of
"	一个	悲伤	故事	的	邪恶的	蠢事	和	背信弃义	:	一个	灿烂	故事	的

['stedfɑːstnəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] :

steadfastness	to	the	end	:
坚定不移	到	这	结尾	:

“一个关于邪恶愚蠢和背叛的悲惨故事：一个关于坚持到底的辉煌故事：

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['mɑːtədəm] .

of	glorious	martyrdom	.
的	辉煌	殉道	.

光荣殉道。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pilidʒ] ['piːpəlz] [kɒst] ;

The	refusal	to	allow	himself	to	be	ransomed	at	his	pillaged	people's	cost	;
这	拒绝	到	允许	他自己	到	是	赎金	在	他的	被洗劫一空	人们的	成本	;

他拒绝以被他掠夺的人民的代价换取赎金；

[ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ; [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪn]

the	greed	of	the	Danes	;	the	death	-	stroke	given	him	,	we	are	told	,	in
这	贪婪	的	这	丹麦人	;	这	死亡	-	中风	给定	他	,	我们	是	讲述	,	在

[ə'nʌðə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] ,

another	chronicle	,
其他	编年史	,

据另一部编年史记载，丹麦人的贪婪；以及他所遭受的致命一击。

[ɪn] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːli] - [meɪd]

in	mercy	,	to	put	an	end	to	his	sufferings	,	given	him	by	a	newly	-	made
在	怜悯	,	到	放	一个	结尾	到	他的	苦难	,	给定	他	经过	一个	新	-	制成

[kən'vɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

convert	of	his	.
转变	的	他的	.

出于怜悯，为了结束他的痛苦，一位新皈依他的信徒给了他这剂药水。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

And	see	how	the	Church	has	shown	us	,	in	her	canonisation	as	a
和	看	如何	这	教会	有	所示	我们	,	在	她	封圣	作为	一个

['mɑːtə(r)] [seɪnt] ,

martyr	saint	,
烈士	圣	,

看看教会是如何通过册封她为殉道圣人的圣人来向我们展示的，

[ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [daɪd] [nɒt] [də'rektli] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

of	this	man	,	who	died	not	directly	to	testify	to	the	truth	of	the	religion	of
的	这	男人	,	WHO	死亡	不是	直接地	到	作证	到	这	真相	的	这	宗教	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这个人并非直接为了见证耶稣宗教的真理而死，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

but	for	the	sake	of	justice	,	that	justice	is	the	outcome	of	Christianity	,
但	为了	这	清酒	的	正义	,	那	正义	是	这	结果	的	基督教	,

但就正义而言，这种正义正是基督教的最终目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [seɪk] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

and	that	he	who	dies	for	justice	sake	dies	for	God	.
和	那	他	WHO	死亡	为了	正义	清酒	死亡	为了	上帝	.

为正义而死的人，就是为上帝而死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] - [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,

It	was	said	by	Lanfrane	that	Æfeah	was	not	a	martyr	,
它	曾是	说	经过	-	那	-	曾是	不是	一个	烈士	,

兰弗兰曾说过，埃菲亚并非殉道者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] ; [bʌt; bət] [ˌes 'tiː] ['ænselm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

because	he	had	not	died	for	the	Faith	;	but	St	Anselm	said	he	was
因为	他	有	不是	死亡	为了	这	信仰	;	但	英石	安瑟伦	说	他	曾是

[ə; eɪ] [truː] ['mɑːtə(r)] ,

a	true	martyr	,
一个	真的	烈士	,

因为他并非为信仰而死；但圣安瑟伦说他是一位真正的殉道者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

because	he	died	for	justice	and	charity	.
因为	他	死亡	为了	正义	和	慈善机构	.

因为他为正义和慈善而牺牲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['æbət] ['ælfɪk] , ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hɔmiliz] , [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .

Abbot	Ælfric	,	writer	of	Homilies	,	Lives	of	Saints	,	and	other	works	.
方丈	艾尔弗里克	,	作家	的	布道	,	生活	的	圣徒队	,	和	其他	作品	.

艾尔弗里克修道院长，著有《讲道集》、《圣徒传》等作品。

['wʊlfstæn] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

Wulfstan	,	Archbishop	of	Canterbury	.
伍尔夫斯坦	,	大主教	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷大主教伍尔夫斯坦。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] - ['raɪtər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] ['ælfɪk] ,

The	greatest	of	English	prose	-	writers	before	the	Conquest	was	Ælfric	,
这	最	的	英语	散文	-	作家	前	这	征服	曾是	艾尔弗里克	,

征服之前最伟大的英国散文作家是埃尔弗里克。

[huː] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɪtʃ] - , [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l]

who	was	educated	at	the	school	at	Winchester	which	Æthelwold	,	a	pupil
WHO	曾是	受过教育	在	这	学校	在	温彻斯特	哪个	-	,	一个	瞳孔

[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['dʌnstən] , [hæd; həd] ['faʊndɪd] .

of	St	Dunstan	,	had	founded	.
的	英石	邓斯坦	,	有	创立	.

他曾在温彻斯特学校接受教育，该校由圣邓斯坦的学生埃塞尔沃尔德创办。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

His	works	are	very	numerous	.
他的	作品	是	非常	很多的	.

他的作品数量非常多。

[hiː; hi] [rəʊt] ['hɔmiliz] , [ɔː(r)] ['sɜːrmən] , [ɒn] ['skrɪptʃərəl] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	wrote	Homilies	,	or	Sermons	,	on	Scriptural	subjects	,	and	Lives	of	the
他	写道	布道	,	或者	布道	,	在	圣经	主题	,	和	生活	的	这

[seɪnts] .

Saints	.
圣徒队	.

他撰写了关于圣经主题的讲道集或布道词，以及圣徒传记。

[ai][hæv; həv][kwəʊtid][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] " ['dʒuːdɪθ] ,

I	have	quoted	a	passage	about	"	Judith	,
我	有	引	一个	通道	关于	"	朱迪思	,

我引用了一段关于"朱迪思"的文字，

" [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

"	which	occurs	in	the	summary	of	the	books	of	the	Old	Testament	,
"	哪个	发生	在	这	概括	的	这	图书	的	这	老的	遗嘱	,

"这出现在旧约圣经的概要中，

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn] - , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɪm]

written	for	a	friend	of	his	,	one	Sigeweard	,	who	had	often	asked	him
书面	为了	一个	朋友	的	他的	,	一	-	,	WHO	有	经常	问	他

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋz] ,

for	English	writings	,
为了	英语	著作	,

这是为他的朋友西格沃德写的，西格沃德经常向他索要英文作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] - ['ɜːnɪst]

which	he	had	delayed	giving	him	until	after	he	had	,	at	Sigeweard's	earnest
哪个	他	有	延迟	给予	他	直到	后	他	有	,	在	-	认真

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他一直拖延着没把东西给他，直到他应西格沃德的恳求，才把东西给他。

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

come	to	his	house	,
来	到	他的	房子	,

到他家去，

[ænd; ənd] [ðen] - [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	then	Sigeweard	had	complained	to	him	that	he	could	not	get	at	his
和	然后	-	有	抱怨	到	他	那	他	可以	不是	得到	在	他的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

然后西格沃德向他抱怨说，他无法获得他的著作。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'maɪndz][juː 'es] [haʊ] ['dɪfrəntlɪ] [frɒm; frəm] [naʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

This	little	incident	reminds	us	how	differently	from	now	people	had	to	arrange
这	小的	事件	提醒	我们	如何	不同	从	现在	人们	有	到	安排

[ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,

about	books	and	writings	,
关于	图书	和	著作	,

这件小事提醒我们，过去人们处理书籍和著作的方式与现在有多么不同。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['tiːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd]

and	how	much	more	dependent	they	were	on	teaching	through	the	ear	and
和	如何	很多	更多的	依赖	他们	是	在	教学	通过	这	耳朵	和

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

他们多么依赖耳语和眼语进行教学啊。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] - ['raɪtɪŋ] ,

I	must	give	you	a	little	specimen	of	Ælfric's	writing	,
我	必须	给	你	一个	小的	标本	的	-	写作	,

我必须给你展示一小段埃尔弗里克的作品。

[ə; eɪ] [piːs] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɒməli] [ɒn]['həʊli] ['ɪnəsənts] - [deɪ] .

a	piece	taken	from	his	beautiful	homily	on	Holy	Innocents	'	Day	.
一个	片	已采取	从	他的	美丽的	讲道	在	圣	无辜者	-	天	.

摘自他在圣婴节发表的精彩讲道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	in	very	simple	,	direct	language	,
它	是	在	非常	简单的	,	直接的	语言	,

它使用的语言非常简单直接。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [θɪŋ] [wɪtʃ]

and	I	think	you	will	say	it	is	not	without	a	touch	of	that	lovely	thing	which
和	我	思考	你	将要	说	它	是	不是	没有	一个	触碰	的	那	迷人的	事物	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] — ['pəʊətri] .

it	is	easy	to	feel	and	hard	to	define	—	poetry	.
它	是	简单的	到	感觉	和	难的	到	定义	—	诗	.

我想你会说，它并非没有那种可爱的东西，那种东西很容易感受到，但很难定义——那就是诗意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,

I	should	like	to	have	heard	the	sermon	,
我	应该	喜欢	到	有	听到	这	讲道	,

我很想听听那篇布道。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ai][duː; də] !

and	I	hope	you	will	feel	somewhat	as	I	do	!
和	我	希望	你	将要	感觉	有些	作为	我	做	!

我希望你也能有和我类似的感受!

" [kraɪst] [dɪ'spaɪzd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn] ['bɒdi] [æt; ət]

"	Christ	despised	not	His	young	soldiers	,	although	he	was	not	present	in	body	at
"	基督	被鄙视的	不是	他的	年轻的	士兵	,	虽然	他	曾是	不是	展示	在	身体	在

[ðeə(r)] ['slɔːtə(r)] .

their	slaughter	.
他们的	屠宰	.

“基督虽然没有亲身参与屠杀，但他并没有轻视他的年轻士兵。”

['blesɪd; blest][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ['sʌfə(r)] [deθ] .

Blessed	were	they	born	that	they	might	for	His	sake	suffer	death	.
蒙福	是	他们	出生	那	他们	可能	为了	他的	清酒	遭受	死亡	.

他们生来有福，可以为祂受死。

['hæpi] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] (['tendə(r)]) [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [kraɪst] ,

Happy	is	that	their	(	tender	)	age	,	which	was	not	yet	able	to	confess	Christ	,
快乐的	是	那	他们的	(	投标	)	年龄	,	哪个	曾是	不是	然而	有能力的	到	承认	基督	,

令人欣慰的是，他们年纪尚小，还不能承认基督，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

and	was	allowed	to	suffer	for	Christ	.
和	曾是	允许	到	遭受	为了	基督	.

并被允许为基督受苦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['wɪtnəsiz] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [nɒt] .

They	were	the	Saviour's	witnesses	,	although	as	yet	they	knew	Him	not	.
他们	是	这	救世主的	证人	,	虽然	作为	然而	他们	知道	他	不是	.

他们是救主的见证人，尽管他们当时还不认识他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [dɪd] [ðeɪ] ['blesɪdli] [daɪ][tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

They	were	not	ripe	for	the	slaughter	,	but	yet	did	they	blessedly	die	to	live	!
他们	是	不是	成熟	为了	这	屠宰	,	但	然而	做过	他们	蒙福	死	到	居住	!

他们本不该被宰杀，但他们却为了获得新生而死，这真是莫大的恩赐!

['blesɪd; blest][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs]

Blessed	was	their	birth	,	for	they	found	eternal	life	on	the	threshold	of	this
蒙福	曾是	他们的	出生	,	为了	他们	成立	永恒	生活	在	这	临界点	的	这

['prez(ə)nt][laɪf] .

present	life	.
展示	生活	.

他们的出生是多么有福啊，因为他们在今生的门槛上就找到了永生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] - [brests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪtˌweɪ]

They	were	snatched	from	mother	-	breasts	,	but	they	were	straightway
他们	是	抢夺	从	母亲	-	乳房	,	但	他们	是	立刻

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒl] - ['buzəm] .

given	into	the	keeping	of	angel	-	bosoms	.
给定	进入	这	保持	的	天使	-	胸部	.

它们从母亲的怀抱中被夺走，但随即被交到天使的怀抱中。

[ðə; ði]['kruːəl]['pɜːsɪkjuːtə(r)] (['herəd]) [kʊd; kəd] [wɪð] [nəʊ] ['sɜːvɪs] ['benɪfɪt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [səʊ] ['greɪtli]

The	cruel	persecutor	(	Herod	)	could	with	no	service	benefit	those	little	ones	so	greatly
这	残忍的	迫害者	(	希律王	)	可以	和	不	服务	益处	那些	小的	一个	所以	非常

[æz; əz][hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

as	he	benefited	them	with	the	hatred	of	his	cruel	persecution	.
作为	他	受益	他们	和	这	仇恨	的	他的	残忍的	迫害	.

残暴的迫害者（希律王）若不施以任何实际行动，反而使那些弱小的孩子们受益匪浅，因为他用残酷的迫害所带来的仇恨反而使他们受益匪浅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mɑːtəz] - ['blɔsəmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['blɔsəmz] ['ʌpspɪŋɪŋ]

They	are	called	martyrs	'	blossoms	because	they	were	as	blossoms	upspringing
他们	是	称为	殉道者	-	花朵	因为	他们	是	作为	花朵	爆发

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

in	the	cold	of	earth's	unbelief	,
在	这	寒冷的	的	地球的	不信	,

他们被称为殉道者的花朵，因为他们如同花朵般在世人冷漠的怀疑中绽放。

[ðʌs] ['wɪðəd] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

thus	withered	with	the	frost	of	persecution	.
因此	干枯	和	这	霜	的	迫害	.

因此，他被迫害的严寒摧残而枯萎。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [beə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [wɪtʃ] ['sʌkl]

Blessed	are	the	wombs	that	bare	them	,	and	the	breasts	which	suckled
蒙福	是	这	子宫	那	裸	他们	,	和	这	乳房	哪个	吸吮

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

such	as	these	.
这样的	作为	这些	.

生下他们的子宫和哺育过他们的乳房都是有福的。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn'diːd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

The	mothers	indeed	suffered	in	the	martyrdom	of	their	children	;
这	母亲们	的确	遭受	在	这	殉道	的	他们的	孩子们	;

母亲们在子女殉难中确实遭受了痛苦；

[ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɪmz] [pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] - [hɑːts] :

the	sword	which	pierced	the	children's	limbs	pierced	to	the	mothers	'	hearts	:
这	剑	哪个	穿孔	这	孩子们的	四肢	穿孔	到	这	母亲们	-	心	:

那把刺穿孩子四肢的剑，也刺穿了母亲们的心：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] ,

and	it	must	needs	be	that	they	be	sharers	of	the	eternal	reward	,
和	它	必须	需求	是	那	他们	是	分享者	的	这	永恒	报酬	,

他们必然会分享永恒的奖赏。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

when	they	were	companions	in	the	suffering	.
什么时候	他们	是	同伴	在	这	痛苦	.

当他们一起承受苦难的时候。

" [ai] [wɪl] [nəʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːmən] [frɒm; frəm] - — [wʌn]

"	I	will	now	tell	you	about	a	very	different	kind	of	sermon	from	Ælfric's	—	one
"	我	将要	现在	告诉	你	关于	一个	非常	不同的	种类	的	讲道	从	-	—	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [pri:tʃ] [baɪ] ['wʊlfstæn] ,

of	the	sermons	preached	by	Wulfstan	,
的	这	布道	布道	经过	伍尔夫斯坦	,

“我现在要给你们讲一个与埃尔弗里克的布道截然不同的故事——伍尔夫斯坦所布道的故事之一。”

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [laɪk] ['ælfɪk] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][æn; ən]

Archbishop	of	York	,	who	was	not	,	like	Ælfric	,	leading	a	quiet	life	in	an
大主教	的	约克	,	WHO	曾是	不是	,	喜欢	艾尔弗里克	,	领导	一个	安静的	生活	在	一个

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

约克大主教不像埃尔弗里克那样在修道院里过着平静的生活，

[bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [taɪm] .

but	throwing	himself	into	the	struggles	and	needs	of	a	most	disastrous	time	.
但	投掷	他自己	进入	这	斗争	和	需求	的	一个	最多	灾难性的	时间	.

但他却全身心投入到这场灾难性时期的斗争和需求中。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['ɪnrəʊdz] [hæd; həd] ['terəbli] [di'mɔrəlalz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

He	saw	how	the	Danish	inroads	had	terribly	demoralised	the	English	people	,
他	锯	如何	这	丹麦语	入口	有	可怕	士气低落	这	英语	人们	,

他亲眼目睹了丹麦人的入侵如何严重打击了英国人民的士气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [æz; əz] [gɑːdz] ['priːtʃə(r)] , [huː] ['kɒmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [rɒŋ] ,

and	he	spoke	out	as	God's	preacher	,	who	comes	face	to	face	with	wrong	,
和	他	辐	出去	作为	神的	牧师	,	WHO	来	脸	到	脸	和	错误的	,

[mʌst; məst] [spiːk] .

must	speak	.
必须	说话	.

他以上帝的使者的身份挺身而出，直面罪恶，必须发声。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɪ'lʌvɪd] [men] " [haʊ] ['iːv(ə)l] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [tɪl] [æntɪkrɪsts]

He	begins	by	telling	his	"	beloved	men	"	how	evil	will	go	on	increasing	till	Antichrist's
他	开始	经过	讲述	他的	"	心爱	男人	"	如何	邪恶的	将要	去	在	增加	直到	敌基督的

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

他首先告诉他的“心爱的人们”，邪恶将会不断加剧，直到敌基督的到来；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	then	will	it	be	awful	,	and	terrible	all	through	the	world	.
和	然后	将要	它	是	可怕	,	和	糟糕的	全部	通过	这	世界	.

到那时，情况将会变得非常糟糕，全世界都会陷入可怕的境地。

" [tuː] ['greɪtli] [hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [led] [ðɪs] [fəʊk] [ə'streɪ] ,

"	Too	greatly	has	the	devil	for	many	years	led	this	folk	astray	,
"	也	非常	有	这	魔鬼	为了	许多	年	引领	这	民间	误入歧途	,

多年来，魔鬼已经把这群人引入歧途太多了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['feɪθflnəs] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [men] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [speɪk] [wel] ;

and	little	faithfulness	has	there	been	among	men	,	albeit	they	spake	well	;
和	小的	忠诚	有	那里	到过	之中	男人	,	尽管	他们	说	出色地	;

虽然人们能言善辩，但缺乏忠诚。

[ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] [tuː] ['meni] [hæv; həv] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

and	wrongs	too	many	have	ruled	in	the	land	;
和	错误	也	许多	有	裁决	在	这	土地	;

以及太多人在这个国家犯下的错误;

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [huː] [θɔːt] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['remədi] [æz; əz]

and	not	always	were	there	many	who	thought	earnestly	about	the	remedy	as
和	不是	总是	是	那里	许多	WHO	想法	切实	关于	这	补救	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

they	should	;
他们	应该	;

并非总有很多人像他们应该的那样认真思考补救措施;

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] ['ædɪd] [wʌn]['iːv(ə)l][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [rɒŋ]

but	day	by	day	they	added	one	evil	upon	another	and	they	reared	up	wrong
但	天	经过	天	他们	额外	一	邪恶的	之上	其他	和	他们	饲养	向上	错误的

,

,

,

但他们日复一日地作恶，作恶不断。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)l] [lɔːz] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

and	many	evil	laws	all	throughout	this	nation	.
和	许多	邪恶的	法律	全部	自始至终	这	国家	.

这个国家到处都充斥着许多邪恶的法律。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi] ['sʌfəd] ['meni] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] :

And	therefore	have	we	suffered	many	losses	and	shames	:
和	所以	有	我们	遭受	许多	损失	和	耻辱	:

因此，我们遭受了许多损失和耻辱:

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] ['eni] [kjʊə(r)] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [gɒd]

and	if	we	shall	await	any	cure	then	must	we	deserve	it	from	God
和	如果	我们	将	等待	任何	治愈	然后	必须	我们	应得	它	从	上帝

['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] .

better	than	heretofore	have	we	done	.
更好的	比	此前	有	我们	完毕	.

如果我们必须等待治愈之法，那么我们是否应该比以往做得更好，才配得上上帝的恩赐?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðæt] [ə'pres] [ˌjuː 'es] ,

For	with	great	earning	have	we	earned	the	miseries	that	oppress	us	,
为了	和	伟大的	收入	有	我们	获得	这	苦难	那	压迫	我们	,

我们辛辛苦苦挣来的钱，却也因此遭受了苦难。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['remədi] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪf] [frɒm; frəm]

and	with	great	earning	must	we	obtain	the	remedy	from	God	if	from
和	和	伟大的	收入	必须	我们	获得	这	补救	从	上帝	如果	从

[ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [greʊ] ['betə(r)] .

henceforth	it	is	to	grow	better	.
今后	它	是	到	生长	更好的	.

我们必须付出巨大的努力才能从上帝那里得到补救措施，从此以后情况会好转。

" [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɪn] ['hiːðn] [lændz] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [wɪð'həʊld] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

"	He	tells	them	how	in	heathen	lands	they	dare	not	withhold	what	has	been
"	他	讲述	他们	如何	在	异教徒	土地	他们	敢	不是	扣压	什么	有	到过

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['aɪdəlz] :

devoted	to	the	worship	of	idols	:
奉献	到	这	崇拜	的	偶像	:

他告诉他们，在异教徒的土地上，他们不敢扣留那些献给偶像崇拜的东西:

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	and	here	we	withhold	the	rights	of	God	.
"	和	这里	我们	扣压	这	权利	的	上帝	.

“而在这里，我们却剥夺了上帝的权利。”

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn] ['hiːðn] [lændz] [nʌn] [deə(r)]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)]['les(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

And	everywhere	in	heathen	lands	none	dare	injure	or	lessen	within	or	without	any
和	到处	在	异教徒	土地	没有任何	敢	损伤	或者	减少	之内	或者	没有	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['aɪdəlz] :

of	the	things	offered	to	idols	:
的	这	事物	提供	到	偶像	:

在异教徒的土地上，无论在室内还是室外，任何人都不敢伤害或减少献给偶像的任何物品：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɔb] [gɑːdz] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

and	we	have	robbed	God's	houses	within	and	without	.
和	我们	有	被抢劫	神的	房屋	之内	和	没有	.

我们抢劫了上帝的殿宇，包括殿宇内外。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['veri] [səʊl][ðə; ði]['faɪəri] [wɜːdz] [ðæt] [tel]

"	And	so	he	goes	on	pouring	out	from	his	very	soul	the	fiery	words	that	tell
"	和	所以	他	去	在	浇注	出去	从	他的	非常	灵魂	这	火热	字	那	告诉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] [lɔːz] ,

of	the	warning	of	God's	laws	,
的	这	警告	的	神的	法律	,

于是，他继续从心底里倾泻出那些充满激情的话语，讲述上帝律法的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːsənɪŋ] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔːz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɑː(r); ə(r)]

and	the	worsening	of	folk	-	laws	;	and	how	the	Sanctuaries	are
和	这	恶化	的	民间	-	法律	;	和	如何	这	保护区	是

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

民间习俗的恶化；以及圣所缺乏保护的情况，

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]['həʊli]

and	God's	houses	are	robbed	and	stripped	of	their	property	,	and	holy
和	神的	房屋	是	被抢劫	和	脱衣舞	的	他们的	财产	,	和	圣

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] ,

orders	are	despised	,
订单	是	被鄙视的	,

神的殿宇被抢劫，财物被掠夺，圣职被藐视。

[ænd; ənd] ['widəuz] [fɔːst] ['rɒŋfəli] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	widows	forced	wrongfully	to	marry	,	and	too	many	are	made	poor
和	寡妇	强制	错误地	到	结婚	,	和	也	许多	是	制成	贫穷的

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] ,

and	humbled	,
和	谦卑	,

寡妇被迫不义再嫁，太多人因此变得贫穷卑微。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['kruːəli] [plɔtid] [ə'genst] ;

and	poor	men	are	sorely	betrayed	and	cruelly	plotted	against	;
和	贫穷的	男人	是	非常	背叛	和	残酷地	绘制	反对	;

穷人遭受严重的背叛和残酷的阴谋陷害；

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,

and	far	and	wide	innocent	people	are	given	into	the	power	of	foreigners	,
和	远的	和	宽的	清白的	人们	是	给定	进入	这	力量	的	外国人	,

各地无数无辜百姓落入外国人之手。

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - ['tʃɪldrən] [meɪd] [sleɪvz] [θruː] ['kruːəl]['iːv(ə)l] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θeft] :

and	cradle	-	children	made	slaves	through	cruel	evil	laws	for	a	little	theft	:
和	摇篮	-	孩子们	制成	奴隶	通过	残忍的	邪恶的	法律	为了	一个	小的	盗窃	:

[ænd; ənd] ['friːmənz] [raɪt] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

and	freeman's	right	taken	away	,
和	弗里曼的	正确的	已采取	离开	,

摇篮里的孩童仅仅因为一点小偷小摸就被残酷邪恶的法律奴役；自由人的权利也被剥夺。

[ænd; ənd] [θrɔlz] [raɪt] ['nærəud] , [ænd; ənd][ɑːmz] - [raɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	thrall's	right	narrowed	,	and	alms	'	right	diminished	.
和	萨尔的	正确的	范围缩小	,	和	施舍	-	正确的	减少	.

奴隶的权利缩小了，施舍的权利也减少了。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

It	goes	on	and	on	,
它	去	在	和	在	,

没完没了，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [gɑːdz] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

the	terrible	list	of	wrongs	that	have	brought	God's	wrath	on	the	land	.
这	糟糕的	列表	的	错误	那	有	带来	神的	愤怒	在	这	土地	.

一系列可怕的罪行招致了上帝的愤怒，降临到这片土地上。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

The	sermon	is	not	for	the	building	-	up	of	faithful	ones	,
这	讲道	是	不是	为了	这	建筑	-	向上	的	忠实	一个	,

这篇讲道不是为了造就信徒，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [bæp'tɪzməl] [vaʊ] [hæz; həz]

but	for	the	rousing	and	stirring	up	of	those	whose	baptismal	vow	has
但	为了	这	振奋人心的	和	搅拌	向上	的	那些	谁	洗礼	发誓	有

[biːn] ['terəbli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['brəʊkən] ,

been	terribly	and	shamefully	broken	,
到过	可怕	和	可耻地	破碎的	,

但其目的是为了唤醒和鼓舞那些严重且可耻地违背洗礼誓言的人，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [klæʃ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [brɪŋz] [men] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)][sɪn] .

His	words	are	clashed	out	as	he	brings	men	face	to	face	with	their	sin	.
他的	字	是	冲突	出去	作为	他	带来	男人	脸	到	脸	和	他们的	罪	.

他言辞激烈，直面人们的罪恶。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['penəns] .

And	then	comes	the	preaching	of	the	true	penance	.
和	然后	来	这	布道	的	这	真的	忏悔	.

然后便是宣扬真正的忏悔之道。

" [let] [juː 'es][duː; də] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] , [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmhwaɪz] [fə'seɪk]

"	Let	us	do	what	is	needful	,	bow	to	the	right	,	and	in	somewise	forsake
"	让	我们	做	什么	是	需要	,	弓	到	这	正确的	,	和	在	某种程度上	背叛

[ðə; ði] [rɒŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

“让我们做该做的事，遵循正义，并在某种程度上摒弃邪恶。”

[ænd; ənd] [mend] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən] .

and	mend	where	we	have	broken	.
和	修补	在哪里	我们	有	破碎的	.

并修补我们造成的破损之处。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃərz] [vɔɪs] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði]['tendə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .

"	And	the	preacher's	voice	now	takes	the	tender	tone	of	entreaty	.
"	和	这	传教士的	嗓音	现在	需要	这	投标	语气	的	恳求	.

“牧师的声音现在变得温柔恳求起来。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kriːp] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [trembliŋ] [hɑːt] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd]

"	Let	us	creep	to	Christ	and	with	trembling	heart	often	call	upon	Him	,	and
"	让	我们	潜行者	到	基督	和	和	发抖	心	经常	称呼	之上	他	,	和

[dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ;

deserve	His	mercy	;
应得	他的	怜悯	;

“让我们匍匐在基督面前，常常怀着战栗的心呼求他，并配得他的怜悯；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

and	let	us	love	God	,	and	obey	His	laws	,
和	让	我们	爱	上帝	,	和	服从	他的	法律	,

让我们爱上帝，遵守他的律法。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [wɒt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] ;

and	fulfil	what	we	promised	when	we	received	baptism	;
和	实现	什么	我们	承诺	什么时候	我们	已收到	洗礼	;

并履行我们在接受洗礼时所作的承诺；

[ɔː(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['prɒmɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['spɑːnsərz] [æt; ət] ['bæptɪzəm] .

or	what	those	promised	who	were	our	sponsors	at	baptism	.
或者	什么	那些	承诺	WHO	是	我们的	赞助商	在	洗礼	.

或者说，那些在洗礼时担任我们教父教母的人所作出的承诺。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['raɪtli] ['ɔːdə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [klenz] [ðə; ði] [θɔːts]

And	let	us	rightly	order	word	and	work	,	and	earnestly	cleanse	the	thoughts
和	让	我们	没错	命令	单词	和	工作	,	和	切实	洁净	这	想法

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

of	our	hearts	,
的	我们的	心	,

让我们正确地安排言语和工作，并认真洁净我们心中的思想。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kiːp] [əʊθ] [ænd; ənd] [pledʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒnəsti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]

and	carefully	keep	oath	and	pledge	and	have	honesty	among	us	without
和	小心	保持	誓言	和	保证	和	有	诚实	之中	我们	没有

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

谨守誓言，恪守承诺，在我们之间诚实正直，毫无软弱。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [miːt] ,

and	let	us	often	understand	the	great	judgement	which	we	all	must	meet	,
和	让	我们	经常	理解	这	伟大的	判断	哪个	我们	全部	必须	见面	,

让我们时常明白，我们每个人都必须面对那伟大的审判。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	earnestly	protect	ourselves	against	the	burning	fire	of	the	punishment	of
和	切实	保护	我们自己	反对	这	燃烧	火	的	这	惩罚	的

[hel] ,

hell	,
地狱	,

并竭力保护自己免受地狱烈火的惩罚。

[ænd; ənd] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'peəd]

and	earn	for	ourselves	the	glories	and	the	joys	which	God	has	prepared
和	赚	为了	我们自己	这	荣耀	和	这	喜悦	哪个	上帝	有	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	them	that	do	His	will	in	the	world	.
为了	他们	那	做	他的	将要	在	这	世界	.

并为自己赢得上帝为那些在世上遵行祂旨意的人所预备的荣耀和喜乐。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] .

God	help	us	.
上帝	帮助	我们	.

上帝保佑我们。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːld] .

Love	of	books	is	love	of	part	of	God's	world	.
爱	的	图书	是	爱	的	部分	的	神的	世界	.

热爱书籍就是热爱上帝创造的世界的一部分。

[ɪn] [bʊks] [wiː; wi] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtər] .

In	books	we	commune	with	the	spirit	of	their	writers	.
在	图书	我们	公社	和	这	精神	的	他们的	作家	.

在书中，我们与作者的精神进行交流。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	Church	the	mother	of	all	art	and	all	literature	.
这	教会	这	母亲	的	全部	艺术	和	全部	文学	.

教会是所有艺术和文学之母。

['kæθlɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] .

Catholic	literature	saturated	with	Holy	Scripture	.
天主教	文学	饱和	和	圣	圣经	.

天主教文学作品充满了圣经经文。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [lʌv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [helpt]

A	man	who	made	many	a	man	and	woman	love	literature	and	helped
一个	男人	WHO	制成	许多	一个	男人	和	女士	爱	文学	和	帮助

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	to	study	it	,
他们	到	学习	它	,

他让许多男女爱上了文学，并帮助他们学习文学。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['henri] ['mɔːrli] ,

the	late	Professor	Henry	Morley	,
这	晚的	教授	亨利	莫利	,

已故的亨利·莫利教授

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊkˌruːm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

has	said	that	one	who	thinks	that	a	bookroom	is	not	a	part	of	the	world	;
有	说	那	一	WHO	思考	那	一个	书房	是	不是	一个	部分	的	这	世界	;

有人说过，认为书房不属于世界一部分的人；

[wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð]

one	who	thinks	that	,	in	leaving	his	books	and	going	forth	to	commune	with
一	WHO	思考	那	,	在	离开	他的	图书	和	去	前进	到	公社	和

['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,

nature	he	is	,
自然	他	是	,

认为放下书本，走进大自然，就等于……的人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd]

as	it	were	,	passing	from	death	to	life	,	is	one	who	has	not	yet	learned
作为	它	是	,	通过	从	死亡	到	生活	,	是	一	WHO	有	不是	然而	学习

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

就像从死亡过渡到生命一样，一个尚未学会阅读的人，就如同一个尚未学会阅读的人。

[ðə; ði] [gʊd] [prə'fesə(r)] [sɔː] [ðæt] [bʊks] [hæv; həv] [səʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	good	Professor	saw	that	books	have	souls	in	them	,	so	to	speak	,
这	好的	教授	锯	那	图书	有	灵魂	在	他们	,	所以	到	说话	,

这位博学的教授认为，书籍是有灵魂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [bʊk] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪz][tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðæt]

and	that	to	love	a	book	really	and	truly	is	to	hold	communion	with	that
和	那	到	爱	一个	书	真的	和	真的	是	到	抓住	圣餐	和	那

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

which	is	living	and	is	a	part	of	the	great	,
哪个	是	活的	和	是	一个	部分	的	这	伟大的	,

真正热爱一本书，就是与鲜活的生命体建立联系，与伟大世界的一部分进行交流。

['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] .

beautiful	scheme	of	God's	great	,	beautiful	world	.
美丽的	方案	的	神的	伟大的	,	美丽的	世界	.

上帝伟大而美丽的世界，其设计精妙绝伦。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːd] [ˌjuː 'es]

To	love	one	part	of	what	Our	Father	has	given	us	should	never	lead	us
到	爱	一	部分	的	什么	我们的	父亲	有	给定	我们	应该	绝不	带领	我们

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,

to	despise	,
到	鄙视	,

我们爱慕天父赐予我们的一切，绝不应因此而轻视其他一切。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'væljuː] , ['ʌðə(r)] [pɑːts] .

or	even	undervalue	,	other	parts	.
或者	甚至	低估	,	其他	部分	.

甚至低估其他部分的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] ?

And	we	must	remember	,	too	,	must	we	not	?
和	我们	必须	记住	,	也	,	必须	我们	不是	?

我们也必须记住这一点，不是吗?

[haʊ] [wʌn] [θɪŋ] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)] ;

how	one	thing	helps	us	to	understand	another	;
如何	一	事物	帮助	我们	到	理解	其他	;

一件事如何帮助我们理解另一件事；

[haʊ] [greɪt] ['pentər] [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊəts] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

how	great	painters	and	great	poets	help	us	to	understand	the	beauty	of
如何	伟大的	画家	和	伟大的	诗人	帮助	我们	到	理解	这	美丽	的

['neɪtʃə(r)][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

nature	as	we	might	not	have	understood	it	without	them	,
自然	作为	我们	可能	不是	有	理解	它	没有	他们	,

伟大的画家和诗人帮助我们理解了自然之美，如果没有他们，我们或许永远无法理解这种美。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

just	as	they	help	us	also	to	know	men	and	women	,
只是	作为	他们	帮助	我们	还	到	知道	男人	和	女性	,

正如它们帮助我们了解男人和女人一样，

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]

and	help	us	to	know	better	some	of	the	fair	things	in	our	great	and
和	帮助	我们	到	知道	更好的	一些	的	这	公平的	事物	在	我们的	伟大的	和

['glɔːriəs] [rɪ'lɪdʒən] ;

glorious	religion	;
辉煌	宗教	;

并帮助我们更好地了解我们伟大而光荣的宗教中的一些美好事物；

[θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [tiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [help] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

things	which	God	can	and	does	teach	without	their	help	when	He	chooses	,
事物	哪个	上帝	能	和	做	教	没有	他们的	帮助	什么时候	他	选择	,

上帝在祂选择的时候，无需他们的帮助就能教导他们一些事情。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ɒf(ə)n] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðeə(r)] [help] — [ðə; ði] [help] [hiː; hi]

though	He	graciously	and	lovingly	often	uses	their	help	—	the	help	He
尽管	他	亲切地	和	深情地	经常	用途	他们的	帮助	—	这	帮助	他

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] — [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

has	given	them	the	power	of	giving	—	to	teach	others	of	His	children	.
有	给定	他们	这	力量	的	给予	—	到	教	其他的	的	他的	孩子们	.

虽然祂常常慈悲地、充满爱心地利用他们的帮助——祂赋予他们给予的能力——来教导祂的儿女们。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

Our	Father	,	being	Our	Father	,
我们的	父亲	,	存在	我们的	父亲	,

我们的天父，作为我们的天父，

[nɒt] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

not	just	your	Father	and	my	Father	and	his	Father	and	her	Father	,
不是	只是	你的	父亲	和	我的	父亲	和	他的	父亲	和	她	父亲	,

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

but	Our	Father	,
但	我们的	父亲	,

不仅是你的父亲、我的父亲、他的父亲、她的父亲，而是我们的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æz; əz] [wʌn] [bɪg] ['fæməli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [hɪm]

the	Father	of	us	all	as	one	big	family	of	His	,	brothers	and	sisters	in	Him
这	父亲	的	我们	全部	作为	一	大的	家庭	的	他的	,	兄弟	和	姐妹	在	他

,

,

,

父神是我们所有人的家人，我们是祂的大家庭，在祂里面都是兄弟姐妹。

[wɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ;

wills	that	we	all	help	one	another	with	the	gifts	He	has	given	us	;
遗嘱	那	我们	全部	帮助	一	其他	和	这	礼物	他	有	给定	我们	;

愿我们都能用祂赐予我们的天赋互相帮助；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['seprət] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [paːts] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt]

and	the	more	we	can	realise	that	all	separate	gifts	are	parts	of	one	great
和	这	更多的	我们	能	意识到	那	全部	分离	礼物	是	部分	的	一	伟大的

[hɑː'məʊniəs] [həʊl] ,

harmonious	whole	,
和谐	所有的	,

我们越能意识到所有独立的恩赐都是一个伟大和谐整体的组成部分，就越能体会到这一点。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['fʊli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] .

the	more	fully	we	shall	live	and	feel	and	enjoy	.
这	更多的	完全	我们	将	居住	和	感觉	和	享受	.

我们就能更充分地生活、感受和享受。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪ'pɒgrəfi] , [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ,

There	is	,	of	course	,	a	delight	in	exquisite	typography	,	and	hand	-	made	paper	,
那里	是	,	的	课程	,	一个	喜	在	精美的	排版	,	和	手	-	制成	纸	,

当然，精美的字体设计和手工纸也令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [gɒn] .

and	binding	into	which	the	soul	of	a	true	artist	has	gone	.
和	结合	进入	哪个	这	灵魂	的	一个	真的	艺术家	有	已消失	.

以及真正艺术家的灵魂融入其中的纽带。

['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

People	may	be	willing	to	give	large	sums	for	these	things	,
人们	可能	是	愿意的	到	给	大的	总和	为了	这些	事物	,

人们可能愿意为这些东西付出大笔金钱。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['vælјuː] [bʊks]

independently	of	the	value	of	what	is	under	them	;	or	people	may	value	books
独立	的	这	价值	的	什么	是	在下面	他们	;	或者	人们	可能	价值	图书

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] ,

for	their	age	,
为了	他们的	年龄	,

无论书籍本身的价值如何；或者人们可能因为书籍的年代而珍视它们。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ,

or	because	they	are	rare	,
或者	因为	他们	是	稀有的	,

或者因为它们稀有，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [gʊd]

or	because	they	are	records	of	facts	which	it	is	well	to	know	and	good
或者	因为	他们	是	记录	的	事实	哪个	它	是	出色地	到	知道	和	好的

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] .

to	be	able	to	verify	.
到	是	有能力的	到	核实	.

或者因为它们记录了一些事实，这些事实值得了解，也值得核实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .

But	there	is	a	better	way	of	love	than	all	of	these	.
但	那里	是	一个	更好的	方式	的	爱	比	全部	的	这些	.

但爱还有比所有这些都更好的方式。

[wʌn] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][həʊldz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts]

One	may	love	the	book	through	which	one	holds	communion	with	the	spirit	of	its
一	可能	爱	这	书	通过	哪个	一	持有	圣餐	和	这	精神	的	它是

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

人们可能会喜爱一本书，因为通过这本书，他们能够与作者的精神进行交流。

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][də'rekt] ['lɜːnɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [rɪ'siːvd]

being	ready	to	learn	from	him	by	direct	learning	,	or	by	the	learning	received
存在	准备好	到	学习	从	他	经过	直接的	学习	,	或者	经过	这	学习	已收到

[θruː] [sə'dʒestʃən] ,

through	suggestion	,
通过	建议	,

愿意通过直接学习或通过暗示的方式向他学习。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

or	through	the	rousing	of	the	spirit	of	enquiry	,	or	the	spirit	of	opposition	.
或者	通过	这	振奋人心的	的	这	精神	的	询问	,	或者	这	精神	的	反对	.

或者通过激发探究精神或反对精神。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Is	**not**	**this**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**love**	**,**
是	不是	这	这	最好的	种类	的	爱	,

这难道不是最美好的爱情吗?

[ðə; ði] [lʌv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ju:st] [baɪ] [mæn] ,

the	**love**	**by**	**which**	**the**	**thought**	**of**	**man**	**is**	**used**	**by**	**man**	**,**
这	爱	经过	哪个	这	想法	的	男人	是	用过的	经过	男人	,

人与人之间通过思想所表达的爱，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [həʊldz] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] ?

the	**spirit**	**of**	**man**	**holds**	**communion**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**?**
这	精神	的	男人	持有	圣餐	和	这	精神	的	男人	?

人的精神与人的精神之间有交流吗?

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜ:dz] ,

All	**through**	**the**	**ages**	**,**	**great**	**things**	**have**	**been**	**handed**	**down**	**by**	**written**	**words**	**,**
全部	通过	这	年龄	,	伟大的	事物	有	到过	递交	向下	经过	书面	字	,

自古以来，伟大的事物都是通过文字传承下来的。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ʃeəd] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['næʃ(ə)nəl] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n]

and	**people**	**of**	**all**	**nations**	**have**	**shared**	**one**	**another's**	**national**	**heritage**	**of**	**written**
和	人们	的	全部	国家	有	共享	一	另一个的	国家的	遗产	的	书面

[θɔ:t] ,

thought	**,**
想法	,

世界各国人民都共享着彼此的民族文字思想遗产。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ʃeərɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] .

and	**in**	**that**	**sharing**	**made**	**it**	**larger**	**and**	**greater**	**.**
和	在	那	分享	制成	它	更大的	和	更大的	.

分享使它变得更大更强。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

We	**are**	**now**	**considering**	**the**	**earlier**	**story**	**of**	**English**	**Catholic**	**literature**	**,**
我们	是	现在	考虑	这	早些时候	故事	的	英语	天主教	文学	,

我们现在要探讨的是英国天主教文学的早期历史。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wel] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**it**	**is**	**surely**	**well**	**that**	**people**	**should**	**know**	**something**	**of**	**what**	**things**	**were**
和	它	是	一定	出色地	那	人们	应该	知道	某物	的	什么	事物	是

[sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] ;

said	**and**	**sung**	**in**	**the**	**olden**	**time**	**;**
说	和	唱	在	这	古老的	时间	;

人们了解古代人们说过的话、唱过的话，这当然是件好事;

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ɑ:t] ,

the	**time**	**when**	**all**	**art**	**,**
这	时间	什么时候	全部	艺术	,

那时所有的艺术，

[ɔ:l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['krɪstʃən] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ɔ:l]

all	**literature**	**was**	**fed**	**by**	**the**	**great**	**Mother**	**of**	**all**	**Christian**	**art**	**and**	**all**
全部	文学	曾是	美联储	经过	这	伟大的	母亲	的	全部	基督教	艺术	和	全部

['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Christian	**literature**	**,**
基督教	文学	,

所有文学都源于基督教艺术和文学的伟大母亲。

[ðə; ði] ['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] .

the	**Holy**	**Catholic**	**Church**	**.**
这	圣	天主教	教会	.

圣天主教会。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['seɪkrɪd][lɔː(r)][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

You	will	find	our	Catholic	literature	saturated	with	sacred	lore	and	knowledge
你	将要	寻找	我们的	天主教	文学	饱和	和	神圣	知识	和	知识

[ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] .

of	Holy	Scripture	.
的	圣	圣经	.

你会发现我们的天主教文献充满了神圣的教义和圣经知识。

[bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mʌltɪplaɪ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks]

Before	printing	was	invented	people	could	not	multiply	copies	of	the	Sacred	Books
前	印刷	曾是	发明	人们	可以	不是	乘	副本	的	这	神圣	图书

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ,

as	they	can	now	,
作为	他们	能	现在	,

印刷术发明之前，人们无法像现在这样大量复制圣书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]

but	they	knew	them	probably	much	better	than	many	of	those	who	can
但	他们	知道	他们	大概	很多	更好的	比	许多	的	那些	WHO	能

['iːzəli] [naʊ] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

easily	now	buy	them	for	a	few	pence	.
容易地	现在	买	他们	为了	一个	很少	便士	.

但他们对这些物品的了解可能比现在很多只需几便士就能买到它们的人要多得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [taɪmz] .

We	have	translations	of	various	parts	of	the	Bible	in	these	early	times	.
我们	有	翻译	的	各种各样的	部分	的	这	圣经	在	这些	早期的	时代	.

在早期，我们已经有了圣经各个部分的译本。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] ['biːdz] [lɑːst] [deɪz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːt]

You	will	remember	how	in	St	Bede's	last	days	he	finished	his	translation	of	part
你	将要	记住	如何	在	英石	贝德的	最后的	天	他	完成的	他的	翻译	的	部分

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] .

of	St	John's	Gospel	.
的	英石	约翰的	福音	.

你一定记得，圣比德在生命的最后日子里完成了圣约翰福音部分内容的翻译。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lʌvli] ['mænjʊskrɪpts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndɪsfɑːn] ['gɔspəlz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

We	have	lovely	manuscripts	,	such	as	that	of	the	Lindisfarne	Gospels	,	written	in
我们	有	迷人的	手稿	,	这样的	作为	那	的	这	林迪斯法恩	福音书	,	书面	在

[faɪn] [klɪə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

fine	clear	writing	,
美好的	清除	写作	,

我们有一些精美的手稿，例如《林迪斯法恩福音书》，字迹清晰优美。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;

which	can	be	seen	at	the	British	Museum	;
哪个	能	是	已见	在	这	英国	博物馆	;

现藏于大英博物馆；

[ænd; ənd][fæk'sɪməliːz][ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] .

and	facsimiles	of	parts	of	them	can	be	had	for	a	small	sum	.
和	传真件	的	部分	的	他们	能	是	有	为了	一个	小的	和	.

只需少量费用即可买到它们的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['erə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['edɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ]

It	is	simply	an	uneducated	error	to	suppose	that	the	heretical	editing	,	as	I
它	是	简单地	一个	未受过教育	错误	到	认为	那	这	异端	编辑	,	作为	我

[meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

may	call	it	,
可能	称呼	它	,

认为这种异端邪说式的编辑（我姑且这么称呼它）是无知的错误，这完全是一种缺乏教养的错误观念。

[ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , [meɪd][baɪ] ['tindl]

of	Holy	Scripture	in	the	mother	-	tongue	of	English	people	,	made	by	Tyndale
的	圣	圣经	在	这	母亲	-	舌头	的	英语	人们	,	制成	经过	廷代尔

[ænd; ənd] ['kʌvədeɪl] ,

and	Coverdale	,
和	科弗代尔	,

由廷代尔和科弗代尔翻译的，用英语写成的圣经译本。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

was	the	first	attempt	to	put	the	Bible	into	English	.
曾是	这	第一的	试图	到	放	这	圣经	进入	英语	.

这是第一次尝试将圣经翻译成英文。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)]

We	should	have	had	plenty	of	printed	copies	of	Holy	Scripture	in	the	mother
我们	应该	有	有	很多	的	打印	副本	的	圣	圣经	在	这	母亲

- [tʌŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

-	tongue	of	English	people	,
-	舌头	的	英语	人们	,

我们本应该有很多用英语（英语是英语使用者的母语）印刷的圣经版本。

[hæd; həd] [ði:z] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['nevə(r)] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)]

had	these	versions	never	been	made	and	circulated	to	attack	and	injure
有	这些	版本	绝不	到过	制成	和	流通	到	攻击	和	损伤

['həʊli] [tʃɜ:tʃ] ,

Holy	Church	,
圣	教会	,

如果这些版本从未被制作出来并传播，用来攻击和伤害圣教会，

[wɪ'ðaʊt] [hu:m] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

without	whom	the	originals	could	never	have	existed	.
没有	谁	这	原件	可以	绝不	有	存在	.

如果没有他，原作就不可能存在。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][ˌem es 'es] .

Scattering	of	our	old	MSS	.
散射	的	我们的	老的	MSS	.

我们旧手稿的散落之处。

[ɪn] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

in	Sixteenth	Century	.
在	第十六	世纪	.

十六世纪。

[seɪm] [naʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

Same	now	in	public	libraries	.
相同的	现在	在	民众	图书馆	.

现在公共图书馆也面临同样的问题。

[kə'lekʃn] .

Collections	.
收藏	.

收藏品。

['eksɪtə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [vɛə'tʃeli] [bʊk] .

Exeter	Book	and	Vercelli	Book	.
埃克塞特	书	和	韦尔切利	书	.

埃克塞特书和韦尔切利书。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][əʊld]['mænjʊskrɪpts] , ['aʊə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Where	are	all	our	old	manuscripts	,	our	treasures	from	days	of	yore	,
在哪里	是	全部	我们的	老的	手稿	,	我们的	宝藏	从	天	的	昔时	,

我们古老的文献资料，我们昔日的珍宝，都到哪里去了?

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [skraɪb] ,

the	work	of	the	cunning	scribe	,
这	工作	的	这	狡猾	隶	,

这是狡猾抄写员的作品，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [weər'ɒn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [spent] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]

the	pages	whereon	so	many	of	our	religious	spent	hour	after	hour	,	in	patient
这	页面	其中	所以	许多	的	我们的	宗教	花费	小时	后	小时	,	在	病人

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tɔɪl] ?

and	loving	toil	?
和	爱	辛劳	?

那些我们许多宗教人士花费无数个小时，耐心而充满爱心地辛勤钻研的页面?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['həʊlseɪl] .

They	were	scattered	abroad	in	the	sixteenth	century	by	wholesale	.
他们	是	疏散	国外	在	这	第十六	世纪	经过	批发的	.

十六世纪，它们被批量散布到世界各地。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['praɪvət] [kə'lekʃn] ,

Many	of	them	found	their	way	into	private	collections	,
许多	的	他们	成立	他们的	方式	进入	私人的	收藏	,

其中许多作品最终被私人收藏家收藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektər] ['ɒf(ə)n] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ˌlaɪbrəɹiz] .

and	the	collectors	often	generously	gave	them	to	college	libraries	.
和	这	收藏家	经常	慷慨地	给予	他们	到	大学	图书馆	.

收藏家们常常慷慨地将它们捐赠给大学图书馆。

['mæθjuː] ['pɑːkə(r)] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] -

Matthew	Parker	,	the	Protestant	Archbishop	of	Canterbury	,	was	a	great	book	-
马修	帕克	,	这	新教	大主教	的	坎特伯雷	,	曾是	一个	伟大的	书	-

[kə'lektə(r)] ,

collector	,
集电极	,

马修·帕克，这位新教坎特伯雷大主教，是一位伟大的藏书家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	gave	a	good	many	volumes	to	Corpus	Christi	College	at	Cambridge	.
和	给予	一个	好的	许多	卷	到	语料库	克里斯蒂	大学	在	剑桥	.

并向剑桥大学基督圣体学院捐赠了许多书籍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] .

Among	these	is	the	oldest	copy	of	the	Anglo	-	Saxon	Chronicle	.
之中	这些	是	这	最老	复制	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	.

其中包括现存最古老的《盎格鲁-撒克逊编年史》副本。

[dʒɒn] [beɪl] , [wʌns] [ə; eɪ]['freɪə(r)] , ['ɑːftəwədz] , [ə'læs] !

John	Bale	,	once	a	friar	,	afterwards	,	alas	!
约翰	包	,	一次	一个	修士	,	然后	,	唉	!

约翰·贝尔，曾经是一名修士，后来，唉!

[ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['bɪʃəp] ,

a	Protestant	Bishop	,
一个	新教	主教	,

一位新教主教

[sez] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['skaʊə(r)]
says **that** **some** **of** **the** **books** **from** **the** **monasteries** **were** **used** **to** **scour**
说道 那 一些 的 这 图书 从 这 修道院 是 用过的 到 冲刷
['kændlˌstɪks] [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌb] [buːts] ;
candlesticks **or** **to** **rub** **boots** **;**
烛台 或者 到 擦 靴子 ;

据说，一些修道院里的书籍被用来擦洗烛台或擦鞋；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə]['grəusəz][ænd; ənd][səʊp] - ['vendəz] ; [ænd; ənd] [həʊl] [ʃɪps] - [fʊl]
some **were** **sold** **to** **grocers** **and** **soap** **-** **vendors** **;** **and** **whole** **ships** **-** **full**
一些 是 卖 到 杂货商 和 肥皂 - 供应商 ; 和 所有的 船舶 - 满的
[went] [ə'brɔːd] .
went **abroad** **.**
去 国外 .

一部分卖给了杂货商和肥皂商；还有整船整船地运往国外。

['sæksn] [ʃɪp]
SAXON **SHIP**
撒克逊人 船

撒克逊船

[æz; əz] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd]
As **used** **by** **our** **Forefathers** **in** **the** **time** **of** **King** **Alfred**
作为 用过的 经过 我们的 祖先 在 这 时间 的 国王 阿尔弗雷德

正如我们的先辈在阿尔弗雷德大帝时期所使用的那样

['rɒbət] [bruːs] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [bʊk] - [kə'lektə(r)] .
Robert **Bruce** **Cotton** **was** **another** **great** **book** **-** **collector** **.**
罗伯特 布鲁斯 棉布 曾是 其他 伟大的 书 - 集电极 .

罗伯特·布鲁斯·科顿是另一位伟大的藏书家。

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
His **library** **was** **sold** **to** **the** **nation** **about** **seventy** **years** **after** **his** **death** **.**
他的 图书馆 曾是 卖 到 这 国家 关于 七十 年 后 他的 死亡 .

他去世约七十年后，他的藏书被卖给了国家。

['meni] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es 'es] .
Many **books** **and** **MSS** **.**
许多 图书 和 MSS .

许多书籍和手稿。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [weə(r)]
belonging **to** **it** **were** **destroyed** **or** **injured** **by** **a** **fire** **that** **broke** **out** **where**
属于 到 它 是 损毁 或者 受伤 经过 一个 火 那 打破 出去 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ;
it **had** **been** **placed** **;**
它 有 到过 放置 ;

存放该物品的物品在火灾中被毁或损坏；

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɪndʒəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pəʊɪm][ɒv; əv] - ,
among **those** **injured** **was** **the** **only** **copy** **of** **the** **old** **poem** **of** **Béowulf** **,**
之中 那些 受伤 曾是 这 仅有的 复制 的 这 老的 诗 的 - ,

受伤的物品中包括唯一一份古老的史诗《贝奥武夫》手稿。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['kæθlɪk]
which **I** **have** **not** **talked** **about** **because** **it** **is** **apparently** **outside** **our** **Catholic**
哪个 我 有 不是 谈话 关于 因为 它 是 显然 外部 我们的 天主教
['herɪtɪdʒ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Heritage **in** **literature** **.**
遗产 在 文学 .

我一直没有谈论过这个话题，因为它显然不属于我们天主教文学传统的一部分。

[ðə; ði] [rɪ'dju:st] ['laɪbrəri][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

The	reduced	library	is	now	at	the	British	Museum	.
这	减少	图书馆	是	现在	在	这	英国	博物馆	.

缩减后的藏书现藏于大英博物馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪndɪsfɑ:n] ['gɔspəlz] , [ɔ:(r)] ['dʌrəm] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd]

It	includes	the	beautiful	Lindisfarne	Gospels	,	or	Durham	Book	,	which	once	belonged
它	包括	这	美丽的	林迪斯法恩	福音书	,	或者	达勒姆	书	,	哪个	一次	属于

[tu:; tə] ['dʌrəm] [kə'θi:drəl] .

to	Durham	Cathedral	.
到	达勒姆	大教堂	.

其中包括精美的《林迪斯法恩福音书》（又名《达勒姆书》），该书曾属于达勒姆大教堂。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [meɪd] [baɪ]

There	is	another	collection	which	was	bought	for	the	British	Museum	,	made	by
那里	是	其他	收藏	哪个	曾是	买	为了	这	英国	博物馆	,	制成	经过

['hɑ:li] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

Harley	,	Earl	of	Oxford	.
哈雷	,	伯爵	的	牛津	.

还有另一批藏品，是牛津伯爵哈雷为大英博物馆购得的。

['wɪljəm] [lɔ:d] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪn] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:rsts] [taɪm] ,

William	Laud	,	who	was	Archbishop	of	Canterbury	in	Charles	the	First's	time	,
威廉	赞美	,	WHO	曾是	大主教	的	坎特伯雷	在	查尔斯	这	第一名	时间	,

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] ,

and	,	like	him	,
和	,	喜欢	他	,

威廉·劳德，他是查理一世时期的坎特伯雷大主教，并且和查理一世一样，

[daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [bʊks] .

died	on	the	scaffold	,	was	also	greatly	interested	in	collecting	books	.
死亡	在	这	脚手架	,	曾是	还	非常	感兴趣的	在	收集	图书	.

他死于绞刑架上，生前还酷爱收藏书籍。

[hi:; hi] [geɪv] ['dʒenərəsli] [tu:; tə] ['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən]

He	gave	generously	to	Oxford	University	,	and	his	books	are	in	the	Bodleian
他	给予	慷慨地	到	牛津	大学	,	和	他的	图书	是	在	这	博德利图书馆

['laɪbrəri] ,

Library	,
图书馆	,

他慷慨地向牛津大学捐款，他的著作被收藏于博德利图书馆。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['treʒəz] .

with	many	other	valuable	literary	treasures	.
和	许多	其他	有价值的	文学	宝藏	.

以及其他许多珍贵的文学瑰宝。

['frɑ:nsɪs] ['dʒu:njəs] [kə'lektɪd] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʊks] .

Francis	Junius	collected	Anglo	-	Saxon	literature	,	and	other	books	.
弗朗西斯	朱尼厄斯	集	盎格鲁	-	撒克逊	文学	,	和	其他	图书	.

弗朗西斯·朱尼厄斯收集了盎格鲁-撒克逊文学及其他书籍。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] .

He	left	them	to	the	Bodleian	Library	.
他	左边	他们	到	这	博德利图书馆	图书馆	.

他将它们捐赠给了博德利图书馆。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [ju'ni:k] " ['kædmən] " ['mænjuskrɪpt] , ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['ʌʃə(r)] ,

Among	them	is	the	unique	"	Caedmon	"	Manuscript	,	given	him	by	Archbishop	Usher	,
之中	他们	是	这	独特的	"	凯德蒙	"	手稿	,	给定	他	经过	大主教	亚瑟	,

其中就包括由厄舍尔大主教赠予他的独一无二的“凯德蒙”手稿。

[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

who	founded	the	library	of	Trinity	College	,	Dublin	.
WHO	创立	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

都柏林三一学院图书馆的创始人。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [pə'zeʃənz] ,

People	are	now	alive	to	the	value	of	these	great	possessions	,
人们	是	现在	活	到	这	价值	的	这些	伟大的	财产	,

人们现在意识到了这些珍贵物品的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [wɜːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	we	must	be	glad	that	scholars	have	worked	at	them	,	and
和	我们	必须	是	高兴的	那	学者们	有	工作	在	他们	,	和

['pʌblɪʃt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

published	many	of	them	,
已发布	许多	的	他们	,

我们应该庆幸学者们对这些课题进行了研究，并发表了其中的许多成果。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['evriwʌn] .

and	so	made	their	contents	accessible	to	everyone	.
和	所以	制成	他们的	内容	可访问	到	每个人	.

因此，他们的内容可以被所有人访问。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['raɪtər] ,

But	we	must	never	forget	our	debt	to	the	earliest	writers	,
但	我们	必须	绝不	忘记	我们的	债务	到	这	最早	作家	,

但我们绝不能忘记我们对早期作家的感激之情。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [rəʊt] [ænd; ənd] [huː] ['kɒpid] , [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ]

and	chiefly	to	the	monks	who	wrote	and	who	copied	,	much	and	long
和	主要	到	这	僧侣	WHO	写道	和	WHO	复制	,	很多	和	长的

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

尤其要感谢那些写作和抄写大量文字的僧侣们。

[æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

As	we	trust	,	they	have	their	reward	.
作为	我们	相信	,	他们	有	他们的	报酬	.

我们相信，他们终将得到回报。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['poʊəmz] ,

There	are	two	specially	interesting	collections	of	manuscript	Anglo	-	Saxon	poems	,
那里	是	二	特别	有趣的	收藏	的	手稿	盎格鲁	-	撒克逊	诗歌	,

有两部特别有趣的盎格鲁-撒克逊诗歌手稿集，

[nəʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['eksɪtə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɛə'tʃeli] [bʊk] .

known	respectively	as	the	Exeter	Book	and	the	Vercelli	Book	.
已知	分别	作为	这	埃克塞特	书	和	这	韦尔切利	书	.

分别被称为《埃克塞特书》和《韦尔切利书》。

[ðə; ði]['eksɪtə(r)] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] ['vɒljuːmz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

The	Exeter	Book	is	one	of	some	sixty	volumes	acquired	by	Leófric	,	Bishop	of
这	埃克塞特	书	是	一	的	一些	六十	卷	获得	经过	-	,	主教	的

['krɛdɪtən] ,

Crediton	,
克雷迪顿	,

《埃克塞特书》是克雷迪顿主教利奥弗里克收藏的约六十卷书籍之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['bɪʃəprɪk]

when	he	was	making	his	library	for	the	cathedral	of	his	new	bishopric
什么时候	他	曾是	制作	他的	图书馆	为了	这	大教堂	的	他的	新的	主教区

[æt; ət]['eksɪtə(r)] .

at	Exeter	.
在	埃克塞特	.

当时他正在为他在埃克塞特的新主教区大教堂建造图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [rɔːt] [ɪn] [vɜːs] .

It	is	described	as	"	a	large	English	book	of	many	things	wrought	in	verse	.
它	是	描述	作为	"	一个	大的	英语	书	的	许多	事物	锻	在	诗	.

它被描述为“一本用诗歌形式写成的英文大书，内容丰富多彩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv] - [bʊks] [ðæt] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['eksɪtə(r)] ,

"	It	is	one	of	the	few	of	Leófric's	books	that	remain	at	Exeter	,
"	它	是	一	的	这	很少	的	-	图书	那	保持	在	埃克塞特	,

“这是利奥弗里克为数不多仍保存在埃克塞特的著作之一。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

where	it	has	been	over	eight	hundred	years	.
在哪里	它	有	到过	超过	八	百	年	.

它在那里已经存在了八百多年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veərɪəs] ['poʊəmz][baɪ] ['kɪnəwjlf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

It	contains	various	poems	by	Cynewulf	and	others	.
它	包含	各种各样的	诗歌	经过	赛纽伍尔夫	和	其他的	.

它收录了Cynewulf等人的多首诗歌。

['sevrəl] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪŋk][hæz; həz] [biːn] [spɪlt]['əʊvə(r)][pɑːt][ɒv; əv][wʌn][peɪdʒ] .

Several	leaves	are	missing	,	and	ink	has	been	spilt	over	part	of	one	page	.
一些	树叶	是	丢失的	,	和	墨水	有	到过	洒了	超过	部分	的	一	页	.

缺了几页，还有一页纸上有墨水泼洒的痕迹。

[ðɪs] ['eksɪtə(r)]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['skætəd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌrefə'meɪʃn] .

This	Exeter	library	was	scattered	at	the	"	Reformation	.
这	埃克塞特	图书馆	曾是	疏散	在	这	"	宗教改革	.

埃克塞特图书馆在宗教改革时期被拆散了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɔː(r)][æt; ət] ['kɔːpəs]

"	Some	of	its	treasures	are	in	the	Bodleian	Library	at	Oxford	,	or	at	Corpus
"	一些	的	它是	宝藏	是	在	这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	,	或者	在	语料库

['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,

Christi	College	,
克里斯蒂	大学	,

“它的一些珍宝收藏于牛津大学博德利图书馆或基督圣体学院。”

[æt; ət] [keɪmbrɪdʒ] .

at	Cambrige	.
在	剑桥	.

在剑桥。

[ðə; ði] [vɛə'tʃeli] [bʊk] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

The	Vercelli	Book	is	so	called	because	it	was	discovered	in	its	home	in	the
这	韦尔切利	书	是	所以	称为	因为	它	曾是	发现	在	它是	家	在	这

[kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri][æt; ət] [vɛə'tʃeli] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

cathedral	library	at	Vercelli	in	Italy	a	good	many	years	ago	.
大教堂	图书馆	在	韦尔切利	在	意大利	一个	好的	许多	年	前	.

《韦尔切利书》之所以得名，是因为它多年前在意大利韦尔切利大教堂图书馆中被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['twenti] - [tuː] ['sɜːrmən] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd][sɪks]['poʊəmz] ,

It	contains	twenty	-	two	sermons	in	Anglo	-	Saxon	,	and	six	poems	,
它	包含	二十	-	二	布道	在	盎格鲁	-	撒克逊	,	和	六	诗歌	,

它包含二十二篇盎格鲁-撒克逊语的布道词和六首诗，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ruːd] .

among	which	is	our	beautiful	"	Dream	of	the	Holy	Rood	.
之中	哪个	是	我们的	美丽的	"	梦	的	这	圣	鲁德	.

其中就包括我们美丽的《圣十字架之梦》。

" [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɪlgrɪm] [ɔː(r)] [ˈpɪlgrɪmz] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊm] , [left] [ðɪs] [bʊk]

"	Perhaps	some	English	pilgrim	or	pilgrims	,	on	the	way	to	Rome	,	left	this	book
"	也许	一些	英语	朝圣	或者	朝圣者	,	在	这	方式	到	罗马	,	左边	这	书

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

as	a	gift	,
作为	一个	礼物	,

“或许是某些前往罗马的英国朝圣者留下了这本书作为礼物。”

[ɔː(r)] [θruː] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒspɪs] [weə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti][hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] .

or	through	inadvertence	,	at	the	hospice	where	hospitality	had	been	received	.
或者	通过	无意	,	在	这	临终关怀	在哪里	热情好客	有	到过	已收到	.

或者由于疏忽，在曾受到款待的临终关怀医院。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈkɑːdɪn(ə)l][ˈgwɑːlə] , [huː] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][ɒv; əv]

Or	perhaps	Cardinal	Guala	,	who	was	over	here	in	the	days	of	John	and	of
或者	也许	红衣主教	瓜拉	,	WHO	曾是	超过	这里	在	这	天	的	约翰	和	的

[ˈhenri] [θriː] ,

Henry	III	,
亨利	三、	,

或许是瓜拉枢机主教，他在约翰和亨利三世时期都曾在此地活动。

[bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrərɪ][æt; ət] [vɛəˈtʃeli] .

bought	the	book	for	his	library	at	Vercelli	.
买	这	书	为了	他的	图书馆	在	韦尔切利	.

他为他在韦尔切利的图书馆买了这本书。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] [beɪl] [telz] [ˌjuː ˈes] [həʊl] [ʃɪps]

Or	perhaps	it	was	one	of	the	books	of	which	John	Bale	tells	us	whole	ships
或者	也许	它	曾是	一	的	这	图书	的	哪个	约翰	包	讲述	我们	所有的	船舶

- [fʊl] [went] [əˈbrɔːd] .

-	full	went	abroad	.
-	满的	去	国外	.

或许是约翰·贝尔所说的那些满载书籍远销海外的船只之一。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [huːz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [hæv; həv]

We	have	to	be	very	grateful	to	the	scholars	whose	researches	have
我们	有	到	是	非常	感激的	到	这	学者们	谁	研究	有

[rɪˈkʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈherɪtɪdʒ] ,

recovered	for	us	so	much	of	our	old	heritage	,
恢复	为了	我们	所以	很多	的	我们的	老的	遗产	,

我们应该非常感谢那些通过研究为我们恢复了大量古代文化遗产的学者们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] [ɪn] [ˈveərɪəs] [weɪz] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][get]

and	to	those	who	have	made	their	contents	in	various	ways	so	easy	to	get
和	到	那些	WHO	有	制成	他们的	内容	在	各种各样的	方式	所以	简单的	到	得到

[æt; ət] .

at	.
在	.

以及那些以各种方式让用户能够轻松获取其内容的人们。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ruːnz] .
Runes **.**
符文 .

符文。

[æn; ən] ['ɜːli] [lʌv] - ['pəʊɪm] .
An **early** **love** **-** **poem** **.**
一个 早期的 爱 - 诗 .

一首早期的爱情诗。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ruːnz] ,
I **said** **I** **would** **tell** **you** **a** **little** **about** **runes** **,**
我 说 我 会 告诉 你 一个 小的 关于 符文 ,

我说过我会给你讲讲符文，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
which **I** **have** **had** **more** **than** **once** **occasion** **to** **mention** **.**
哪个 我 有 有 更多的 比 一次 场合 到 提到 .

这一点我曾不止一次提到过。

[ðə; ði] [ruːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ælfəbet] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [traɪbz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The **runes** **were** **the** **alphabet** **used** **by** **the** **Teutonic** **tribes** **,** **to** **which** **the** **English**
这 符文 是 这 字母 用过的 经过 这 条顿 部落 , 到 哪个 这 英语
[bɪ'lɒŋd] .
belonged **.**
属于 .

卢恩字母是日耳曼部落使用的字母，英国人就属于日耳曼部落。

[ðɪs] ['ælfəbet] [ɪz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] .
This **alphabet** **is** **very** **old** **,** **and** **it** **is** **not** **certain** **where** **it** **originally** **came** **from** **.**
这 字母 是 非常 老的 , 和 它 是 不是 肯定 在哪里 它 起初 来了 从 .

这种字母表非常古老，其起源已不可考。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ruːn] " [miːnz] ['siːkrət] [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] .
The **word** **"** **rune** **"** **means** **secret** **or** **mystery** **.**
这 单词 " 符文 " 方法 秘密 或者 神秘 .

“符文”一词的意思是秘密或神秘。

[tuː; tə] " [raʊnd] " [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ɪə(r)] [miːnz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,
To **"** **round** **"** **in** **a** **person's** **ear** **means** **to** **whisper** **,**
到 " 圆形的 " 在 一个 人的 耳朵 方法 到 耳语 ,

在某人耳边“低语”的意思是轻声细语。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪz][ə; eɪ] " ['siːkrət] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['mɪst(ə)ri] .
so **that** **what** **is** **said** **is** **a** **"** **secret** **"** **or** **a** **"** **mystery** **.**
所以 那 什么 是 说 是 一个 " 秘密 " 或者 一个 " 神秘 .

因此，所说的话就成了“秘密”或“谜团”。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] " [ruːn] .
" **The** **word** **comes** **from** **"** **rune** **.**
" 这 单词 来 从 " 符文 .

这个词来源于“符文”。

" [wen] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] " [raɪt] " [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [wɜːdz] [ɒn]['peɪpə(r)]
" **When** **we** **use** **the** **word** **to** **"** **write** **"** **we** **think** **of** **setting** **down** **words** **on** **paper**
" 什么时候 我们 使用 这 单词 到 " 写 " 我们 思考 的 环境 向下 字 在 纸
[wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
with **a** **pen** **or** **a** **pencil** **.**
和 一个 笔 或者 一个 铅笔 .

“当我们使用‘写作’这个词时，我们想到的是用钢笔或铅笔把文字写在纸上。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [raɪt] " [ɪz][tuː; tə][ɪn'saɪz] , [ɔː(r)][tuː; tə][kʌt] , [ɔː(r)] [ɪn'greɪv] .

But	the	old	meaning	of	"	write	"	is	to	incise	,	or	to	cut	,	or	engrave	.
但	这	老的	意义	的	"	写	"	是	到	切开	,	或者	到	切	,	或者	雕刻	.

但“写”的古义是刻、切、雕。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ruːnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [kʌt] [ɪn] [wʊd] .

Probably	the	runes	were	at	first	cut	in	wood	.
大概	这	符文	是	在	第一的	切	在	木头	.

这些符文最初很可能是刻在木头上的。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['tæblət][wɒz; wəz] [kɔːld] " - , " [frɒm; frəm] ['biːtʃwʊd] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	wooden	tablet	was	called	"	bóc	,	"	from	beechwood	being	used	for	it	.
一个	木制的	药片	曾是	称为	"	-	,	"	从	山毛榉木	存在	用过的	为了	它	.

木板被称为“bóc”，因为制作木板使用的是山毛榉木。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

When	we	talk	of	a	book	we	are	away	from	the	first	idea	of	a	book
什么时候	我们	讲话	的	一个	书	我们	是	离开	从	这	第一的	主意	的	一个	书

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

a	good	distance	.
一个	好的	距离	.

当我们谈论一本书时，我们已经远离了一本书的最初构想。

[ruːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kɑːrvd] , [ɔː(r)] [ɪn'saɪzd] , [ɪn]['met(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [bəʊn] .

Runes	were	also	carved	,	or	incised	,	in	metal	and	in	bone	.
符文	是	还	雕刻	,	或者	切开	,	在	金属	和	在	骨	.

符文也被雕刻或刻在金属和骨头上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['siːkrəsi] [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mædʒɪk]

They	were	associated	,	not	only	with	secrecy	or	mystery	,	but	with	magic
他们	是	联系	,	不是	仅有的	和	保密	或者	神秘	,	但	和	魔法

,

,

,

它们不仅与秘密或神秘有关，还与魔法有关。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

and	were	supposed	to	possess	power	for	good	or	evil	.
和	是	据称	到	具有	力量	为了	好的	或者	邪恶的	.

他们被认为拥有行善或作恶的力量。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] " [ruːnz] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] ;

People	thought	that	"	runes	could	raise	the	dead	from	their	graves	;
人们	想法	那	"	符文	可以	增加	这	死的	从	他们的	坟墓	;

人们认为“符文可以使死者从坟墓中复活；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] [laɪf][ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ɒn] ['lɪŋgərɪŋ]

they	could	preserve	life	or	take	it	,	they	could	heal	the	sick	or	bring	on	lingering
他们	可以	保存	生活	或者	拿	它	,	他们	可以	愈合	这	生病的	或者	带来	在	挥之不去的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

它们既能挽救生命，也能夺走生命；它们既能治愈病人，也能带来顽疾；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [spʊft] [reɪn][ɔː(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] ['heɪlstɔːm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [tʃeɪnz]

they	could	call	forth	the	soft	rain	or	the	violent	hailstorm	;	they	could	break	chains
他们	可以	称呼	前进	这	柔软的	雨	或者	这	暴力	冰雹	;	他们	可以	休息	链条

[ænd; ənd] ['ʃæklz] ,

and	shackles	,
和	镣铐	,

他们可以召唤绵绵细雨，也可以召唤猛烈的冰雹；他们可以挣脱锁链和镣铐。

[ɔː(r)][baɪnd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [bɒndz] [ɔː(r)] ['fetəz] ;

or	bind	more	closely	than	bonds	or	fetters	;
或者	绑定	更多的	密切	比	债券	或者	镣铐	;

或者比绳索或镣铐束缚得更紧；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [nʌn]

they	could	make	the	warrior	invincible	and	cause	his	sword	to	inflict	none
他们	可以	制作	这	战士	无敌	和	原因	他的	剑	到	造成	没有任何

[bʌt; bət]['mɔːt(ə)l] [wuːndz] ;

but	mortal	wounds	;
但	凡人	伤口	;

它们可以使战士所向披靡，并使他的剑只能造成致命伤；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['frenzi] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ɔː(r)] [dɪ'fend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	could	produce	frenzy	and	madness	,	or	defend	from	the	deceit	of	a
他们	可以	生产	狂热	和	疯狂	,	或者	保卫	从	这	欺骗	的	一个

[fɔːls] [frend] .

false	friend	.
错误的	朋友	.

它们可以引发狂乱和疯狂，也可以抵御虚假朋友的欺骗。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][æn; ən][əʊld] [nɔːs] [bʊk] ['telɪŋ] [ðæt] ['əʊdɪn] , [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] [gɒd] ,

"	There	is	a	story	in	an	old	Norse	book	telling	that	Odin	,	the	Scandinavian	god	,
"	那里	是	一个	故事	在	一个	老的	北欧	书	讲述	那	奥丁	,	这	斯堪的纳维亚语	上帝	,

“在一本古老的北欧书中，有一个故事讲述了北欧神奥丁……”

['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .

learned	them	and	used	them	.
学习	他们	和	用过的	他们	.

学会了并运用了它们。

[ˌes 'tiː] [biːd] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]

St	Bede	tells	in	his	"	Church	History	"	a	story	which	proves	that	the	belief	in
英石	贝德	讲述	在	他的	"	教会	历史	"	一个	故事	哪个	证明	那	这	信仰	在

[ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ruːnz] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	magic	power	of	runes	lingered	on	in	England	after	Christianity	had	become
这	魔法	力量	的	符文	徘徊不去	在	在	英格兰	后	基督教	有	变得

[ðə; ði] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	professed	religion	of	the	people	.
这	声称	宗教	的	这	人们	.

圣比德在他的《教会史》中讲述了一个故事，证明在基督教成为英国人民公开信奉的宗教之后，对符文魔法力量的信仰仍然在英国延续了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [luːz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

It	takes	a	good	while	to	lose	superstition	that	has	been	with	people	for
它	需要	一个	好的	尽管	到	失去	迷信	那	有	到过	和	人们	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

要摒弃人们长期以来根深蒂固的迷信需要很长时间。

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'demz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːnz] ,

Because	Christianity	condemns	anything	like	magic	,	the	use	of	the	runes	,
因为	基督教	谴责	任何事物	喜欢	魔法	,	这	使用	的	这	符文	,

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['grædʒuəli] [went] [aʊt] .

associated	with	it	,	gradually	went	out	.
联系	和	它	,	逐步地	去	出去	.

由于基督教谴责一切类似魔法的事物，与魔法相关的符文的使用也逐渐消失了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Irish	missionaries	in	the	North	of	England	taught	the	people	there	a	beautiful
这	爱尔兰	传教士	在	这	北	的	英格兰	教授	这	人们	那里	一个	美丽的

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz]

kind	of	handwriting	from	which	the	English	handwriting	of	later	times	was
种类	的	手写	从	哪个	这	英语	手写	的	之后	时代	曾是

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

爱尔兰传教士在英格兰北部教给当地人民一种优美的书写方式，后来的英国手写体就是由此形成的。

[ðə; ði] " ['lɪndɪsfɑːn] ['gɔspəlz] " [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['aɪrɪʃ] ['raʊndɪd] ['kærəktəz] .

The	"	Lindisfarne	Gospels	"	are	written	in	the	earlier	Irish	rounded	characters	.
这	"	林迪斯法恩	福音书	"	是	书面	在	这	早些时候	爱尔兰	圆润	人物	.

《林迪斯法恩福音书》是用早期爱尔兰圆体字写成的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['biːdz] " [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] " ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

In	a	copy	of	St	Bede's	"	Church	History	"	written	after	a	.	d	.	730	,
在	一个	复制	的	英石	贝德的	"	教会	历史	"	书面	后	一个	.	d	.	-	,

在公元730年之后写成的圣比德《教会史》的一份副本中，

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [hænd] [ɪz] [juːst] .

a	more	pointed	hand	is	used	.
一个	更多的	尖	手	是	用过的	.

使用更尖锐的手法。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [fɑːst] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [raɪt] [səʊ] [raʊnd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [raɪt]

If	we	want	to	write	fast	,	we	do	not	write	so	round	as	when	we	write
如果	我们	想	到	写	快速地	,	我们	做	不是	写	所以	圆形的	作为	什么时候	我们	写

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

如果我们想写得快，我们写的字就不会像写得慢时那样圆润。

['ɑːftəwədz] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ɒv; əv]

Afterwards	,	in	the	tenth	century	,	the	English	began	to	use	the	French	style	of
然后	,	在	这	第十	世纪	,	这	英语	开始	到	使用	这	法语	风格	的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

后来，到了十世纪，英国人开始使用法国的写作风格。

[ðə; ði] [ruːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɛtəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv]

The	runes	were	sometimes	used	as	ordinary	letters	,	without	any	thought	of
这	符文	是	有时	用过的	作为	普通的	信件	,	没有	任何	想法	的

[ðə; ði] [əʊld] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mædʒɪk] .

the	old	connection	with	magic	.
这	老的	联系	和	魔法	.

人们有时把符文当作普通字母使用，完全没有想到它们与魔法的古老联系。

[səʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['pəʊɪt] , ['kinəwjlf] , [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ruːnz] ,

So	the	great	Christian	poet	,	Cynewulf	,	wrote	his	name	in	runes	,
所以	这	伟大的	基督教	诗人	,	赛纽伍尔夫	,	写道	他的	姓名	在	符文	,

于是，伟大的基督教诗人西内伍尔夫用卢恩字母写下了他的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wiː; wi]

which	is	how	we	know	him	to	be	the	author	of	some	of	the	poems	we
哪个	是	如何	我们	知道	他	到	是	这	作者	的	一些	的	这	诗歌	我们

[hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] .

have	been	considering	.
有	到过	考虑	.

正因如此，我们才知道他是我们正在研究的一些诗歌的作者。

[ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ruːd] " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːθˌwɛl]

The	portions	of	the	"	Dream	of	the	Holy	Rood	"	which	are	on	the	Ruthwell
这	部分	的	这	"	梦	的	这	圣	鲁德	"	哪个	是	在	这	拉思韦尔

[krɒs] ([siː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]) [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [ruːnz] .

Cross	(	see	Chapter	IV	)	are	carved	in	runes	.
叉	(	看	章	第四	)	是	雕刻	在	符文	.

鲁斯韦尔十字架上的《圣十字架之梦》（见第四章）部分是用符文雕刻的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɪð] [ruːnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	small	sword	in	the	British	Museum	with	runes	on	it	,
那里	是	一个	小的	剑	在	这	英国	博物馆	和	符文	在	它	,

大英博物馆里有一把刻有符文的小剑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [temz] .

which	was	found	in	the	Thames	.
哪个	曾是	成立	在	这	泰晤士河	.

它是在泰晤士河中发现的。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ruːnz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [tuː] [əʊld] ['poʊəmz] ,

In	connection	with	the	runes	I	want	to	tell	you	of	two	old	poems	,
在	联系	和	这	符文	我	想	到	告诉	你	的	二	老的	诗歌	,

关于符文，我想给你们讲两首古老的诗歌，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	may	be	related	to	each	other	.
哪个	可能	是	有关的	到	每个	其他	.

它们之间可能存在关联。

[wʌn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [waɪfs] [kəm'pleɪnt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] , " [ðə; ði] ['hʌzbəndz]

One	is	known	as	"	The	Wife's	Complaint	,	"	the	other	as	,	"	The	Husband's
一	是	已知	作为	"	这	妻子的	抱怨	,	"	这	其他	作为	,	"	这	丈夫的

['mesɪdʒ] .

Message	.
信息	.

其中一篇被称为“妻子的抱怨”，另一篇被称为“丈夫的留言”。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'pærəntli] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd]

"	The	first	of	them	is	apparently	spoken	by	a	woman	who	laments	her	hard
"	这	第一的	的	他们	是	显然	说	经过	一个	女士	WHO	哀叹	她	难的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

“第一段话显然是一位女性在哀叹自己悲惨的命运，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

her	husband	having	gone	over	the	sea	,	away	from	her	.
她	丈夫	拥有	已消失	超过	这	海	,	离开	从	她	.

她的丈夫远渡重洋，离开了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈɜːθn] [ˈdwelɪŋ] [ˈʌndə(r)][æn; ən][əʊk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [frendz]
She 她 **is** 是 **imprisoned** 被监禁 **in** 在 **an** 一个 **old** 老的 **earthen** 土 **dwelling** 住宅 **under** 在下面 **an** 一个 **oak** 橡木 **;** ; **she** 她 **has** 有 **no** 不 **friends** 朋友们
[nɪə(r)] ,
near 靠近 **,** ,

她被囚禁在一棵橡树下的古老土屋里；她身边没有朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
and 和 **she** 她 **tells** 讲述 **how** 如何 **vain** 徒劳 **were** 是 **the** 这 **vows** 誓言 **of** 的 **love** 爱 **exchanged** 交换 **between** 之间 **her** 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and 和 **her** 她 **husband** 丈夫 **.** .

她讲述了她和丈夫之间交换的爱情誓言是多么的虚妄。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpəʊɪm] , " [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈmesɪdʒ] , " [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪf]
Now 现在 **the** 这 **second** 第二 **poem** 诗 **,** , **"** " **The** 这 **Husband's** 丈夫的 **Message** 信息 **,** , **"** " **may** 可能 **be** 是 **written** 书面 **for** 为了 **this** 这 **wife** 妻子
;
;
;

现在，第二首诗《丈夫的讯息》或许是为这位妻子而作；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
we 我们 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **;** ;

我们不知道；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] ;
at 在 **any** 任何 **rate** 速度 **it** 它 **conveys** 传递 **a** 一个 **message** 信息 **from** 从 **an** 一个 **absent** 缺席的 **husband** 丈夫 **to** 到 **a** 一个 **wife** 妻子 **;** ;

无论如何，它传达了缺席丈夫对妻子的讯息；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈɜːli] [lʌv] - [ˈletə(r)] .
and 和 **I** 我 **will** 将要 **give** 给 **it** 它 **to** 到 **you** 你 **as** 作为 **an** 一个 **early** 早期的 **love** 爱 **-** - **letter** 信 **.** .

我会把它作为一封提前写给你的情书送给你。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] ,
It 它 **consists** 由 **of** 的 **two** 二 **parts** 部分 **,** , **one** 一 **of** 的 **which** 哪个 **has** 有 **been** 到过 **thought** 想法 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **riddle** 谜语 **,** ,

它由两部分组成，其中一部分被认为是谜语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfesə(r)] ,
but 但 **they** 他们 **have** 有 **been** 到过 **put** 放 **together** 一起 **by** 经过 **a** 一个 **learned** 学习 **Professor** 教授 **,** ,

但它们是由一位博学的教授整理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ]
and 和 **if** 如果 **they** 他们 **do** 做 **belong** 属于 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **the** 这 **arrangement** 安排 **is** 是 **as** 作为 **interesting** 有趣的
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
as 作为 **it** 它 **is** 是 **beautiful** 美丽的 **.** .

如果它们确实是彼此的财产，那么这种安排既有趣又美观。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['letə(r)] [ɪt'self] — [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)] [wʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	message	is	given	by	the	letter	itself	—	the	slip	of	bark	or	wood	on	which	it
这	信息	是	给定	经过	这	信	本身	—	这	滑	的	吠	或者	木头	在	哪个	它

[wɒz; wəz] [kɑːrvd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [spiːks] .

was	carved	—	and	this	wood	speaks	.
曾是	雕刻	—	和	这	木头	说话	.

信息本身就由信件传递——刻着信息的树皮或木头碎片——而这木头会说话。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

First	it	tells	us	about	itself	.
第一的	它	讲述	我们	关于	本身	.

首先，它向我们介绍它自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] :

It	had	dwelt	on	the	beach	near	the	sea	-	shore	:
它	有	居住	在	这	海滩	靠近	这	海	-	支撑	:

它曾栖息在海边的沙滩上：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,

there	were	few	to	behold	its	home	in	the	solitude	,
那里	是	很少	到	看哪	它是	家	在	这	孤独	,

很少有人能亲眼目睹它在僻静之处的家园。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [weɪv] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ɪm'breɪs] .

but	every	morning	the	brown	wave	encircled	it	with	a	watery	embrace	.
但	每一个	早晨	这	棕色的	海浪	包围	它	和	一个	水状的	拥抱	.

但每天早晨，褐色的波浪都会像水一样拥抱它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] , [ðəʊ] [ɪt'self] ['mauθlis] ,

Then	it	little	thought	that	even	,	though	itself	mouthless	,
然后	它	小的	想法	那	甚至	,	尽管	本身	无嘴	,

它几乎没有想到，即使它自己没有嘴，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːd] - ['driŋkə] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [wɜːdz] .

it	should	speak	among	the	mead	-	drinkers	and	utter	words	.
它	应该	说话	之中	这	蜂蜜酒	-	饮酒者	和	说出	字	.

它应该在饮蜜酒的人群中说话，发出声音。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	great	marvel	it	is	,
一个	伟大的	奇迹	它	是	,

真是个奇迹！

[streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

Strange	in	the	mouth	that	knoweth	it	not	,
奇怪的	在	这	嘴	那	知道	它	不是	,

不知者口中怪异，

[haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

How	the	point	of	the	knife	and	the	right	hand	,
如何	这	观点	的	这	刀	和	这	正确的	手	,

刀尖和右手如何配合？

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

The	thought	of	a	man	,	and	his	blade	therewith	,
这	想法	的	一个	男人	,	和	他的	刀刃	由此	,

一个男人，以及他手中的刀，

[ʃeɪpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [skɪl] , [ðæt] ['bəʊldli][aɪ] [maɪt]

Shaped	me	with	skill	,	that	boldly	I	might
形状	我	和	技能	,	那	大胆地	我	可能

他以精湛的技艺塑造了我，使我能够大胆地.....

[səʊ][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː]

So	deliver	a	message	to	thee
所以	递送	一个	信息	到	你

所以，请你传达信息给你。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ə'ləʊn] ,

In	the	presence	of	us	two	alone	,
在	这	在场	的	我们	二	独自的	,

只有我们两个人在场时，

[ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] ['aʊə(r)] [tɔːk]

That	to	other	men	our	talk
那	到	其他	男人	我们的	讲话

我们和其他男人谈论这件事

[meɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] .

May	not	make	it	more	widely	known	.
可能	不是	制作	它	更多的	广泛	已知	.

可能不会让它广为人知。

[ðə; ði]['letə(r)] [ðen] [telz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kiːld] ['ves(ə)l] ,

The	letter	then	tells	how	it	had	come	in	the	keeled	vessel	,
这	信	然后	讲述	如何	它	有	来	在	这	龙骨	血管	,

信中接着讲述了它是如何被装进那艘龙骨船上的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	how	the	lady	would	now	know	how	in	her	heart	she	may	think	of	the
和	如何	这	女士	会	现在	知道	如何	在	她	心	她	可能	思考	的	这

[lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

love	of	her	lord	.
爱	的	她	主	.

这位女士现在应该明白，她内心深处是如何思念她的主人的。

" [aɪ][deə(r)] [meɪn'teɪn] , " [sez] [ðə; ði]['letə(r)] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [truː] ['lɔɪəlti] .

"	I	dare	maintain	,	"	says	the	letter	,	"	that	there	thou	wilt	find	true	loyalty	.
"	我	敢	维持	,	"	说道	这	信	,	"	那	那里	你	枯萎	寻找	真的	忠诚	.

信中写道：“我敢断言，在那里你将找到真正的忠诚。”

" [hiː; hi] [ðæt] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] , [bæd][ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi]

"	He	that	carved	the	characters	on	the	wood	,	bad	it	pray	her	,	the	lady
"	他	那	雕刻	这	人物	在	这	木头	,	坏的	它	祈祷	她	,	这	女士

[dekt] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

decked	with	jewels	,
甲板	和	珠宝	,

“那在木头上刻字的人，向她祈祷，那位佩戴珠宝的女士，

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [vaʊz] [ðeɪ] [tweɪn] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn]

to	remember	the	vows	they	twain	had	often	made	when	they	dwelt	together	in
到	记住	这	誓言	他们	马克·吐温	有	经常	制成	什么时候	他们	居住	一起	在

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lænd] .

their	home	in	the	same	land	.
他们的	家	在	这	相同的	土地	.

为了铭记两人在同一片土地上的家中共同生活时经常许下的誓言。

[fɔːs] [drəʊv] [hɪm]

Force	drove	him
力量	驾驶	他

强迫他

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Out	of	the	land	.
出去	的	这	土地	.

从这片土地上。

[naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['bɪdn] [ˌem 'iː]

Now	hath	he	bidden	me
现在	有	他	拜登	我

现在他吩咐我

['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [siː]

Earnestly	to	urge	thee	to	sail	the	sea
切实	到	敦促	你	到	帆	这	海

恳切劝你扬帆远航

[wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl]

When	thou	hast	heard	on	the	brow	of	the	hill
什么时候	你	哈斯特	听到	在	这	眉头	的	这	爬坡道

当你在山顶上听到

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['kʊkuː] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

The	mournful	cuckoo	call	in	the	wood	.
这	悲哀	布谷鸟	称呼	在	这	木头	.

林中传来杜鹃哀鸣。

[ðen] [let] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kiːp] [ðiː]

Then	let	no	living	man	keep	thee
然后	让	不	活的	男人	保持	你

那么，就让任何活着的人都不要再留你了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ɔː(r)] ['hɪndə(r)] [ðaɪ] ['gəʊɪŋ] .

From	the	journey	,	or	hinder	thy	going	.
从	这	旅行	,	或者	阻碍	你的	去	.

从旅途中，或阻碍你的前进。

[bɪ'teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː] ,

Betake	thee	to	the	sea	,	the	home	of	the	mew	,
带	你	到	这	海	,	这	家	的	这	喵	,

带你到大海去，那是母牛的家园，

[siːt] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðæt] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]

Seat	thee	in	the	boat	,	that	southward	from	here
座位	你	在	这	船	,	那	向南	从	这里

坐上那艘船，从这里向南走。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn]

Beyond	the	road	of	the	sea	thou	mayest	find	the	man
超过	这	路	的	这	海	你	五月	寻找	这	男人

在海边的路的另一边，你或许能找到那个人。

[weə(r)] [weɪts] [ðaɪ] [prɪns] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ðiː] .

Where	waits	thy	prince	in	hope	of	thee	.
在哪里	等待	你的	王子	在	希望	的	你	.

你的王子在哪里等候你?

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [həʊm] ,

We	hope	the	lady	betook	herself	to	the	sea	-	mew's	home	,
我们	希望	这	女士	贝托克	她自己	到	这	海	-	喵的	家	,

我们希望这位女士已经去了海鸥之家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] !

and	found	her	beloved	at	the	end	of	the	journey	!
和	成立	她	心爱	在	这	结尾	的	这	旅行	!

并在旅程的终点找到了她的爱人!

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv]

Her	beloved	had	no	thought	of	any	greater	joy	than	the	granting	of
她	心爱	有	不	想法	的	任何	更大的	喜悦	比	这	授予	的

[ɔːl'maɪti] [gɒd] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['givə] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [men] .

Almighty	God	that	together	they	should	be	givers	of	treasure	to	men	.
全能者	上帝	那	一起	他们	应该	是	捐赠者	的	宝藏	到	男人	.

她心爱的人认为，最大的快乐莫过于蒙受全能上帝的恩赐，与他们一同成为造福人类的财富提供者。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld][ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [həʊm]

The	beloved	has	enough	of	beaten	gold	and	wealth	,	and	a	fair	home
这	心爱	有	足够的	的	被打败	金子	和	财富	,	和	一个	公平的	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

among	the	strangers	,
之中	这	陌生人	,

她心爱的人厌倦了金银财宝，只想在陌生人中拥有一个舒适的家。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪəz] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] .

the	noble	warriors	that	obey	him	.
这	高贵	战士	那	服从	他	.

那些服从他的高贵武士。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [gɒn] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['həʊmləs] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] - [lænd] [gʊd]

Banished	from	home	,	gone	forth	a	homeless	one	,	in	the	stranger	-	land	good
被放逐	从	家	,	已消失	前进	一个	无家可归者	一	,	在	这	陌生人	-	土地	好的

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ;

has	come	to	him	;
有	来	到	他	;

他被逐出家乡，流离失所，在异乡却获得了幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

he	has	no	lack	of	anything	but	of	her	,
他	有	不	缺少	的	任何事物	但	的	她	,

他什么都不缺，唯独缺少她。

[huː] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [kʌm] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [θret] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd]

who	had	with	him	come	under	an	old	threat	,	and	had	been	parted
WHO	有	和	他	来	在下面	一个	老的	威胁	,	和	有	到过	分手了

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

与他一同遭受旧威胁，并与他分离的人。

[hiː; hi] [vaʊz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ænd; ənd] [lʌv] - [trəʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ruːnz]

He	vows	to	fulfil	his	pledge	and	love	-	troth	,	and	he	writes	in	runes
他	誓言	到	实现	他的	保证	和	爱	-	誓言	,	和	他	写	在	符文

[sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ,

some	message	,
一些	信息	,

他发誓要履行他的誓言和爱情誓约，并用符文写下了一些信息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] .

which	she	,	as	it	appears	,	would	understand	,	and	she	alone	.
哪个	她	,	作为	它	出现	,	会	理解	,	和	她	独自的	.

看来只有她才能理解。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] .

The	old	,	old	story	,	written	fair	and	full	.
这	老的	,	老的	故事	,	书面	公平的	和	满的	.

这是一个古老的故事，写得公正而完整。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

You	will	have	noticed	in	the	literature	we	have	been	considering	the
你	将要	有	注意到	在	这	文学	我们	有	到过	考虑	这

['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]

absence	of	certain	elements	which	are	an	integral	part	of	our	modern
缺席	的	肯定	元素	哪个	是	一个	不可缺少的	部分	的	我们的	现代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

你会注意到，在我们一直在探讨的文献中，某些现代文学不可或缺的元素有所缺失。

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

This	poem	,	for	instance	,	is	,	as	far	as	I	know	,
这	诗	,	为了	实例	,	是	,	作为	远的	作为	我	知道	,

例如，据我所知，这首诗是.....

[ðə; ði]['əʊnli] [lʌv] ['pəʊɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	only	love	poem	before	the	Conquest	which	has	come	down	to	us	.
这	仅有的	爱	诗	前	这	征服	哪个	有	来	向下	到	我们	.

这是征服之前唯一流传至今的爱情诗。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rəʊ'mæns]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [nəʊ]['hjuːmə(r)] .

There	is	no	romance	either	,	and	there	is	,	we	may	say	,	no	humour	.
那里	是	不	浪漫	任何一个	,	和	那里	是	,	我们	可能	说	,	不	幽默	.

这里既没有浪漫情调，也没有幽默感。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , [səʊ]['ɒf(ə)n] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spːd] - [edʒ] ;

Life	is	a	very	serious	thing	,	so	often	lying	close	to	the	sword	-	edge	;
生活	是	一个	非常	严肃的	事物	,	所以	经常	说谎	关闭	到	这	剑	-	边缘	;

生命是一件非常严肃的事情，常常游走在刀刃之上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .

and	the	duties	of	life	are	simple	.
和	这	职责	的	生活	是	简单的	.

人生的职责很简单。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , ['veri] [greɪt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

There	is	to	be	a	great	,	very	great	enlargement	of	the	borders	of	English
那里	是	到	是	一个	伟大的	,	非常	伟大的	放大	的	这	边界	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['leɪtə(r)][ɒn] .

literature	later	on	.
文学	之后	在	.

未来英语文学的疆域将会大大扩展。

[prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [dɪ'veləpmənts] .

Prose	and	poetry	are	to	have	new	developments	.
散文	和	诗	是	到	有	新的	发展	.

散文和诗歌将迎来新的发展。

[rəu'mænsiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hə'rəʊɪk] [aɪ'diəl] .

Romances	are	to	show	us	heroic	ideals	.
浪漫故事	是	到	展示	我们	英勇	理想	.

爱情故事是为了向我们展现英雄主义理想。

['lɪrɪks] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒv; əv] ['spɪrəʊ] , [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

Lyrics	of	joy	,	of	sorrow	,	of	passion	,	of	emotion	natural	and	spiritual	,
歌词	的	喜悦	,	的	悲哀	,	的	热情	,	的	情感	自然的	和	精神	,

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

are	to	be	sung	.
是	到	是	唱	.

欢乐的歌词、悲伤的歌词、激情的歌词、自然的情感和精神的歌词，都要被歌唱。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] .

The	sense	of	beauty	is	to	grow	.
这	感觉	的	美丽	是	到	生长	.

审美意识需要不断培养。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['feɪntli] [treɪst] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz]

The	drama	is	to	arise	from	beginnings	to	be	but	faintly	traced	in	early	days	.
这	戏剧	是	到	出现	从	开端	到	是	但	淡淡的	追踪	在	早期的	天	.

:

这场戏剧的开端，在最初的日子里只能隐约看到一些端倪。

['epɪk]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

Epic	poetry	is	to	take	a	great	place	.
史诗	诗	是	到	拿	一个	伟大的	地方	.

史诗必将占据重要地位。

['kærəktə(r)] ['mɒdɪfaɪd] , [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['fɒrən] [streɪnz] ,

Character	modified	,	enriched	by	foreign	strains	,
特点	修改的	,	富含	经过	外国的	菌株	,

性状经改良，并吸收了外来菌株，

[ɪz][tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['nəʊb(ə)l] [θruː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gɪft] [ænd; ənd] [greɪs] .

is	to	mould	a	noble	literature	—	noble	through	many	and	many	a	gift	and	grace	.
是	到	模具	一个	高贵	文学	—	高贵	通过	许多	和	许多	一个	礼物	和	优雅	.

是为了塑造一种高尚的文学——一种通过众多天赋和恩典而变得高尚的文学。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz][tuː; tə][ə'raɪz] [wɪð] ['sɪmpəθiz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,

A	great	poet	is	to	arise	with	sympathies	large	and	wide	,	to	show	us	,
一个	伟大的	诗人	是	到	出现	和	同情	大的	和	宽的	,	到	展示	我们	,

一位伟大的诗人应该怀着宽广的同情心而来，向我们展示：

[ɪn] [vɜːs] [məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪn] [wɜːdz] [fʊl] ['miːnɪŋ] ,

in	verse	most	musical	,	in	words	full	meaning	,
在	诗	最多	音乐	,	在	字	满的	意义	,

用最优美的诗句，用最饱满的文字，

[wɪð] [ðæt] [greɪs] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [ə'pɒn] [laɪf] , [haʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd] :

with	that	grace	of	humour	which	is	a	fresh	light	upon	life	,	how	men	and	women	lived	:
和	那	优雅	的	幽默	哪个	是	一个	新鲜的	光	之上	生活	,	如何	男人	和	女性	居住地	:

带着那种幽默的优雅，如同照亮生活的一束清新之光，展现了男女的生活方式：

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	to	be	the	great	precursor	of	a	greater	than	he	.
和	到	是	这	伟大的	前体	的	一个	更大的	比	他	.

并成为比他更伟大的人的伟大先驱。

['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Geoffrey	Chaucer	is	to	come	to	us	.
杰弗里	乔叟	是	到	来	到	我们	.

杰弗里·乔叟即将来到我们身边。

['ɑːftə(r)][hɪm] ['wɪljəm] [ʃeɪkspɪr] .

After	him	William	Shakespere	.
后	他	威廉	莎士比亚	.

他之后是威廉·莎士比亚。

[ðə; ðiː] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ðiː] ['mɜːrkæt] [pres] , ['edɪnbrə] .
THE MERCAT PRESS , EDINBURGH .
这 市场 按 , 爱丁堡 .

爱丁堡 MERCAT 出版社。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['hɪldə] [ɪz] [ðə; ðiː] ['lætɪˌnaɪzd] [fɔːm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [juːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .
Hilda is the Latinised form , which it is a pity to use instead of the English one .
希尔达 是 这 拉丁化 形式 , 哪个 它 是 一个 遗憾 到 使用 反而 的 这 英语 一 .

Hilda 是拉丁语形式，用它代替英语形式实在可惜。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[bləʊ] .
blow .
吹 .

吹。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fə'gɒtn] [ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [pɔː'laɪnəs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] ,
I have not , of course , forgotten the mission of St Paulinus ; but , as history shows ,
我 有 不是 , 的 课程 , 被遗忘的 这 使命 的 英石 保利努斯 ; 但 , 作为 历史 演出 ,

我当然没有忘记圣保利努斯的使命；但是，正如历史所表明的那样，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [hɪə(r)] .
this does not affect the question here .
这 做 不是 影响 这 问题 这里 .

这并不影响这里的问题。

[gləʊ] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] ['pɜːmieɪt] [laɪf] ,
Glow and fervour permeate life ,
辉光 和 热情 渗透 生活 ,

光彩和热情弥漫于生活之中。

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['biːɪŋ] [ɪts] ['aʊtkʌm] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [wɒt]

and	literature	being	its	outcome	could	not	but	keep	the	mark	of	what
和	文学	存在	它是	结果	可以	不是	但	保持	这	标记	的	什么

[hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] [ðæt] [laɪf] .

had	been	set	upon	that	life	.
有	到过	放	之上	那	生活	.

而文学作为其产物，必然会留下那段人生历程的印记。

[[diː]]

[D]

[D]

[D]

[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [keɪt] ['wɒrən] .

Translation	by	Miss	Kate	Warren	.
翻译	经过	错过	凯特	沃伦	.

由凯特·沃伦小姐翻译。

[[iː]]

[E]

[E]

[E]

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˌʌnhɪs'tɒrɪkl] .

This	,	of	course	,	is	unhistorical	.
这	,	的	课程	,	是	非历史性的	.

这当然不符合历史事实。

[[ef]]

[F]

[F]

[F]

[ðə; ði] [freɪz] " [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] " [miːnz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	phrase	"	Invention	of	the	Cross	"	means	the	finding	of	it	;
这	短语	"	发明	的	这	叉	"	方法	这	寻找	的	它	;

“十字架的发现”一词指的是十字架的发现；

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['lætɪn] " [ɪn'vɛnʃioʊ] .

the	word	invention	in	English	does	not	now	translate	the	Latin	"	inventio	.
这	单词	发明	在	英语	做	不是	现在	翻译	这	拉丁	"	发明	.

英语中的“inventio”一词现在无法翻译拉丁语“inventio”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在征服前时期英国文学中(Our Catholic Heritage in English Literature)
第5/5页

" [[dʒiː]]
" [G]
" [G]

[G]

[ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ɔː(r)] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ˈæŋgləʊ]
The Veneration of the Cross , or Creeping to the Cross , was known in Anglo
这 崇敬 的 这 叉 , 或者 爬行 到 这 叉 , 曾是 已知 在 盎格鲁
- [ˈsæksn] [taɪmz] ,
- Saxon times ,
- 撒克逊 时代 ,

对十字架的敬拜，或称匍匐向十字架，在盎格鲁-撒克逊时代就已为人所知。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - [deɪ] , [siːm] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
but whether as early as Cynewulf's day , seems uncertain .
但 无论 作为 早期的 作为 - 天 , 似乎 不确定 .

但是否早在辛伍尔夫时代就已存在，尚不确定。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

" [ˈɔːldəmən] " [ɪz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [fɔːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Alderman " is the modern form , but it does not mean the same thing .
" 市议员 " 是 这 现代的 形式 , 但 它 做 不是 意思是 这 相同的 事物 .

“Alderman”是现代形式，但意思并不相同。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[aɪ] . [iː] . [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkrɪstiˈænəti] .
i . e . of English Christianity .
我 . e . 的 英语 基督教 .

例如英国基督教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神